叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 白马之歌(the Ballad Of The White Horse) 000001

2. 白马之歌(the Ballad Of The White Horse) 000002

3. 白马之歌(the Ballad Of The White Horse) 000003

4. 白马之歌(the Ballad Of The White Horse) 000004

5. 白马之歌(the Ballad Of The White Horse) 000005

6. 白马之歌(the Ballad Of The White Horse) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

白马之歌(The Ballad of the White Horse)

[ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs]
THE BALLAD OF THE WHITE HORSE
这 民谣 的 这 白色的 马

白马之歌

[baɪ][dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestərtən]
By G . K . Chesterton
经过 G . K . 切斯特顿

作者：G·K·切斯特顿

['prefətɔːri] [noʊt]
Prefatory Note
序言 笔记

前言

[ðɪs] ['bæləd] [niːdz] [noʊ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [noʊts] ,
This ballad needs no historical notes ,
这 民谣 需求 不 历史 笔记 ,

这首民谣不需要任何历史注释。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] .
for the simple reason that it does not profess to be historical .
为了 这 简单的 原因 那 它 做 不是 宣称 到 是 历史 .

原因很简单，因为它并没有声称自己是历史著作。

[ɔːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['fræŋkli] [fɪk'tɪʃəs] , [æz; əz][ɪn] ['eni] [proʊz] ['roʊmæns] [ə'baʊt] [ðə; ði][pæst] ,
All of it that is not frankly fictitious , as in any prose romance about the past ,
全部 的 它 那 是 不是 坦率地说 虚拟 , 作为 在 任何 散文 浪漫 关于 这 过去的 ,

所有那些并非完全虚构的内容，就像任何描写过去的浪漫散文小说那样。

[ɪz] [ment] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [trə'dɪʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən]['hɪstri; 'hɪstəri] .
is meant to emphasize tradition rather than history .
是 意思是 到 强调 传统 相当 比 历史 .

旨在强调传统而非历史。

[kɪŋ] ['ælfred] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['ledʒənd][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['ledʒənd] ;
King Alfred is not a legend in the sense that King Arthur may be a legend ;
国王 阿尔弗雷德 是 不是 一个 传奇 在 这 感觉 那 国王 亚瑟 可能 是 一个 传奇 ;

阿尔弗雷德国王并非像亚瑟王那样的传奇人物；

[ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ə; eɪ][laɪ] .
that is , in the sense that he may possibly be a lie .
那 是 , 在 这 感觉 那 他 可能 可能 是 一个 说谎 .

也就是说，他可能是一个谎言。

[bʌt; bət] [kɪŋ] ['ælfred] [ɪz][ə; eɪ]['ledʒənd][ɪn] [ðɪs] ['brɔːdər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hjuːmən] [sens] ,
But King Alfred is a legend in this broader and more human sense ,
但 国王 阿尔弗雷德 是 一个 传奇 在 这 更广泛 和 更多的 人类 感觉 ,

但从更广义、更人性化的意义上来说，阿尔弗雷德国王堪称传奇。

[ðæt] [ðə; ði]['ledʒəndz][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
that the legends are the most important things about him .
那 这 传说 是 这 最多 重要的 事物 关于 他 .

关于他的传奇故事才是最重要的。

[ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv] ['ælfred] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [kʌlt] ,

The	cult	of	Alfred	was	a	popular	cult	,
这	邪教	的	阿尔弗雷德	曾是	一个	受欢迎的	邪教	,

阿尔弗雷德崇拜曾是一种很受欢迎的崇拜形式。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

from	the	darkness	of	the	ninth	century	to	the	deepening	twilight	of	the
从	这	黑暗	的	这	第九	世纪	到	这	加深	暮	的	这

['twentiəθ] .

twentieth	.
第二十	.

从九世纪的黑暗到二十世纪的暮色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hoʊlli] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːpjələr]['ledʒənd] [ðæt] [aɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hɪr] .

It	is	wholly	as	a	popular	legend	that	I	deal	with	him	here	.
它	是	完全	作为	一个	受欢迎的	传奇	那	我	交易	和	他	这里	.

我在这里完全是把他当作一个民间传说来对待的。

[aɪ] [raɪt] [æz; əz][wʌn] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

I	write	as	one	ignorant	of	everything	,
我	写	作为	一	无知	的	一切	,

我以一个对一切都一无所知的人的身份来写作，

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['wesɪks] [stɪl] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði][lænd]

except	that	I	have	found	the	legend	of	a	King	of	Wessex	still	alive	in	the	land
除了	那	我	有	成立	这	传奇	的	一个	国王	的	威塞克斯	仍然	活	在	这	土地

.

:
.

但我却发现，威塞克斯国王的传说至今仍在这片土地上流传。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [θriː] [kɜːrt]['keɪsɪz][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

I	will	give	three	curt	cases	of	what	I	mean	.
我	将要	给	三	简短	案例	的	什么	我	意思是	.

我将举三个简短的例子来说明我的意思。

[ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [kə'nekts] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['vɪktəri] [ʌv; əv] ['ælfred] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['væli] [ɪn] ['bəːkʃiə]

A	tradition	connects	the	ultimate	victory	of	Alfred	with	the	valley	in	Berkshire
一个	传统	连接	这	最终的	胜利	的	阿尔弗雷德	和	这	谷	在	伯克郡

[kɔːld] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] .

called	the	Vale	of	the	White	Horse	.
称为	这	谷	的	这	白色的	马	.

一个传统将阿尔弗雷德的最终胜利与伯克郡一个名为白马谷的山谷联系起来。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [dauts] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['vælɪd] [dauts] .

I	have	seen	doubts	of	the	tradition	,	which	may	be	valid	doubts	.
我	有	已见	疑虑	的	这	传统	,	哪个	可能	是	有效的	疑虑	.

我看到有人对这一传统提出质疑，这些质疑或许不无道理。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wen] [ɔːr] [wer] [ðə; ði] ['stɔːri] ['stɑːrtɪd] ;

I	do	not	know	when	or	where	the	story	started	;
我	做	不是	知道	什么时候	或者	在哪里	这	故事	开始	;

我不知道这个故事是什么时候、在哪里开始的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] ['sʌmwer] [ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

it	is	enough	that	it	started	somewhere	and	ended	with	me	;
它	是	足够的	那	它	开始	某处	和	结束	和	我	;

只要它始于某处，终于我，这就足够了；

[fɔːr; fər][aɪ]['oʊnli] [siːk] [tuː; tə] [raɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['hɪrseɪ] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['bælədɪst] [dɪd] .

for	I	only	seek	to	write	upon	a	hearsay	,	as	the	old	balladists	did	.
为了	我	仅有的	寻找	到	写	之上	一个	传闻	,	作为	这	老的	民谣歌手	做过	.

因为我只想根据传闻进行创作，就像古代的民谣作家那样。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [keɪs] ,

For	the	second	case	,
为了	这	第二	案件	,

对于第二种情况，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [teɪl] [ðæt] ['ælfred] [pleɪd] [ðə; ði][hɑːrp][ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [kæmp]

there	is	a	popular	tale	that	Alfred	played	the	harp	and	sang	in	the	Danish	camp
那里	是	一个	受欢迎的	故事	那	阿尔弗雷德	玩	这	竖琴	和	唱	在	这	丹麦语	营

;

;

;

有一个广为流传的故事，说阿尔弗雷德在丹麦战俘营里弹奏竖琴唱歌；

[aɪ] [sɪ'lekt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [teɪl] , [æt; ət] [wət'evər] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ə'roʊz] .

I	select	it	because	it	is	a	popular	tale	,	at	whatever	time	it	arose	.
我	选择	它	因为	它	是	一个	受欢迎的	故事	,	在	任何	时间	它	出现	.

我选择这个故事是因为无论它出现于何时，它都是一个广为流传的故事。

[fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [keɪs] ,

For	the	third	case	,
为了	这	第三	案件	,

第三种情况是：

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [teɪl] [ðæt] ['ælfred] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [keɪks] ;

there	is	a	popular	tale	that	Alfred	came	in	contact	with	a	woman	and	cakes	;
那里	是	一个	受欢迎的	故事	那	阿尔弗雷德	来了	在	接触	和	一个	女士	和	蛋糕	;

有一个广为流传的故事，说阿尔弗雷德遇到了一位女士和蛋糕；

[aɪ] [sɪ'lekt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [teɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['vʌlgər] [wʌn] .

I	select	it	because	it	is	a	popular	tale	,	because	it	is	a	vulgar	one	.
我	选择	它	因为	它	是	一个	受欢迎的	故事	,	因为	它	是	一个	庸俗	一	.

我选择这个故事，是因为它很流行，因为它很粗俗。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'spjuːtɪd][baɪ] [greɪv] [hɪs'tɔːrɪənz] , [huː] [wɜːr; wər] , [aɪ] [θɪŋk] ,

It	has	been	disputed	by	grave	historians	,	who	were	,	I	think	,
它	有	到过	争议	经过	严重	历史学家	,	WHO	是	,	我	思考	,

一些严肃的历史学家对此提出异议，我认为他们是：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [greɪv] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

a	little	too	grave	to	be	good	judges	of	it	.
一个	小的	也	严重	到	是	好的	法官	的	它	.

这件事有点太严肃了，不太适合做判断。

[ðə; ði] [tuː] [tʃiːf] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɑːr; ər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [rɪ'kɔːrdɪd] [lɔːŋ] ['æftər]

The	two	chief	charges	against	the	story	are	that	it	was	first	recorded	long	after
这	二	首席	收费	反对	这	故事	是	那	它	曾是	第一的	记录	长的	后

['ælfərdz] [deθ] ,

Alfred's	death	,
阿尔弗雷德的	死亡	,

对这个故事的两大主要指控是：它最早是在阿尔弗雷德去世很久之后才被记录下来的；

[ænd; ənd] [ðæt] ([æz; əz]['mɪstər] . [oʊ'mɑːn] [əːdʒz]) ['ælfred] ['nevər] ['riːəli] ['wɔndəd] [ɔːl] [ə'loʊn] [wɪ'ðaʊt]

and	that	(	as	Mr	.	Oman	urges	)	Alfred	never	really	wandered	all	alone	without
和	那	(	作为	先生	.	阿曼	敦促	)	阿尔弗雷德	绝不	真的	漫步	全部	独自的	没有

['eni] [θeɪn] [ɔːr]['soʊldʒərz] .

any	thanes	or	soldiers	.
任何	泰恩斯	或者	士兵	.

（正如奥曼先生所言）阿尔弗雷德从未真正独自一人游荡，身边没有任何侍从或士兵。

[bəuθ] [ðiːz] [əb'dʒɛkʃənz] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [met] .

Both	these	objections	might	possibly	be	met	.
两个都	这些	反对意见	可能	可能	是	遇见	.

这两个反对意见都有可能得到满足。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][juː 'es] ['nɪrli] [æz; əz] [lɔːŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ə'baʊt]['baɪrən] ,

It	has	taken	us	nearly	as	long	to	learn	the	whole	truth	about	Byron	,
它	有	已采取	我们	几乎	作为	长的	到	学习	这	所有的	真相	关于	拜伦	,

我们花了几乎同样长的时间才了解拜伦的全部真相。

[ænd; ənd][pər'hæps][lɔːŋgər][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ə'baʊt] ['pepɪs] ,

and	perhaps	longer	to	learn	the	whole	truth	about	Pepys	,
和	也许	更长	到	学习	这	所有的	真相	关于	佩皮斯	,

或许需要更长的时间才能了解关于佩皮斯的全部真相。

[ðæn; ðən] [ɪ'læpst] [bɪ'twiːn] ['ælfred] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

than	elapsed	between	Alfred	and	the	first	writing	of	such	tales	.
比	过去	之间	阿尔弗雷德	和	这	第一的	写作	的	这样的	故事	.

从阿尔弗雷德到这类故事首次被写出来，所经过的时间比这还要长。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [duː][ðə; ði] [hɪs'tɔːrɪənz] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] ['ælfred]

And	as	for	the	other	objection	,	do	the	historians	really	think	that	Alfred
和	作为	为了	这	其他	异议	,	做	这	历史学家	真的	思考	那	阿尔弗雷德

['æftər] ['wɪltən] ,

after	Wilton	,
后	威尔顿	,

至于另一个反对意见，历史学家们真的认为威尔顿之后的阿尔弗雷德.....

[ɔːr] [nə'poʊliən] ['æftər] ['laipsik] ,

or	Napoleon	after	Leipsic	,
或者	拿破仑	后	莱比锡	,

或者莱比锡之后的拿破仑，

['nevər] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [baɪ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ?

never	walked	about	in	a	wood	by	himself	for	the	matter	of	an	hour	or	two	?
绝不	步行	关于	在	一个	木头	经过	他自己	为了	这	事情	的	一个	小时	或者	二	?

他从来没有独自一人在树林里走动过一两个小时吗?

[ten] ['mɪnɪts] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

Ten	minutes	might	be	made	sufficient	for	the	essence	of	the	story	.
十	分钟	可能	是	制成	充足的	为了	这	本质	的	这	故事	.

十分钟或许足以展现故事的精髓。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kən'sɜːrnd] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɑːpjələr] [trə'dɪʃnz] .

But	I	am	not	concerned	to	prove	the	truth	of	these	popular	traditions	.
但	我	是	不是	担心的	到	证明	这	真相	的	这些	受欢迎的	传统	.

但我并不关心证明这些民间传说的真实性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [tuː] [θɪŋz] : [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['pɑːpjələr] [trə'dɪʃnz] ;

It	is	enough	for	me	to	maintain	two	things	:	that	they	are	popular	traditions	;
它	是	足够的	为了	我	到	维持	二	事物	:	那	他们	是	受欢迎的	传统	;

我只需要坚持两点就足够了：它们是广受欢迎的传统；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] ['pɑːpjələr] [trə'dɪʃnz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['bɑːðərd] [ə'baʊt] ['ælfred]

and	that	without	these	popular	traditions	we	should	have	bothered	about	Alfred
和	那	没有	这些	受欢迎的	传统	我们	应该	有	烦恼	关于	阿尔弗雷德

[ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [iːdwɪg] .

about	as	much	as	we	bother	about	Eadwig	.
关于	作为	很多	作为	我们	打扰	关于	埃德维格	.

如果没有这些民间传统，我们对阿尔弗雷德的关注程度应该和我们对埃德维格的关注程度差不多。

[wʌn] ['ʌðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [niːdz] [ə; eɪ] [noʊt] .

One	other	consideration	needs	a	note	.
一	其他	考虑	需求	一个	笔记	.

还有一点需要注意。

['ælfred] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es][ɪn][ðə; ði][best] [wei] ([ðæt][ɪz] ,

Alfred	**has**	**come**	**down**	**to**	**us**	**in**	**the**	**best**	**way**	**(**	**that**	**is**	**,**
阿尔弗雷德	有	来	向下	到	我们	在	这	最好的	方式	(	那	是	,

阿尔弗雷德以最好的方式传到了我们这里（也就是说，

[baɪ]['næʃ(ə)nəl]['ledʒəndz]) ['soʊlli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [æz; əz] ['ɑːrθər] [ænd; ənd]['rəʊlənd][ænd; ənd]

by	**national**	**legends**	**)**	**solely**	**for**	**the**	**same**	**reason**	**as**	**Arthur**	**and**	**Roland**	**and**
经过	国家的	传说	)	仅	为了	这	相同的	原因	作为	亚瑟	和	罗兰	和

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒaiənts][ʌv; əv] [ðæt] ['dɑːrknəs] ,

the	**other**	**giants**	**of**	**that**	**darkness**	**,**
这	其他	巨人	的	那	黑暗	,

（根据民族传说）仅仅是因为与亚瑟王、罗兰以及其他黑暗巨人相同的原因，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə'genst] [ðə; ði] ['hiːðn] ['naɪɪlɪzəm] .

because	**he**	**fought**	**for**	**the**	**Christian**	**civilization**	**against**	**the**	**heathen**	**nihilism**	**.**
因为	他	战斗	为了	这	基督教	文明	反对	这	异教徒	虚无主义	.

因为他为基督教文明而战，反对异教虚无主义。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðɪs] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['riːəli] [dʌn] [baɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['æftər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði]

But	**since**	**this**	**work**	**was**	**really**	**done**	**by**	**generation**	**after**	**generation**	**,**	**by**	**the**
但	自从	这	工作	曾是	真的	完毕	经过	一代	后	一代	,	经过	这

['roʊmənz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɪð'druː] ,

Romans	**before**	**they**	**withdrew**	**,**
罗马书	前	他们	退出	,

但由于这项工作实际上是由一代又一代人完成的，是由罗马人在撤退之前完成的，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['brɪtnz] [waɪl] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌməˌraɪzd] [ðɪs] [fɜːrst][kruː'seɪd][ɪn]

and	**by**	**the**	**Britons**	**while**	**they**	**remained**	**,**	**I**	**have**	**summarised**	**this**	**first**	**crusade**	**in**
和	经过	这	英国人	尽管	他们	剩余	,	我	有	总结	这	第一的	运动	在

[ə; eɪ]['trɪp(ə)l]['sɪmb(ə)l] ,

a	**triple**	**symbol**	**,**
一个	三倍	象征	,

在英国人留守期间，我用三重象征概括了第一次十字军东征。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] ['roʊmən] , [kelt; selt] , [ænd; ənd]['sæksn] , [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['glɔːri]

and	**given**	**to**	**a**	**fictitious**	**Roman**	**,**	**Celt**	**,**	**and**	**Saxon**	**,**	**a**	**part**	**in**	**the**	**glory**
和	给定	到	一个	虚拟	罗马	,	凯尔特	,	和	撒克逊	,	一个	部分	在	这	荣耀

[ʌv; əv] - .

of	**Ethandune**	**.**
的	-	.

并赋予虚构的罗马人、凯尔特人和撒克逊人埃坦杜恩荣耀的一部分。

[aɪ] ['fænsi] [ðæt] [ɪn][fækt] ['ælfərdz] ['wesɪks] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['veri] [mɪkst] [blʌdz] ; [bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] ,

I	**fancy**	**that**	**in**	**fact**	**Alfred's**	**Wessex**	**was**	**of**	**very**	**mixed**	**bloods**	**;**	**but**	**in**	**any**	**case**	**,**
我	想要	那	在	事实	阿尔弗雷德的	威塞克斯	曾是	的	非常	混合	血	;	但	在	任何	案件	,

我猜想阿尔弗雷德的威塞克斯王国实际上是混血王国；但无论如何，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['vælјuː][ʌv; əv]['ledʒənd][tuː; tə][mɪks][ʌp][ðə; ði] ['sentʃəriz] [waɪl]

it	**is**	**the**	**chief**	**value**	**of**	**legend**	**to**	**mix**	**up**	**the**	**centuries**	**while**
它	是	这	首席	价值	的	传奇	到	混合	向上	这	几个世纪	尽管

[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðə; ði] ['sentɪmənt] ;

preserving	**the**	**sentiment**	**;**
保存	这	情绪	;

传说的主要价值在于，它能将几个世纪融合在一起，同时又保留其情感内核；

[tuː; tə] [siː] [ɔːl]['eɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['splendɪd] [fɔːr'ʃɔːrtnɪŋ] .

to	**see**	**all**	**ages**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**splendid**	**foreshortening**	**.**
到	看	全部	年龄	在	一个	种类	的	灿烂	透视缩短	.

以一种绝妙的透视效果，可以看到各个年龄段的人。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] : [ˌaɪ 'tiː] ['teliskəups] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

That	is	the	use	of	tradition	:	it	telescopes	history	.
那	是	这	使用	的	传统	:	它	望远镜	历史	.

这就是传统的用途：它压缩了历史。

[dʒiː] . [keɪ] . [siː] .

G	.	K	.	C	.
G	.	K	.	C	.

GKC

['kɑːntents]

Contents

内容

内容

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]

DEDICATION

奉献

奉献

[bʊk] [aɪ] . [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

BOOK	I	.	THE	VISION	OF	THE	KING
书	我	.	这	想象	的	这	国王

第一卷：国王的异象

[bʊk] [iː] .

BOOK	II	.
书	二	.

第二卷。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs]

THE	GATHERING	OF	THE	CHIEFS
这	采集	的	这	酋长们

酋长集会

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

BOOK	III	.
书	三、	.

第三卷。

[ðə; ði] [hɑːrp] [ʌv; əv] ['ælfred]

THE	HARP	OF	ALFRED
这	竖琴	的	阿尔弗雷德

阿尔弗雷德的竖琴

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] .

BOOK	IV	.
书	第四	.

第四卷

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

THE	WOMAN	IN	THE	FOREST
这	女士	在	这	森林

森林里的女人

[bʊk] [viː] . - :

BOOK	V	.	ETHANDUNE	:
书	V	.	-	:

第五卷：埃桑顿

[ðə; ði] [fɜːrst] [stroʊk]

THE	FIRST	STROKE
这	第一的	中风

第一击

[bʊk] ['vaɪ, 'viː] .
BOOK VI .
书 六年级 .

第六卷

- : [ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs]
ETHANDUNE : THE SLAYING OF THE CHIEFS
- : 这 杀戮 的 这 酋长们

埃桑杜内：酋长之死

[bʊk] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
BOOK VII .
书 七 .

第七卷

- : [ðə; ði] [læst] [tʃɑːrdʒ]
ETHANDUNE : THE LAST CHARGE
- : 这 最后的 收费

沙丘：最后的冲锋

[bʊk] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
BOOK VIII .
书 八 .

第八卷

[ðə; ði] ['skaʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs]
THE SCOURING OF THE HORSE
这 洗涤 的 这 马

马的鞭打

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[ʌv; əv] [greɪt] [lɪmz] [gɔːn] [tuː; tə]['keɪɑːs] ,
Of great limbs gone to chaos ,
的 伟大的 四肢 已消失 到 混乱 ,

庞大的肢体陷入混乱，

[ə; eɪ] [greɪt] [feɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə] [naɪt] —
A great face turned to night —
一个 伟大的 脸 转向 到 夜晚 —

一张伟大的脸转向了黑夜——

[waɪ] [bend] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [ʃraʊd]
Why bend above a shapeless shroud
为什么 弯曲 多于 一个 无形 裹尸布

为何要俯身仰望那无形的裹尸布

['siːkɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ɑːr'keɪɪk] [klaʊd]
Seeking in such archaic cloud
寻求 在 这样的 古老的 云

在如此古老的云雾中寻觅

[saɪt] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [lɔːds][ænd; ənd] [laɪt] ?
Sight of strong lords and light ?
视线 的 强的 领主们 和 光 ?

目睹了强大的领主和光明?

[wer] ['sev(ə)n] ['sʌŋkən] ['ɪŋgləndz]
Where seven sunken Englands
在哪里 七 凹陷 英格兰

七个沉没的英格兰

[laɪ] ['berid] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
Lie buried one by one ,
说谎 埋葬 一 经过 一 ,

一个接一个地被埋葬，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn]['aɪd(ə)l] [speɪd] , [aɪ] ['wʌndər] ,
Why should one idle spade , I wonder ,
为什么 应该 一 闲置的 铲 , 我 想知道 ,

我很好奇，为什么一只闲置的铁锹要.....

[ʃeɪk] [ʌp] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [θeɪn] [laɪk] ['θʌndər]
Shake up the dust of thanes like thunder
摇 向上 这 灰尘 的 泰恩斯 喜欢 雷

像雷鸣般抖落尘埃。

[tuː; tə] [smoʊk] [ænd; ənd] [tʃoʊk] [ðə; ði] [sʌn] ?
To smoke and choke the sun ?
到 抽烟 和 呛 这 太阳 ?

吸烟窒息太阳?

[ɪn] [klaʊd] [ʌv; əv] [kleɪ] [soʊ][kæst][tuː; tə] ['hev(ə)n]
In cloud of clay so cast to heaven
在 云 的 黏土 所以 投掷 到 天堂

化作尘埃，抛向天空

[wʌt] [ʃeɪp] [ʃæl; ʃəl][mæn] [dɪ'sɜːrn] ?
What shape shall man discern ?
什么 形状 将 男人 辨别 ?

人能辨认出什么形状?

[ðiːz] [lɔːds] [meɪ] [laɪt] [ðə; ði] ['mɪstəri]
These lords may light the mystery
这些 领主们 可能 光 这 神秘

这些领主或许能解开这个谜团

[ʌv; əv] ['mæstəri] [ɔːr] ['vɪktəri] ,
Of mastery or victory ,
的 精通 或者 胜利 ,

掌握或胜利，

[ænd; ənd] [ðiːz] [raɪd] [haɪ] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
And these ride high in history ,
和 这些 骑 高的 在 历史 ,

这些都名垂青史。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .
But these shall not return .
但 这些 将 不是 返回 .

但这些都不会再回来了。

[gɔːd] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrmən] ['gɑːnfələn; 'gɑːnfəˌlɑːn]
Gored on the Norman gonfalon
刺伤 在 这 诺曼 氅

诺曼旗帜上的刺伤

[ðə; ði]['goʊldən]['drægən] [daɪd] :
The Golden Dragon died :
这 金的 龙 死亡 :

金龙陨落了:

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [weɪk] [wɪð; wɪθ]['bæləd] [strɪŋz]
We shall not wake with ballad strings
我们 将 不是 唤醒 和 民谣 字符串

我们不会在民谣的弦乐声中醒来

[ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [θɪŋz] ,

The	good	time	of	the	smaller	things	,
这	好的	时间	的	这	较小的	事物	,

享受生活中的小确幸

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['hoʊli] [kɪŋz]

We	shall	not	see	the	holy	kings
我们	将	不是	看	这	圣	国王

我们将无缘得见圣王。

[raɪd] [daʊn] [baɪ] ['sevərn] [saɪd] .

Ride	down	by	Severn	side	.
骑	向下	经过	塞文	边	.

沿着塞文河畔骑行。

[stɪf] , [streɪndʒ] , [ænd; ənd] ['kweɪntli] ['kʌlərd]

Stiff	,	strange	,	and	quaintly	coloured
僵硬的	,	奇怪的	,	和	古雅地	有色

僵硬、怪异、色彩奇特

[æz; əz][ðə; ði] ['brɔɪdəri] [ʌv; əv] [bai'j\\ː]

As	the	broidery	of	Bayeux
作为	这	刺绣	的	巴约

如同巴约刺绣

[ðə; ði] ['ɪŋgləɪnd] [ʌv; əv] [ðæt] [dɑːn] [rɪ'meɪnz] ,

The	England	of	that	dawn	remains	,
这	英格兰	的	那	黎明	遗迹	,

那黎明时的英格兰依然存在。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʌv; əv] ['ælfred] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪnz]

And	this	of	Alfred	and	the	Danes
和	这	的	阿尔弗雷德	和	这	丹麦人

这就是阿尔弗雷德和丹麦人的故事

[siːmz] [laɪk] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ə; eɪ] [hoʊl] [traɪb] [feɪnz]

Seems	like	the	tales	a	whole	tribe	feigns
似乎	喜欢	这	故事	一个	所有的	部落	假装

似乎是整个部落编造的故事

[tuː] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

Too	English	to	be	true	.
也	英语	到	是	真的	.

太英式了，不像真的。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd]

Of	a	good	king	on	an	island
的	一个	好的	国王	在	一个	岛

岛上的一位好国王

[ðæt] [ruːld] [wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] ;

That	ruled	once	on	a	time	;
那	裁决	一次	在	一个	时间	;

那曾一度盛行；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [baɪ][æn; ən]['æp(ə)l] [triː]

And	as	he	walked	by	an	apple	tree
和	作为	他	步行	经过	一个	苹果	树

他走过一棵苹果树时……

[ðer; ðər] [keɪm] [griːn] ['dɛvəlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

There	came	green	devils	out	of	the	sea
那里	来了	绿色的	魔鬼	出去	的	这	海

海里冒出了绿色的魔鬼

[wɪð; wɪθ] [siː] - [plænts] ['treɪlɪŋ] ['hevɪli]
With sea - plants trailing heavily
和 海 - 植物 尾随 重度

海藻垂挂其间，密密麻麻。

[ænd; ənd] [træks] [ʌv; əv]['oʊp(ə)l] [slaɪm] .
And tracks of opal slime .
和 轨道 的 蛋白石 粘液 .

还有蛋白石粘液的痕迹。

[jet] ['ælfred] [ɪz][noʊ] ['feri] [teɪl] ;
Yet Alfred is no fairy tale ;
然而 阿尔弗雷德 是 不 仙女 故事 ;

然而，阿尔弗雷德并非童话故事；

[hɪz; ɪz] [deɪz] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [deɪz] [ræn] ,
His days as our days ran ,
他的 天 作为 我们的 天 跑 ,

他的日子和我们的日子一样漫长，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [lʊkt] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər]
He also looked forth for an hour
他 还 看起来 前进 为了 一个 小时

他还向前眺望了一个小时。

[ɑːn] ['piːpld] [pleɪnz] [ænd; ənd] [skaɪz] [ðæt] ['loʊər] ,
On peopled plains and skies that lower ,
在 人 平原 和 天空 那 降低 ,

在人口稠密的平原和低垂的天空下，

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [fjuː] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər]
From those few windows in the tower
从 那些 很少 视窗 在 这 塔

从塔楼上那几扇窗户望出去

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
That is the head of a man .
那 是 这 头 的 一个 男人 .

那是人的头颅。

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [frʌm; frəm] ['ælfərdz] [hʊd]
But who shall look from Alfred's hood
但 WHO 将 看 从 阿尔弗雷德的 兜帽

但谁会从阿尔弗雷德的兜帽下往外看呢?

[ɔːr] [briːð] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'laɪv] ?
Or breathe his breath alive ?
或者 呼吸 他的 气息 活 ?

或者让他活着呼吸?

[hɪz; ɪz] ['sentʃəri] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːrk] [klaʊd]
His century like a small dark cloud
他的 世纪 喜欢 一个 小的 黑暗的 云

他的世纪就像一小片乌云。

[drɪfts] [fɑːr] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['aɪləs] [kraʊd] ,
Drifts far ; it is an eyeless crowd ,
漂移 远的 ; 它 是 一个 无眼 人群 ,

漂流到很远的地方；这是一群没有眼睛的人群。

[wer] [ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] ['trʌmpits] [skriːm] [ə'laʊd]
Where the tortured trumpets scream aloud
在哪里 这 受折磨 小号 尖叫 大声

痛苦的号角声响起

[ænd; ənd][ðə; ði] [dens] [ˈærəus] [draɪv] .
And **the** **dense** **arrows** **drive** **.**
和 这 稠密 箭头 驾驶 .

密集的箭矢推动着。

[ˈleɪdi] , [baɪ][wʌn] [laɪt] [ˈoʊnli]
Lady **,** **by** **one** **light** **only**
女士 , 经过 一 光 仅有的

女士，仅凭一盏灯

[wiː; wi] [lʊk] [frʌm; frəm] [ˈælfərdz] [aɪz] ,
We **look** **from** **Alfred's** **eyes** **,**
我们 看 从 阿尔弗雷德的 眼睛 ,

我们以阿尔弗雷德的视角来看世界。

[wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi] [sɔː] [əˈθwɔːrt] [ðə; ði] [rek]
We **know** **he** **saw** **athwart** **the** **wreck**
我们 知道 他 锯 横穿 这 破坏

我们知道他看到了残骸的另一侧。

[ðə; ði][saɪn] [ðæt] [hæŋz] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [nek] ,
The **sign** **that** **hangs** **about** **your** **neck** **,**
这 符号 那 悬挂 关于 你的 脖子 ,

你脖子上挂着的牌子，

[wer] [wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [melˈkɪzɪˌdek]
Where **One** **more** **than** **Melchizedek**
在哪里 一 更多的 比 麦基洗德

比麦基洗德多一位

[ɪz] [ded] [ænd; ənd] [ˈnevər] [daɪz] .
Is **dead** **and** **never** **dies** **.**
是 死的 和 绝不 死亡 .

已死，永不消亡。

[ˈðerfɔːr] [aɪ] [brɪŋ] [ðiːz] [raɪmz] [tuː; tə][juː; jʊ]
Therefore **I** **bring** **these** **rhymes** **to** **you**
所以 我 带来 这些 韵律 到 你

因此，我把这些韵律带给你。

[huː] [brɔːt] [ðə; ði] [krɔːs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
Who **brought** **the** **cross** **to** **me** **,**
WHO 带来 这 叉 到 我 ,

谁把十字架带给我?

[sɪns] [ɑːn][juː; jʊ] [ˈfleɪmɪŋ] [wɪˈðaʊt] [flɔː]
Since **on** **you** **flaming** **without** **flaw**
自从 在 你 炽盛 没有 缺陷

因为你完美无瑕地燃烧着

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][saɪn] [ðæt] [ˈgʌθrəm] [sɔː]
I **saw** **the** **sign** **that** **Guthrum** **saw**
我 锯 这 符号 那 古特鲁姆 锯

我看到了古斯伦看到的标志

[wen] [hiː; hi][let] [breɪk] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ɔː] ,
When **he** **let** **break** **his** **ships** **of** **awe** **,**
什么时候 他 让 休息 他的 船舶 的 敬畏 ,

当他放任他的敬畏之船破碎时，

[ænd; ənd][leɪd] [piːs] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .
And **laid** **peace** **on** **the** **sea** **.**
和 铺设 和平 在 这 海 .

并为大海带来了和平。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [wiː; wi] [went]
Do you remember when we went
做 你 记住 什么时候 我们 去

你还记得我们去的时候吗?

['ʌndər] [ə; eɪ]['drægən] [muːn] ,
Under a dragon moon ,
在下面 一个 龙 月亮 ,

在龙月之下,

[ænd; ənd] - [mɪd][vɑːl'kænɪk] [tɪnts] [ʌv; əv] [naɪt]
And - mid volcanic tints of night
和 - 中 火山 色调 的 夜晚

以及夜晚火山般的色调

[wɔːkt] [wer] [ðeɪ] [fɔːt] [ðə; ðɪ] [ʌn'noʊn] [faɪt]
Walked where they fought the unknown fight
步行 在哪里 他们 战斗 这 未知 斗争

走过他们曾经战斗过的地方,那场战斗的未知之战。

[ænd; ənd] [sɔː] [blæk] [triːz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] - [haɪt] ,
And saw black trees on the battle - height ,
和 锯 黑色的 树木 在 这 战斗 - 高度 ,

我看到战场高地上有黑色的树,

[blæk] [θɔːrn] [ɑːn] - ?
Black thorn on Ethandune ?
黑色的 刺 在 - ?

埃坦杜恩有黑刺吗?

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
And I thought , " I will go with you ,
和 我 想法 , " 我 将要 去 和 你 ,

我当时想,“我会和你一起去,

[æz; əz][mæn][wɪð; wɪθ][gɑːd][hæz; həz] [gɔːn] ,
As man with God has gone ,
作为 男人 和 上帝 有 已消失 ,

当人与神同在时,

[ænd; ənd]['wɑːndər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [stɑːr] ,
And wander with a wandering star ,
和 漫步 和 一个 漫游 星星 ,

与一颗漂泊的星辰一同漫游,

[ðə; ðɪ] ['wɑːndərɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ,
The wandering heart of things that are ,
这 漫游 心 的 事物 那 是 ,

万物游移不定的心灵,

[ðə; ðɪ]['faɪəri] [krɔːs] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][wɔːr]
The fiery cross of love and war
这 火热 叉 的 爱 和 战争

爱与战争的烈焰十字架

[ðæt] [laɪk] [jɔːr'self] , [goʊz][ɑːn] .
That like yourself , goes on .
那 喜欢 你自己 , 去 在 .

就像你一样,继续下去。

" [oʊ][goʊ][juː; jʊ]['ɑːnwərd] ; [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
" O go you onward ; where you are
" 哦 去 你 向前 ; 在哪里 你 是

“哦,继续前进吧;无论你在哪里

[ʃæl; ʃəl] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['læftər] [biː; bi] ,
Shall **honour** **and** **laughter** **be** **,**
将 荣誉 和 笑声 是 ,

荣耀与欢笑，

[pæst] ['pɜːrpəld] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [pɜːrld] [foʊm] ,
Past **purpled** **forest** **and** **pearled** **foam** **,**
过去的 紫色 森林 和 珍珠 泡沫 ,

穿过紫色的森林和珍珠般的泡沫，

['gɑːdz] [wɪŋd] [pə'vɪliən] [friː] [tuː; tə] [roʊm] ,
God's **winged** **pavilion** **free** **to** **roam** **,**
神的 有翅膀的 亭 自由的 到 漫游 ,

上帝的翼亭自由翱翔，

[jʊr; jər] [feɪs] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [hoʊm] ,
Your **face** **,** **that** **is** **a** **wandering** **home** **,**
你的 脸 , 那 是 一个 漫游 家 ,

你的脸，就像一个漂泊的家。

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
A **flying** **home** **for** **me** **.**
一个 飞行 家 为了 我 .

对我来说，这是一次回家之旅。

[raɪd] [θruː] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['ɜːrθkweɪk] [lændz] ,
Ride **through** **the** **silent** **earthquake** **lands** **,**
骑 通过 这 沉默的 地震 土地 ,

骑行穿过寂静的地震之地，

[waɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [weɪst] [ɪz] [waɪd] ,
Wide **as** **a** **waste** **is** **wide** **,**
宽的 作为 一个 浪费 是 宽的 ,

宽得像垃圾一样宽，

[ə'krɔːs] [ðiːz] [deɪz] [laɪk] [dɪ'zɜːrts] , [wen]
Across **these** **days** **like** **deserts** **,** **when**
穿过 这些 天 喜欢 沙漠 , 什么时候

这些日子就像沙漠一样，当

[praɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skrætʃɪŋ] [pen]
Pride **and** **a** **little** **scratching** **pen**
自豪 和 一个 小的 抓挠 笔

骄傲和一支小小的记号笔

[hæv; həv] [draɪd] [ænd; ənd] [splɪt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] ,
Have **dried** **and** **split** **the** **hearts** **of** **men** **,**
有 干燥 和 分裂 这 心 的 男人 ,

使人心干裂，

[hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪroʊz] , [raɪd] .
Heart **of** **the** **heroes** **,** **ride** **.**
心 的 这 英雄 , 骑 .

英雄之心，驰骋。

[ʌp] [θruː] [æn; ən] ['empti] [haʊs] [ʌv; əv] [stɑːrz] ,
Up **through** **an** **empty** **house** **of** **stars** **,**
向上 通过 一个 空的 房子 的 明星 ,

穿过空荡荡的星空屋，

['biːɪŋ] [wʌt] [hɑːrt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,
Being **what** **heart** **you** **are** **,**
存在 什么 心 你 是 ,

做你自己，展现你的本性。

[ʌp] [ðə; ði][ɪn'hju:mən] [sti:ps] [ʌv; əv] [speɪs]
Up the inhuman steeps of space
向上 这 不人道 陡峭 的 空间

攀登非人般的太空陡坡

[æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ] ['sterkeɪs] [goʊ][ɪn] [greɪs] ,
As on a staircase go in grace ,
作为 在 一个 楼梯 去 在 优雅 ,

优雅地走上楼梯

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ɑ:n][jʊr; jər] [feɪs]
Carrying the firelight on your face
携带 这 火光 在 你的 脸

脸上带着火光

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['loʊnliɪst] [stɑ:r] .
Beyond the loneliest star .
超过 这 最孤独的 星星 .

超越最孤独的星辰。

[teɪk] [ði:z] ; [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər]
Take these ; in memory of the hour
拿 这些 ; 在 记忆 的 这 小时

请带上这些，以纪念这短暂的时刻。

[wi:; wi] [streɪd] [ə; eɪ] [speɪs] [frʌm; frəm] [hoʊm]
We strayed a space from home
我们 迷路了 一个 空间 从 家

我们离家有点远

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [smoʊk] - [hjʊd] ['hæmləts] , [kweɪnt]
And saw the smoke - hued hamlets , quaint
和 锯 这 抽烟 - 有色 村庄 , 古雅

看到了烟雾缭绕的古朴村庄

[wɪð; wɪθ] ['westlənd] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['westlənd] [seɪnt] ,
With Westland king and Westland saint ,
和 韦斯特兰 国王 和 韦斯特兰 圣 ,

西境之王和西境圣徒

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['westərn] ['glɔ:ri] [feɪnt]
And watched the western glory faint
和 观看 这 西 荣耀 头晕的

眼睁睁看着西方的荣光消逝。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] ['froʊm] .
Along the road to Frome .
沿着 这 路 到 弗罗姆 .

沿着通往弗罗姆的路。

[bʊk] [aɪ] . [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
BOOK I . THE VISION OF THE KING
书 我 . 这 想象 的 这 国王

第一卷：国王的异象

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][gɔdz]
Before the gods that made the gods
前 这 神 那 制成 这 神

在创造众神的众神之前

[hæd; həd] [si:n] [ðer; ðər] ['sʌnraɪz] [pæs] ,
Had seen their sunrise pass ,
有 已见 他们的 日出 经过 ,

目睹了日出的景象，

[ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [veɪl]
The White Horse of the White Horse Vale
这 白色的 马 的 这 白色的 马 谷

白马谷的白马

[wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] .
Was cut out of the grass .
曾是 切 出去 的 这 草 .

从草丛里割出来的。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][gɔdz]
Before the gods that made the gods
前 这 神 那 制成 这 神

在创造众神的众神之前

[hæd; həd] [drʌŋk] [æt; ət] [dɑːn] [ðer; ðər] [fɪl] ,
Had drunk at dawn their fill ,
有 醉 在 黎明 他们的 充满 ,

黎明时分，他们已经喝得酩酊大醉。

[ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [veɪl]
The White Horse of the White Horse Vale
这 白色的 马 的 这 白色的 马 谷

白马谷的白马

[wʌz; wəz] [ˈhɔːri] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .
Was hoary on the hill .
曾是 苍老 在 这 爬坡道 .

山上已经白雪皑皑。

[eɪdʒ] [bɪˈjɑːnd] [eɪdʒ][ɑːn] [ˈbrɪtɪʃ] [lænd] ,
Age beyond age on British land ,
年龄 超过 年龄 在 英国 土地 ,

在英国土地上，年龄超越年龄，

[ˈiːən] [ɑːn] [ˈiːən] [gɔːn] ,
Aeons on aeons gone ,
永世 在 亿万年 已消失 ,

亿万年过去了，

[wʌz; wəz] [piːs] [ænd; ənd][wɔːr][ɪn] [ˈwestərn] [hɪlz] ,
Was peace and war in western hills ,
曾是 和平 和 战争 在 西 丘陵 ,

西部山区曾是和平与战争，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [lʊkt] [ɑːn] .
And the White Horse looked on .
和 这 白色的 马 看起来 在 .

白马在一旁注视着。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [nuː] [ˈɪŋgləɪnd]
For the White Horse knew England
为了 这 白色的 马 知道 英格兰

白马知晓英格兰

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [noʊ] ;
When there was none to know ;
什么时候 那里 曾是 没有任何 到 知道 ;

当无人知晓时；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][fɜːrst] [ɔːr] [breɪk] [ɔːr][bend] ,
He saw the first oar break or bend ,
他 锯 这 第一的 桨 休息 或者 弯曲 ,

他看到第一根桨断了或弯了，

[hiː; hi] [sɔː] ['hev(ə)n] [fɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [end] ,

He	saw	heaven	fall	and	the	world	end	,
他	锯	天堂	落下	和	这	世界	结尾	,

他目睹了天堂陨落和世界末日，

[oʊ] [gɑːd] , [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

O	God	,	how	long	ago	.
哦	上帝	,	如何	长的	前	.

天哪，那是多久以前的事了?

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

For	the	end	of	the	world	was	long	ago	,
为了	这	结尾	的	这	世界	曾是	长的	前	,

世界末日早已过去，

[ænd; ənd] [ɔːl] [wiː; wi] [dwel] [tuː; tə] - [deɪ]

And	all	we	dwell	to	-	day
和	全部	我们	住	到	-	天

而我们今天所居住的一切

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['sekənd] [bɜːrθ] ,

As	children	of	some	second	birth	,
作为	孩子们	的	一些	第二	出生	,

作为第二次出生的孩子，

[laɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [left] [ɑːn] [ɜːrθ]

Like	a	strange	people	left	on	earth
喜欢	一个	奇怪的	人们	左边	在	地球

就像一群留在地球上的陌生人

['æftər] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] .

After	a	judgment	day	.
后	一个	判断	天	.

审判日之后。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

For	the	end	of	the	world	was	long	ago	,
为了	这	结尾	的	这	世界	曾是	长的	前	,

世界末日早已过去，

[wen] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wækst] [friː] ,

When	the	ends	of	the	world	waxed	free	,
什么时候	这	结束	的	这	世界	打蜡	自由的	,

当世界尽头自由驰骋之时，

[wen] [roʊm] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [sleɪvz] ,

When	Rome	was	sunk	in	a	waste	of	slaves	,
什么时候	罗马	曾是	沉没	在	一个	浪费	的	奴隶	,

当罗马沉没在奴隶的废墟之中时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [siː] .

And	the	sun	drowned	in	the	sea	.
和	这	太阳	溺水	在	这	海	.

太阳沉入了大海。

[wen] ['siːzɚz] [sʌn] [fel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ]

When	Caesar's	sun	fell	out	of	the	sky
什么时候	凯撒的	太阳	跌倒	出去	的	这	天空

凯撒的太阳从天上掉下来了

[ænd; ənd] ['huːsəu] ['hɑːkənd] [raɪt]

And	whoso	hearkened	right
和	谁	听见了	正确的

而那些听从了正义的人

[kʊd; kəd]['oʊnli] [hɪr] [ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ]
Could only hear the plunging
可以 仅有的 听到 这 骤降

只能听到沉没的声音

[ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
Of the nations in the night .
的 这 国家 在 这 夜晚 .

夜幕下的列国。

[wen] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [keɪm] [maːtʃɪŋ] [ɪn]
When the ends of the earth came marching in
什么时候 这 结束 的 这 地球 来了 行军 在

当天涯海角的人们列队而来

[tuː; tə] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['kresɪt] [gliːm] .
To torch and cresset gleam .
到 火炬 和 爝 闪耀 .

点燃火炬，闪耀光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊdz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [liːd] [tuː; tə] [roʊm]
And the roads of the world that lead to Rome
和 这 道路 的 这 世界 那 带领 到 罗马

通往罗马的世界道路

[wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] [ðæt] [muːvd] [laɪk] [foʊm] ,
Were filled with faces that moved like foam ,
是 已填 和 面孔 那 已搬 喜欢 泡沫 ,

里面到处都是像泡沫一样移动的面孔，

[laɪk] ['feɪsɪz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
Like faces in a dream .
喜欢 面孔 在 一个 梦 .

如同梦中的面孔。

[ænd; ənd][men] [roʊd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [lændz] ,
And men rode out of the eastern lands ,
和 男人 骑 出去 的 这 东 土地 ,

于是，人们从东方的土地上骑马而来。

[brɔːd] ['rɪvər][ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [pleɪn] ;
Broad river and burning plain ;
广阔 河 和 燃烧 清楚的 ;

宽阔的河流和燃烧的平原；

[triːz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['taɪtn] ['flaʊərz] [tuː; tə] [siː] ,
Trees that are Titan flowers to see ,
树木 那 是 泰坦 花朵 到 看 ,

可以看到泰坦之花的树木，

[ænd; ənd]['taɪgər] [skaɪz] , [straɪpt] ['hɔːrəbli] ,
And tiger skies , striped horribly ,
和 老虎 天空 , 有条纹的 糟糕透了 ,

还有虎啸般的天空，条纹丑陋不堪。

[wɪð; wɪθ] [tɪnts] [ʌv; əv]['trɑːpɪk] [reɪn] .
With tints of tropic rain .
和 色调 的 热带 雨 .

带着热带雨的色调。

[wer] [ɪndz] [ɪ'næmld] [piːks] [ə'raɪz]
Where Ind's enamelled peaks arise
在哪里 印度的 珐琅 高峰 出现

印度珐琅质山峰的起源

[ə'raʊnd] [ðæt] ['ɪnmoʊst] [wʌn] ,
Around that inmost one ,
大约 那 最 一 ,

围绕着最里面的那个，

[wer] ['eɪnʃənt] ['i:gəlz] [ɑ:n] [ɪts] [brɪŋk] ,
Where ancient eagles on its brink ,
在哪里 古老的 老鹰 在 它是 边缘 ,

古老的雄鹰在其边缘，

[væst] [æz; əz] ['ɑ:keindʒəlz] , ['gæðər] [ænd; ənd] [drɪŋk]
Vast as archangels , gather and drink
广阔的 作为 大天使 , 收集 和 喝

浩瀚如大天使，聚集而饮

[ðə; ði] ['sækrəmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
The sacrament of the sun .
这 圣餐 的 这 太阳 .

太阳的圣礼。

[ænd; ənd] [men] [breɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [lændz] ,
And men brake out of the northern lands ,
和 男人 制动 出去 的 这 北方 土地 ,

于是，人们从北方的土地上逃了出来。

[ɪ'nɔ:rməs] [lændz] [ə'loʊn] ,
Enormous lands alone ,
巨大的 土地 独自的 ,

单单是广袤的土地，

[wer] [ə; eɪ] [spel] [ɪz] [leɪd] [ə'pɑ:n] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌst]
Where a spell is laid upon life and lust
在哪里 一个 拼写 是 铺设 之上 生活 和 欲望

生命与欲望被施了魔法

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [dʌst]
And the rain is changed to a silver dust
和 这 雨 是 已更改 到 一个 银 灰尘

雨水变成了银色的尘埃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [si:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [gri:n] [stoʊn] .
And the sea to a great green stone .
和 这 海 到 一个 伟大的 绿色的 石头 .

大海变成了一块巨大的绿色石头。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [ðæt] ['mu:vəθ] ['mə:kili]
And a Shape that moveth murkily
和 一个 形状 那 移动 浑浊地

以及一个模糊移动的形状

[ɪn] ['mɪrɝz] [ʌv; əv] [aɪs] [ænd; ənd] [naɪt] ,
In mirrors of ice and night ,
在 镜子 的 冰 和 夜晚 ,

在冰与夜的镜面中，

[hæθ] [blæntʃt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ɔ:l] [bi:sts] [ænd; ənd] [bɜ:rdz] ,
Hath blanched with fear all beasts and birds ,
有 焯水 和 害怕 全部 野兽 和 鸟类 ,

吓得所有走兽飞鸟都脸色发白。

[æz; əz] [deθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] ['i:v(ə)l] [wɜ:rdz]
As death and a shock of evil words
作为 死亡 和 一个 震惊 的 邪恶的 字

如同死亡和恶言的冲击

[blæst][ə; eɪ]['mænz] [her] [wɪð; wɪθ] [waɪt] .

Blast	**a**	**man's**	**hair**	**with**	**white**	**.**
爆炸	一个	男人的	头发	和	白色的	.

用白色喷枪把男人的头发喷成白色。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːmz][ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [muːnz] ,

And	**the**	**cry**	**of**	**the**	**palms**	**and**	**the**	**purple**	**moons**	**,**
和	这	哭	的	这	棕榈树	和	这	紫色的	月亮	,

还有棕榈树的啼哭和紫色的月亮，

[ɔːr][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][frɔːst][ænd; ənd] [foʊm] ,

Or	**the**	**cry**	**of**	**the**	**frost**	**and**	**foam**	**,**
或者	这	哭	的	这	霜	和	泡沫	,

或是霜与泡沫的哀鸣，

[swept] ['evər] [ə'raʊnd] [æn; ən]['ɪnmoʊst] [pleɪs] ,

Swept	**ever**	**around**	**an**	**inmost**	**place**	**,**
扫荡	曾经	大约	一个	最	地方	,

席卷了最隐秘的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv] ['dɪstənt] [reɪs] [ɑːn] [reɪs]

And	**the**	**din**	**of**	**distant**	**race**	**on**	**race**
和	这	din	的	遥远	种族	在	种族

远处传来种族间的喧嚣

[kraɪd] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [raʊnd] [roʊm] .

Cried	**and**	**replied**	**round**	**Rome**	**.**
哭	和	回复	圆形的	罗马	.

在罗马城内，人们哭喊着回应。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [deθ] [ɑːn][ðə; ði] ['empərər]

And	**there**	**was**	**death**	**on**	**the**	**Emperor**
和	那里	曾是	死亡	在	这	皇帝

皇帝驾崩了。

[ænd; ənd] [naɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][poʊp] :

And	**night**	**upon**	**the**	**Pope**	**:**
和	夜晚	之上	这	教皇	:

教皇的夜晚：

[ænd; ənd] ['ælfred] , ['haɪdɪŋ][ɪn] [diːp] [græs] ,

And	**Alfred**	**,**	**hiding**	**in**	**deep**	**grass**	**,**
和	阿尔弗雷德	,	隐藏	在	深的	草	,

而阿尔弗雷德则躲在茂密的草丛里。

['hɑrdnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] .

Hardened	**his**	**heart**	**with**	**hope**	**.**
硬化	他的	心	和	希望	.

他的心因希望而变得坚硬。

[ə; eɪ] [siː] - [foʊk]['blaɪndər][ðæn; ðən][ðə; ði] [siː]

A	**sea**	**-**	**folk**	**blinder**	**than**	**the**	**sea**
一个	海	-	民间	盲人	比	这	海

比大海更盲目的海民

[broʊk] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][lænd] ,

Broke	**all**	**about**	**his**	**land**	**,**
打破	全部	关于	他的	土地	,

他把整个土地都毁了，

[bʌt; bət] ['ælfred] [ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ber]

But	**Alfred**	**up**	**against**	**them**	**bare**
但	阿尔弗雷德	向上	反对	他们	裸

但阿尔弗雷德赤身裸体地与他们对抗。

[ænd; ənd] [gript] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] [er] ,

And	gripped	the	ground	and	grasped	the	air	,
和	紧握	这	地面	和	抓住	这	空气	,

他紧紧抓住地面，又紧紧抓住空气。

['stægərd] , [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə][stænd] .

Staggered	,	and	strove	to	stand	.
交错	,	和	努力	到	站立	.

他踉跄了一下，努力站起来。

[hiː; hi] [bent] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [spɪr] [ænd; ənd] [speɪd] ,

He	bent	them	back	with	spear	and	spade	,
他	弯曲	他们	后退	和	矛	和	铲	,

他用长矛和铁锹将他们击倒。

[wɪð; wɪθ] ['despərət] [daɪk] [ænd; ənd] [wɔːl] ,

With	desperate	dyke	and	wall	,
和	绝望的	堤防	和	墙	,

筑起一道绝望的堤坝和墙壁，

[wɪð; wɪθ]['fəumən] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃiːld]

With	foemen	leaning	on	his	shield
和	敌人	倾斜	在	他的	盾

敌人倚靠在他的盾牌上

[ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [riːld] ;

And	roaring	on	him	when	he	reeled	;
和	咆哮	在	他	什么时候	他	卷曲	;

当他踉跄倒地时，他们对他大声咆哮；

[ænd; ənd][noʊ] [help] [keɪm] [æt; ət][ɔːl] .

And	no	help	came	at	all	.
和	不	帮助	来了	在	全部	.

根本没有人来帮忙。

[hiː; hi] [broʊk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [sɔːrd]

He	broke	them	with	a	broken	sword
他	打破	他们	和	一个	破碎的	剑

他用断剑将它们击碎。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] ,

A	little	towards	the	sea	,
一个	小的	向	这	海	,

稍微往海边走一点，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn] ['aʊər] [ʌv; əv] ['pæntɪŋ] [piːs] ,

And	for	one	hour	of	panting	peace	,
和	为了	一	小时	的	喘息	和平	,

为了享受一小时喘息般的平静，

[rɪŋd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [siːs] ,

Ringed	with	a	roar	that	would	not	cease	,
环状	和	一个	吼	那	会	不是	停止	,

周围回荡着不绝于耳的咆哮声，

[wɪð; wɪθ]['goʊldən] [kraʊn] [ænd; ənd]['gɜːrdɪd] [fliːs]

With	golden	crown	and	girded	fleece
和	金的	王冠	和	加固	羊毛

头戴金冠，腰系羊毛

[meɪd] [lɔːz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] .

Made	laws	under	a	tree	.
制成	法律	在下面	一个	树	.

在树下制定法律。

[ðə; ði] ['nɔ:θmən] [keɪm] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r][lænd]

The	Northmen	came	about	our	land
这	北方人	来了	关于	我们的	土地

北方人来到了我们的土地。

[ə; eɪ] ['kraistlis] ['ʃɪvəlri] :

A	Christless	chivalry	:
一个	无基督	骑士精神	:

一种没有基督的骑士精神:

[hu:] [nu:] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ɔ:r][pen] ,

Who	knew	not	of	the	arch	or	pen	,
WHO	知道	不是	的	这	拱	或者	笔	,

谁不知拱门或笔?

[greɪt] , ['bju:tɪf(ə)l] [hæf] - ['wɪtɪd] [men]

Great	,	beautiful	half	-	witted	men
伟大的	,	美丽的	一半	-	机智的	男人

伟大、英俊、愚笨的男人

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] .

From	the	sunrise	and	the	sea	.
从	这	日出	和	这	海	.

从日出到大海。

[ˌmɪs'ʃeɪpən] [ʃɪps] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [di:p]

Misshapen	ships	stood	on	the	deep
畸形	船舶	站立	在	这	深的

形状怪异的船只停泊在深海中

[fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [goʊld][ænd; ənd]['faɪər] ,

Full	of	strange	gold	and	fire	,
满的	的	奇怪的	金子	和	火	,

充满了奇异的黄金和火焰,

[ænd; ənd] ['heri] [men] , [æz; əz][hju:dʒ][æz; əz][sɪn]

And	hairy	men	,	as	huge	as	sin
和	毛茸茸	男人	,	作为	巨大的	作为	罪

还有毛发旺盛的男人,像罪恶一样巨大。

[wɪð; wɪθ] [hɔ:rnd] ['hedz] , [keɪm] ['weɪdɪŋ] [ɪn]

With	horned	heads	,	came	wading	in
和	有角的	头部	,	来了	涉水	在

长着角的头,涉水而来

[θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [loʊ] [si:] - ['maɪər] .

Through	the	long	,	low	sea	-	mire	.
通过	这	长的	,	低的	海	-	沼泽	.

穿过漫长而低洼的海沼。

['aʊər; ɑ:r] [taʊnz] [wɜ:r; wər] ['ʃeɪkən] [ʌv; əv] [tɔ:l] [kɪŋz]

Our	towns	were	shaken	of	tall	kings
我们的	城镇	是	摇晃	的	高的	国王

我们的城镇曾被高大的国王们所震撼

[wɪð; wɪθ]['skɑ:rlət] [biədz] [laɪk] [blʌd] :

With	scarlet	beards	like	blood	:
和	猩红	胡须	喜欢	血	:

长着血红的胡须:

[ðə; ði] [wɜ:rld] [tɜ:rnd] ['empti] [wer] [ðeɪ] [trɑ:d] ,

The	world	turned	empty	where	they	trod	,
这	世界	转向	空的	在哪里	他们	践踏	,

他们所到之处,世界变得空旷起来。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['kaɪndli] [krɔːs] [ʌv; əv][gɑːd]
They took the kindly cross of God
他们 采取 这 亲切地 叉 的 上帝

他们背负了上帝仁慈的十字架。

[ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [wʊd] .
And cut it up for wood .
和 切 它 向上 为了 木头 .

然后把它锯成木材。

[ðer; ðər] [soʊlz] [wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [siː] ,
Their souls were drifting as the sea ,
他们的 灵魂 是 漂流 作为 这 海 ,

他们的灵魂如同大海般漂泊不定。

[ænd; ənd][ɔːl] [gʊd] [taʊnz] [ænd; ənd][lændz]
And all good towns and lands
和 全部 好的 城镇 和 土地

以及所有美好的城镇和土地

[ðeɪ] ['oʊnli] [sɔː] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [aɪz] ,
They only saw with heavy eyes ,
他们 仅有的 锯 和 重的 眼睛 ,

他们只能睁着沉重的眼皮看着。

[ænd; ənd] [broʊk] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [hændz] ,
And broke with heavy hands ,
和 打破 和 重的 双手 ,

然后重重地砸碎了

[ðer; ðər][gɔdz][wɜːr; wər] ['sædɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] ,
Their gods were sadder than the sea ,
他们的 神 是 更悲伤 比 这 海 ,

他们的神比大海还要悲伤。

[gɔdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [wɪl] ,
Gods of a wandering will ,
神 的 一个 漫游 将要 ,

游荡的神灵，

[huː] [kraɪd] [fɔːr; fər] [blʌd] [laɪk] [biːsts] [æt; ət] [naɪt] ,
Who cried for blood like beasts at night ,
WHO 哭 为了 血 喜欢 野兽 在 夜晚 ,

谁像野兽般在夜里嚎叫着渴望鲜血?

['sædli] , [frʌm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] .
Sadly , from hill to hill .
令人遗憾的是 , 从 爬坡道 到 爬坡道 .

可惜，从一座山到另一座山。

[ðeɪ] [siːmd] [æz; əz] [triːz] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
They seemed as trees walking the earth ,
他们 似乎 作为 树木 步行 这 地球 ,

它们就像行走在地球上的树木，

[æz; əz] ['wɪtləs] [ænd; ənd][æz; əz] [tɔːl] ,
As witless and as tall ,
作为 愚蠢 和 作为 高的 ,

既愚蠢又高大，

[jet] [ðeɪ] [tʊk] [hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði] ['hevəns]
Yet they took hold upon the heavens
然而 他们 采取 抓住 之上 这 天

然而，它们却占据了上天。

[ænd; ənd][noʊ][help] [keɪm] [æt; ət][ɔːl] .

And	no	help	came	at	all	.
和	不	帮助	来了	在	全部	.

根本没有人来帮忙。

[ðeɪ] [bred] [laɪk][bɜːrdz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wʊdz] ,

They	bred	like	birds	in	English	woods	,
他们	繁殖	喜欢	鸟类	在	英语	树林	,

它们像英国森林里的鸟儿一样繁殖。

[ðeɪ] ['ruːtɪd] [laɪk][ðə; ði][roʊz] ,

They	rooted	like	the	rose	,
他们	根	喜欢	这	玫瑰	,

它们像玫瑰一样生根发芽，

[wen] ['ælfred] [keɪm] [tuː; tə] ['æθəlˌneɪ]

When	Alfred	came	to	Athelney
什么时候	阿尔弗雷德	来了	到	阿瑟尔尼

阿尔弗雷德来到阿瑟尔尼时

[tuː; tə][haɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz]

To	hide	him	from	their	bows
到	隐藏	他	从	他们的	弓

为了躲避他们的弓箭

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmər] [left] ,

There	was	not	English	armour	left	,
那里	曾是	不是	英语	盔甲	左边	,

英国的盔甲已经全部遗失了。

[nɔːr] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] [θɪŋ] ,

Nor	any	English	thing	,
也不	任何	英语	事物	,

也没有任何英语的东西。

[wen] ['ælfred] [keɪm] [tuː; tə] ['æθəlˌneɪ]

When	Alfred	came	to	Athelney
什么时候	阿尔弗雷德	来了	到	阿瑟尔尼

阿尔弗雷德来到阿瑟尔尼时

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] .

To	be	an	English	king	.
到	是	一个	英语	国王	.

成为英国国王。

[fɔːr; fər] ['ɜːrθkweɪk] ['swɔləuiŋ] ['ɜːrθkweɪk]

For	earthquake	swallowing	earthquake
为了	地震	吞咽	地震

地震吞噬地震

[ðə; ði] ['wesɪks] [triː] ;

Uprent	the	Wessex	tree	;
租金上涨	这	威塞克斯	树	;

拆毁威塞克斯树；

[ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪgən] [sweɪ]

The	whirlpool	of	the	pagan	sway
这	漩涡	的	这	异教徒	摇摆

异教徒统治的漩涡

[hæd; həd] [swɜːld] [hɪz; ɪz][saɪəz][æz; əz] [stɪks] [ə'weɪ]

Had	swirled	his	sires	as	sticks	away
有	旋转	他的	种公牛	作为	棍子	离开

他的祖先像棍子一样旋转着离开

[wen] [ə; eɪ] [flʌd] [smaɪts] [ðə; ði] [siː] .

When	a	flood	smites	the	sea	.
什么时候	一个	洪水	打击	这	海	.

当洪水袭击大海时。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['wesɪks]

And	the	great	kings	of	Wessex
和	这	伟大的	国王	的	威塞克斯

还有威塞克斯的伟大君主们。

['wɪrid] [ænd; ənd][sæŋk][ɪn] [gɔːr] ,

Wearied	and	sank	in	gore	,
疲惫	和	沉没	在	血块	,

疲惫不堪，深陷血泊之中

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['goʊsts] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [stres]

And	even	their	ghosts	in	that	great	stress
和	甚至	他们的	鬼魂	在	那	伟大的	压力

甚至连他们的亡灵也在那巨大的压力中挣扎。

[gruː] ['greɪər] [ænd; ənd] ['greɪər] , [les] [ænd; ənd] [les] ,

Grew	greyer	and	greyer	,	less	and	less	,
成长	灰蒙蒙的	和	灰蒙蒙的	,	较少的	和	较少的	,

越来越灰，越来越少，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːds] [ðæt] [daɪd] [ɪn] ['laɪəˌnɛs]

With	the	lords	that	died	in	Lyonesse
和	这	领主们	那	死亡	在	莱昂内斯

与在里昂尼斯去世的领主们

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [noʊ] [mɔːr] .

And	the	king	that	comes	no	more	.
和	这	国王	那	来	不	更多的	.

以及那位不再降临的君王。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['drægən]

And	the	God	of	the	Golden	Dragon
和	这	上帝	的	这	金的	龙

还有金龙之神

[wʌz; wəz] [dʌm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,

Was	dumb	upon	his	throne	,
曾是	哑的	之上	他的	王座	,

他端坐在王位上，哑口无言。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['drægən]

And	the	lord	of	the	Golden	Dragon
和	这	主	的	这	金的	龙

还有金龙之主

[ræn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'loʊn] .

Ran	in	the	woods	alone	.
兰	在	这	树林	独自的	.

独自在树林里奔跑。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [lʌk]

And	if	ever	he	climbed	the	crest	of	luck
和	如果	曾经	他	攀登	这	波峰	的	运气

如果他真的登上了幸运的巅峰。

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði][flæg] [bɪ'fɔːr] ,

And	set	the	flag	before	,
和	放	这	旗帜	前	,

并且事先设置好标志位。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [wiːl] [rɪˈtɜːrn] ,
Returning as a wheel returns ,
返回 作为 一个 车轮 返回 ,

像车轮一样返回，

[keɪm] ['ruːɪn][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [ðæt] [bɜːrn] ,
Came ruin and the rain that burns ,
来 废墟 和 这 雨 那 烧伤 ,

毁灭降临，烈日当空。

[ænd; ənd][ɔːl] [bɪˈgæn] [wʌns] [mɔːr] .
And all began once more .
和 全部 开始 一次 更多的 .

一切又重新开始了。

[ænd; ənd] [nɔːt] [wʌz; wəz] [left] [kɪŋ] ['ælfred]
And naught was left King Alfred
和 零 曾是 左边 国王 阿尔弗雷德

阿尔弗雷德国王什么也没留下。

[bʌt; bət] ['ʃeɪmfl] [terz] [ʌv; əv][reɪdʒ] ,
But shameful tears of rage ,
但 可耻 眼泪 的 愤怒 ,

但那是羞耻的愤怒泪水，

[ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['rɪvər]
In the island in the river
在 这 岛 在 这 河

在河中的岛上

[ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
In the end of all his age .
在 这 结尾 的 全部 他的 年龄 .

在他生命的尽头。

[ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['rɪvər]
In the island in the river
在 这 岛 在 这 河

在河中的岛上

[hiː; hi][wʌz; wəz]['broʊkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] :
He was broken to his knee :
他 曾是 破碎的 到 他的 膝盖 :

他膝盖骨折了：

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] , [rɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn][pen] ,
And he read , writ with an iron pen ,
和 他 读 , 写 和 一个 铁 笔 ,

他阅读，用铁笔书写，

[ðæt] [gɑːd][hæd; həd] ['wɪrid] [ʌv; əv] ['wesɪks] [men]
That God had wearied of Wessex men
那 上帝 有 疲惫 的 威塞克斯 男人

上帝已经厌倦了威塞克斯人。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] ['kʌntri] , [fiːld] [ænd; ənd][fen] ,
And given their country , field and fen ,
和 给定 他们的 国家 , 场地 和 分 ,

鉴于他们的国家、田野和沼泽，

[tuː; tə][ðə; ði]['dɛvəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
To the devils of the sea .
到 这 魔鬼 的 这 海 .

致海中的恶魔们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] ,

And	he	saw	in	a	little	picture	,
和	他	锯	在	一个	小的	图片	,

他在一幅小画中看到了

['taɪni][ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] ,

Tiny	and	far	away	,
微小的	和	远的	离开	,

渺小而遥远，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [-] [hɔːl] ,

His	mother	sitting	in	Egbert's	hall	,
他的	母亲	坐着	在	埃格伯特的	大厅	,

他的母亲坐在埃格伯特的门厅里，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] , ['veri] [smɔːl] ,

And	a	book	she	showed	him	,	very	small	,
和	一个	书	她	显示	他	,	非常	小的	,

她还给他看了一本书，很小。

[wer] [ə; eɪ] ['sæfaɪər] ['meri] [sæt][ɪn] [stɔːl]

Where	a	sapphire	Mary	sat	in	stall
在哪里	一个	蓝宝石	玛丽	卫星	在	摊位

玛丽坐在蓝宝石般的马厩里

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] [kraɪst] [æt; ət] [pleɪ] .

With	a	golden	Christ	at	play	.
和	一个	金的	基督	在	玩	.

金色的基督像在玩耍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['mʌŋks] [sloʊ] ['mænər] ,

It	was	wrought	in	the	monk's	slow	manner	,
它	曾是	锻	在	这	僧侣的	慢的	方式	,

这是用僧侣特有的缓慢方式完成的。

[frʌm; frəm] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['sæŋgwɪn] [ʃel] ,

From	silver	and	sanguine	shell	,
从	银	和	乐观	壳	,

取自银贝壳和红贝壳

[wer] [ðə; ði] [siːnz] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['terəb(ə)l] ,

Where	the	scenes	are	little	and	terrible	,
在哪里	这	场景	是	小的	和	糟糕的	,

场景很小而且很糟糕，

['kiːˌhəʊlz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] .

Keyholes	of	heaven	and	hell	.
钥匙孔	的	天堂	和	地狱	.

通往天堂和地狱的钥匙孔。

[ɪn][ðə; ði]['rɪvər]['aɪlənd][ʌv; əv] ['æθəlˌneɪ] ,

In	the	river	island	of	Athelney	,
在	这	河	岛	的	阿瑟尔尼	,

在阿瑟尔尼河岛上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvər] ['rʌnɪŋ] [pæst] ,

With	the	river	running	past	,
和	这	河	跑步	过去的	,

河水潺潺流过，

[ɪn] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] [kriːd]

In	colours	of	such	simple	creed
在	颜色	的	这样的	简单的	信条

以如此简单的信条的色彩

[ɔːl] [θɪŋz] [spræŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [sʌn] [ænd; ənd] [wiːd] ,
All things sprang at him , sun and weed ,
全部 事物 弹簧 在 他 , 太阳 和 杂草 ,

万物都向他涌来，阳光和杂草，

[tɪl] [ðə; ði] [græs] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [græs] [ɪn'diːd]
Till the grass grew to be grass indeed
直到 这 草 生长 到 是 草 的确

直到草真的长成了草。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [triː] [æt; ət] [læst] .
And the tree was a tree at last .
和 这 树 曾是 一个 树 在 最后的 .

那棵树终于长成了一棵树。

['fɪrfəli] [pleɪn] [ðə; ði] ['flaʊərz] [gruː] ,
Fearfully plain the flowers grew ,
恐惧地 清楚的 这 花朵 生长 ,

花朵生长得异常平淡，

[laɪk] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] ,
Like the child's book to read ,
喜欢 这 孩子的 书 到 读 ,

就像给孩子读的书一样，

[ɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['frɛndz] [feɪs] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] ;
Or like a friend's face seen in a glass ;
或者 喜欢 一个 朋友们 脸 已见 在 一个 玻璃 ;

或者就像在玻璃杯中看到朋友的脸；

[hiː; hi] [lʊkt] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ,
He looked ; and there Our Lady was ,
他 看起来 ; 和 那里 我们的 女士 曾是 ,

他抬头一看，发现圣母玛利亚就在那里。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [stroʊkt] [ðə; ði] [tɔːl] [lɪv; laɪv] [græs]
She stood and stroked the tall live grass
她 站立 和 抚摸 这 高的 居住 草

她站着，抚摸着高高的活草。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [stroʊks] [hɪz; ɪz] [stiːd] .
As a man strokes his steed .
作为 一个 男人 笔画 他的 骏马 .

就像男人抚摸他的马一样。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən]['oʊpən] [wɜːrd]
Her face was like an open word
她 脸 曾是 喜欢 一个 打开 单词

她的脸就像一个敞开的词

[wen] [breɪv] [men] [spiːk] [ænd; ənd] [tʃuːz] ,
When brave men speak and choose ,
什么时候 勇敢的 男人 说话 和 选择 ,

当勇敢的人挺身而出，做出选择时

[ðə; ði] ['veri] ['kʌlərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [koʊt]
The very colours of her coat
这 非常 颜色 的 她 外套

她外套的颜色

[wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən] [gʊd] [nuːz] .
Were better than good news .
是 更好的 比 好的 消息 .

比好消息还要好。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [nɑːt] , [nɔːr] [tɜːrnd] [nɑːt] ,
She spoke not , nor turned not ,
她 辐 不是 ， 也不 转向 不是 ，

她既没有说话，也没有转身。

[nɔːr] ['eni] [saɪn] [ʃiː; ʃi][kæst] ,
Nor any sign she cast ,
也不 任何 符号 她 投掷 ，

她也没有做出任何预兆。

['oʊnli][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [friː] ,
Only she stood up straight and free ,
仅有的 她 站立 向上 直的 和 自由的 ，

只有她能挺直腰杆，自由自在地站着。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] ['æθəlˌneɪ] ,
Between the flowers in Athelney ,
之间 这 花朵 在 阿瑟尔尼 ，

在阿瑟尔尼的花丛中，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] ['rʌnɪŋ] [pæst] .
And the river running past .
和 这 河 跑步 过去的 .

还有从旁边流过的河流。

[wʌn] [dɪm] [æn'sestrəl] ['dʒuːəl] [hʌŋ]
One dim ancestral jewel hung
一 暗淡 祖先的 宝石 悬挂

一颗黯淡的祖传宝石悬挂着

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['ruːɪnd] ['ɑːrmər] [greɪ] ,
On his ruined armour grey ,
在 他的 毁坏 盔甲 灰色的 ，

他残破的盔甲呈灰色，

[hiː; hi] [rent] [ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] :
He rent and cast it at her feet :
他 租 和 投掷 它 在 她 脚 :

他撕碎了它，扔在她脚下:

[wer] , ['æftər] ['sentʃəriz] , [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [fiːt] ,
Where , after centuries , with slow feet ,
在哪里 ， 后 几个世纪 ， 和 慢的 脚 ，

几个世纪之后，缓慢地，

[men] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɔːl] [ænd; ənd] [skuːl] [ænd; ənd] [striːt]
Men came from hall and school and street
男人 来了 从 大厅 和 学校 和 街道

男人们从礼堂、学校和街道走来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] .
And found it where it lay .
和 成立 它 在哪里 它 躺 .

然后就在那里找到了它。

" ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑːd] , " [ðə; ði]['wɑːndərər] [sed] ,
" Mother of God , " the wanderer said ,
" 母亲 的 上帝 ， " 这 流浪者 说 ，

“圣母玛利亚，”流浪者说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑːmən] [kɪŋ] ,
" I am but a common king ,
" 我 是 但 一个 常见的 国王 ，

我只是一位普通的国王，

[nɔːr] [wɪl] [aɪ][æsk] [wʌt] [seɪnts] [meɪ] [æsk] ,
Nor will I ask what saints may ask ,
也不 将要 我 问 什么 圣徒 可能 问 ,

我也不会问圣徒们可能会问的问题，

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['siːkrət] [θɪŋ] .
To see a secret thing .
到 看 一个 秘密 事物 .

去看一件秘密的事情。

" [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɑːr; ər] ['fɪrf(ə)l] [geɪts]
" The gates of heaven are fearful gates
" 这 大门 的 天堂 是 可怕 大门

天堂之门令人恐惧。

[wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [hel] ;
Worse than the gates of hell ;
更糟 比 这 大门 的 地狱 ;

比地狱之门还要可怕；

[nɑːt][aɪ] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] ['splendər] [bɑːrd]
Not I would break the splendours barred
不是 我 会 休息 这 辉煌 禁止

我绝不会打破这被禁锢的辉煌。

[ɔːr] [siːk] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [gɑːrd] ,
Or seek to know the thing they guard ,
或者 寻找 到 知道 这 事物 他们 警卫 ,

或者去了解他们守护的东西，

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [tel] .
Which is too good to tell .
哪个 是 也 好的 到 告诉 .

真是太好了，不忍心说。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɜːrθ] [moʊst]['pɪtɪf(ə)l] ,
" But for this earth most pitiful ,
" 但 为了 这 地球 最多 可怜 ,

但对于这片可怜的土地而言，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][lænd][aɪ] [noʊ] ,
This little land I know ,
这 小的 土地 我 知道 ,

我所熟悉的这片小土地，

[ɪf] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][fɔːr; fər]['evər][ɪz] ,
If that which is for ever is ,
如果 那 哪个 是 为了 曾经 是 ,

如果永恒存在，

[ɔːr] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [blɪs] ,
Or if our hearts shall break with bliss ,
或者如果 我们的 心 将 休息 和 极乐 ,

或者，如果我们的心因幸福而破碎，

['siːɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər][goʊ] ?
Seeing the stranger go ?
看到 这 陌生人 去 ?

看到陌生人离开?

" [wen] ['aʊər; ɑːr][læst][baʊ; boʊ][ɪz]['broʊkən] , [kwiːn] ,
" When our last bow is broken , Queen ,
" 什么时候 我们的 最后的 弓 是 破碎的 , 女王 ,

“当我们最后一次鞠躬结束时，女王陛下，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][læst]['dʒævlɪn][kæst] ,
And **our** **last** **javelin** **cast** **,**
和 我们的 最后的 标枪 投掷 ,

以及我们最后一次标枪投掷，

['ʌndər] [sʌm; səm][sæd] , [griːn] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] ,
Under **some** **sad** **,** **green** **evening** **sky** **,**
在下面 一些 伤心 , 绿色的 晚上 天空 ,

在一片忧郁的、泛着绿光的傍晚天空下，

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [krɔːs] [ɑːn] [haɪ] ,
Holding **a** **ruined** **cross** **on** **high** **,**
保持 一个 毁坏 叉 在 高的 ,

高举残破的十字架，

['ʌndər] [wɔːrm] ['westlənd] [græs] [tuː; tə][laɪ] ,
Under **warm** **westland** **grass** **to** **lie** **,**
在下面 温暖的 西地 草 到 说谎 ,

躺在温暖的西部草地上，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət][læst] ?
Shall **we** **come** **home** **at** **last** **?**
将 我们 来 家 在 最后的 ?

我们终于可以回家了吗?

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] ['hjuːmən][bʌt; bət] [haɪ] [ʌp] ,
" **And** **a** **voice** **came** **human** **but** **high** **up** **,**
" 和 一个 嗓音 来了 人类 但 高的 向上 ,

“然后一个声音从高处传来，像是人类的声音，

[laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [klaɪmd] [ə'mʌŋ]
Like **a** **cottage** **climbed** **among**
喜欢 一个 小屋 攀登 之中

就像一座小屋攀爬在

[ðə; ði] [klaʊdz] ; [ɔːr][ə; eɪ][sɜːrf][ʌv; əv] [hʌt] [ænd; ənd] [krɔːft]
The **clouds** **;** **or** **a** **serf** **of** **hut** **and** **croft**
这 云 ; 或者 一个 农奴 的 小屋 和 克罗夫特

云；或小屋和农舍的农奴

[ðæt] [sɪts] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hʌvl] ['faɪər][æz; əz][ɔːft] ,
That **sits** **by** **his** **hovel** **fire** **as** **oft** **,**
那 坐着 经过 他的 茅屋 火 作为 经常 ,

他经常坐在他那简陋小屋的火堆旁，

[bʌt; bət] ['hiːrz] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] [ber] [ruːf] [ə'lɔːft]
But **hears** **on** **his** **old** **bare** **roof** **aloft**
但 听到 在 他的 老的 裸 屋顶 高空

但他却在他那破旧的、光秃秃的屋顶上听到了声音

[ə; eɪ] ['belfri] [bɜːrst][ɪn] [sɔːŋ] .
A **belfry** **burst** **in** **song** **.**
一个 钟楼 爆裂 在 歌曲 .

钟楼里响起了歌声。

" [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɑːr; ər] ['laɪtli] [lɔkt] ,
" **The** **gates** **of** **heaven** **are** **lightly** **locked** **,**
" 这 大门 的 天堂 是 轻轻 已锁定 ,

“天堂之门只是轻轻地锁上了，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [gɑːrd] ['aʊər; ɑːr][geɪn] ,
We **do** **not** **guard** **our** **gain** **,**
我们 做 不是 警卫 我们的 获得 ,

我们不守护我们的所得，

[ðə; ði] ['hevist] [haɪnd] [meɪ] ['iːzəli]
The heaviest hind may easily
这 最重 后 可能 容易地

最重的雌鹿可能很容易

[kʌm] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]
Come silently and suddenly
来 默默 和 突然

悄无声息地突然到来

[ə'pɑːn][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [leɪn] .
Upon me in a lane .
之上 我 在 一个 车道 .

我在一条小路上。

" [ænd; ənd] ['eni] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ðæt] [wɔːks]
" And any little maid that walks
" 和 任何 小的 女佣 那 散步

“还有任何一个走路的小女仆”

[ɪn] [gʊd] [θɔːts] [ə'pɑːrt] ,
In good thoughts apart ,
在 好的 想法 除 ,

抛开美好的愿望不谈，

[meɪ] [breɪk] [ðə; ði] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [kɪŋz]
May break the guard of the Three Kings
可能 休息 这 警卫 的 这 三 国王

或许能突破三王的防线

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [θɪŋz]
And see the dear and dreadful things
和 看 这 亲爱的 和 可怕 事物

看看那些既可爱又可怕的事物

[aɪ][hɪd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːrt] .
I hid within my heart .
我 隐藏 之内 我的 心 .

我把它藏在了我的心里。

" [ðə; ði] [miːn] [mæn][ɪn] [greɪ] [fiːldz] [gɔːn]
" The meanest man in grey fields gone
" 这 最卑鄙的 男人 在 灰色的 字段 已消失

“灰色田野里最卑鄙的人消失了

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [set] [ʌv; əv] [sʌn] ,
Behind the set of sun ,
在后面 这 放 的 太阳 ,

夕阳西下之后，

['hɪrɪθ] [bɪ'twiːn] [stɑːr][ænd; ənd] ['ʌðər] [stɑːr] ,
Heareth between star and other star ,
听到 之间 星星 和 其他 星星 ,

星与星之间的赫瑞斯

[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['fɔːlən] [ə'dʒɑːr] ,
Through the door of the darkness fallen ajar ,
通过 这 门 的 这 黑暗 倒下 半开 ,

透过半掩的黑暗之门，

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , ['eldɪst] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ,
The council , eldest of things that are ,
这 理事会 , 长子 的 事物 那 是 ,

议会，作为存在之物中最古老的，

[ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɪn] [wʌn] .

The	**talk**	**of**	**the**	**Three**	**in**	**One**	**.**
这	讲话	的	这	三	在	一	.

三位一体的话题。

" [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɑːr; ər] ['laɪtli] [lɔkt] ,

"	**The**	**gates**	**of**	**heaven**	**are**	**lightly**	**locked**	**,**
"	这	大门	的	天堂	是	轻轻	已锁定	,

“天堂之门只是轻轻地锁上了，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [gɑːrd] ['aʊər; ɑːr][goʊld] ,

We	**do**	**not**	**guard**	**our**	**gold**	**,**
我们	做	不是	警卫	我们的	金子	,

我们不守着我们的黄金，

[men] [meɪ] [ˌʌp'ruːt] [wer] [wɜːrld] [bɪ'gɪn] ,

Men	**may**	**uproot**	**where**	**worlds**	**begin**	**,**
男人	可能	铲除	在哪里	世界	开始	,

人类可能会颠覆世界的起源，

[ɔːr] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪmləs] [sɪn] ;

Or	**read**	**the**	**name**	**of**	**the**	**nameless**	**sin**	**;**
或者	读	这	姓名	的	这	无名	罪	;

或者读一读那无名之罪的名字；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [feɪl] [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [wɪn]

But	**if**	**he**	**fail**	**or**	**if**	**he**	**win**
但	如果	他	失败	或者	如果	他	赢

但如果他失败了，或者如果他赢了

[tuː; tə][noʊ] [gʊd] [mæn][ɪz][toʊld] .

To	**no**	**good**	**man**	**is**	**told**	**.**
到	不	好的	男人	是	讲述	.

好人不会被告知真相。

" [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [meɪ] [spel] [ðə; ði][stɑːrz] ,

"	**The**	**men**	**of**	**the**	**East**	**may**	**spell**	**the**	**stars**	**,**
"	这	男人	的	这	东方	可能	拼写	这	明星	,

“东方人或许能拼出星辰，

[ænd; ənd] [taɪmz] [ænd; ənd] ['traiəmfs] [mɑːrk] ,

And	**times**	**and**	**triumphs**	**mark**	**,**
和	时代	和	胜利	标记	,

而时代和胜利则标志着，

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [saɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst]

But	**the**	**men**	**signed**	**of**	**the**	**cross**	**of**	**Christ**
但	这	男人	签名	的	这	叉	的	基督

但这些人却画上了基督的十字架。

[goʊ] ['geɪli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

Go	**gaily**	**in**	**the**	**dark**	**.**
去	兴高采烈地	在	这	黑暗的	.

在黑暗中欢快地前行。

" [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [meɪ] [sɜːrtʃ] [ðə; ði][skroʊlz]

"	**The**	**men**	**of**	**the**	**East**	**may**	**search**	**the**	**scrolls**
"	这	男人	的	这	东方	可能	搜索	这	卷轴

东方人或许会查阅这些卷轴。

[fɔːr; fər] [ʃʊr] [feɪts] [ænd; ənd] [feɪm] ,

For	**sure**	**fates**	**and**	**fame**	**,**
为了	当然	命运	和	名声	,

命运与名望，毋庸置疑。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [ðæt] [drɪŋk][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][gɑːd]

But	the	men	that	drink	the	blood	of	God
但	这	男人	那	喝	这	血	的	上帝

但那些喝神之血的人

[goʊ] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃeɪm] .

Go	singing	to	their	shame	.
去	歌唱	到	他们的	耻辱	.

去让他们蒙羞吧。

" [ðə; ði][waɪz] [men] [noʊ] [wʌt] ['wɪkɪd] [θɪŋz]

"	The	wise	men	know	what	wicked	things
"	这	明智的	男人	知道	什么	邪恶	事物

智者知道什么是邪恶的事

[ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][skaɪ] ,

Are	written	on	the	sky	,
是	书面	在	这	天空	,

写在天空中，

[ðeɪ] [trɪm][sæd][læmps] , [ðeɪ] [tʌtʃ] [sæd] [strɪŋz] ,

They	trim	sad	lamps	,	they	touch	sad	strings	,
他们	修剪	伤心	灯	,	他们	触碰	伤心	字符串	,

他们修剪悲伤的灯盏，他们拨动悲伤的琴弦，

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['pɜːrp(ə)l] [wɪŋz] ,

Hearing	the	heavy	purple	wings	,
听力	这	重的	紫色的	翅膀	,

听见沉重的紫色翅膀拍打的声音，

[wer] [ðə; ði] [fər'gɑːtn] ['serəf] [kɪŋz]

Where	the	forgotten	seraph	kings
在哪里	这	被遗忘的	炽天使	国王

被遗忘的炽天使之王们在哪里

[stɪl] [plɑːt] [haʊ] [gɑːd][ʃæl; ʃəl][daɪ] .

Still	plot	how	God	shall	die	.
仍然	阴谋	如何	上帝	将	死	.

继续策划上帝将如何死去。

" [ðə; ði][waɪz] [men] [noʊ] [ɔːl]['iːv(ə)l] [θɪŋz]

"	The	wise	men	know	all	evil	things
"	这	明智的	男人	知道	全部	邪恶的	事物

智者知晓一切邪恶之事

['ʌndər] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [triːz] ,

Under	the	twisted	trees	,
在下面	这	扭曲	树木	,

在枝繁叶茂的树下，

[wer] [ðə; ði] [pər'vɜːrs] [ɪn] ['pleʒər] [paɪn]

Where	the	perverse	in	pleasure	pine
在哪里	这	变态	在	乐趣	松树

变态的快乐在哪里?

[ænd; ənd][men][ɑːr; ər] ['wɪri] [ʌv; əv] [griːn] [waɪn]

And	men	are	weary	of	green	wine
和	男人	是	厌倦	的	绿色的	葡萄酒

男人们厌倦了青酒

[ænd; ənd] [sɪk] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] ['siːz] .

And	sick	of	crimson	seas	.
和	生病的	的	赤红	海域	.

厌倦了血红的大海。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [kraɪst]

"	But	you	and	all	the	kind	of	Christ
"	但	你	和	全部	这	种类	的	基督

“但是你和所有基督的信徒

[ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [breɪv] ,

Are	ignorant	and	brave	,
是	无知	和	勇敢的	,

既无知又勇敢，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['wɔrz] [juː; jʊ] ['hɑːrdli] [wɪn]

And	you	have	wars	you	hardly	win
和	你	有	战争	你	几乎	赢

而且你们打的仗几乎都赢不了。

[ænd; ənd] [soʊlz] [juː; jʊ] ['hɑːrdli] [seɪv] .

And	souls	you	hardly	save	.
和	灵魂	你	几乎	节省	.

还有你几乎无法拯救的灵魂。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [nɔːt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌmfərt] ,

"	I	tell	you	naught	for	your	comfort	,
"	我	告诉	你	零	为了	你的	舒适	,

“我什么也没告诉你，只是为了让你舒服些。”

[jeɪ] , [nɔːt] [fɔːr; fər][jʊr; jər][dɪ'zaɪər] ,

Yea	,	naught	for	your	desire	,
是的	,	零	为了	你的	欲望	,

唉，你的愿望落空了。

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ] [grəuz] ['dɑːrkər] [jet]

Save	that	the	sky	grows	darker	yet
节省	那	这	天空	生长	较暗	然而

只是天空越来越暗了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['raɪzɪz] ['haɪər] .

And	the	sea	rises	higher	.
和	这	海	上升	更高	.

海平面不断上升。

" [naɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θraɪs] [naɪt] ['oʊvər][juː; jʊ] ,

"	Night	shall	be	thrice	night	over	you	,
"	夜晚	将	是	三次	夜晚	超过	你	,

“黑夜将三次笼罩你，

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [æn; ən]['aɪərn] [koʊp] .

And	heaven	an	iron	cope	.
和	天堂	一个	铁	应付	.

天堂是铁制的。

[duː][juː; jʊ][hæv; həv][dʒɔɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] ,

Do	you	have	joy	without	a	cause	,
做	你	有	喜悦	没有	一个	原因	,

你是否拥有无缘无故的快乐?

[jeɪ] , [feɪθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hoʊp] ?

Yea	,	faith	without	a	hope	?
是的	,	信仰	没有	一个	希望	?

是啊，没有希望的信仰?

" ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ,

"	Even	as	she	spoke	she	was	not	,
"	甚至	作为	她	辐	她	曾是	不是	,

“即使在她说话的时候，她也不是……”

[nɔːr] ['eni] [wɜːrd] [sed] [hiː; hi] ,
Nor any word said he ,
也不 任何 单词 说 他 ,

他一句话也没说。

[hiː; hi]['oʊnli] [hɜːrd] , [stɪl] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd]
He only heard , still as he stood
他 仅有的 听到 , 仍然 作为 他 站立

他只是听着，一动不动地站着。

['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] ['naɪts] ['nɑːdɪŋ] [hʊd] ,
Under the old night's nodding hood ,
在下面 这 老的 夜晚 点头 兜帽 ,

在夜色朦胧的掩映下，

[ðə; ði] [siː] - [foʊk] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wʊd]
The sea - folk breaking down the wood
这 海 - 民间 打破 向下 这 木头

海民们正在拆解木头

[laɪk] [ə; eɪ] [haɪ] [taɪd] [frʌm; frəm] [siː] .
Like a high tide from sea .
喜欢 一个 高的 潮 从 海 .

就像海浪一样。

[hiː; hi]['oʊnli] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hiːðn] [men] ,
He only heard the heathen men ,
他 仅有的 听到 这 异教徒 男人 ,

他只听到了异教徒们的话。

[huːz] [aɪz] [ɑːr; ər] [bluː] [ænd; ənd] [bliːk] ,
Whose eyes are blue and bleak ,
谁 眼睛 是 蓝色的 和 苍凉 ,

谁的眼睛是蓝色的，黯淡无光?

['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm]['kruːəl] [θɪŋ]
Singing about some cruel thing
歌唱 关于 一些 残忍的 事物

唱着一些残酷的事

[dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [kɪŋ]
Done by a great and smiling king
完毕 经过 一个 伟大的 和 微笑 国王

由一位伟大而面带微笑的国王完成

[ɪn] ['deɪlaɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [dek] .
In daylight on a deck .
在 日光 在 一个 甲板 .

在白天的甲板上。

[hiː; hi]['oʊnli] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hiːðn] [men] ,
He only heard the heathen men ,
他 仅有的 听到 这 异教徒 男人 ,

他只听到了异教徒们的话。

[huːz] [aɪz] [ɑːr; ər] [bluː] [ænd; ənd][blaɪnd] ,
Whose eyes are blue and blind ,
谁 眼睛 是 蓝色的 和 瞎的 ,

谁的眼睛是蓝色的，而且失明了?

['sɪŋɪŋ] [wʌt] ['ʃeɪmfl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn]
Singing what shameful things are done
歌唱 什么 可耻 事物 是 完毕

歌唱那些可耻的事情

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]
Between the sunlit sea and the sun
之间 这 阳光照射 海 和 这 太阳

在阳光照耀的大海和太阳之间

[wen] [ðə; ði][lænd][ɪz] [left] [bɪ'haɪnd] .
When the land is left behind .
什么时候 这 土地 是 左边 在后面 .

当土地被遗弃时。

[bʊk] [iː] .
BOOK II .
书 三 .

第二卷。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs]
THE GATHERING OF THE CHIEFS
这 采集 的 这 酋长们

酋长集会

[ʌp] [ə'krɔːs] ['wɪndi] [weɪsts] [ænd; ənd] [ʌp]
Up across windy wastes and up
向上 穿过 刮风 废物 和 向上

穿过风沙肆虐的荒原，一路向上

[went] ['ælfred] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɔːz] ,
Went Alfred over the shaws ,
去 阿尔弗雷德 超过 这 肖氏 ,

阿尔弗雷德翻越了肖氏街，

['ʃeɪkən] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['dʒaiənts] ,
Shaken of the joy of giants ,
摇晃 的 这 喜悦 的 巨人 ,

巨人的喜悦令他心碎，

[ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] .
The joy without a cause .
这 喜悦 没有 一个 原因 .

无缘无故的喜悦。

[ɪn][ðə; ði] [sloʊps] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [beɪz] ,
In the slopes away to the western bays ,
在 这 连续下坡 离开 到 这 西 海湾 ,

在通往西部海湾的山坡上，

[wer] [bloʊz] [nɑːt]['evər][ə; eɪ] [triː] ,
Where blows not ever a tree ,
在哪里 打击 不是 曾经 一个 树 ,

哪里吹过，却从未吹过一棵树?

[hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] [west] [wɪnd]
He washed his soul in the west wind
他 洗过 他的 灵魂 在 这 西方 风

他在西风中洗涤了自己的灵魂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] [siː] .
And his body in the sea .
和 他的 身体 在 这 海 .

他的身体沉入了海里。

[ænd; ənd][hiː; hi][set][tuː; tə] [raɪm] [hɪz; ɪz] [eɪl] - ['meʒərz] ,
And he set to rhyme his ale - measures ,
和 他 放 到 韵 他的 麦芽酒 - 措施 ,

于是他开始押韵他的啤酒计量单位，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [lɔːz] ,

And	he	sang	aloud	his	laws	,
和	他	唱	大声	他的	法律	,

他高声唱出了他的律法，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaiənts] ,

Because	of	the	joy	of	the	giants	,
因为	的	这	喜悦	的	这	巨人	,

因为巨人的喜悦，

[ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] .

The	joy	without	a	cause	.
这	喜悦	没有	一个	原因	.

无缘无故的喜悦。

[ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ˈgæðərɪŋ] [ˈwesɪks] [men] ,

The	King	went	gathering	Wessex	men	,
这	国王	去	采集	威塞克斯	男人	,

国王去召集威塞克斯的士兵，

[æz; əz] [greɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæf]

As	grain	out	of	the	chaff
作为	粮食	出去	的	这	糠

如同从谷壳中取出谷粒。

[ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [wɜːr; wər] [əˈlaɪv] [tuː; tə] [daɪ] ,

The	few	that	were	alive	to	die	,
这	很少	那	是	活	到	死	,

少数几个活着死去的人，

[ˈlæfɪŋ] , [æz; əz] [ˈlitəd] [skʌlz] [ðæt] [laɪ]

Laughing	,	as	littered	skulls	that	lie
笑	,	作为	垃圾	头骨	那	说谎

笑着，如同散落的头骨

[ˈæftər] [lɔːst] [ˈbætlz] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ]

After	lost	battles	turn	to	the	sky
后	丢失的	战斗	转动	到	这	天空

战败之后，他们转向天空。

[æn; ən] [ˌevərˈlæstɪŋ] [læf] .

An	everlasting	laugh	.
一个	永恒	笑	.

永不停止的欢笑。

[ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ˈgæðərɪŋ] [ˈkrɪstʃən] [men] ,

The	King	went	gathering	Christian	men	,
这	国王	去	采集	基督教	男人	,

国王去召集基督徒们，

[æz; əz] [wiːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌsk] ;

As	wheat	out	of	the	husk	;
作为	小麦	出去	的	这	外壳	;

如同麦子从谷壳中脱出；

[ˈeldrid] , [ðə; ði] [ˈfræŋklɪn] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,

Eldred	,	the	Franklin	by	the	sea	,
埃尔德雷德	,	这	富兰克林	经过	这	海	,

埃尔德雷德，海边的富兰克林

[ænd; ənd][mɑːrk] , [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [ˈɪtəli] ,

And	Mark	,	the	man	from	Italy	,
和	标记	,	这	男人	从	意大利	,

还有来自意大利的马克，

[ænd; ənd]['koʊlən][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [triː] ,

And	Colan	of	the	Sacred	Tree	,
和	科兰	的	这	神圣	树	,

还有圣树的科兰，

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [traɪb] [ɑːn] [ʊsk] .

From	the	old	tribe	on	Usk	.
从	这	老的	部落	在	乌斯克	.

来自乌斯克岛的古老部落。

[ðə; ði] [rʊk] [krəʊkt] ['hoʊmwərd] ['hevɪli] ,

The	rook	croaked	homeward	heavily	,
这	车	呱呱叫	回家	重度	,

那只乌鸦沉重地鸣叫着归巢，

[ðə; ði] [west] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [wɔːrm] ,

The	west	was	clear	and	warm	,
这	西方	曾是	清除	和	温暖的	,

西部晴朗温暖，

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] [iːz]

The	smoke	of	evening	food	and	ease
这	抽烟	的	晚上	食物	和	舒适

晚饭的烟雾和轻松

[roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [bluː] [triː] [ɪn] [ðə; ði] [triːz]

Rose	like	a	blue	tree	in	the	trees
玫瑰	喜欢	一个	蓝色的	树	在	这	树木

玫瑰像树林中的一棵蓝色树

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - [fɑːrm] .

When	he	came	to	Eldred's	farm	.
什么时候	他	来了	到	-	农场	.

当他来到埃尔德雷德的农场时。

[bʌt; bət] - [fɑːrm][wʌz; wəz] ['fɔːlən] [ə'raɪ] ,

But	Eldred's	farm	was	fallen	awry	,
但	-	农场	曾是	倒下	错误	,

但埃尔德雷德的农场经营不善，

[laɪk] [æn; ən][oʊld] [-] [boʊnz] ,

Like	an	old	cripple's	bones	,
喜欢	一个	老的	残疾人的	骨头	,

像老瘸子的骨头一样，

[ænd; ənd] - [tuːlz] [wɜːr; wər] [red] [wɪð; wɪθ] [rʌst] ,

And	Eldred's	tools	were	red	with	rust	,
和	-	工具	是	红色的	和	锈	,

埃尔德雷德的工具都锈迹斑斑了。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːn] [krʌst] ,

And	on	his	well	was	a	green	crust	,
和	在	他的	出色地	曾是	一个	绿色的	地壳	,

他的井壁上有一层绿色的结壳。

[ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ['θɪs(ə)l] ['ʌpwərd] [θrʌst] ,

And	purple	thistles	upward	thrust	,
和	紫色的	蓟	向上	推力	,

紫色的蓟向上伸展，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊnz] .

Between	the	kitchen	stones	.
之间	这	厨房	石头	.

厨房石板之间。

[bʌt; bət] [smoʊk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [gʊd] ['fi:stɪŋ]

But	smoke	of	some	good	feasting
但	抽烟	的	一些	好的	盛宴

但盛宴的烟雾

[went] ['ʌpwərdz] [ˌevər'mɔ:r] ,

Went	upwards	evermore	,
去	向上	越来越	,

不断向上攀升，

[ænd; ənd] - [dɔ:z] [stʊd] [waɪd] [ə'pɑ:rt]

And	Eldred's	doors	stood	wide	apart
和	-	门	站立	宽的	除

埃尔德雷德的大门大敞着

[fɔ:r; fər] ['lɔɪtərɪŋ] [fʊt] [ɔ:r] ['leɪbərɪŋ] [kɑ:rt] ,

For	loitering	foot	or	labouring	cart	,
为了	游荡	脚	或者	劳动	大车	,

对于闲逛的行人或搬运车辆，

[ænd; ənd] - [greɪt] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] [hɑ:rt]

And	Eldred's	great	and	foolish	heart
和	-	伟大的	和	愚蠢	心

还有埃尔德雷德那颗伟大而愚蠢的心

[stʊd] ['oʊpən] [laɪk] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] .

Stood	open	like	his	door	.
站立	打开	喜欢	他的	门	.

像他的门一样敞开着。

[ə; eɪ] ['maɪti] [mæn] [wʌz; wəz] ['eldrid] ,

A	mighty	man	was	Eldred	,
一个	强大的	男人	曾是	埃尔德雷德	,

埃尔德雷德是个了不起的人。

[ə; eɪ] [bʌlk] [fɔ:r; fər] [kæsk] [tu:; tə] [fɪl] ,

A	bulk	for	casks	to	fill	,
一个	大部分	为了	酒桶	到	充满	,

一个用于灌装木桶的散装空间，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['dri:miŋ] ['fɜ:rnɪs] ,

His	face	a	dreaming	furnace	,
他的	脸	一个	做梦	炉	,

他的脸像一座梦幻般的熔炉，

[hɪz; ɪz]['bɑ:di][ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] [hɪl] .

His	body	a	walking	hill	.
他的	身体	一个	步行	爬坡道	.

他的身体就像一座行走的山丘。

[ɪn][ðə; ði][oʊld]['wɔrz][ʌv; əv] ['wesɪks]

In	the	old	wars	of	Wessex
在	这	老的	战争	的	威塞克斯

在威塞克斯的古老战争中

[hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [hæd; həd] ['sʌŋkən] [di:p] ,

His	sword	had	sunken	deep	,
他的	剑	有	凹陷	深的	,

他的剑深深地刺入了体内。

[bʌt; bət][ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz] , [hi:; hi] [said] [ænd; ənd] [sed] ,

But	all	his	friends	,	he	sighed	and	said	,
但	全部	他的	朋友们	,	他	叹了口气	和	说	,

但他所有的朋友，他叹了口气说，

[wɜːr; wər]['broʊkən] [ə'baʊt] ['eθəlred] ;

Were	**broken**	**about**	**Ethelred**	**;**
是	破碎的	关于	埃塞尔雷德	;

我们都为埃塞尔雷德的去世而悲痛欲绝;

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [diːp] [drɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded]

And	**between**	**the**	**deep**	**drink**	**and**	**the**	**dead**
和	之间	这	深的	喝	和	这	死的

在深沉的酒和死亡之间

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][ə'pɑːn] [sliːp] .

He	**had**	**fallen**	**upon**	**sleep**	**.**
他	有	倒下	之上	睡觉	.

他睡着了。

" [kʌm] [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [kɪŋ] ['ælfred] , [seɪv] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [eɪl] :

"	**Come**	**not**	**to**	**me**	**,**	**King**	**Alfred**	**,**	**Save**	**always**	**for**	**the**	**ale**	**:**
"	来	不是	到	我	,	国王	阿尔弗雷德	,	节省	总是	为了	这	麦芽酒	:

“阿尔弗雷德国王，除非是为了喝啤酒，否则别来找我:

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] ['hɑːrmləs] [haɪndz][biː; bi] [sleɪn]

Why	**should**	**my**	**harmless**	**hinds**	**be**	**slain**
为什么	应该	我的	无害	雌鹿	是	被杀

为何我无害的雌鹿要被杀害?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白马之歌(The Ballad of the White Horse)

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [tʃiːfs] [kraɪ][wʌns] [əˈgen] ,
Because the chiefs cry once again ,
因为 这 酋长们 哭 一次 再次 ,

因为酋长们再次哭泣，

[æz; əz][ɪn][ɔːl] [faɪts] , [ðæt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][geɪn] ,
As in all fights , that we shall gain ,
作为 在 全部 战斗 , 那 我们 将 获得 ,

就像在所有战斗中一样，我们终将取得胜利。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [faɪts] [wiː; wi][feɪl] ?
And in all fights we fail ?
和 在 全部 战斗 我们 失败 ?

我们每次战斗都会失败吗?

" [jʊr; jər][skɔːldz] [stɪl] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['prɑːfəsaɪ]
" Your scalds still thunder and prophesy
" 你的 烫伤 仍然 雷 和 预言

“你的烈焰依然雷鸣，依然预言。”

[ðæt] [kraʊn] [ðæt] ['nevər] [kʌmz] ;
That crown that never comes ;
那 王冠 那 绝不 来 ;

那顶永远不会到来的王冠;

[frend] , [aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] ,
Friend , I will watch the certain things ,
朋友 , 我 将要 手表 这 肯定 事物 ,

朋友，我会留意某些事情。

[swaɪn] , [ænd; ənd] [sloʊ] [muːnz] [laɪk] ['sɪlvər] [rɪŋz] ,
Swine , and slow moons like silver rings ,
猪 , 和 慢的 月亮 喜欢 银 戒指 ,

猪，还有像银环一样缓慢转动的月亮，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [plʌmz] .
And the ripening of the plums .
和 这 成熟 的 这 李子 .

还有李子的成熟。

" [ænd; ənd] ['ælfred] ['ænsər] , ['drɪŋkɪŋ] ,
" And Alfred answered , drinking ,
" 和 阿尔弗雷德 回答 , 喝 ,

“阿尔弗雷德一边喝着酒一边回答道:”

[ænd; ənd] ['greɪvli] , [wɪ'ðaʊt] [bleɪm] ,
And gravely , without blame ,
和 严重地 , 没有 责备 ,

而且，严重地，没有受到任何责备，

" [nɔːr] [ber] [aɪ] [boʊst] [ʌv; əv][skɔːld][ɔːr] [kɪŋ] ,
" Nor bear I boast of scald or king ,
" 也不 熊 我 夸 的 烫伤 或者 国王 ,

“我既不夸耀烫伤，也不夸耀君王，

[ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [ber] [ɪz][ə; eɪ] ['lesər] [θɪŋ] ,

The	thing	I	bear	is	a	lesser	thing	,
这	事物	我	熊	是	一个	较少	事物	,

我所承受的，算不了什么。

[bʌt; bət] [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] [neɪm] .

But	comes	in	a	better	name	.
但	来	在	一个	更好的	姓名	.

但它有个更好听的名字。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑːd] ,

"	Out	of	the	mouth	of	the	Mother	of	God	,
"	出去	的	这	嘴	的	这	母亲	的	上帝	,

“出自圣母玛利亚之口，

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [duːm] ,

More	than	the	doors	of	doom	,
更多的	比	这	门	的	厄运	,

比死亡之门更甚，

[aɪ][kɔːl][ðə; ði] ['mʌstər] [ʌv; əv] ['wesɪks] [men]

I	call	the	muster	of	Wessex	men
我	称呼	这	鼓起	的	威塞克斯	男人

我召集威塞克斯的男人们集合。

[frʌm; frəm] ['græsi] ['hæmlət][ɔːr] [dɪtʃ] [ɔːr][den] ,

From	grassy	hamlet	or	ditch	or	den	,
从	草丛	村庄	或者	沟	或者	丹	,

从长满青草的小村庄、沟渠或洞穴，

[tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd][biː; bi]['broʊkən] , [gɑːd] [noʊz] [wen] ,

To	break	and	be	broken	,	God	knows	when	,
到	休息	和	是	破碎的	,	上帝	知道	什么时候	,

破碎与被破碎，天知道何时发生。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [fɔːr; fər] [huːm] .

But	I	have	seen	for	whom	.
但	我	有	已见	为了	谁	.

但我已经看到了，为了谁。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑːd]

"	Out	of	the	mouth	of	the	Mother	of	God
"	出去	的	这	嘴	的	这	母亲	的	上帝

出自天主之母之口

[laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrd] [kʌm] [aɪ] ;

Like	a	little	word	come	I	;
喜欢	一个	小的	单词	来	我	;

我像一句简单的话语；

[fɔːr; fər][aɪ][goʊ] ['gæðərɪŋ] ['krɪstʃən] [men]

For	I	go	gathering	Christian	men
为了	我	去	采集	基督教	男人

因为我去召集基督徒男人

[frʌm; frəm] ['sʌŋkən] ['peɪvɪŋ] [ænd; ənd][fɔːrd][ænd; ənd][fen] ,

From	sunken	paving	and	ford	and	fen	,
从	凹陷	铺路	和	福特	和	分	,

从下沉的路面、浅滩和沼泽地，

[tuː; tə][daɪ][ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [gɑːd] [noʊz] [wen] ,

To	die	in	a	battle	,	God	knows	when	,
到	死	在	一个	战斗	,	上帝	知道	什么时候	,

战死沙场，天知道何时会死去。

[baɪ][gɑːd] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [waɪ] .
By **God** **,** **but** **I** **know** **why** **.**
经过 上帝 , 但 我 知道 为什么 .

天哪，但我知道为什么。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] ['meri] ,
" **And** **this** **is** **the** **word** **of** **Mary** **,**
" 和 这 是 这 单词 的 玛丽 ,

这是玛丽的话，

[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [dɪ'zaɪər]
The **word** **of** **the** **world's** **desire**
这 单词 的 这 世界的 欲望

世人所渴望的词语

- [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji][get] ,
' **No** **more** **of** **comfort** **shall** **ye** **get** **,**
- 不 更多的 的 舒适 将 是的 得到 ,

你们再也得不到任何安慰了，

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ] [grəuz] ['dɑːrkər] [jet]
Save **that** **the** **sky** **grows** **darker** **yet**
节省 那 这 天空 生长 较暗 然而

除了天空越来越暗之外，一切都还好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['raɪzɪz] ['haɪər] . -
And **the** **sea** **rises** **higher** **.** **'**
和 这 海 上升 更高 . -

海平面不断上升。

" [ðen] ['saɪləns] [sæŋk] .
" **Then** **silence** **sank** **.**
" 然后 沉默 沉没 .

然后，一片寂静。

[ænd; ənd] ['sloʊli]
And **slowly**
和 缓慢地

慢慢地

[ə'roʊz] [ðə; ði] [siː] - [lænd][lɔːrd] ,
Arose **the** **sea** **-** **land** **lord** **,**
出现 这 海 - 土地 主 ,

海陆之主崛起，

[laɪk] [sʌm; səm][væst] [biːst] [fɔːr; fər] ['mɪstəri] ,
Like **some** **vast** **beast** **for** **mystery** **,**
喜欢 一些 广阔的 兽 为了 神秘 ,

就像某种神秘莫测的庞然大物，

[hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][skaɪ] ,
He **filled** **the** **room** **and** **porch** **and** **sky** **,**
他 已填 这 房间 和 门廊 和 天空 ,

他填满了房间、门廊和天空，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːbwebd] [neɪl][ɑːn] [haɪ]
And **from** **a** **cobwebbed** **nail** **on** **high**
和 从 一个 蛛网密布 指甲 在 高的

而来自高处布满蛛网的钉子

[ʌn'hʊk] [hɪz; ɪz] ['hevi] [sɔːrd] .
Unhooked **his** **heavy** **sword** **.**
解开 他的 重的 剑 .

他卸下了沉重的剑。

[ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ʃrɪl] [siː] - [daʊnz] [ænd; ənd] [ʌp]
Up on the shrill sea - downs and up
向上 在 这 尖锐 海 - 下坡 和 向上

在尖锐的海丘上，向上

[went] ['ælfred] [ɔːl] [ə'loʊn] ,
Went Alfred all alone ,
去 阿尔弗雷德全部 独自的 ,

阿尔弗雷德独自一人去了，

['tɜːrnɪŋ] [bʌt; bət] [wʌns] [ɛə] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] ,
Turning but once e'er the door was shut ,
转弯 但 一次 曾经 这 门 曾是 关闭 ,

转身，但门一关上，

['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] ['eldrid] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [bʌt] ,
Shouting to Eldred over his butt ,
喊叫 到 埃尔德雷德 超过 他的 屁股 ,

对着埃尔德雷德的屁股大喊，

[ðæt] [hiː; hi] [brɪŋ] [ɔːl] [spiə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊdmənz] [hʌt]
That he bring all spears to the woodman's hut
那 他 带来 全部 长矛 到 这 樵夫的 小屋

让他把所有的长矛都带到樵夫的小屋去。

[hjuːn] ['ʌndər] [-] [stoʊn] .
Hewn under Egbert's Stone .
凿 在下面 埃格伯特的 石头 .

在埃格伯特石下凿成。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [fɜːrn] ,
And he turned his back and broke the fern ,
和 他 转向 他的 后退 和 打破 这 蕨类 ,

他转身就折断了那棵蕨类植物。

[ænd; ənd] [fɔːt] [ðə; ði] [mɔθs] [ʌv; əv] [dʌsk] ,
And fought the moths of dusk ,
和 战斗 这 蛾子 的 黄昏 ,

与黄昏的飞蛾搏斗，

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [frendz]
And went on his way for other friends
和 去 在 他的 方式 为了 其他 朋友们

然后他继续赶路去找其他朋友。

[frendz] ['fɔːlən] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪd] ['wɜːldz] ['ɛndz] ,
Friends fallen of all the wide world's ends ,
朋友们 倒下 的 全部 这 宽的 世界的 结束 ,

来自世界各地逝去的朋友们，

[frʌm; frəm] [roʊm] [ðæt] [ræθ] [ænd; ənd] ['pɑːrd(ə)n] [sendz]
From Rome that wrath and pardon sends
从 罗马 那 愤怒 和 赦免 发送

罗马的愤怒与赦免

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] [traɪbz] [ɑːn] [ʊsk] .
And the grey tribes on Usk .
和 这 灰色的 部落 在 乌斯克 .

还有乌斯克岛上的灰衣部落。

[hiː; hi] [sɔː] [dʒaɪ'gæntɪk] [træks] [ʌv; əv] [deθ]
He saw gigantic tracks of death
他 锯 巨大 轨道 的 死亡

他看到了巨大的死亡痕迹

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [duːm] ,

And	many	a	shape	of	doom	,
和	许多	一个	形状	的	厄运	,

以及许多厄运的化身，

[gʊd] ['stedɪŋ] [tuː; tə] [greɪ] ['æʃɪz] [gɔːn]

Good	steadings	to	grey	ashes	gone
好的	农舍	到	灰色的	灰烬	已消失

昔日美好的家园化为灰烬

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌŋks] [haʊs] [waɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n]

And	a	monk's	house	white	like	a	skeleton
和	一个	僧侣的	房子	白色的	喜欢	一个	骨骼

僧侣的房子洁白如骷髅

[ɪn][ðə; ði] [griːn] [krɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːm] .

In	the	green	crypt	of	the	combe	.
在	这	绿色的	密室	的	这	梳子	.

在山谷的绿色地穴中。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['roʊmən] ['vɪlə]

And	in	many	a	Roman	villa
和	在	许多	一个	罗马	别墅

在许多罗马别墅中

[ɜːrθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['aɪvi] [iːt] ,

Earth	and	her	ivies	eat	,
地球	和	她	常春藤	吃	,

大地和她的常春藤吞噬着，

[sɔː] ['kʌlərd] ['peɪvmənts] [sɪŋk] [ænd; ənd] [feɪd]

Saw	coloured	pavements	sink	and	fade
锯	有色	人行道	下沉	和	褪色

看到彩色人行道下沉褪色

[ɪn] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndi] [ˌkɑːlə'neɪd]

In	flowers	,	and	the	windy	colonnade
在	花朵	,	和	这	刮风	柱廊

在鲜花丛中，以及风吹拂的柱廊里

[laɪk] [ðə; ði] ['spektər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] .

Like	the	spectre	of	a	street	.
喜欢	这	幽灵	的	一个	街道	.

如同街道的幽灵。

[bʌt; bət][ðə; ði][koʊld][stɑːrz] ['klʌstərd]

But	the	cold	stars	clustered
但	这	寒冷的	明星	聚类

但这些寒冷的恒星聚集在一起。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][koʊld] [paɪnz]

Among	the	cold	pines
之中	这	寒冷的	松树

在寒冷的松林中

[er] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf][ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ]

Ere	he	was	half	on	his	pilgrimage
埃雷	他	曾是	一半	在	他的	朝圣

在他朝圣之旅进行到一半之前

['oʊvər][ðə; ði] ['westərn] [laɪnz] .

Over	the	western	lines	.
超过	这	西	线条	.

越过西部防线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [dɑːn] ['waidnd]
And **the** **white** **dawn** **widened**
和 这 白色的 黎明 扩大

黎明的白光渐渐扩大。

[er] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [paɪn] ,
Ere **he** **came** **to** **the** **last** **pine** **,**
埃雷 他 来了 到 这 最后的 松树 ,

在他来到最后一棵松树前之前，

[wer] [mɑːrk] , [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['ɪtəli] ,
Where **Mark** **,** **the** **man** **from** **Italy** **,**
在哪里 标记 , 这 男人 从 意大利 ,

来自意大利的马克在哪里?

[stɪl] [meɪd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [saɪn] .
Still **made** **the** **Christian** **sign** **.**
仍然 制成 这 基督教 符号 .

仍然做出了基督教的标志。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [fɑːrm] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [hɪl] - [saɪd] ,
The **long** **farm** **lay** **on** **the** **large** **hill** **-** **side** **,**
这 长的 农场 躺 在 这 大的 爬坡道 - 边 ,

狭长的农场坐落在宽阔的山坡上，

[flæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [plæn] ,
Flat **like** **a** **painted** **plan** **,**
平坦的 喜欢 一个 绘 计划 ,

像画好的平面图一样平坦，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ðə; ði] [loʊ] [waɪt] [haʊs] ,
And **by** **the** **side** **the** **low** **white** **house** **,**
和 经过 这 边 这 低的 白色的 房子 ,

旁边是一栋低矮的白色房子，

[wer] [dwelt] [ðə; ði] ['saʊθlænd] [mæn] .
Where **dwelt** **the** **southland** **man** **.**
在哪里 居住 这 南地 男人 .

南方人居住在哪里?

[ə; eɪ] [brɑːnzd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɝːdz] [braɪt] [aɪ] ,
A **bronzed** **man** **,** **with** **a** **bird's** **bright** **eye** **,**
一个 古铜色 男人 , 和 一个 鸟类 明亮的 眼睛 ,

一个皮肤黝黑的男人，有着鸟儿般明亮的眼睛，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['bɝːdz] [biːk] [ænd; ənd] [braʊ] ,
And **a** **strong** **bird's** **beak** **and** **brow** **,**
和 一个 强的 鸟类 喙 和 眉头 ,

还有那强壮的鸟喙和额头，

[hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz] [braʊn] [laɪk] ['berid] [goʊld] ,
His **skin** **was** **brown** **like** **buried** **gold** **,**
他的 皮肤 曾是 棕色的 喜欢 埋葬 金子 ,

他的皮肤呈棕色，像埋藏的黄金一样。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪəz][wʌz; wəz][toʊld]
And **of** **certain** **of** **his** **sires** **was** **told**
和 的 肯定 的 他的 种公牛 曾是 讲述

有人告诉他，他的某些祖先也.....

[ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃɪp] [ʌv; əv][oʊld] ,
That **they** **came** **in** **the** **shining** **ship** **of** **old** **,**
那 他们 来了 在 这 灼灼 船 的 老的 ,

他们乘坐着那艘古老的闪亮船只而来，

[wɪð; wɪθ] ['siːzər] [ɪn][ðə; ði] [praʊ] .

With	Caesar	in	the	prow	.
和	凯撒	在	这	船首	.

凯撒在船头。

[hɪz; ɪz] [fruːt] [triːz] [stʊd] [laɪk] ['soʊldʒərz]

His	fruit	trees	stood	like	soldiers
他的	水果	树木	站立	喜欢	士兵

他的果树像士兵一样挺拔。

[drɪld] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,

Drilled	in	a	straight	line	,
钻孔	在	一个	直的	线	,

沿直线钻孔，

[hɪz; ɪz] [streɪndʒ] , [stɪf] ['ɑːlɪvz] [dɪd][nɑːt] [feɪl] ,

His	strange	,	stiff	olives	did	not	fail	,
他的	奇怪的	,	僵硬的	橄榄	做过	不是	失败	,

他那些奇特而又硬挺的橄榄并没有让人失望。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [dræŋk] [eɪl] ,

And	all	the	kings	of	the	earth	drank	ale	,
和	全部	这	国王	的	这	地球	喝	麦芽酒	,

地上所有的君王都喝了麦酒，

[bʌt; bət][hiː; hi][dræŋk] [waɪn] .

But	he	drank	wine	.
但	他	喝	葡萄酒	.

但他喝了葡萄酒。

[waɪd] ['oʊvər] ['weɪstɪd] ['brɪtɪʃ] [pleɪnz]

Wide	over	wasted	British	plains
宽的	超过	浪费	英国	平原

广袤无垠的荒芜英国平原

[stʊd] ['nevər] [æn; ən] [ɑːrtʃ] [ɔːr] [doʊm] ,

Stood	never	an	arch	or	dome	,
站立	绝不	一个	拱	或者	穹顶	,

它从未建成过拱门或穹顶，

['oʊnli][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [tɔːs] [ænd; ənd] [riːl] ,

Only	the	trees	to	toss	and	reel	,
仅有的	这	树木	到	折腾	和	卷轴	,

只有树木可以抛掷和卷起，

[ðə; ði] [traɪbz] [tuː; tə] ['bɪkər] , [ðə; ði] [biːsts] [tuː; tə] [skwiːl] ;

The	tribes	to	bicker	,	the	beasts	to	squeal	;
这	部落	到	斗嘴	,	这	野兽	到	尖叫	;

部落争吵，野兽嘶鸣；

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [laɪk] [stiːl] ,

But	the	eyes	in	his	head	were	strong	like	steel	,
但	这	眼睛	在	他的	头	是	强的	喜欢	钢	,

但他那双眼睛却像钢铁一样坚毅。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl] [rɪ'membər] [roʊm] .

And	his	soul	remembered	Rome	.
和	他的	灵魂	记得	罗马	.

他的灵魂铭记着罗马。

[ðen] ['ælfred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] [spɪr]

Then	Alfred	of	the	lonely	spear
然后	阿尔弗雷德	的	这	孤独	矛

然后是孤独之矛的阿尔弗雷德。

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['laɪən] [hed] ;
Lifted his lion head ;
抬起 他的 狮子 头 ;

他抬起狮头;

[ænd; ənd] ['frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'tæliənz] [aɪ] ,
And fronted with the Italian's eye ,
和 正面 和 这 意大利人的 眼睛 ,

并以意大利人的眼光来看,

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wens] [ænd; ənd] [waɪ] ,
Asking him of his whence and why ,
问 他 的 他的 何处 和 为什么 ,

问他来自哪里,为什么来这里,

[kɪŋ] ['ælfred] [stʊd] [ænd; ənd] [sed] :
King Alfred stood and said :
国王 阿尔弗雷德 站立 和 说 :

阿尔弗雷德国王站起身来说:

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ɔːft] - [dɪ'fiːtɪd] [kɪŋ]
" I am that oft - defeated King
" 我 是 那 经常 - 战败 国王

我就是那位屡战屡败的国王

[huːz] ['feɪljər] [fɪlz] [ðə; ði][lænd] ,
Whose failure fills the land ,
谁 失败 填充 这 土地 ,

他们的失败遍及大地,

[huː] [fled] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪnz] [ʌv; əv][oʊld] ,
Who fled before the Danes of old ,
WHO 逃亡 前 这 丹麦人 的 老的 ,

那些在古代丹麦人入侵前逃亡的人,

[huː] ['tʃæfəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪnz] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,
Who chaffered with the Danes with gold ,
WHO 摩擦 和 这 丹麦人 和 金子 ,

谁曾与丹麦人争夺黄金?

[huː] [naʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wesɪks] [woʊld]
Who now upon the Wessex wold
WHO 现在 之上 这 威塞克斯 沃尔德

如今谁在威塞克斯山上

['hɑːrdli] [hæz; həz] [fiːt] [tuː; tə][stænd] .
Hardly has feet to stand .
几乎 有 脚 到 站立 .

他几乎站不稳了。

" [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑːd]
" But out of the mouth of the Mother of God
" 但 出去 的 这 嘴 的 这 母亲 的 上帝

“但这是出于天主之母的口中。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [truːθ] [laɪk] ['faɪər] ,
I have seen the truth like fire ,
我 有 已见 这 真相 喜欢 火 ,

我已见识过如火般的真理,

[ðɪs] — [ðæt] [ðə; ði][skaɪ] [grəuz] ['dɑːrkər] [jet]
This — that the sky grows darker yet
这 — 那 这 天空 生长 较暗 然而

天空变得越来越暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['raɪzɪz] ['haɪər] .

And	the	sea	rises	higher	.
和	这	海	上升	更高	.

海平面不断上升。

" [lɔːŋ] [lʊkt] [ðə; ði]['roʊmən][ɑːn][ðə; ði][lænd] ;

"	Long	looked	the	Roman	on	the	land	;
"	长的	看起来	这	罗马	在	这	土地	;

“罗马人长久以来都关注着这片土地；

[ðə; ði] [triːz] [æz; əz]['goʊldən] [kraʊnz]

The	trees	as	golden	crowns
这	树木	作为	金的	皇冠

树木宛如金色的王冠

[bleizd] , [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [dɑːn] [ænd; ənd] [duː] -

Blazed	,	drenched	with	dawn	and	dew	-	empearled
燃烧的	,	湿透了	和	黎明	和	露	-	珍珠

炽热的，沐浴在晨曦和露珠之中

[waɪl] ['feɪntlɪ] ['kʌlərd] , ['freʃlɪ] [kɜːrld] ,

While	faintlier	coloured	,	freshlier	curled	,
尽管	更微弱	有色	,	更新鲜	卷曲	,

颜色较浅，卷曲度较新，

[ðə; ði] [klaʊdz] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [wɜːrld]

The	clouds	from	underneath	the	world
这	云	从	下	这	世界

世界之下的云

[stʊd] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] [daʊnz] .

Stood	up	over	the	downs	.
站立	向上	超过	这	下坡	.

站在丘陵之上。

" [ðiːz] [vaɪnz] [biː; bi] [roʊps] [ðæt] [dræg][ˌem 'iː][hɑːrd] ,

"	These	vines	be	ropes	that	drag	me	hard	,
"	这些	藤蔓	是	绳索	那	拖	我	难的	,

“这些藤蔓就像绳索，紧紧地拖拽着我，

" [hiː; hi] [sed] .

"	He	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ][goʊ][nɑːt][fɑːr] ;

"	I	go	not	far	;
"	我	去	不是	远的	;

我不走远；

[wer] [wʊd] [juː; jʊ] [miːt] ?

Where	would	you	meet	?
在哪里	会	你	见面	?

你们会在哪里见面?

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst][hoʊld]

For	you	must	hold
为了	你	必须	抓住

因为你必须坚持

[hæf] ['wɪltʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [woʊld] ,

Half	Wiltshire	and	the	White	Horse	wold	,
一半	威尔特郡	和	这	白色的	马	沃尔德	,

半威尔特郡和白马丘陵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [temz] [bæŋk][tuː; tə] - ,

And	the	Thames	bank	to	Owsenfold	,
和	这	泰晤士河	银行	到	-	,

从泰晤士河岸到欧森福德，

[ɪf] ['wesɪks] [goʊz][tuː; tə][wɔːr] .

If	Wessex	goes	to	war	.
如果	威塞克斯	去	到	战争	.

如果威塞克斯开战。

" ['gʌθrəm] [sɪts] [strɔːŋ] [ɑːn] ['iːðər] [bæŋk]

"	Guthrum	sits	strong	on	either	bank
"	古特鲁姆	坐着	强的	在	任何一个	银行

“古斯鲁姆在两岸都占据着稳固的地位。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [pres] [hɪz; ɪz][laɪnz]

And	you	must	press	his	lines
和	你	必须	按	他的	线条

你必须紧盯他的线路。

['ɪnwərdz] , [ænd; ənd] ['iːstwərd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [daʊn] ;

Inwards	,	and	eastward	drive	him	down	;
向内	,	和	向东	驾驶	他	向下	;

向内，向东驱赶他；

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [kraʊn]

I	doubt	if	you	shall	take	the	crown
我	怀疑	如果	你	将	拿	这	王冠

我怀疑你是否能夺得王位。

[tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] ['lʌndən] [taʊn] .

Till	you	have	taken	London	town	.
直到	你	有	已采取	伦敦	镇	.

直到你占领了伦敦城。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [vaɪnz] . "

For	me	,	I	have	the	vines	.	"
为了	我	,	我	有	这	藤蔓	.	"

对我来说，我有葡萄藤。

" [ɪf] [iːtʃ] [mæn][ɑːn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ]

"	If	each	man	on	the	Judgment	Day
"	如果	每个	男人	在	这	判断	天

“如果每个人在审判日……”

[miːt] [gɑːd][ɑːn][ə; eɪ] [pleɪn] [ə'loʊn] ,

Meet	God	on	a	plain	alone	,
见面	上帝	在	一个	清楚的	独自的	,

独自一人在平原上遇见上帝，

" [sed] ['ælfred] , " [aɪ] [wɪl] [spiːk] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

"	Said	Alfred	,	"	I	will	speak	for	you
"	说	阿尔弗雷德	,	"	我	将要	说话	为了	你

阿尔弗雷德说：“我会替你说话。”

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [truː]

As	for	myself	,	and	call	it	true
作为	为了	我	,	和	称呼	它	真的

至于我自己，我敢说这是真的。

[ðæt] [juː; jʊ] [brɔːt] [ɔːl] ['faɪtɪŋ] [foʊk][juː; jʊ] [nuː]

That	you	brought	all	fighting	folk	you	knew
那	你	带来	全部	斗争	民间	你	知道

你把所有你认识的战斗人员都带来了。

[laɪnd] ['ʌndər] [-] [stoʊn] .
Lined under Egbert's Stone .
衬里 在下面 埃格伯特的 石头 .

位于埃格伯特石碑下。

" [ðoʊ] [aɪ][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [er] [ðen] ,
" Though I be in the dust ere then ,
" 尽管 我 是 在 这 灰尘 埃雷 然后 ,

“即便那时我已化为尘埃，

[aɪ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] .
I know where you will be .
我 知道 在哪里 你 将要 是 .

我知道你会在哪里。

" [ænd; ənd] ['ʃoʊldɚɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [spɪr]
" And shouldering suddenly his spear
" 和 肩部 突然 他的 矛

“然后突然扛起了他的长矛。”

[hiː; hi] ['feɪdɪd] [laɪk] [sʌm; səm] ['elfɪn] [fɪr] ,
He faded like some elfin fear ,
他 褪色 喜欢 一些 精灵 害怕 ,

他像精灵般的恐惧般消失了，

[wer] [ðə; ði] [tɔːl] [paɪnz] [ræn] [ʌp] , [tɪr] [ɑːn] [tɪr]
Where the tall pines ran up , tier on tier
在哪里 这 高的 松树 跑 向上 , 层级 在 层级

高耸的松树层层叠叠地向上生长

[triː] [triː] .
Tree overtoppling tree .
树 倾覆 树 .

树倒了。

[hiː; hi] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [spɪr] [æt; ət] ['mɔːrnɪŋ]
He shouldered his spear at morning
他 肩部 他的 矛 在 早晨

清晨，他扛起了长矛。

[ænd; ənd] [læft] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,
And laughed to lay it on ,
和 笑了 到 躺 它 在 ,

然后笑着把这事说得更清楚了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [liːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [spɪr] [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] [stɑːf] ,
But he leaned on his spear as on a staff ,
但 他 倾斜 在 他的 矛 作为 在 一个 职员 ,

但他却像倚靠拐杖一样倚靠着长矛。

[wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [muːd] [tuː; tə] [læf] ,
With might and little mood to laugh ,
和 可能 和 小的 情绪 到 笑 ,

尽管力气很大，却没什么心情笑，

[ɔːr]['evər][hiː; hi] ['saɪtɪd] [tʃɪk] [ɔːr][kæf]
Or ever he sighted chick or calf
或者 曾经 他 目击者 小鸡 或者 小牛

或者他有没有看到过小鸡或小牛?

[ʌv; əv]['koʊlən][ʌv; əv] [kɑːr'liːən] .
Of Colan of Caerleon .
的 科兰 的 卡尔里昂 .

卡尔里昂的科兰。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ][lɔːst][lænd]

For	the	man	dwelt	in	a	lost	land
为了	这	男人	居住	在	一个	丢失的	土地

因为那人居住在一片失落的土地上。

[ʌv; əv] ['boʊldərz] [ænd; ənd]['broʊkən] [men] ,

Of	boulders	and	broken	men	,
的	巨石	和	破碎的	男人	,

巨石与破碎的人，

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [keɪv] [fɑːr][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ]

In	a	great	grey	cave	far	off	to	the	south
在	一个	伟大的	灰色的	洞穴	远的	离开	到	这	南

在遥远的南方，一个巨大的灰色洞穴里。

[wer] [ə; eɪ] [θɪk] [griːn] ['fɔːrɪst] [stɑːpt] [ðə; ði] [maʊθ] ,

Where	a	thick	green	forest	stopped	the	mouth	,
在哪里	一个	厚的	绿色的	森林	停止	这	嘴	,

一片茂密的绿色森林堵住了河口，

['gɪvɪŋ] ['dɑːrknəs] [ɪn][hɪz; ɪz][den] .

Giving	darkness	in	his	den	.
给予	黑暗	在	他的	丹	.

在他的巢穴里营造出黑暗。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [kʌm] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ,

And	the	man	was	come	like	a	shadow	,
和	这	男人	曾是	来	喜欢	一个	阴影	,

那人像影子一样出现了，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['druːɪd] [triːz] ,

From	the	shadow	of	Druid	trees	,
从	这	阴影	的	德鲁伊	树木	,

从德鲁伊树的阴影中，

[wer] [ʊsk] , [wɪð; wɪθ] ['maɪti] ['mɜːrmərɪŋz] ,

Where	Usk	,	with	mighty	murmurings	,
在哪里	乌斯克	,	和	强大的	低语	,

乌斯克发出震耳欲聋的低语，

[pæst] [kɑːr'liːən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] [kɪŋz] ,

Past	Caerleon	of	the	fallen	kings	,
过去的	卡尔里昂	的	这	倒下	国王	,

昔日卡尔里昂，陨落的君王们，

[goʊz] [aʊt] [tuː; tə] ['goʊstli] ['siːz] .

Goes	out	to	ghostly	seas	.
去	出去	到	幽灵般的	海域	.

驶向幽暗的大海。

[læst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ɪn]['ruːɪn] —

Last	of	a	race	in	ruin	—
最后的	的	一个	种族	在	废墟	—

一个走向衰落的种族的最后幸存者——

[hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪlz] ;

He	spoke	the	speech	of	the	Gaels	;
他	辐	这	演讲	的	这	盖尔人	;

他讲了盖尔人的语言；

[hɪz; ɪz][kɪn][wɜːr; wər][ɪn]['hoʊli]['aɪərlənd] ,

His	kin	were	in	holy	Ireland	,
他的	亲属	是	在	圣	爱尔兰	,

他的亲属在神圣的爱尔兰。

[ɔːr][ʌp][ɪn][ðə; ði][krægz][ʌv; əv] [weɪlz] .
Or up in the crags of Wales .
或者向上 在 这 峭壁 的 威尔士 .

或者在威尔士的峭壁之上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][soʊl] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [foʊk] ,
But his soul stood with his mother's folk ,
但 他的 灵魂 站立 和 他的 母亲的 民间 ,

但他的灵魂却与母亲的族人同在。

[ðæt] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] - [ræpt] [aɪl] ,
That were of the rain - wrapped isle ,
那 是 的 这 雨 - 包装 小岛 ,

那是被雨水包裹的小岛，

['wer] ['pætrɪk] [ænd; ənd]['brændən] ['westərli]
Where Patrick and Brandan westerly
在哪里 帕特里克 和 布兰登 西风

帕特里克和布兰登西风所在

[lʊkt] [aʊt][æt; ət][læst][ɑːn][ə; eɪ] ['lændləs] [siː]
Looked out at last on a landless sea
看起来 出去 在 最后的 在 一个 无地 海

最终，我眺望到一片无陆之海。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnz] [læst] [smaɪl] .
And the sun's last smile .
和 这 太阳的 最后的 微笑 .

还有太阳最后的微笑。

[hɪz; ɪz][hɑːrp][wʌz; wəz] [kaːvd] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ,
His harp was carved and cunning ,
他的 竖琴 曾是 雕刻 和 狡猾 ,

他的竖琴雕刻精美，工艺精湛。

[æz; əz][ðə; ði] ['keltɪk] ['kræftsmən] [meɪks] ,
As the Celtic craftsman makes ,
作为 这 凯尔特人 工匠 制作 ,

正如凯尔特工匠所制作的那样，

['greɪvn] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['twɪstɪŋ] [ʃeɪps]
Graven all over with twisting shapes
格雷文 全部 超过 和 扭曲 形状

通体刻满扭曲的形状

[laɪk] ['meni] ['hedləs] [sneɪks] .
Like many headless snakes .
喜欢 许多 无头 蛇 .

就像许多无头蛇一样。

[hɪz; ɪz][hɑːrp][wʌz; wəz] [kaːvd] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ,
His harp was carved and cunning ,
他的 竖琴 曾是 雕刻 和 狡猾 ,

他的竖琴雕刻精美，工艺精湛。

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [prɑːmpt][ænd; ənd] [ʃɑːrp] ,
His sword prompt and sharp ,
他的 剑 迅速的 和 锋利的 ,

他的剑迅捷而锋利。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪ] [wen] [hiː; hi][held][ðə; ði] [sɔːrd] ,
And he was gay when he held the sword ,
和 他 曾是 同性恋什么时候 他 握住 这 剑 ,

他持剑时是同性恋。

[sæd] [wen] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [hɑːrp] .

Sad	when	he	held	the	harp	.
伤心	什么时候	他	握住	这	竖琴	.

他抱着竖琴时很伤心。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] [geɪlz] [ʌv; əv] ['aɪərlənd]

For	the	great	Gaels	of	Ireland
为了	这	伟大的	盖尔人	的	爱尔兰

献给伟大的爱尔兰盖尔人

[ɑːr; ər] [ðə; ði] [men] [ðæt] [gɑːd] [meɪd] [mæd] ,

Are	the	men	that	God	made	mad	,
是	这	男人	那	上帝	制成	疯狂的	,

上帝使这些人发疯了吗?

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðer; ðər] ['wɔrz] [ɑːr; ər] ['meri] ,

For	all	their	wars	are	merry	,
为了	全部	他们的	战争	是	欢乐	,

因为他们所有的战争都是快乐的,

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðer; ðər] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] [sæd] .

And	all	their	songs	are	sad	.
和	全部	他们的	歌曲	是	伤心	.

他们的歌都很悲伤。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['roʊmən] ['ɔːrdər] ,

He	kept	the	Roman	order	,
他	保留	这	罗马	命令	,

他维护了罗马秩序,

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [saɪn] ;

He	made	the	Christian	sign	;
他	制成	这	基督教	符号	;

他做了基督教的手势;

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] ['ɔːf(ə)n] [blaɪnd] [ænd; ənd] [braɪt] ,

But	his	eyes	grew	often	blind	and	bright	,
但	他的	眼睛	生长	经常	瞎的	和	明亮的	,

但他的眼睛时而明亮时而失明,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [ðæt] [roʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːks] [æt; ət] [naɪt]

And	the	sea	that	rose	in	the	rocks	at	night
和	这	海	那	玫瑰	在	这	岩石	在	夜晚

还有夜晚岩石间涌起的海水

[roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [waɪn] .

Rose	to	his	head	like	wine	.
玫瑰	到	他的	头	喜欢	葡萄酒	.

酒液像酒一样涌上他的头顶。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

He	made	the	sign	of	the	cross	of	God	,
他	制成	这	符号	的	这	叉	的	上帝	,

他画了十字架的记号,

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['roʊmən] [prer] ,

He	knew	the	Roman	prayer	,
他	知道	这	罗马	祷告	,

他熟知罗马祷文。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌn'riːzən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

But	he	had	unreason	in	his	heart
但	他	有	不合理	在	他的	心

但他心中却怀有不理智。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [wɜːr; wər] .

Because	**of**	**the**	**gods**	**that**	**were**	**.**
因为	的	这	神	那	是	.

因为那些曾经存在的神明。

['iːv(ə)n] [ðeɪ] [ðæt] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [klɪfs] ,

Even	**they**	**that**	**walked**	**on**	**the**	**high**	**cliffs**	**,**
甚至	他们	那	步行	在	这	高的	悬崖	,

即使是那些行走在高耸悬崖上的人，

[haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [ðen] ,

High	**as**	**the**	**clouds**	**were**	**then**	**,**
高的	作为	这	云	是	然后	,

那时云层高耸入云。

[gɔdz][ʌv; əv] [ʌn'berəb(ə)l] ['bjuːti] ,

Gods	**of**	**unbearable**	**beauty**	**,**
神	的	难以忍受	美丽	,

美得令人窒息的神祇，

[ðæt] [broʊk] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] .

That	**broke**	**the**	**hearts**	**of**	**men**	**.**
那	打破	这	心	的	男人	.

这令无数男人心碎。

[ænd; ənd] ['weðər] [ɪn] [siːt] [ɔːr]['sæd(ə)l] ,

And	**whether**	**in**	**seat**	**or**	**saddle**	**,**
和	无论	在	座位	或者	鞍	,

无论坐在座位上还是马鞍上，

['weðər] [wɪð; wɪθ] [fraʊn] [ɔːr] [smaɪl] ,

Whether	**with**	**frown**	**or**	**smile**	**,**
无论	和	皱眉	或者	微笑	,

无论是皱眉还是微笑，

['weðər] [æt; ət] [fiːst] [ɔːr] [faɪt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ,

Whether	**at**	**feast**	**or**	**fight**	**was**	**he**	**,**
无论	在	盛宴	或者	斗争	曾是	他	,

无论是在宴饮还是战场，他都在那里。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪmləs] [siː]

He	**heard**	**the**	**noise**	**of**	**a**	**nameless**	**sea**
他	听到	这	噪音	的	一个	无名	海

他听到了无名之海的喧嚣。

[ɑːn][æn; ən] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [aɪl] .

On	**an**	**undiscovered**	**isle**	**.**
在	一个	未被发现的	小岛	.

在一座未被发现的岛屿上。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [griːn] ['aɪvi]

Lifting	**the**	**great**	**green**	**ivy**
举重	这	伟大的	绿色的	常春藤

拔起巨大的绿色常春藤

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [spɪr] ['laʊərɪŋ] ,

And	**the**	**great**	**spear**	**lowering**	**,**
和	这	伟大的	矛	降低	,

而那支巨大的长矛缓缓落下，

[wʌn] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ælfred] [ʌv; əv] ['wesɪks] ,

One	**said**	**,**	**"**	**I**	**am**	**Alfred**	**of**	**Wessex**	**,**
一	说	,	"	我	是	阿尔弗雷德	的	威塞克斯	,

其中一人说：“我是威塞克斯的阿尔弗雷德，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kɔŋkəd] [kɪŋ] .

And	I	am	a	conquered	king	.
和	我	是	一个	征服	国王	.

我是一位战败的国王。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [meɪd] ['ænsər] ,

"	And	the	man	of	the	cave	made	answer	,
"	和	这	男人	的	这	洞穴	制成	回答	,

于是，洞穴里的人回答道：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][stɑːrz][ʌv; əv][skɔːrn] ,

And	his	eyes	were	stars	of	scorn	,
和	他的	眼睛	是	明星	的	轻蔑	,

他的眼中充满了轻蔑的光芒。

" [ænd; ənd] ['betər] [kɪŋz] [wɜːr; wər] ['kɔŋkəd]

"	And	better	kings	were	conquered
"	和	更好的	国王	是	征服

“而更优秀的君王也被征服了。”

[ɔːr]['evər][jʊr; jər][saɪəz][wɜːr; wər][bɔːrn] .

Or	ever	your	sires	were	born	.
或者	曾经	你的	种公牛	是	出生	.

或者你的先祖出生的时候。

" [wʌt] ['gɑːdəs] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['mʌðər] ,

"	What	goddess	was	your	mother	,
"	什么	女神	曾是	你的	母亲	,

你母亲是哪位女神?

[wʌt] [feɪ] [jʊr; jər] [briːd] [bɪ'gɑːt] ,

What	fay	your	breed	begot	,
什么	仙女	你的	品种	生	,

你的血统繁衍出了什么样的后代?

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][daɪ][wɪð; wɪθ] ['juːθə]

That	you	should	not	die	with	Uther
那	你	应该	不是	死	和	乌瑟

你不应该和尤瑟一起死去

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] ['lænsələt] ?

And	Arthur	and	Lancelot	?
和	亚瑟	和	兰斯洛特	?

亚瑟王和兰斯洛特呢?

" [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][wɪn][juː; jʊ][bræg][ænd; ənd] [bloʊ] ,

"	But	when	you	win	you	brag	and	blow	,
"	但	什么时候	你	赢	你	吹牛	和	吹	,

但是当你赢了的时候，你就会吹嘘和炫耀，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [luːz] [juː; jʊ] [reɪl] ,

And	when	you	lose	you	rail	,
和	什么时候	你	失去	你	轨	,

当你失去轨道时，

['ɑːrmi][ʌv; əv]['iːstlənd, 'iːstlænd, 'iːsləndˌ 'iːslænd]['jəʊkəlz]

Army	of	eastland	yokels
军队	的	东兰	乡巴佬

东方乡巴佬军团

[nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][feɪl] . "

Not	strong	enough	to	fail	.	"
不是	强的	足够的	到	失败	.	"

不够强大，不会失败。

" [aɪ] [brɪŋ] [nɑːt] [boʊst] [ɔːr] ['reɪlɪŋ] ,
" I bring not boast or railing ,
" 我 带来 不是 夸 或者 栏杆 ,

我不自夸，也不辱骂，

" [speɪk] ['ælfred] [nɑːt] [ɪn] ['aɪər] ,
" Spake Alfred not in ire ,
" 斯帕克 阿尔弗雷德 不是 在 愤怒 ,

阿尔弗雷德并非怒气冲冲地说道。

" [aɪ] [brɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [set] ,
" I bring of Our Lady a lesson set ,
" 我 带来 的 我们的 女士 一个 课 放 ,

我带来了圣母玛利亚的教诲，

[ðɪs] — [ðæt] [ðə; ði] [skaɪ] [grəuz] ['dɑːrkər] [jet]
This — that the sky grows darker yet
这 — 那 这 天空 生长 较暗 然而

天空变得越来越暗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] ['raɪzɪz] ['haɪər] .
And the sea rises higher .
和 这 海 上升 更高 .

海平面不断上升。

" [ðen] ['koʊlən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [triː]
" Then Colan of the Sacred Tree
" 然后 科兰 的 这 神圣 树

然后是圣树的科兰

[tɔːst] [hɪz; ɪz] [blæk] [meɪn] [ɑːn] [haɪ] ,
Tossed his black mane on high ,
抛掷 他的 黑色的 鬃毛 在 高的 ,

他高高甩动着乌黑的鬃毛，

[ænd; ənd] [kraɪd] , [æz; əz] ['rɪdʒɪdli] [hiː; hi] [roʊz] ,
And cried , as rigidly he rose ,
和 哭 , 作为 严格地 他 玫瑰 ,

他僵硬地站起身，然后哭了起来。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [skaɪ] [biː; bi] [foʊz] ,
" And if the sea and sky be foes ,
" 和 如果 这 海 和 天空 是 敌人 ,

“如果大海和天空是敌人，

[wiː; wi] [wɪl] [teɪm] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [skaɪ] .
We will tame the sea and sky .
我们 将要 驯服 这 海 和 天空 .

我们将征服海洋和天空。

" [smaɪld] ['ælfred] , " [siːk] [jiː; ji] [ə; eɪ] ['feɪb(ə)l]
" Smiled Alfred , " Seek ye a fable
" 微笑 阿尔弗雷德 , " 寻找 是的 一个 寓言

阿尔弗雷德笑了笑，“去寻找寓言故事吧。”

[mɔːr] ['dɪzi] [ænd; ənd] [mɔːr] [dred]
More dizzy and more dread
更多的 晕眩的 和 更多的 恐惧

越来越晕眩，越来越恐惧

[ðæn; ðən] [ɔːl] [jʊr; jər] [mæd] [bɑːr'beriən] [teɪlz; 'teɪˌliz]
Than all your mad barbarian tales
比 全部 你的 疯狂的 野蛮人 故事

比你那些疯狂的野蛮人故事都好

[wer] [ðə; ði][skaɪ][stændz][ɑːn][ɪts] [hed] ?
Where the sky stands on its head ?
在哪里 这 天空 站立 在 它是 头 ?

天空在哪里会颠倒过来?

" [ə; eɪ] [teɪl] [wer] [ə; eɪ][mæn] [lʊks] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][skaɪ]
" A tale where a man looks down on the sky
" 一个 故事 在哪里 一个 男人 看起来 向下 在 这 天空

一个男人俯瞰天空的故事

[ðæt] [hæz; həz] [lɔːŋ] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;
That has long looked down on him ;
那 有 长的 看起来 向下 在 他 ;

那家公司一直瞧不起他;

[ə; eɪ] [teɪl] [wer] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ] [siː]
A tale where a man can swallow a sea
一个 故事 在哪里 一个 男人 能 吞 一个 海

一个男人能吞下整片大海的故事

[ðæt] [maɪt] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] ['serəfim] .
That might swallow the seraphim .
那 可能 吞 这 炽天使 .

那可能会吞噬炽天使。

" [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [baɪ] [-] [stoʊn]
" Bring to the hut by Egbert's Stone
" 带来 到 这 小屋 经过 埃格伯特的 石头

“带到埃格伯特石旁的小屋”

[ɔːl] [bɪlz] [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz][jiː; jɪ][hæv; həv] .
All bills and bows ye have .
全部 账单 和 弓 是的 有 .

你们所有的账单和弓箭。

" [ænd; ənd] ['ælfred] [stroʊd] [ɔːf] ['ræpɪdli] ,
" And Alfred strode off rapidly ,
" 和 阿尔弗雷德 大步走 离开 快速 ,

于是阿尔弗雷德大步走开了。

[ænd; ənd]['koʊlən][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [triː]
And Colan of the Sacred Tree
和 科兰 的 这 神圣 树

还有圣树的科兰

[went] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] .
Went slowly to his cave .
去 缓慢地 到 他的 洞穴 .

他缓缓走向他的山洞。

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
BOOK III .
书 三、 .

第三卷。

[ðə; ði] [hɑːrp] [ʌv; əv] ['ælfred]
THE HARP OF ALFRED
这 竖琴 的 阿尔弗雷德

阿尔弗雷德的竖琴

[ɪn][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [jɔːnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd]
In a tree that yawned and twisted
在 一个 树 那 打哈欠 和 扭曲

在一棵打着哈欠扭动着身体的树上

[ðə; ði] ['kɪŋz] [fju:] [gʊdz] [wɜ:r; wər] [flʌŋ] ,
The King's few goods were flung ,
这 国王学院 很少 商品 是 扔 ,

国王仅有的几件财物都被扔掉了。

[ə; eɪ] [mæs] - [bʊk] ['mɪldu:d] , [laɪn] [baɪ] [laɪn] ,
A mass - book mildewed , line by line ,
一个 大量的 - 书 发霉的 , 线 经过 线 ,

一本密册，一行行地发霉了。

[ænd; ənd] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɪn] [ʌv; əv] [waɪn] ,
And weapons and a skin of wine ,
和 武器 和 一个 皮肤 的 葡萄酒 ,

还有武器和一袋酒，

[ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] [hɑ:rp] [ʌn'strʌŋ] .
And an old harp unstrung .
和 一个 老的 竖琴 未上弦 .

还有一把旧竖琴，琴弦都松了。

[baɪ] [ðə; ði] [jɔ:nɪŋ] [tri:] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt]
By the yawning tree in the twilight
经过 这 打哈欠 树 在 这 暮

在暮色中，那棵枝繁叶茂的大树旁

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌn'baʊnd] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
The King unbound his sword ,
这 国王 无界 他的 剑 ,

国王拔出了剑。

['sɛvɚd] [ðə; ði] [hɑ:rp] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [gʊdz] ,
Severed the harp of all his goods ,
切断 这 竖琴 的 全部 他的 商品 ,

他砍断了竖琴，夺走了他所有的财产。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ku:l] [ænd; ənd] ['saʊndləs] [wʊdz]
And there in the cool and soundless woods
和 那里 在 这 凉爽的 和 无声 树林

在那片凉爽寂静的树林里

['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kɔ:rd] .
Sounded a single chord .
听起来 一个 单身的 弦 .

弹奏了一个和弦。

[ðen] [læft] ; [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [fɪntʃ] [flæʃ] ,
Then laughed ; and watched the finches flash ,
然后 笑了 ; 和 观看 这 雀类 闪光 ,

然后笑了；看着雀鸟闪烁着光芒，

[ðə; ði] ['sʌlən] [flaɪz] [ɪn] [swɔ:rm] ,
The sullen flies in swarm ,
这 忧郁 苍蝇 在 蜂群 ,

成群的苍蝇闷闷不乐地飞来飞去。

[ænd; ənd] [went] [ˌʌn'ɑ:rmd] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] ,
And went unarmed over the hills ,
和 去 徒手 超过 这 丘陵 ,

于是他们赤手空拳翻越了山丘，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑ:rp] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] ,
With the harp upon his arm ,
和 这 竖琴 之上 他的 手臂 ,

他手臂上扛着竖琴，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [veɪl]
Until **he** **came** **to** **the** **White** **Horse** **Vale**
直到 他 来了 到 这 白色的 马 谷

直到他来到白马谷

[ænd; ənd] [sɔː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] ,
And **saw** **across** **the** **plains** **,**
和 锯 穿过 这 平原 ,

眺望平原，

[ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [haɪ] [ænd; ənd][fɑːr][ænd; ənd] [fel] ,
In **the** **twilight** **high** **and** **far** **and** **fell** **,**
在 这 暮 高的 和 远的 和 跌倒 ,

暮色中，高远而坠落，

[laɪk] [ðə; ði]['faɪəri] ['terəsɪz] [ʌv; əv] [hel] ,
Like **the** **fiery** **terraces** **of** **hell** **,**
喜欢 这 火热 露台 的 地狱 ,

如同地狱的烈焰阶梯，

[ðə; ði][kæmp][fairz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] —
The **camp** **fires** **of** **the** **Danes** **—**
这 营 火灾 的 这 丹麦人 —

丹麦人的营火——

[ðə; ði][fairz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrmi]
The **fires** **of** **the** **Great** **Army**
这 火灾 的 这 伟大的 军队

大军之火

[ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]['aɪərn] [men] ,
That **was** **made** **of** **iron** **men** **,**
那 曾是 制成 的 铁 男人 ,

那是由铁人组成的。

[huːz] [laɪts] [ʌv; əv] ['sækrəlɪdʒ] [ænd; ənd][skɔːrn]
Whose **lights** **of** **sacrilege** **and** **scorn**
谁 灯 的 亵渎神灵 和 轻蔑

谁的亵渎和蔑视之光

[ræn] [ə'raʊnd] ['ɪŋglənd] [red] [æz; əz][mɔːrn] ,
Ran **around** **England** **red** **as** **morn** **,**
兰 大约 英格兰 红色的 作为 早晨 ,

跑遍英格兰，红得像早晨一样，

[fairz]['oʊvər] ['glæstənbɹi] [θɔːrn] —
Fires **over** **Glastonbury** **Thorn** **—**
火灾 超过 格拉斯顿伯里 刺 —

格拉斯顿伯里索恩上空发生火灾——

[fairz] [aʊt] [ɑːn] ['iːli] [fen] .
Fires **out** **on** **Ely** **Fen** **.**
火灾 出去 在 伊利 分 .

伊利芬发生火灾。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ] [waɪt] [hɔːrs] [veɪl]
And **as** **he** **went** **by** **White** **Horse** **Vale**
和 作为 他 去 经过 白色的 马 谷

他经过白马谷时

[hiː; hi] [sɔː] [laɪ][wɑːn][ænd; ənd] [waɪd]
He **saw** **lie** **wan** **and** **wide**
他 锯 说谎 万 和 宽的

他看见躺着的脸色苍白而宽阔。

[ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] ['greɪvn] , [gɑːd] [noʊz] [wen] ,

The	old	horse	graven	,	God	knows	when	,
这	老的	马	雕刻	,	上帝	知道	什么时候	,

那匹老马的雕像，天知道是什么时候刻上去的。

[baɪ][gɔdz][ɔːr] [biːsts] [ɔːr] [wʌt] [θɪŋz] [ðen]

By	gods	or	beasts	or	what	things	then
经过	神	或者	野兽	或者	什么	事物	然后

是神明、野兽还是其他什么东西?

[wɔːkt] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [men]

Walked	a	new	world	instead	of	men
步行	一个	新的	世界	反而	的	男人

行走于一个全新的世界，而非男人的世界。

[ænd; ənd] [skrɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] .

And	scrawled	on	the	hill	-	side	.
和	潦草的	在	这	爬坡道	-	边	.

潦草地写在山坡上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːrs] [daʊn]

And	when	he	came	to	White	Horse	Down
和	什么时候	他	来了	到	白色的	马	向下

当他来到白马山的时候

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [greɪ] ,

The	great	White	Horse	was	grey	,
这	伟大的	白色的	马	曾是	灰色的	,

那匹高大的白马其实是灰色的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪl] ['skauəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːd] ,

For	it	was	ill	scoured	of	the	weed	,
为了	它	曾是	患病的	彻底清洗	的	这	杂草	,

因为杂草没有被彻底清除干净。

[ænd; ənd] ['laɪkən] [ænd; ənd] [θɔːrn] [kʊd; kəd] [krɔːl] [ænd; ənd] [fiːd] ,

And	lichen	and	thorn	could	crawl	and	feed	,
和	地衣	和	刺	可以	爬行	和	喂养	,

地衣和荆棘可以爬行和觅食。

[sɪns] [ðə; ði] [foʊz] [ʌv; əv] ['setld] [haʊs] [ænd; ənd] [kriːd]

Since	the	foes	of	settled	house	and	creed
自从	这	敌人	的	定居	房子	和	信条

自从那些反对既定家庭和信仰的人以来

[hæd; həd] [swept] [oʊld] [wɜːrks] [ə'weɪ] .

Had	swept	old	works	away	.
有	扫荡	老的	作品	离开	.

已经将旧作品扫荡一空。

[kɪŋ] ['ælfred] [geɪzd] [ɔːl] ['sɑːroʊfl]

King	Alfred	gazed	all	sorrowful
国王	阿尔弗雷德	凝视	全部	悲伤

阿尔弗雷德国王悲伤地凝视着。

[æt; ət] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] [mɔːsɪz] [greɪ] ,

At	thistle	and	mosses	grey	,
在	蓟	和	苔藓	灰色的	,

在灰色的蓟和苔藓丛中，

[tɪl] [ə; eɪ] ['ræli] [ʌv; əv] [deɪnz] [wɪð; wɪθ] [ʃiːld] [ænd; ənd] [bɪl]

Till	a	rally	of	Danes	with	shield	and	bill
直到	一个	集会	的	丹麦人	和	盾	和	账单

直到一群手持盾牌和议案的丹麦人集会

[roʊld] [drʌŋk] ['oʊvər][ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

Rolled	**drunk**	**over**	**the**	**dome**	**of**	**the**	**hill**	**,**
滚动	醉	超过	这	穹顶	的	这	爬坡道	,

醉醺醺地滚下山顶圆顶，

[ænd; ənd] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrp][ænd; ənd] [skɪl] ,

And	**,**	**hearing**	**of**	**his**	**harp**	**and**	**skill**	**,**
和	,	听力	的	他的	竖琴	和	技能	,

听闻他的竖琴演奏技艺后，

[ðeɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪ] .

They	**dragged**	**him**	**to**	**their**	**play**	**.**
他们	拖拽	他	到	他们的	玩	.

他们把他拖到他们的游戏室里去玩。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] [griːn] [græs]

And	**as**	**they**	**went**	**through**	**the**	**high**	**green**	**grass**
和	作为	他们	去	通过	这	高的	绿色的	草

他们穿过高高的绿草丛。

[ðeɪ] [rɔːrd] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [griːn] [siː] ;

They	**roared**	**like**	**the**	**great**	**green**	**sea**	**;**
他们	咆哮	喜欢	这	伟大的	绿色的	海	;

它们发出如同碧绿大海般的咆哮；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [kæmp]['faɪər]

But	**when**	**they**	**came**	**to**	**the**	**red**	**camp**	**fire**
但	什么时候	他们	来了	到	这	红色的	营	火

但当他们来到红色的营火旁时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] ['sʌd(ə)nli] .

They	**were**	**silent**	**suddenly**	**.**
他们	是	沉默的	突然	.

他们突然沉默了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [weɪsts] [ə'weɪ]

And	**as**	**they**	**went**	**up**	**the**	**wastes**	**away**
和	作为	他们	去	向上	这	废物	离开

他们一路向上，穿过荒芜之地。

[ðeɪ] [went] ['riːlɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ;

They	**went**	**reeling**	**to**	**and**	**fro**	**;**
他们	去	卷轴	到	和	弗	;

他们踉跄跄，来回踉跄；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [kæmp]['faɪər]

But	**when**	**they**	**came**	**to**	**the**	**red**	**camp**	**fire**
但	什么时候	他们	来了	到	这	红色的	营	火

但当他们来到红色的营火旁时，

[ðeɪ] [stʊd] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] .

They	**stood**	**all**	**in**	**a**	**row**	**.**
他们	站立	全部	在	一个	排	.

他们排成一排站着。

[fɔːr; fər]['goʊldən][ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ,

For	**golden**	**in**	**the**	**firelight**	**,**
为了	金的	在	这	火光	,

在火光中闪耀着金色的光芒

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [kaːvd] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

With	**a**	**smile**	**carved**	**on**	**his**	**lips**	**,**
和	一个	微笑	雕刻	在	他的	嘴唇	,

他嘴角挂着一抹微笑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪrd] [kɜːrld] [raɪt] ['kʌnɪŋli] ,
And **a** **beard** **curled** **right** **cunningly** **,**
和 一个 胡须 卷曲 正确的 狡猾地 ,

还有那狡黠卷曲的胡须，

[wʌz; wəz] ['gʌθrəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [siː] ,
Was **Guthrum** **of** **the** **Northern** **Sea** **,**
曾是 古特鲁姆 的 这 北方 海 ,

古斯伦是北海之王吗?

[ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] —
The **emperor** **of** **the** **ships** **—**
这 皇帝 的 这 船舶 —

船之帝王——

[wɪð; wɪθ] [θriː] [greɪt] ['ɝːlz] [kɪŋ] ['gʌθrəm]
With **three** **great** **earls** **King** **Guthrum**
和 三 伟大的 伯爵 国王 古特鲁姆

古斯伦国王与三位伟大的伯爵

[went] [ðə; ði] [raʊndz] [frʌm; frəm]['faɪər][tuː; tə]['faɪər] ,
Went **the** **rounds** **from** **fire** **to** **fire** **,**
去 这 回合 从 火 到 火 ,

辗转于各个火场之间，

[wɪð; wɪθ]['hærəld] , ['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
With **Harold** **,** **nephew** **of** **the** **King** **,**
和 哈罗德 , 侄子 的 这 国王 ,

与国王的侄子哈罗德一起，

[ænd; ənd]['oʊgiːɝ][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [slɪŋ] ,
And **Ogier** **of** **the** **Stone** **and** **Sling** **,**
和 奥吉尔 的 这 石头 和 吊索 ,

还有《石头与投石索》中的奥吉尔，

[ænd; ənd][elf] , [huːz] [goʊld] [luːt] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɪŋ]
And **Elf** **,** **whose** **gold** **lute** **had** **a** **string**
和 精灵 , 谁 金子 琵琶 有 一个 细绳

还有精灵，他的金鲁特琴有一根弦。

[ðæt] [said] [laɪk] [ɔːl][dɪ'zaɪər] .
That **sighed** **like** **all** **desire** **.**
那 叹了口气 喜欢 全部 欲望 .

那叹息如同所有欲望一般。

[ðə; ði] ['ɝːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrmi]
The **Earls** **of** **the** **Great** **Army**
这 伯爵 的 这 伟大的 军队

大军伯爵们

[ðæt] [noʊ] [men] [bɔːrn][kʊd; kəd]['taɪər] ,
That **no** **men** **born** **could** **tire** **,**
那 不 男人 出生 可以 胎 ,

没有一个人天生就会疲倦，

[huːz] [fleɪmz] [ə'nɪr] [hɪm; ɪm][ɔːr] [ə'luːf]
Whose **flames** **anear** **him** **or** **aloof**
谁 火焰 靠近 他 或者 超然

谁的火焰靠近他，还是远离他?

[tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] ['taʊərz] [ɔːr] [wɔːlz] [ʌv; əv] [pruːf] ,
Took **hold** **of** **towers** **or** **walls** **of** **proof** **,**
拿 抓住 的 塔楼 或者 墙壁 的 证明 ,

抓住了防御工事的塔楼或城墙，

['faɪər]['oʊvər] ['glæstənbɹi] [ruːf]
Fire **over** **Glastonbury** **roof**
火 超过 格拉斯顿伯里 屋顶

格拉斯顿伯里屋顶着火

[ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn] ['iːli] , ['faɪər] .
And **out** **on** **Ely** **,** **fire** **.**
和 出去 在 伊利 , 火 .

伊利那边着火了。

[ænd; ənd] ['gʌθrəm] [hɜːrd] [ðə; ði]['soʊldʒərz] - [teɪl]
And **Guthrum** **heard** **the** **soldiers** **'** **tale**
和 古特鲁姆 听到 这 士兵 - 故事

古斯伦听到了士兵们的故事。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] [pleɪ] ;
And **bade** **the** **stranger** **play** **;**
和 巴德 这 陌生人 玩 ;

于是吩咐陌生人演奏;

[nɑːt] ['hɑːrʃli] , [bʌt; bət][æz; əz][wʌn][ɑːn] [haɪ] ,
Not **harshly** **,** **but** **as** **one** **on** **high** **,**
不是 严厉地 , 但 作为 一 在 高的 ,

语气并非严厉，而是像一位高高在上的人那样，

[ɑːn][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['pɪlər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
On **a** **marble** **pillar** **in** **the** **sky** **,**
在 一个 大理石 支柱 在 这 天空 ,

在天空中的一根大理石柱上，

[huː] [siːz] [ɔːl][foʊk] [ðæt] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] —
Who **sees** **all** **folk** **that** **live** **and** **die** **—**
WHO 看到 全部 民间 那 居住 和 死 —

谁能看见所有生老病死的人——

['pɪgmi] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] .
Pigmy **and** **far** **away** **.**
侏儒 和 远的 离开 .

矮小，而且很远。

[ænd; ənd] ['ælfred] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['wesɪks] ,
And **Alfred** **,** **King** **of** **Wessex** **,**
和 阿尔弗雷德 , 国王 的 威塞克斯 ,

还有威塞克斯国王阿尔弗雷德

[lʊkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːŋkərər] —
Looked **on** **his** **conqueror** **—**
看起来 在 他的 征服者 —

他凝视着他的征服者——

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['hɑrdnd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [pleɪd] ,
And **his** **hands** **hardened** **;** **but** **he** **played** **,**
和 他的 双手 硬化 ; 但 他 玩 ,

他的双手变得僵硬，但他仍然在演奏。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ɔːl]['leɪtər] [heɪts] [ʌn'sed] ,
And **leaving** **all** **later** **hates** **unsaid** **,**
和 离开 全部 之后 讨厌 未说出口的话 ,

而将所有后来的仇恨都留待以后再说。

[hiː; hi] [sæŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] ['brɪtɪʃ] [reɪd]
He **sang** **of** **some** **old** **British** **raid**
他 唱 的 一些 老的 英国 袭击

他唱了一首关于英国旧时突袭的歌

[ɑːn][ðə; ði][waɪld] [west] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [jɔːr] .

On	the	wild	west	march	of	yore	.
在	这	荒野	西方	行进	的	昔时	.

回到昔日狂野西部的征程。

[hiː; hi] [sæŋ] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [wet] ['ʃaiəz] ,

He	sang	of	war	in	the	warm	wet	shires	,
他	唱	的	战争	在	这	温暖的	湿的	郡	,

他在温暖潮湿的郡县里歌唱战争，

[wer] [reɪn][nɔːr] ['fruːtidʒ] [feilz] ,

Where	rain	nor	fruitage	fails	,
在哪里	雨	也不	果实	失败	,

雨水和果实都匮乏的地方，

[wer] ['ɪŋgləɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːtli] [steɪts]

Where	England	of	the	motley	states
在哪里	英格兰	的	这	杂乱无章	各州

英格兰杂乱无章的州

['diːpənz] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts]

Deepens	like	a	garden	to	the	gates
加深	喜欢	一个	花园	到	这	大门

深入花园，直至大门

[ɪn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [wɔːlz] [ʌv; əv] [weɪlz] .

In	the	purple	walls	of	Wales	.
在	这	紫色的	墙壁	的	威尔士	.

在威尔士的紫色城墙上。

[hiː; hi] [sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['hedz]

He	sang	of	the	seas	of	savage	heads
他	唱	的	这	海域	的	野蛮的	头部

他歌唱着野蛮人头颅的海洋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd] ['siːz] [ʌv; əv] [spiə] ,

And	the	seas	and	seas	of	spears	,
和	这	海域	和	海域	的	长矛	,

还有那浩瀚无垠的长矛之海，

['bɔɪlɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] ['ɒfəz] [daɪk] ,

Boiling	all	over	Offa's	Dyke	,
沸腾	全部	超过	奥法的	堤防	,

奥法堤坝上到处沸腾，

[wʌt] [taɪm] [ə; eɪ] ['wesɪks] [klʌb] [kʊd; kəd] [straɪk]

What	time	a	Wessex	club	could	strike
什么	时间	一个	威塞克斯	俱乐部	可以	罢工

威塞克斯俱乐部何时可能发动袭击

[ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] .

The	kings	of	the	mountaineers	.
这	国王	的	这	登山者	.

山地之王。

[tɪl] ['hærəld] [læft] [ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði][hɑːrp] ,

Till	Harold	laughed	and	snatched	the	harp	,
直到	哈罗德	笑了	和	抢夺	这	竖琴	,

直到哈罗德大笑着抢走了竖琴，

[ðə; ði] ['kɪnzmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

The	kinsman	of	the	King	,
这	亲属	的	这	国王	,

国王的亲戚，

[ə; eɪ][bɪg] [juːθ] , [ˈbiədlis] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

A	big	youth	,	beardless	like	a	child	,
一个	大的	青年	,	无胡须	喜欢	一个	孩子	,

一个身材高大的年轻人，像个孩子一样没有胡子。

[huːm] [ðə; ði] [nuː] [waɪn] [ʌv; əv][wɔːr] [sent] [waɪld] ,

Whom	the	new	wine	of	war	sent	wild	,
谁	这	新的	葡萄酒	的	战争	发送	荒野	,

战争的新酒使他变得狂野，

[smoʊt] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] —

Smote	,	and	began	to	sing	—
猛击	,	和	开始	到	唱歌	—

击打，然后开始唱歌——

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [æz; əz] [ˈiːgəlz]

And	he	cried	of	the	ships	as	eagles
和	他	哭	的	这	船舶	作为	老鹰

他呼喊着，那些船只如同雄鹰一般。

[ðæt] [ˈsɜːrk(ə)l] [ˈfɪrsli] [ænd; ənd][flaɪ] ,

That	circle	fiercely	and	fly	,
那	圆圈	激烈地	和	飞	,

那团猛烈地盘旋飞翔，

[ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði] [ˈsiːz] [ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] [taʊnz]

And	sweep	the	seas	and	strike	the	towns
和	扫	这	海域	和	罢工	这	城镇

席卷海洋，袭击城镇

[frʌm; frəm][ˈsaɪprəs] [raʊnd] [tuː; tə] [skaɪ] .

From	Cyprus	round	to	Skye	.
从	塞浦路斯	圆形的	到	斯凯	.

从塞浦路斯绕道斯凯岛。

[haʊ] [ˈswɪftli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈperəl]

How	swiftly	and	with	peril
如何	迅速地	和	和	危险

多么迅速而危险

[ðeɪ] [ˈgæðər] [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] ,

They	gather	all	good	things	,
他们	收集	全部	好的	事物	,

他们聚集了所有美好的事物，

[ðə; ði] [haɪ] [hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [biːsts] ,

The	high	horns	of	the	forest	beasts	,
这	高的	角	的	这	森林	野兽	,

森林野兽高耸的角，

[ɔːr][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [stoʊnz] [ʌv; əv] [kɪŋz] .

Or	the	secret	stones	of	kings	.
或者	这	秘密	石头	的	国王	.

或者说是国王的秘密宝石。

" [fɔːr; fər] [roʊm] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

"	For	Rome	was	given	to	rule	the	world	,
"	为了	罗马	曾是	给定	到	规则	这	世界	,

“因为罗马被赋予了统治世界的使命，

[ænd; ənd][gæt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ˈlɪt(ə)l][dʒɔɪ] —

And	gat	of	it	little	joy	—
和	门	的	它	小的	喜悦	—

从中得不到多少快乐——

[bʌt; bət][wiː; wi] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][wɜːrld] ,

But	we	,	but	we	shall	enjoy	the	world	,
但	我们	,	但	我们	将	享受	这	世界	,

但是我们，但是我们将享受这个世界，

[ðə; ði] [hoʊl] [hjuːdʒ][wɜːrld][ə; eɪ] [tɔɪ] .

The	whole	huge	world	a	toy	.
这	所有的	巨大的	世界	一个	玩具	.

整个世界就像一个玩具。

" [greɪt] [waɪn] [laɪk] [blʌd] [frʌm; frəm] ['bɜːrgəndi] ,

"	Great	wine	like	blood	from	Burgundy	,
"	伟大的	葡萄酒	喜欢	血	从	勃艮第	,

“勃艮第的美酒如同鲜血一般。”

[kloʊk] [laɪk][ðə; ði] [klaʊdz] [frʌm; frəm]['taɪər] ,

Cloaks	like	the	clouds	from	Tyre	,
斗篷	喜欢	这	云	从	胎	,

斗篷如同泰尔的云朵，

[ænd; ənd]['mɑːrb(ə)l] [laɪk] ['sɑːlɪd] ['muːnlaɪt] ,

And	marble	like	solid	moonlight	,
和	大理石	喜欢	坚硬的	月光	,

大理石像坚实的月光，

[ænd; ənd][goʊld] [laɪk] ['froʊz(ə)n]['faɪər] .

And	gold	like	frozen	fire	.
和	金子	喜欢	冷冻	火	.

黄金如同凝固的火焰。

" [smelz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [swɪl] [ɪn][ə; eɪ] [kʌp] ,

"	Smells	that	a	man	might	swill	in	a	cup	,
"	气味	那	一个	男人	可能	泔水	在	一个	杯子	,

“一股男人可能会在杯子里漱口的味道，

[stoʊnz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [iːt] ,

Stones	that	a	man	might	eat	,
石头	那	一个	男人	可能	吃	,

人可以吃的石头

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [smuːð] ['wɪmɪn] [laɪk] ['aɪvəri]

And	the	great	smooth	women	like	ivory
和	这	伟大的	光滑的	女性	喜欢	象牙

而那些光滑如象牙般的大女人

[ðæt] [ðə; ði] ['tɜːrks] [sel] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

That	the	Turks	sell	in	the	street	.
那	这	土耳其人	卖	在	这	街道	.

土耳其人在街头卖的那种。

" [hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

"	He	sang	the	song	of	the	thief	of	the	world	,
"	他	唱	这	歌曲	的	这	贼	的	这	世界	,

他唱起了世界窃贼的歌，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [lʌv] [ðə; ði] [θiːf] ;

And	the	gods	that	love	the	thief	;
和	这	神	那	爱	这	贼	;

还有那些喜爱窃贼的神明；

[ænd; ənd][hiː; hi] [jeld] [ə'laʊd][æt; ət][ðə; ði] ['klɔɪstər] - [jaːdz] ,

And	he	yelled	aloud	at	the	cloister	-	yards	,
和	他	大喊	大声	在	这	修道院	-	码	,

他朝着修道院的院子大声喊叫，

[wer] [men] [goʊ] ['gæðərɪŋ] [griːf] .
Where men go gathering grief .
在哪里 男人 去 采集 悲伤 .

男人们聚集悲伤的地方。

" [wel] [hæv; həv] [juː; jʊ] [sʌŋ] , [oʊ] ['streɪndʒər] ,
" Well have you sung , O stranger ,
" 出色地 有 你 唱 , 哦 陌生人 ,

“陌生人啊，你唱过歌吗？”

[ʌv; əv] [deθ] [ɑːn] [ðə; ði] [daɪk] [ɪn] [weɪlz] ,
Of death on the dyke in Wales ,
的 死亡 在 这 堤防 在 威尔士 ,

威尔士堤坝上的死亡事件

[jʊr; jər] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['breɪslət] - ['gɪvər] ;
Your chief was a bracelet - giver ;
你的 首席 曾是 一个 手镯 - 赠予者 ;

你的上司喜欢送手镯；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [red] [ʌn'broʊkən] ['rɪvər]
But the red unbroken river
但 这 红色的 未破 河

但那条红色的、未干涸的河流

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] [rʌnz] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['evər] ,
Of a race runs not for ever ,
的 一个 种族 跑步 不是 为了 曾经 ,

一场比赛终有结束的时候。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [feɪlz] .
But suddenly it fails .
但 突然 它 失败 .

但突然间，它失效了。

" ['daʊtləs] [jʊr; jər] [saɪəz] [wɜːr; wər] [sɔːrd] - ['swɪŋəz]
" Doubtless your sires were sword - swingers
" 毫无疑问 你的 种公牛 是 剑 - 换妻者

毫无疑问，你们的祖先都是挥舞刀剑的人。

[wen] [ðeɪ] [weidid] [freʃ] [frʌm; frəm] [foʊm] ,
When they waded fresh from foam ,
什么时候 他们 涉水 新鲜的 从 泡沫 ,

当他们涉水穿过泡沫时，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['wɪmɪn]
Before they were turned to women
前 他们 是 转向 到 女性

在她们变成女人之前

[baɪ] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪlz] [frʌm; frəm] [roʊm] ;
By the god of the nails from Rome ;
经过 这 上帝 的 这 指甲 从 罗马 ;

以罗马钉子之神的名义；

" [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [bent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃeɪvn] [men] ,
" But since you bent to the shaven men ,
" 但 自从 你 弯曲 到 这 剃光 男人 ,

“但既然你向那些剃了光头的男人低头，

[huː] ['niːðər] [lʌst] [nɔːr] [smaɪt] ,
Who neither lust nor smite ,
WHO 两者都不 欲望 也不 惩击 ,

既无贪欲也无杀戮，

['θʌndər] [ʌv; əv] [θɔ:] , [wiː; wi] [hʌnt] [juː; jʊ]
Thunder of Thor , we hunt you
雷 的 雷神 , 我们 打猎 你

雷神之雷霆，我们追捕你

[ə; eɪ] [her] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [haɪt] .
A hare on the mountain height .
一个 野兔 在 这 山 高度 .

山顶上的野兔。

" [kɪŋ] ['gʌθrəm] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" King Guthrum smiled a little ,
" 国王 古特鲁姆 微笑 一个 小的 ,

古斯伦国王微微一笑，

[ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] ,
And said , " It is enough ,
和 说 , " 它 是 足够的 ,

他说："够了，

['nefjuː] , [let] [elf] [ri'tʊn] [ðə; ði] [strɪŋ] ;
Nephew , let Elf retune the string ;
侄子 , 让 精灵 重新调音 这 细绳 ;

侄子，让精灵重新调弦；

[ə; eɪ] [bɔɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [laɪk] [be'ləuɪŋ] ,
A boy must needs like bellowing ,
一个 男生 必须 需求 喜欢 咆哮 ,

男孩必须像吼叫一样，

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [kɪŋ]
But the old ears of a careful king
但 这 老的 耳朵 的 一个 小心 国王

但一位谨慎国王的老耳朵

[ɑːr; ər][glæd][ʌv; əv] ['sɔŋz] [les] [rʌf] .
Are glad of songs less rough .
是 高兴的 的 歌曲 较少的 粗糙的 .

很高兴听到一些不那么粗犷的歌曲。

" [bluː] - [aɪd] [wʌz; wəz][elf][ðə; ði] ['mɪnstrəl] ,
" Blue - eyed was Elf the minstrel ,
" 蓝色的 - 眼睛 曾是 精灵 这 吟游诗人 ,

"蓝眼睛的精灵是吟游诗人，

[wɪð; wɪθ] ['wʊmənɪʃ] [her] [ænd; ənd] [rɪŋ] ,
With womanish hair and ring ,
和 女人气 头发 和 戒指 ,

留着女人味的发型，戴着戒指，

[jet] ['hevi] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [sɔːrd] ,
Yet heavy was his hand on sword ,
然而 重的 曾是 他的 手 在 剑 ,

然而，他握剑的手却很沉重。

[ðoʊ] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [strɪŋ] .
Though light upon the string .
尽管 光 之上 这 细绳 .

虽然琴弦很轻。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stɜːrd] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrp]
And as he stirred the strings of the harp
和 作为 他 搅拌 这 字符串 的 这 竖琴

当他拨动竖琴的琴弦时

[tuː; tə] [noʊts] [bʌt; bət] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ,
To notes but four or five ,
到 笔记 但 四 或者 五 ,

只记四五张纸条，

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [mæn] [muːvd] [ɪn] [hɪm; ɪm]
The heart of each man moved in him
这 心 的 每个 男人 已搬 在 他

每个人的心都为他动容。

[laɪk] [ə; eɪ] [beɪb] ['berid] [ə'laɪv] .
Like a babe buried alive .
喜欢 一个 宝贝 埋葬 活 .

就像活埋的婴儿一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊk] - ['sɔŋz]
And they felt the land of the folk - songs
和 他们 毛毡 这 土地 的 这 民间 - 歌曲

他们感受到了民歌之乡的气息

[spred] ['saʊθwərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪn] ,
Spread southward of the Dane ,
传播 向南 的 这 丹恩 ,

向丹麦人以南扩散，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [gʊd] [raɪn] ['floʊɪŋ]
And they heard the good Rhine flowing
和 他们 听到 这 好的 莱茵河 流动

他们听见了莱茵河的潺潺流水声。

[ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˌæl'ɛmeɪn] .
In the heart of all Allemagne .
在 这 心 的 全部 德国 .

位于整个德国的中心地带。

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊk] - ['sɔŋz] ,
They felt the land of the folk - songs ,
他们 毛毡 这 土地 的 这 民间 - 歌曲 ,

他们感受到了民歌之乡的气息，

[wer] [ðə; ði] [gɪfts] [hæŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [triː] ,
Where the gifts hang on the tree ,
在哪里 这 礼物 悬挂 在 这 树 ,

礼物挂在树上的地方，

[wer] [ðə; ði] ['gɝːlz] [gɪv] [eɪl] [æt; ət] ['mɔːrnɪŋ]
Where the girls give ale at morning
在哪里 这 女孩们 给 麦芽酒 在 早晨

早上女孩们卖麦芽酒的地方

[ænd; ənd] [ðə; ði] [terz] [kʌm] ['iːzəli] .
And the tears come easily .
和 这 眼泪 来 容易地 .

而且眼泪很容易就流下来了。

[ðə; ði] ['maɪti] ['piːp(ə)l] , ['wʊmənˌlaɪk] ,
The mighty people , womanlike ,
这 强大的 人们 , 姝 ,

强大的人民，像女人一样，

[ðæt] [hæv; həv] ['pleʒər] [ɪn] [ðer; ðər] [peɪn]
That have pleasure in their pain
那 有 乐趣 在 他们的 疼痛

他们从痛苦中获得快乐

[æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] [ʌv; əv]['bɔːldər] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

As	he	sang	of	Balder	beautiful	,
作为	他	唱	的	巴尔德	美丽的	,

当他歌颂巴尔德的美丽时，

[huːm] [ðə; ði] ['hevəns] [lʌvd] [ɪn] [veɪn] .

Whom	the	heavens	loved	in	vain	.
谁	这	天	喜爱	在	徒劳	.

上天所爱的，也是徒然的。

[æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] [ʌv; əv]['bɔːldər] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

As	he	sang	of	Balder	beautiful	,
作为	他	唱	的	巴尔德	美丽的	,

当他歌颂巴尔德的美丽时，

[huːm] [ðə; ði] ['hevəns] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] ,

Whom	the	heavens	could	not	save	,
谁	这	天	可以	不是	节省	,

天也无法拯救的人

[tɪl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [terz]

Till	the	world	was	like	a	sea	of	tears
直到	这	世界	曾是	喜欢	一个	海	的	眼泪

直到世界变成一片泪海

[ænd; ənd] ['evri] [soʊl] [ə; eɪ] [weɪv] .

And	every	soul	a	wave	.
和	每一个	灵魂	一个	海浪	.

每个灵魂都是一道波浪。

" [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fər'gɑːtn]

"	There	is	always	a	thing	forgotten
"	那里	是	总是	一个	事物	被遗忘的

总有一些事情会被遗忘。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [goʊz] [wel] ;

When	all	the	world	goes	well	;
什么时候	全部	这	世界	去	出色地	;

当一切都很顺利的时候；

[ə; eɪ] [θɪŋ] [fər'gɑːtn] , [æz; əz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

A	thing	forgotten	,	as	long	ago	,
一个	事物	被遗忘的	,	作为	长的	前	,

一件早已被遗忘的事

[wen] [ðə; ði][gɔdz][fər'gɑːt][ðə; ði]['mɪsltoʊ¸'mɪzltoʊ] ,

When	the	gods	forgot	the	mistletoe	,
什么时候	这	神	忘了	这	槲寄生	,

当众神忘记了槲寄生，

[ænd; ənd] ['saʊndləs] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] [ʌv; əv] [snoʊ]

And	soundless	as	an	arrow	of	snow
和	无声	作为	一个	箭	的	雪

像雪箭一样无声

[ðə; ði] ['æroʊ] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [fel] .

The	arrow	of	anguish	fell	.
这	箭	的	痛苦	跌倒	.

痛苦之箭落下。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][blaɪnd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

"	The	thing	on	the	blind	side	of	the	heart	,
"	这	事物	在	这	瞎的	边	的	这	心	,

“心脏盲侧的东西，

[ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

On	the	wrong	side	of	the	door	,
在	这	错误的	边	的	这	门	,

在门的错误一侧，

[ðə; ði] [griːn] [plænt] ['groʊɛθ] , ['menəsɪŋ]

The	green	plant	groweth	,	menacing
这	绿色的	植物	生长	,	威胁

绿色的植物生长，令人不安。

[ɔːl'maɪti] ['lʌvəz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ;

Almighty	lovers	in	the	spring	;
全能者	恋人	在	这	春天	;

春天里的全能恋人；

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [fər'gɑːtn] [θɪŋ] ,

There	is	always	a	forgotten	thing	,
那里	是	总是	一个	被遗忘的	事物	,

总会有些事情被遗忘。

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪz][nɑːt] [sɪ'kjʊr] .

And	love	is	not	secure	.
和	爱	是	不是	安全的	.

爱情并不稳定。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][wɜːr; wər][sæd] ,

"	And	all	that	sat	by	the	fire	were	sad	,
"	和	全部	那	卫星	经过	这	火	是	伤心	,

所有坐在火堆旁的人都很悲伤。

[seɪv] ['oʊgiːɝ] , [huː] [wʌz; wəz][stɜːrn] ,

Save	Ogier	,	who	was	stern	,
节省	奥吉尔	,	WHO	曾是	船尾	,

救救奥吉尔，他很严厉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['hɑrdnd] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [stoʊnz] ,

And	his	eyes	hardened	,	even	to	stones	,
和	他的	眼睛	硬化	,	甚至	到	石头	,

他的眼神变得冷酷无情，如同石头一般。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][hɑːrp][ɪn][tɜːrn] ;

As	he	took	the	harp	in	turn	;
作为	他	采取	这	竖琴	在	转动	;

他轮流拿起竖琴；

[ɜːrl] ['oʊgiːɝ][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [slɪŋ]

Earl	Ogier	of	the	Stone	and	Sling
伯爵	奥吉尔	的	这	石头	和	吊索

石头与投石器的奥吉尔伯爵

[wʌz; wəz] [ɑːd] [tuː; tə] [ɪr] [ænd; ənd] [saɪt] ,

Was	odd	to	ear	and	sight	,
曾是	奇怪的	到	耳朵	和	视线	,

听起来和看起来都很奇怪。

[oʊld][hiː; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɑːks] [wɜːr; wər] [red] ,

Old	he	was	,	but	his	locks	were	red	,
老的	他	曾是	,	但	他的	锁	是	红色的	,

他年纪很大了，但头发是红色的。

[ænd; ənd][dʒests][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] [sed]

And	jests	were	all	the	words	he	said
和	笑话	是	全部	这	字	他	说

他说的全是玩笑。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][sæd][æt; ət] [bɔːrd] [ænd; ənd][bed]

Yet	he	was	sad	at	board	and	bed
然而	他	曾是	伤心	在	木板	和	床

然而，他却为食宿而感到悲伤。

[ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

And	savage	in	the	fight	.
和	野蛮的	在	这	斗争	.

战斗中也十分凶猛。

" [juː; jʊ] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɔdz] ['iːzəli]

"	You	sing	of	the	young	gods	easily
"	你	唱歌	的	这	年轻的	神	容易地

你轻易地歌颂年轻的神祇

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] ;

In	the	days	when	you	are	young	;
在	这	天	什么时候	你	是	年轻的	;

当你年轻的时候；

[bʌt; bət][aɪ][goʊ] [smelɪŋ] [juː] [ænd; ənd] [sɑːd] ,

But	I	go	smelling	yew	and	sods	,
但	我	去	闻起来	紫杉	和	草皮	,

但我闻到了紫杉和草皮的香味，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][gɔdz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][gɔdz] ,

And	I	know	there	are	gods	behind	the	gods	,
和	我	知道	那里	是	神	在后面	这	神	,

我知道众神背后还有神。

[gɔdz] [ðæt] [ɑːr; ər] [best] [ˌʌn'sʌŋ] .

Gods	that	are	best	unsung	.
神	那	是	最好的	无名英雄	.

最好不要歌颂的神明。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [grəuz] ['ʌgli] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ,

"	And	a	man	grows	ugly	for	women	,
"	和	一个	男人	生长	丑陋的	为了	女性	,

男人会因为女人而变得丑陋，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [grəuz] [dʌl] [wɪð; wɪθ] [eɪl] ,

And	a	man	grows	dull	with	ale	,
和	一个	男人	生长	乏味的	和	麦芽酒	,

人喝多了啤酒会变得迟钝。

[wel] [ɪf] [hiː; hi][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] [æt; ət] [læst]

Well	if	he	find	in	his	soul	at	last
出色地	如果	他	寻找	在	他的	灵魂	在	最后的

如果他最终在灵魂深处找到了答案

['fjʊri] , [ðæt] [dʌz] [nɑːt][feɪl] .

Fury	,	that	does	not	fail	.
愤怒	,	那	做	不是	失败	.

怒火，永不熄灭。

" [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][gɔdz]

"	The	wrath	of	the	gods	behind	the	gods
"	这	愤怒	的	这	神	在后面	这	神

“众神背后的愤怒”

[huː] [wʊd] [rend] [ɔːl][gɔdz][ænd; ənd] [men] ,

Who	would	rend	all	gods	and	men	,
WHO	会	撕裂	全部	神	和	男人	,

谁将撕裂众神与凡人？

[wel] [ɪf] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [hɑːrt] [hæθ] [stɪl]
Well if the old man's heart hath still
出色地 如果 这 老的 男人的 心 有 仍然

如果老人的心依然……

[wiːlz] [sped] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [wɪl] ,
Wheels sped of rage and roaring will ,
车轮 加速 的 愤怒 和 咆哮 将要 ,

车轮飞驰，怒火咆哮，意志坚定。

[laɪk] ['kætəˌrækts][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪl] ,
Like cataracts to break down and kill ,
喜欢 白内障 到 休息 向下 和 杀 ,

就像白内障会分解并杀死人一样，

[wel] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] [ðen] —
Well for the old man then —
出色地 为了 这 老的 男人 然后 —

那么，对于这位老人来说——

" [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [tɔːl] [ʃraɪn] [tuː; tə] [ʃeɪk] ,
" While there is one tall shrine to shake ,
" 尽管 那里 是 一 高的 神社 到 摇 ,

“虽然有一座高耸的神龛可以摇晃，

[ɔːr] [wʌn] [lɪv; laɪv][mæn][tuː; tə] [rend] ;
Or one live man to rend ;
或者 一 居住 男人 到 撕裂 ;

或者撕裂一个活人；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][gɔdz]
For the wrath of the gods behind the gods
为了 这 愤怒 的 这 神 在后面 这 神

为了众神背后的众神之怒

[huː] [ɑːr; ər] ['wɪri] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end] .
Who are weary to make an end .
WHO 是 厌倦 到 制作 一个 结尾 .

厌倦了结束这一切的人。

" [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wʌn]['moʊmənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn]
" There lives one moment for a man
" 那里 生活 一 片刻 为了 一个 男人

一个人的生命只有一瞬间。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['ʃeɪks] ,
When the door at his shoulder shakes ,
什么时候 这 门 在 他的 肩膀 奶昔 ,

当他肩上的门摇晃时，

[wen] [ðə; ði] [tɔːt] [roʊp][pɑːrts] ['ʌndər] [ðə; ði] [pʊl] ,
When the taut rope parts under the pull ,
什么时候 这 紧绷 绳索 部分 在下面 这 拉 ,

当绷紧的绳索在拉力作用下分开时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɛrəst] [bræntʃ] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l]
And the barest branch is beautiful
和 这 最简陋 分支 是 美丽的

即使是最光秃秃的树枝也很美。

[wʌn] ['moʊmənt] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] .
One moment , while it breaks .
一 片刻 , 尽管 它 休息 .

稍等片刻，它正在破碎。

" [soʊ] [raɪdz] [maɪ] [soʊl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siː]
" So rides my soul upon the sea
" 所以 骑行 我的 灵魂 之上 这 海

我的灵魂就这样乘风破浪，驰骋于大海之上。

[ðæt] [drɪŋks] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʃɪps] ,
That drinks the howling ships ,
那 饮料 这 嚎叫 船舶 ,

那喝醉了咆哮的船只，

[ðoʊ] [ɪn] [blæk] [dʒest] [ˌaɪ 'tiː] ['baʊz, 'boʊz] [ænd; ənd] [nɑːdz]
Though in black jest it bows and nods
尽管 在 黑色的 笑话 它 弓 和 点头

虽然它以黑色幽默的方式鞠躬点头

['ʌndər] [ðə; ði] [muːnz] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [rɑːdz] ,
Under the moons with silver rods ,
在下面 这 月亮 和 银 杆 ,

在月光下，手持银杖，

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɔːrɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [gɔdz] ,
I know it is roaring at the gods ,
我 知道 它 是 咆哮 在 这 神 ,

我知道这是在向神明咆哮，

['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ɪ'klɪps] .
Waiting the last eclipse .
等待 这 最后的 蚀 .

等待最后一次日食。

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [ɪ'klɪps] [ðə; ði] [siː]
" And in the last eclipse the sea
" 和 在 这 最后的 蚀 这 海

“在最后一次日食中，大海

[ʃæl; ʃəl] [stænd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['taʊər] ,
Shall stand up like a tower ,
将 站立 向上 喜欢 一个 塔 ,

必如塔般屹立，

[ə'bʌv] [ɔːl] [muːnz] [meɪd] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['rɪvn] ,
Above all moons made dark and riven ,
多于 全部 月亮 制成 黑暗的 和 裂隙 ,

凌驾于所有黑暗破碎的月亮之上，

[hoʊld] [ʌp] [ɪts] ['foʊmɪŋ] [hed] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
Hold up its foaming head in heaven ,
抓住 向上 它是 起泡 头 在 天堂 ,

在天堂高举它那喷吐泡沫的头颅，

[ænd; ənd] [læf] , ['noʊɪŋ] [ɪts] ['aʊər] .
And laugh , knowing its hour .
和 笑 , 会心 它是 小时 .

然后笑吧，因为你知道时间到了。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæpi] [taʊn]
" And the high ones in the happy town
" 和 这 高的 一个 在 这 快乐的 镇

“还有快乐小镇里的那些高个子们”

[prɔpt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [p'lænɪts] ['sev(ə)n] ,
Propped of the planets seven ,
支撑 的 这 行星 七 ,

由七大行星支撑，

[ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] ,

Shall	know	a	new	light	in	the	mind	,
将	知道	一个	新的	光	在	这	头脑	,

心中将迎来新的光明，

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪ'haɪnd] ,

A	noise	about	them	and	behind	,
一个	噪音	关于	他们	和	在后面	,

他们周围和身后传来一阵嘈杂声，

[ʃæl; ʃəl] [hɪr] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd][faɪnd]

Shall	hear	an	awful	voice	,	and	find
将	听到	一个	可怕	嗓音	,	和	寻找

将会听到一个可怕的声音，并且发现

[foʊm] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

Foam	in	the	courts	of	heaven	.
泡沫	在	这	法院	的	天堂	.

天庭上的泡沫。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ðæt] [sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ɑːr; ər] [jʌŋ] ,

"	And	you	that	sit	by	the	fire	are	young	,
"	和	你	那	坐	经过	这	火	是	年轻的	,

“而你们这些坐在火堆旁的人，都是年轻人，

[ænd; ənd] [truː] [lʌv] [weɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

And	true	love	waits	for	you	;
和	真的	爱	等待	为了	你	;

真爱在等着你；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [groʊ] [oʊld] , [groʊ] [oʊld] ,

But	the	king	and	I	grow	old	,	grow	old	,
但	这	国王	和	我	生长	老的	,	生长	老的	,

但是国王和我都会变老，变老，

[ænd; ənd] [heɪt] [ə'loʊn] [ɪz] [truː] .

And	hate	alone	is	true	.
和	恨	独自的	是	真的	.

唯有仇恨才是真理。

" [ænd; ənd] ['gʌθrəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [bʌt; bət] [smaɪld] ,

"	And	Guthrum	shook	his	head	but	smiled	,
"	和	古特鲁姆	摇晃	他的	头	但	微笑	,

古斯伦摇了摇头，但脸上带着微笑。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [klɜːrk] ,

For	he	was	a	mighty	clerk	,
为了	他	曾是	一个	强大的	职员	,

因为他是一位非常优秀的职员，

[ænd; ənd][hæd; həd] [riːd] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['lætn] [bʊks]

And	had	read	lines	in	the	Latin	books
和	有	读	线条	在	这	拉丁	图书

而且读过拉丁文书籍中的一些句子。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌz; wəz][dɑːrk] .

When	all	the	north	was	dark	.
什么时候	全部	这	北	曾是	黑暗的	.

当整个北方都陷入黑暗时。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] , ['oʊgiːɝ] ;

He	said	,	"	I	am	older	than	you	,	Ogier	;
他	说	,	"	我	是	老	比	你	,	奥吉尔	;

他说：“我比你年纪大，奥吉尔；

[nɑːt][ɔːl] [θɪŋz] [wʊd] [aɪ][rend] ,
Not all things would I rend ,
不是 全部 事物 会 我 撕裂 ,

并非所有东西我都会撕裂，

[fɔːr; fər] ['weðər] [laɪf][biː; bi][bæd][ɔːr] [gʊd]
For whether life be bad or good
为了 无论 生活 是 坏的 或者 好的

无论生活是好是坏

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə][ə'baɪd][ðə; ði][end] .
It is best to abide the end .
它 是 最好的 到 遵守 这 结尾 .

最好还是顺其自然。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [greɪt] [hɑːrp] ['wɪrəli] ,
" He took the great harp wearily ,
" 他 采取 这 伟大的 竖琴 疲劳 ,

他疲惫地拿起那架大竖琴，

['iːv(ə)n] ['gʌθrəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] ,
Even Guthrum of the Danes ,
甚至 古特鲁姆 的 这 丹麦人 ,

甚至丹麦人的古斯伦，

[wɪð; wɪθ][waɪd] [aɪz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [lɔːŋ] [deɪ]
With wide eyes bright as the one long day
和 宽的 眼睛 明亮的 作为 这 一 长的 天

睁大眼睛，明亮如白昼

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['poʊlər] [pleɪnz] .
On the long polar plains .
在 这 长的 极性 平原 .

在漫长的极地平原上。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːl] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,
For he sang of a wheel returning ,
为了 他 唱 的 一个 车轮 返回 ,

因为他歌颂着车轮的回归，

[ænd; ənd][ðə; ði]['maɪər][trɑːd] [bæk] [tuː; tə]['maɪər] ,
And the mire trod back to mire ,
和 这 沼泽 践踏 后退 到 沼泽 ,

泥泞又回到了泥泞，

[ænd; ənd] [haʊ] [red] ['hɛlz] [ænd; ənd]['goʊldən] ['hevəns]
And how red hells and golden heavens
和 如何 红色的 地狱 和 金的 天

还有那血红的地狱和金色的天堂

[ɑːr; ər] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] .
Are castles in the fire .
是 城堡 在 这 火 .

城堡在火中吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][sɪt] [wer] [ðə; ði] [gʊd] [teɪlz; 'teɪˌliz][goʊ] ,
" It is good to sit where the good tales go ,
" 它 是 好的 到 坐 在哪里 这 好的 故事 去 ,

“能坐在好故事发生的地方真是太好了。”

[tuː; tə][sɪt][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [sæt] ;
To sit as our fathers sat ;
到 坐 作为 我们的 父亲们 卫星 ;

像我们的父辈那样坐着；

[bʌt; bət][ðə; ði]['aʊər][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['æftər][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

But	the	hour	shall	come	after	his	youth	,
但	这	小时	将	来	后	他的	青年	,

但那时刻将在他年轻之后到来。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [nɑːt][teɪlz; 'teɪˌliz][bʌt; bət] [truːθ] ,

When	a	man	shall	know	not	tales	but	truth	,
什么时候	一个	男人	将	知道	不是	故事	但	真相	,

当一个人不再听闻故事而只知晓真相时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [feɪl] [ðeər'æt] .

And	his	heart	fail	thereat	.
和	他的	心	失败	那里	.

他的心脏就此停止跳动。

" [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [riːd] [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n]

"	When	he	shall	read	what	is	written
"	什么时候	他	将	读	什么	是	书面

“当他读到这些话的时候”

[soʊ] [pleɪn] [ɪn] [klaʊdz] [ænd; ənd] [klɔdz] ,

So	plain	in	clouds	and	clods	,
所以	清楚的	在	云	和	土块	,

在云雾缭绕中如此清晰可见，

[wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['hʌŋgər] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp]

When	he	shall	hunger	without	hope
什么时候	他	将	饥饿	没有	希望

当他饥寒交迫、毫无希望时

['iːv(ə)n][fɔːr; fər]['iːv(ə)l][gɔdz] .

Even	for	evil	gods	.
甚至	为了	邪恶的	神	.

即使是邪神也一样。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hevi] ['mætər] ,

"	For	this	is	a	heavy	matter	,
"	为了	这	是	一个	重的	事情	,

“因为这是一件很严重的事情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][koʊld][tuː; tə] [tel] ;

And	the	truth	is	cold	to	tell	;
和	这	真相	是	寒冷的	到	告诉	;

而真相往往令人难以启齿；

[duː][wiː; wi][nɑːt] [noʊ] , [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [hɜːrd] ,

Do	we	not	know	,	have	we	not	heard	,
做	我们	不是	知道	,	有	我们	不是	听到	,

我们难道不知道吗？我们难道没有听说过吗？

[ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːst] [bɜːrd] ,

The	soul	is	like	a	lost	bird	,
这	灵魂	是	喜欢	一个	丢失的	鸟	,

灵魂就像一只迷失的小鸟，

[ðə; ði]['bɑːdi][ə; eɪ]['broʊkən] [ʃel] .

The	body	a	broken	shell	.
这	身体	一个	破碎的	壳	.

身体只剩一副破碎的躯壳。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [hoʊps] , ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] ,

"	And	a	man	hopes	,	being	ignorant	,
"	和	一个	男人	希望	,	存在	无知	,

“一个人虽然无知，却仍抱有希望，

[tɪl] [ɪn] [waɪt] [wʊdz] [ə'pɑːrt]
Till **in** **white** **woods** **apart**
直到 在 白色的 树林 除

直到在白色树林中分开

[hiː; hi][faindz][æt; ət][læst][ðə; ði][lɔːst][bɜːrd] [ded] :
He **finds** **at** **last** **the** **lost** **bird** **dead** **:**
他 发现 在 最后的 这 丢失的 鸟 死的 :

他最终发现那只走失的鸟已经死了:

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [stɪl] [lɪft] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed]
And **a** **man** **may** **still** **lift** **up** **his** **head**
和 一个 男人 可能 仍然 举起 向上 他的 头

一个人或许还能抬起头来

[bʌt; bət]['nevər] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
But **never** **more** **his** **heart** **.**
但 绝不 更多的 他的 心 .

但他的心却再也没有回到他身边。

" [ðer; ðər] [kʌmz] [noʊ] [nɔɪz] [bʌt; bət] ['wiːpɪŋ]
" **There** **comes** **no** **noise** **but** **weeping**
" 那里 来 不 噪音 但 哭泣

除了哭泣声，再无其他声响。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [skaɪ] ,
Out **of** **the** **ancient** **sky** **,**
出去 的 这 古老的 天空 ,

从古老的天空中，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪz][ɪn][ðə; ði]['taɪniːəst] ['flaʊər]
And **a** **tear** **is** **in** **the** **tiniest** **flower**
和 一个 撕 是 在 这 最小的 花

即使是最小的花朵里，也藏着一滴泪珠。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][gɔdz][mʌst; məst][daɪ] .
Because **the** **gods** **must** **die** **.**
因为 这 神 必须 死 .

因为神明终将陨落。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白马之歌(The Ballad of the White Horse)

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊks] [ɑːr; ər] ['veri] [swiːt] ,
" The little brooks are very sweet ,
" 这 小的 布鲁克斯 是 非常 甜的 ,

小溪很甜美，

[laɪk] [ə; eɪ]['gɜːlz] ['rɪbənz] [kɜːrld] ,
Like a girl's ribbons curled ,
喜欢 一个 女孩们 丝带 卷曲 ,

像女孩卷曲的丝带，

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [siː] [ɪz] ['bɪtər]
But the great sea is bitter
但 这 伟大的 海 是 苦的

但大海是苦涩的。

[ðæt] [wɑːʃiz] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
That washes all the world .
那 洗涤 全部 这 世界 .

那足以洗净整个世界。

" [strɔːŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['roʊmən]['roʊziz] ,
" Strong are the Roman roses ,
" 强的 是 这 罗马 玫瑰 ,

罗马玫瑰坚韧不拔，

[ɔːr][ðə; ði] [friː] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːθ] ,
Or the free flowers of the heath ,
或者 这 自由的 花朵 的 这 希思 ,

或者说，是荒原上自由绽放的花朵。

[bʌt; bət] ['evri] ['flaʊər] , [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
But every flower , like a flower of the sea ,
但 每一个 花 , 喜欢 一个 花 的 这 海 ,

但每一朵花，都像海边的花朵一样，

[smɛlɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːlt][ʌv; əv] [deθ] .
Smelleth with the salt of death .
斯梅勒斯 和 这 盐 的 死亡 .

散发着死亡的气息。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔkt] ['bæt(ə)l]
" And the heart of the locked battle
" 和 这 心 的 这 已锁定 战斗

“而这场激烈战斗的核心就在于此。”

[ɪz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [pleɪs] [fɔːr; fər] [men] ;
Is the happiest place for men ;
是 这 最快乐 地方 为了 男人 ;

是男人最幸福的地方；

[wen] [ʃriːk] [soʊlz] [æz; əz] [ʃɑːfts] [goʊ][baɪ]
When shrieking souls as shafts go by
什么时候 尖叫 灵魂 作为 轴 去 经过

当尖叫的灵魂像竖井一样掠过

[ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv] [daɪd] [ænd; ənd] [ɔːl] [meɪ] [daɪ] ;

And	many	have	died	and	all	may	die	;
和	许多	有	死亡	和	全部	可能	死	;

许多人已经死去，而且所有人都可能死去；

[ðoʊ] [ðɪs] [wɜːrd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ,

Though	this	word	be	a	mystery	,
尽管	这	单词	是	一个	神秘	,

虽然这个词是个谜，

[deθ] [ɪz] [moʊst] ['dɪstənt] [ðen] .

Death	is	most	distant	then	.
死亡	是	最多	遥远	然后	.

那时，死亡离我们最近。

" [deθ] ['bleɪzɪz] [braɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kʌp] ,

"	Death	blazes	bright	above	the	cup	,
"	死亡	火焰	明亮的	多于	这	杯子	,

“死亡之火在杯子上方熊熊燃烧，

[ænd; ənd] [klɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kraʊn] ;

And	clear	above	the	crown	;
和	清除	多于	这	王冠	;

而且清晰地位于王冠之上；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [driːm] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l]

But	in	that	dream	of	battle
但	在	那	梦	的	战斗

但在那场战斗的梦境中

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [tred] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

We	seem	to	tread	it	down	.
我们	似乎	到	踏	它	向下	.

我们似乎把它踩扁了。

" ['werfɔːr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] ,

"	Wherefore	I	am	a	great	king	,
"	因此	我	是	一个	伟大的	国王	,

因此，我是一位伟大的君王，

[ænd; ənd] [weɪst] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [veɪn] ,

And	waste	the	world	in	vain	,
和	浪费	这	世界	在	徒劳	,

徒劳地浪费这个世界，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mæn] [hæθ] [nɑːt] ['ʌðər] ['paʊər] ,

Because	man	hath	not	other	power	,
因为	男人	有	不是	其他	力量	,

因为人没有其他力量，

[seɪv] [ðæt] [ɪn] ['diːlɪŋ] [deθ] [fɔːr; fər] ['daʊər] ,

Save	that	in	dealing	death	for	dower	,
节省	那	在	处理	死亡	为了	嫁妆	,

把这事儿留给以死亡换取嫁妆的人吧。

[hiː; hi] [meɪ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər]

He	may	forget	it	for	an	hour
他	可能	忘记	它	为了	一个	小时

他可能一个小时后就会忘记这件事。

[tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

To	remember	it	again	.
到	记住	它	再次	.

为了再次记住它。

" [ænd; ənd] ['sloʊli] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['θɔːtfəli]

"	And	slowly	his	hands	and	thoughtfully
"	和	缓慢地	他的	双手	和	深思熟虑

“然后他的手缓缓地、若有所思地……”

[fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪftɪd] ['laɪər] ,

Fell	from	the	lifted	lyre	,
费尔	从	这	抬起	竖琴	,

从高举的竖琴上摔了下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aulz] [moʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maɪti] [triːz]

And	the	owls	moaned	from	the	mighty	trees
和	这	猫头鹰	呻吟	从	这	强大的	树木

猫头鹰在参天大树上发出哀鸣。

[tɪl] ['ælfred] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz]

Till	Alfred	caught	it	to	his	knees
直到	阿尔弗雷德	捕捉	它	到	他的	膝盖

直到阿尔弗雷德用膝盖接住了它

[ænd; ənd] [smoʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪn]['aɪər] .

And	smote	it	as	in	ire	.
和	猛击	它	作为	在	愤怒	.

并像愤怒一样击打它。

[hiː; hi] [hiːvd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrp][ɑːn] [haɪ]

He	heaved	the	head	of	the	harp	on	high
他	喘息	这	头	的	这	竖琴	在	高的

他将竖琴的琴头高高举起。

[ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [bɑːrd] ,

And	swept	the	framework	barred	,
和	扫荡	这	框架	禁止	,

并扫清了框架障碍，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stroʊk] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['ræt(ə)l][ænd; ənd][spɑːrk]

And	his	stroke	had	all	the	rattle	and	spark
和	他的	中风	有	全部	这	嘎嘎作响	和	火花

他的中风充满了活力和激情。

[ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ['flaɪɪŋ] [hɑːrd] .

Of	horses	flying	hard	.
的	马匹	飞行	难的	.

马匹飞驰而过。

" [wen] [gɑːd] [pʊt] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn]

"	When	God	put	man	in	a	garden
"	什么时候	上帝	放	男人	在	一个	花园

“当上帝把人安置在伊甸园里时”

[hiː; hi][gɜːrt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] ,

He	girt	him	with	a	sword	,
他	束	他	和	一个	剑	,

他给他佩了一把剑，

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [friː] [naɪt]

And	sent	him	forth	a	free	knight
和	发送	他	前进	一个	自由的	骑士

于是派他以自由骑士的身份出发了。

[ðæt] [maɪt] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz][lɔːrd] ;

That	might	betray	his	lord	;
那	可能	背叛	他的	主	;

那样做可能会背叛他的主人；

" [hiː; hi] [breɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] ,

"	He	brake	Him	and	betrayed	Him	,
"	他	制动	他	和	背叛	他	,

“他背叛了他，出卖了他。”

[ænd; ənd][fæst][ænd; ənd][fɑːr][hiː; hi] [fel] ,

And	fast	and	far	he	fell	,
和	快速地	和	远的	他	跌倒	,

他坠落得又快又远，

[tɪl] [juː; jʊ]

Till	you
直到	你

直到你

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [stretʃ] ['aʊər; ɑːr] [neks]

and	I	may	stretch	our	necks
和	我	可能	拉紧	我们的	脖子

我或许会伸伸脖子

[ænd; ənd][bɜːrn]['aʊər; ɑːr] [biədz] [ɪn] [hel] .

And	burn	our	beards	in	hell	.
和	烧伤	我们的	胡须	在	地狱	.

把我们的胡子扔进地狱烧掉。

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][laɪ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	But	though	I	lie	on	the	floor	of	the	world	,
"	但	尽管	我	说谎	在	这	地面	的	这	世界	,

“即便我躺在世界的地板上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sev(ə)n][sɪnz][fɔːr; fər][rɑːdz] ,

With	the	seven	sins	for	rods	,
和	这	七	罪孽	为了	杆	,

以七宗罪为杖，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [fɔːl][wɪð; wɪθ]['ædəm]

I	would	rather	fall	with	Adam
我	会	相当	落下	和	亚当

我宁愿和亚当一起坠落

[ðæn; ðən][raɪz][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər][gɔdz] .

Than	rise	with	all	your	gods	.
比	上升	和	全部	你的	神	.

那就与你们所有的神一起崛起吧。

" [wʌt] [hæv; həv][ðə; ði] [strɔːŋ] [gɔdz]['gɪv(ə)n] ?

"	What	have	the	strong	gods	given	?
"	什么	有	这	强的	神	给定	?

“强大的神明赐予了什么？”

[wer] [hæv; həv][ðə; ði][glæd][gɔdz][led] ?

Where	have	the	glad	gods	led	?
在哪里	有	这	高兴的	神	引领	?

欢欣的神灵将我们引向何方?

[wen] ['gʌθrəm] [sɪts][ɑːn][ə; eɪ]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [θroʊn]

When	Guthrum	sits	on	a	hero's	throne
什么时候	古特鲁姆	坐着	在	一个	英雄们	王座

当古斯伦坐在英雄的王座上时

[ænd; ənd][æsks] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ded] ?

And	asks	if	he	is	dead	?
和	问	如果	他	是	死的	?

然后问他是不是死了?

" ['sɜːrz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] ['neɪmləs] [mæn] ,
" Sirs , I am but a nameless man ,
" 先生们 , 我 是 但 一个 无名 男人 ,

“先生们，我只是一个无名之辈，

[ə; eɪ] ['raɪmstər] [wɪ'ðaʊt] [hoʊm] ,
A rhymester without home ,
一个 韵律学家 没有 家 ,

一个无家可归的韵律诗人，

[jet] [sɪns] [aɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wesɪks] [kleɪ]
Yet since I come of the Wessex clay
然而 自从 我 来 的 这 威塞克斯 黏土

然而，我生于威塞克斯的泥土之中。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [roʊm] ,
And carry the cross of Rome ,
和 携带 这 叉 的 罗马 ,

背负罗马的十字架，

" [aɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n] ['ænsər] [ðə; ði] ['maɪti] [ɜːrl]
" I will even answer the mighty earl
" 我 将要 甚至 回答 这 强大的 伯爵

“我甚至会回答那位强大的伯爵……”

[ðæt] [æskt] [ʌv; əv] ['wesɪks] [men]
That asked of Wessex men
那 问 的 威塞克斯 男人

那句话是问威塞克斯的男人们的。

[waɪ] [ðeɪ] [biː; bi] [miːk] [ænd; ənd] ['mʌŋkɪʃ] [foʊk] ,
Why they be meek and monkish folk ,
为什么 他们 是 温顺 和 僧侣般的 民间 ,

为什么他们是温顺而隐居的僧侣?

[ænd; ənd][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [lɔː(r)dz]['broʊkən] [joʊk] ;
And bow to the White Lord's broken yoke ;
和 弓 到 这 白色的 主场 破碎的 轭 ;

向白主破碎的轭下俯首称臣;

[wʌt] [saɪn] [hæv; həv][wiː; wi] [seɪv] [blʌd] [ænd; ənd] [smoʊk] ?
What sign have we save blood and smoke ?
什么 符号 有 我们 节省 血 和 抽烟 ?

我们有什么迹象表明我们能拯救鲜血和烟雾?

[hɪr] [ɪz][maɪ] ['ænsər] [ðen] .
Here is my answer then .
这里 是 我的 回答 然后 .

我的回答是这样的。

" [ðæt] [ɑːn][juː; jʊ][ɪz] ['fɔːlən] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,
" That on you is fallen the shadow ,
" 那 在 你 是 倒下 这 阴影 ,

“那阴影已经落在你身上了，

[ænd; ənd][nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] [neɪm] ;
And not upon the Name ;
和 不是 之上 这 姓名 ;

不是倚靠他的名;

[ðæt] [ðoʊ] [wiː; wi] ['skætər] [ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][flai] ,
That though we scatter and though we fly ,
那 尽管 我们 分散 和 尽管 我们 飞 ,

即使我们四散奔逃，即使我们飞翔，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [hæŋ] ['oʊvər][juː 'es] [laɪk] [ðə; ði][skaɪ] ,

And	you	hang	over	us	like	the	sky	,
和	你	悬挂	超过	我们	喜欢	这	天空	,

你像天空一样笼罩着我们，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['taɪərd][ʌv; əv] ['vɪktəri] ,

You	are	more	tired	of	victory	,
你	是	更多的	疲劳的	的	胜利	,

你已经厌倦了胜利。

[ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv] [ʃeɪm] .

Than	we	are	tired	of	shame	.
比	我们	是	疲劳的	的	耻辱	.

我们厌倦了羞耻。

" [ðæt] [ðoʊ] [juː; jʊ] [hʌnt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [mæn]

"	That	though	you	hunt	the	Christian	man
"	那	尽管	你	打猎	这	基督教	男人

“即便你追捕基督徒

[laɪk] [ə; eɪ] [her] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,

Like	a	hare	on	the	hill	-	side	,
喜欢	一个	野兔	在	这	爬坡道	-	边	,

就像山坡上的野兔一样，

[ðə; ði] [her] [hæz; həz] [stɪl] [mɔːr] [hɑːrt] [tuː; tə] [rʌn]

The	hare	has	still	more	heart	to	run
这	野兔	有	仍然	更多的	心	到	跑步

兔子还有更大的勇气继续奔跑。

[ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [hɑːrt] [tuː; tə] [raɪd] .

Than	you	have	heart	to	ride	.
比	你	有	心	到	骑	.

那你真是个有胆量的人。

" [ðæt] [ðoʊ] [ɔːl] [læns] [splɪt] [ɑːn][juː; jʊ] ,

"	That	though	all	lances	split	on	you	,
"	那	尽管	全部	长矛	分裂	在	你	,

“即便所有的长矛都射向你，

[ɔːl] [swɔːdz] [biː; bi] [hiːvd] [ɪn] [veɪn] ,

All	swords	be	heaved	in	vain	,
全部	剑	是	喘息	在	徒劳	,

一切刀剑都将徒劳挥舞，

[wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] [lʌst] [ə'gen] [tuː; tə] [luːz]

We	have	more	lust	again	to	lose
我们	有	更多的	欲望	再次	到	失去

我们又有了失去的欲望。

[ðæn; ðən][juː; jʊ][tuː; tə] [wɪn] [ə'gen] .

Than	you	to	win	again	.
比	你	到	赢	再次	.

谢谢你们再次获胜。

" [jʊr; jər][lɔːrd] [sɪts] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

"	Your	lord	sits	high	in	the	saddle	,
"	你的	主	坐着	高的	在	这	鞍	,

“你的主人高高在上，

[ə; eɪ]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [kɪŋ] ,

A	broken	-	hearted	king	,
一个	破碎的	-	心地	国王	,

一位心碎的国王，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] ['ælfred] , [lɔːst][frʌm; frəm] [feɪm] ,

But	our	king	Alfred	,	lost	from	fame	,
但	我们的	国王	阿尔弗雷德	,	丢失的	从	名声	,

但我们的国王阿尔弗雷德，却失去了往日的荣光。

['fɔːlən] [ə'mʌŋ] [foʊz][ɔːr][bɑːndz][ʌv; əv] [ʃeɪm] ,

Fallen	among	foes	or	bonds	of	shame	,
倒下	之中	敌人	或者	债券	的	耻辱	,

落入敌手或蒙受耻辱的枷锁之中

[ɪn][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [miːn] [treɪd] [ɔːr] [neɪm] ,

In	I	know	not	what	mean	trade	or	name	,
在	我	知道	不是	什么	意思是	贸易	或者	姓名	,

我不知道贸易或名称的含义，

[hæz; həz] [stɪl] [sʌm; səm] [sɔːŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] ;

Has	still	some	song	to	sing	;
有	仍然	一些	歌曲	到	唱歌	;

还有一些歌要唱；

" ['aʊər; ɑːr] [mʌŋks] [goʊ] [roʊbd] [ɪn] [reɪn] [ænd; ənd] [snoʊ] ,

"	Our	monks	go	robed	in	rain	and	snow	,
"	我们的	僧侣	去	身着长袍	在	雨	和	雪	,

“我们的僧侣风雨无阻，身着僧袍。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [fleɪm] [ˌðer'ɪn] ,

But	the	heart	of	flame	therein	,
但	这	心	的	火焰	其中	,

但其中火焰的核心，

[bʌt; bət][juː; jʊ][goʊ] [kloʊðd] [ɪn] [fiːsts] [ænd; ənd] [fleɪmz] ,

But	you	go	clothed	in	feasts	and	flames	,
但	你	去	穿着衣服	在	盛宴	和	火焰	,

但你们却身披盛宴和火焰而去，

[wen] [ɔːl][ɪz][aɪs] [wɪ'ðɪn] ;

When	all	is	ice	within	;
什么时候	全部	是	冰	之内	;

当一切都冰封于内心；

" [nɔːr][ʃæl; ʃəl][ɔːl]['aɪərn] [duːmz] [meɪk] [dʌm]

"	Nor	shall	all	iron	dooms	make	dumb
"	也不	将	全部	铁	末日	制作	哑的

“铁腕统治也无法使人愚钝”

[men] ['wʌndərɪŋ] ['siːsləsli] ,

Men	wondering	ceaselessly	,
男人	好奇	不停地	,

男人们不停地疑惑着，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] ['betər] [tuː; tə][fæst][fɔːr; fər][dʒɔɪ]

If	it	be	not	better	to	fast	for	joy
如果	它	是	不是	更好的	到	快速地	为了	喜悦

如果禁食不是为了喜悦而更好，那岂不是更好吗?

[ðæn; ðən] [fiːst] [fɔːr; fər] ['mɪzəri] .

Than	feast	for	misery	.
比	盛宴	为了	苦难	.

与其为苦难而盛宴。

" [nɔːr] ['mʌŋkɪʃ] ['ɔːrdər]['oʊnli]

"	Nor	monkish	order	only
"	也不	僧侣般的	命令	仅有的

“既非僧侣团体，也非仅此而已。”

[slaɪdz] [daʊn] , [æz; əz] [fiːld] [tuː; tə] [fen] ,
Slides down , as field to fen ,
幻灯片 向下 , 作为 场地 到 分 ,

滑落下来，从田野到沼泽，

[ɔːl] [θɪŋz] [ə'tʃiːvd] [ænd; ənd] ['tʃoʊzn] [pæs] ,
All things achieved and chosen pass ,
全部 事物 已达成 和 选定 经过 ,

所有成就和选择都会过去。

[æz; əz] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [feɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [græs] ,
As the White Horse fades in the grass ,
作为 这 白色的 马 淡出 在 这 草 ,

当白马的身影渐渐消失在草丛中时，

[noʊ] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [men] .
No work of Christian men .
不 工作 的 基督教 男人 .

并非基督徒所为。

" [er] [ðə; ði] [sæd] [gɔdz] [ðæt] [meɪd] [jʊr; jər] [gɔdz]
" Ere the sad gods that made your gods
" 埃雷 这 伤心 神 那 制成 你的 神

“是那些创造了你们诸神的悲伤的神灵。”

[sɔː] [ðer; ðər] [sæd] ['sʌnraɪz] [pæs] ,
Saw their sad sunrise pass ,
锯 他们的 伤心 日出 经过 ,

目睹了他们悲伤的日出，

[ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [veɪl] ,
The White Horse of the White Horse Vale ,
这 白色的 马 的 这 白色的 马 谷 ,

白马谷的白马

[ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [left] [tuː; tə] ['dɑːrkən] [ænd; ənd] [feɪl] ,
That you have left to darken and fail ,
那 你 有 左边 到 变暗 和 失败 ,

你任由它走向黑暗和失败，

[wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [græs] .
Was cut out of the grass .
曾是 切 出去 的 这 草 .

从草丛里割出来的。

" ['ðerfɔːr] [jʊr; jər] [end] [ɪz] [ɑːn] [juː; jʊ] ,
" Therefore your end is on you ,
" 所以 你的 结尾 是 在 你 ,

因此，你的结局取决于你自己。

[ɪz] [ɑːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [kɪŋz] ,
Is on you and your kings ,
是 在 你 和 你的 国王 ,

这取决于你和你的君王。

[nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪn] ['iːli] [fen] ,
Not for a fire in Ely fen ,
不是 为了 一个 火 在 伊利 分 ,

并非伊利沼泽地的火灾，

[nɑːt] [ðæt] [jʊr; jər] [gɔdz] [ɑːr; ər] [naɪn] [ɔːr] [ten] ,
Not that your gods are nine or ten ,
不是 那 你的 神 是 九 或者 十 ,

并非说你们的神有九个或十个，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] ['krɪstʃən] [men]

But	because	it	is	only	Christian	men
但	因为	它	是	仅有的	基督教	男人

但因为只有基督徒男性才会这样做。

[gɑːrd] ['iːv(ə)n] ['hiːðn] [θɪŋz] .

Guard	even	heathen	things	.
警卫	甚至	异教徒	事物	.

甚至要守护异教的事物。

" [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][gɑːd] [hæθ] ['blesɪd; blest] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,

"	For	our	God	hath	blessed	creation	,
"	为了	我们的	上帝	有	蒙福	创建	,

“因为我们的上帝祝福了万物，

['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] .

Calling	it	good	.
呼叫	它	好的	.

可以称之为好。

[aɪ] [noʊ]

I	know
我	知道

我知道

[wʌt] ['spɪrɪt][wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ]['blaɪndli][bænd]

What	spirit	with	whom	you	blindly	band
什么	精神	和	谁	你	盲目地	乐队

你盲目地与哪种精神结盟?

[hæθ] ['blesɪd; blest] [dɪ'strʌkʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ;

Hath	blessed	destruction	with	his	hand	;
有	蒙福	破坏	和	他的	手	;

他亲手赐福毁灭;

[jet] [baɪ]['gɑːdz] [deθ] [ðə; ðɪ][stɑːrz][ʃæl; ʃəl][stænd]

Yet	by	God's	death	the	stars	shall	stand
然而	经过	神的	死亡	这	明星	将	站立

然而，因着上帝的死亡，星辰将屹立不倒。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smɔːl] ['æplz] [groʊ] .

And	the	small	apples	grow	.
和	这	小的	苹果	生长	.

小苹果长大了。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɑːrp][ɑːn] ['ʃoʊldər] ,

"	And	the	King	,	with	harp	on	shoulder	,
"	和	这	国王	,	和	竖琴	在	肩膀	,

“国王肩上扛着竖琴，

[stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['siːst] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ;

Stood	up	and	ceased	his	song	;
站立	向上	和	停止	他的	歌曲	;

他站起身，停止了歌唱;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [aulz] [moʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['maɪti] [triːz] ,

And	the	owls	moaned	from	the	mighty	trees	,
和	这	猫头鹰	呻吟	从	这	强大的	树木	,

猫头鹰在参天大树上发出哀鸣，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪnz] [læft] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .

And	the	Danes	laughed	loud	and	long	.
和	这	丹麦人	笑了	大声	和	长的	.

丹麦人笑得很大声，笑声持续了很久。

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] .
BOOK IV .
书 第四 .

第四卷

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]
THE WOMAN IN THE FOREST
这 女士 在 这 森林

森林里的女人

[θɪk] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [snɔːtɪŋ] [swaɪn] ,
Thick thunder of the snorting swine ,
厚的 雷 的 这 吸鼻 猪 ,

猪的哼哼声如同雷鸣般沉重，

['ɪnɔːrməs] [ɪn][ðə; ði] [gloʊm] ,
Enormous in the gloam ,
巨大的 在 这 黄昏 ,

在暮色中显得巨大无比，

['rendɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ruːts] [ðæt] [klɪŋ] ,
Rending among all roots that cling ,
渲染 之中 全部 根 那 黏着 ,

在所有依附的根系之间撕裂，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['hɔːrsɪz] ['wɪnɪɪŋ] ,
And the wild horses whinnying ,
和 这 荒野 马匹 嘶鸣 ,

还有野马的嘶鸣声，

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['naɪts] ['nɔɪzɪz] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ]
Were the night's noises when the King
是 这 夜晚 噪音 什么时候 这 国王

夜里的喧嚣，是国王的低语吗?

['ʃoʊldɚɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑːrp] , [went] [hoʊm] .
Shouldering his harp , went home .
肩部 他的 竖琴 , 去 家 .

他扛起竖琴，回家了。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [aʊl] [ænd; ənd] [fiːt] [ʌv; əv][fɑːks] ,
With eyes of owl and feet of fox ,
和 眼睛 的 猫头鹰 和 脚 的 狐狸 ,

拥有猫头鹰的眼睛和狐狸的脚，

[fʊl] [ʌv; əv][ɔːl] [θɔːts] [hiː; hi] [went] ;
Full of all thoughts he went ;
满的 的 全部 想法 他 去 ;

他心事重重地走了;

[hiː; hi] [mɑːrkt] [ðə; ði] [tɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪgən][kæmp] ,
He marked the tilt of the pagan camp ,
他 标记 这 倾斜 的 这 异教徒 营 ,

他注意到了异教阵营的倾斜，

[ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [ʌv; əv][paɪn] , [ðə; ði] ['sentriz] - [træmp] ,
The paling of pine , the sentries ' tramp ,
这 苍白 的 松树 , 这 哨兵 - 流浪汉 ,

松木栅栏，哨兵的脚步声，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['stoʊlən]['ɔːltər] - [læmp]
And the one great stolen altar - lamp
和 这 一 伟大的 被盗 坛 - 灯

还有那盏被盗的大型祭坛灯

['oʊvər] ['gʌθrəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] .

Over	Guthrum	in	his	tent	.
超过	古特鲁姆	在	他的	帐篷	.

古斯伦在他的帐篷里。

[baɪ] [skrʌb] [ænd; ənd] [θɔːrn] [ɪn] -

By	scrub	and	thorn	in	Ethandune
经过	擦洗	和	刺	在	-

在埃坦杜恩的灌木丛和荆棘丛中

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði][foʊ][hæd; həd][leɪn] ;

That	night	the	foe	had	lain	;
那	夜晚	这	敌人	有	莱恩	;

当晚，敌人已经潜伏；

[wens] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['heðər] [greɪ]

Whence	ran	across	the	heather	grey
何处	跑	穿过	这	希瑟	灰色的

由此穿过了石楠灰色

[ðə; ði][oʊld] [stoʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən] [weɪ] ;

The	old	stones	of	a	Roman	way	;
这	老的	石头	的	一个	罗马	方式	;

古罗马道路的石板；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ]

And	in	a	wood	not	far	away
和	在	一个	木头	不是	远的	离开

在不远处的一片树林里

[ðə; ði] [peɪl] [roʊd] [splɪt] [ɪn] [tweɪn] .

The	pale	road	split	in	twain	.
这	苍白	路	分裂	在	马克·吐温	.

苍白的道路一分为二。

[hiː; hi] [mɑːrkt] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['kloʊvn; 'kloʊvən] [weɪz]

He	marked	the	wood	and	the	cloven	ways
他	标记	这	木头	和	这	裂瓣	方式

他标记了树林和岔路。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['kæptənz] [aɪz] ,

With	an	old	captain's	eyes	,
和	一个	老的	船长的	眼睛	,

带着老船长的眼神，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd][hiː; hi]

And	he	thought	how	many	a	time	had	he
和	他	想法	如何	许多	一个	时间	有	他

他心想，他究竟有多少次.....

[sɔːt] [tuː; tə] [siː] [duːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ;

Sought	to	see	Doom	he	could	not	see	;
寻求	到	看	厄运	他	可以	不是	看	;

他想见见末日，却看不见；

[haʊ] ['ruːɪn][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] ['vɪktəri] ,

How	ruin	had	come	and	victory	,
如何	废墟	有	来	和	胜利	,

毁灭与胜利是如何到来的，

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

And	both	were	a	surprise	.
和	两个都	是	一个	惊喜	.

这两件事都出乎我的意料。

['i:v(ə)n][soʊ][hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] ['wʌndɝd]

Even	so	he	had	watched	and	wondered
甚至	所以	他	有	观看	和	想知道

即便如此，他还是观察着，并心存疑惑。

['ʌndər] ['æʃˌdaʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] ;

Under	Ashdown	from	the	plains	;
在下面	阿什当	从	这	平原	;

从平原上的阿什当山下；

[wɪð; wɪθ] ['eθəlred] [preɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] ,

With	Ethelred	praying	in	his	tent	,
和	埃塞尔雷德	祈祷	在	他的	帐篷	,

埃塞尔雷德在帐篷里祈祷时，

[tɪl] [ðə; ði] [waɪt] ['hɔ:θɔ:rn] [swʌŋ] [ænd; ənd] [bent] ,

Till	the	white	hawthorn	swung	and	bent	,
直到	这	白色的	山楂	摇摆	和	弯曲	,

直到白山楂树摇曳弯曲，

[æz; əz] ['ælfred] [rʌʃt] [hɪz; ɪz] [spiə] [ænd; ənd] [rent]

As	Alfred	rushed	his	spears	and	rent
作为	阿尔弗雷德	匆忙	他的	长矛	和	租

阿尔弗雷德挥舞着长矛冲了过来，撕开了城门。

[ðə; ði] [ʃi:ld] - [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] .

The	shield	-	wall	of	the	Danes	.
这	盾	-	墙	的	这	丹麦人	.

丹麦人的盾墙。

['i:v(ə)n][soʊ][hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] ,

Even	so	he	had	watched	and	wondered	,
甚至	所以	他	有	观看	和	想知道	,

即便如此，他还是观察着，并心生疑惑。

['noʊɪŋ] ['ni:ðər] [les] [nɔ:r] [mɔ:r] ,

Knowing	neither	less	nor	more	,
会心	两者都不	较少的	也不	更多的	,

既不多也不少，

[tɪl] [ɔ:l][hɪz; ɪz][lɔ:ds] [leɪ] ['daɪɪŋ] ,

Till	all	his	lords	lay	dying	,
直到	全部	他的	领主们	躺	垂死	,

直到他所有的大臣都奄奄一息为止，

[ænd; ənd]['æksɪz][ɑ:n]['æksɪz] [plaɪɪŋ] ,

And	axes	on	axes	plying	,
和	轴	在	轴	合奏	,

以及轴上的轴的相互作用，

[flʌŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ]

Flung	him	,	and	drove	him	flying
扔	他	,	和	驾驶	他	飞行

把他扔了出去，把他赶飞了出去

[laɪk] [ə; eɪ] ['paɪrət] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

Like	a	pirate	to	the	shore	.
喜欢	一个	海盗	到	这	支撑	.

像海盗一样冲向海岸。

[waɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] [dɪ'fi:t] ,

Wise	he	had	been	before	defeat	,
明智的	他	有	到过	前	击败	,

他战败前曾是一位智者。

[ænd; ənd] [waɪz] [bɪˈfɔːr] [səkˈses] ;
And **wise** **before** **success** **;**
和 明智的 前 成功 ;

先于成功而明智；

[waɪz] [ɪn] [bəuθ] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] ,
Wise **in** **both** **hours** **and** **ignorant** **,**
明智的 在 两个都 小时 和 无知 ,

既睿智又无知，

[ˈnoʊɪŋ] [ˈniːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] .
Knowing **neither** **more** **nor** **less** **.**
会心 两者都不 更多的 也不 较少的 .

既不多也不少。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɪvər] - [hʌt]
As **he** **went** **down** **to** **the** **river** **-** **hut**
作为 他 去 向下 到 这 河 - 小屋

他走到河边小屋时

[hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [naɪt] - [ʃeɪd] [sent] ,
He **knew** **a** **night** **-** **shade** **scent** **,**
他 知道 一个 夜晚 - 阴影 香味 ,

他认出了茄科植物的气味。

[aulz] [dɪd] [æz; əz] [ˈiːv(ə)l] [ˈtʃerəbz] [raɪz] ,
Owls **did** **as** **evil** **cherubs** **rise** **,**
猫头鹰 做过 作为 邪恶的 小天使 上升 ,

猫头鹰如同邪恶的小天使般升起，

[wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)l] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ˈlæntərn] [aɪz] ,
With **little** **wings** **and** **lantern** **eyes** **,**
和 小的 翅膀 和 灯笼 眼睛 ,

长着小翅膀和灯笼般的眼睛，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [sæŋk] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌndər] - [skaɪz] ;
As **though** **he** **sank** **through** **the** **under** **-** **skies** **;**
作为 尽管 他 沉没 通过 这 在下面 - 天空 ;

仿佛他沉入了天际；

[bʌt; bət] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] .
But **down** **and** **down** **he** **went** **.**
但 向下 和 向下 他 去 .

但他却越陷越深。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɪvər] - [hʌt]
As **he** **went** **down** **to** **the** **river** **-** **hut**
作为 他 去 向下 到 这 河 - 小屋

他走到河边小屋时

[hiː; hi] [went] [æz; əz] [wʌn] [ðæt] [fel] ;
He **went** **as** **one** **that** **fell** **;**
他 去 作为 一 那 跌倒 ;

他像一个坠落的人一样走了；

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [ˈfɔːrɪst] [doʊmz] [ænd; ənd] [sˈpɑːz] .
Seeing **the** **high** **forest** **domes** **and** **spars** **.**
看到 这 高的 森林 穹顶 和 桅杆 .

看到高耸的森林穹顶和林木。

[dɪm] [griːn] [ɔːr] [tɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ˈgoʊldən] [ˈskɑːrz] ,
Dim **green** **or** **torn** **with** **golden** **scars** **,**
暗淡 绿色的 或者 撕裂 和 金的 疤痕 ,

暗绿色或布满金色疤痕，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [praʊd] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ]['i:v(ə)l][stɑ:rz] ,

As	the	proud	look	up	at	the	evil	stars	,
作为	这	自豪的	看	向上	在	这	邪恶的	明星	,

当骄傲的人们仰望邪恶的星辰时，

[ɪn][ðə; ðɪ] [red] ['hevəns] [ʌv; əv] [hel] .

In	the	red	heavens	of	hell	.
在	这	红色的	天	的	地狱	.

在地狱的红色天堂里。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][mʌst; məst] [mi:t] [baɪ][ðə; ðɪ]['rɪvər] - [hʌt]

For	he	must	meet	by	the	river	-	hut
为了	他	必须	见面	经过	这	河	-	小屋

因为他必须在河边小屋与他会合。

[ðem; ðəm][hi:; hi][hæd; həd] ['bɪdn] [tu:; tə][ɑ:rm] ,

Them	he	had	bidden	to	arm	,
他们	他	有	拜登	到	手臂	,

他曾命令他们武装起来，

[mɑ:rk][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['taʊərz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,

Mark	from	the	towers	of	Italy	,
标记	从	这	塔楼	的	意大利	,

来自意大利塔楼的马克

[ænd; ənd]['koʊlən][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] [tri:] ,

And	Colan	of	the	Sacred	Tree	,
和	科兰	的	这	神圣	树	,

还有圣树的科兰，

[ænd; ənd] ['eldrid] [hu:] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [si:]

And	Eldred	who	beside	the	sea
和	埃尔德雷德	WHO	旁	这	海

还有埃尔德雷德，他住在海边

[held] ['hevɪli] [hɪz; ɪz][fɑ:rm] .

Held	heavily	his	farm	.
握住	重度	他的	农场	.

他牢牢掌控着自己的农场。

[ðə; ðɪ] [ru:f] [li:nd] ['geɪpɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [græs] ,

The	roof	leaned	gaping	to	the	grass	,
这	屋顶	倾斜	张开的	到	这	草	,

屋顶大口倾斜着，直直地贴在草地上。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] ['mʌʃrʊm] [laɪz] ;

As	a	monstrous	mushroom	lies	;
作为	一个	滔天	蘑菇	谎言	;

像一朵巨大的蘑菇横卧着；

['ekəuiŋ] [ænd; ənd] ['empti] [si:md] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ;

Echoing	and	empty	seemed	the	place	;
回声	和	空的	似乎	这	地方	;

这个地方空旷寂寥，回声阵阵；

[bʌt; bət] ['oʊpənd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs]

But	opened	in	a	little	space
但	打开	在	一个	小的	空间

但它开在一个小空间里

[ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['skɑ:d] [feɪs]

A	great	grey	woman	with	scarred	face
一个	伟大的	灰色的	女士	和	疤痕	脸

一位面容灰白、脸上伤痕累累的女子

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['hʌmbld] [aɪz] .

And	strong	and	humbled	eyes	.
和	强的	和	谦卑	眼睛	.

还有那双坚定而谦逊的眼睛。

[kɪŋ] ['ælfred] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['miːgər] [mæn] ,

King	Alfred	was	but	a	meagre	man	,
国王	阿尔弗雷德	曾是	但	一个	微薄	男人	,

阿尔弗雷德国王只是个穷小子，

[braɪt] [aɪd] , [bʌt; bət] [liːn] [ænd; ənd] [peɪl] :

Bright	eyed	,	but	lean	and	pale	:
明亮的	眼睛	,	但	倾斜	和	苍白	:

眼神明亮，但身材瘦削，脸色苍白：

[ænd; ənd] ['sɔːrdləs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑːrp][ænd; ənd][rægz] ,

And	swordless	,	with	his	harp	and	rags	,
和	无剑	,	和	他的	竖琴	和	破布	,

他没有佩剑，只有竖琴和破烂的衣服。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] ['begər] , [sʌtʃ] [æz; əz][lægz]

He	seemed	a	beggar	,	such	as	lags
他	似乎	一个	乞丐	,	这样的	作为	滞后

他看起来像个乞丐，像个流浪汉。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [krʌsts] [ænd; ənd] [eɪl] .

Looking	for	crusts	and	ale	.
寻找	为了	外壳	和	麦芽酒	.

寻找面包皮和啤酒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [aɪz]

And	the	woman	,	with	a	woman's	eyes
和	这	女士	,	和	一个	女性的	眼睛

还有那个女人，有着女人的眼睛

[ʌv; əv] ['pɪti] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd]['aɪər] ,

Of	pity	at	once	and	ire	,
的	遗憾	在	一次	和	愤怒	,

既有怜悯，又有愤怒，

[sed] , [wen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [glɛəd] [ə; eɪ][spæn] ,

Said	,	when	that	she	had	glared	a	span	,
说	,	什么时候	那	她	有	怒目而视	一个	跨度	,

她说，当她怒目而视了一会儿之后，

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [keɪk] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn]

"	There	is	a	cake	for	any	man
"	那里	是	一个	蛋糕	为了	任何	男人

“每个人都能找到一块蛋糕”

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['faɪər] .

If	he	will	watch	the	fire	.
如果	他	将要	手表	这	火	.

如果他愿意观看这场火。

" [ænd; ənd] ['ælfred] , ['bəuiŋ] ['hevɪli] ,

"	And	Alfred	,	bowing	heavily	,
"	和	阿尔弗雷德	,	鞠躬	重度	,

“阿尔弗雷德深深鞠了一躬，

[sæt] [daʊn] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][stɜːr] ,

Sat	down	the	fire	to	stir	,
星期六	向下	这	火	到	搅拌	,

坐下来拨弄炉火，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['wʊmən] ['pitid] [hɪm; ɪm]

And	even	as	the	woman	pitied	him
和	甚至	作为	这	女士	可怜的	他

即使那女人怜悯他

[soʊ][dɪd][hi:; hi]['pɪti][hɜ:r; hər] .

So	did	he	pity	her	.
所以	做过	他	遗憾	她	.

所以他很同情她。

['seɪɪŋ] , " [oʊ] [greɪt] [hɑ:rt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

Saying	,	"	O	great	heart	in	the	night	,
说	,	"	哦	伟大的	心	在	这	夜晚	,

说道："哦，夜里伟大的心啊，

[oʊ] [best] [kæst] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər] [wɜ:rst] ,

O	best	cast	forth	for	worst	,
哦	最好的	投掷	前进	为了	最差	,

最好的也抛弃了最坏的，

['twaɪlaɪt] [ʃæl; ʃəl] [melt] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] [stɜ:r] ,

Twilight	shall	melt	and	morning	stir	,
暮	将	熔化	和	早晨	搅拌	,

暮色消融，晨曦初露。

[ænd; ənd][noʊ][kaɪnd] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

And	no	kind	thing	shall	come	to	her	,
和	不	种类	事物	将	来	到	她	,

她不会得到任何好处，

[tɪl] [gɑ:d][ʃæl; ʃəl][tɜ:rn][ðə; ði][wɜ:rld]['oʊvər]

Till	God	shall	turn	the	world	over
直到	上帝	将	转动	这	世界	超过

直到上帝翻转世界

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][læst][ɑ:r; ər][fɜ:rst] .

And	all	the	last	are	first	.
和	全部	这	最后的	是	第一的	.

所有最后出现的事物都是最先出现的。

" [ænd; ənd] [wel] [meɪ] [gɑ:d][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rvɪŋ] - [foʊk]

"	And	well	may	God	with	the	serving	-	folk
"	和	出色地	可能	上帝	和	这	服务	-	民间

愿上帝保佑服务人员。

[kæst][ɪn][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [lɑ:t] ;

Cast	in	His	dreadful	lot	;
投掷	在	他的	可怕	很多	;

被投降于祂可怕的命运之中；

[ɪz][nɑ:t][hi:; hi] [tu:] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] ,

Is	not	He	too	a	servant	,
是	不是	他	也	一个	仆人	,

祂不也是仆人吗?

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t][hi:; hi][fər'gɑ:t] ?

And	is	not	He	forgot	?
和	是	不是	他	忘了	?

难道祂没有被遗忘吗?

" [fɔ:r; fər][wʌz; wəz][nɑ:t][gɑ:d][maɪ] ['gɑ:rdnər]

"	For	was	not	God	my	gardener
"	为了	曾是	不是	上帝	我的	园丁

"因为上帝不是我的园丁吗？"

[ænd; ənd]['saɪlənt] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] ;
And **silent** **like** **a** **slave** **;**
和 沉默的 喜欢 一个 奴隶 ;

像奴隶一样沉默不语;

[ðæt] ['oʊpənd] [oʊks] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpləndz]
That **opened** **oaks** **on** **the** **uplands**
那 打开 橡树 在 这 高地

那打开了高地上的橡树

[ɔːr] ['θɪkɪt] [ɪn] ['greɪvjɑːrd] [geɪv] ?
Or **thicket** **in** **graveyard** **gave** **?**
或者 灌木丛 在 墓地 给予 ?

还是墓地里的灌木丛?

" [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [gɑːd] [maɪ] ['ɑːrmərər] ,
" **And** **was** **not** **God** **my** **armourer** **,**
" 和 曾是 不是 上帝 我的 盔甲匠 ,

难道上帝不是我的盔甲匠吗?

[ɔːl] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌʌn'peɪd] ,
All **patient** **and** **unpaid** **,**
全部 病人 和 未付 ,

所有患者和无偿患者,

[ðæt] [siːld] [maɪ] [skʌl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['helmɪt] ,
That **sealed** **my** **skull** **as** **a** **helmet** **,**
那 密封 我的 颅骨 作为 一个 头盔 ,

那东西把我的头骨封住了,就像头盔一样。

[ænd; ənd] [rɪbz] [fɔːr; fər] ['hɔːbəːk] [meɪd] ?
And **ribs** **for** **hauberk** **made** **?**
和 肋骨 为了 锁子甲 制成 ?

做锁子甲用的肋排做好了吗?

" [dɪd] [nɑːt] [ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] ['sɜːrvənt]
" **Did** **not** **a** **great** **grey** **servant**
" 做过 不是 一个 伟大的 灰色的 仆人

“难道没有一位伟大的灰发仆人吗?”

[ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] [saɪəz] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,
Of **all** **my** **sires** **and** **me** **,**
的 全部 我的 种公牛 和 我 ,

在我所有的祖先和我之中,

[bɪld] [ðɪs] [pə'vɪliən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪnz] ,
Build **this** **pavilion** **of** **the** **pines** **,**
建造 这 亭 的 这 松树 ,

建造这座松树亭子,

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [faʊlz] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [vaɪnz] ,
And **herd** **the** **fowls** **and** **fill** **the** **vines** **,**
和 一群 这 家禽 和 充满 这 藤蔓 ,

赶走飞鸟,填满葡萄藤。

[ænd; ənd] ['leɪbər] [ænd; ənd] [pæs] [ænd; ənd] [liːv] [noʊ] [saɪnz]
And **labour** **and** **pass** **and** **leave** **no** **signs**
和 劳动 和 经过 和 离开 不 标志

辛勤劳作,默默无闻,不留痕迹。

[seɪv] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] ['mɪstəri] ?
Save **mercy** **and** **mystery** **?**
节省 怜悯 和 神秘 ?

保留怜悯和神秘?

" [fɔːr; fər][gɑːd][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvənt] ,
" For God is a great servant ,
" 为了 上帝 是 一个 伟大的 仆人 ,

“因为上帝是一位伟大的仆人，

[ænd; ənd][roʊz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][deɪ] ,
And rose before the day ,
和 玫瑰 前 这 天 ,

天亮之前就升起了，

[frʌm; frəm][sʌm; səm][praɪ'mɔːrdiəl] ['slʌmbər] [tɔːrn] ;
From some primordial slumber torn ;
从 一些 原始的 睡眠 撕裂 ;

从某种原始的沉睡中被唤醒；

[bʌt; bət][ɔːl][wiː; wi] ['lɪvɪŋ] ['leɪtər][bɔːrn]
But all we living later born
但 全部 我们 活的 之后 出生

但我们这些后来出生的人，都是活到后来的。

[sliːp] [ɑːn] , [ænd; ənd][raɪz]['æftər][ðə; ðɪ][mɔːrn] ,
Sleep on , and rise after the morn ,
睡觉 在 , 和 上升 后 这 早晨 ,

继续睡，明天早上再起床。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɔːrd][hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] .
And the Lord has gone away .
和 这 主 有 已消失 离开 .

主已离去。

" [ɑːn] [θɪŋz] [hæf] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] ['sliːpɪŋ] ,
" On things half sprung from sleeping ,
" 在 事物 一半 弹簧 从 睡眠 ,

“关于那些半梦半醒间醒来的事物，

[ɔːl] ['sliːpi] [sʌnz] [hæv; həv] [ʃoʊn] ,
All sleepy suns have shone ,
全部 困 太阳 有 闪耀 ,

所有沉睡的太阳都已升起，

[ðeɪ] [stretʃ] [stɪf] [ɑːrmz] , [ðə; ðɪ] [jɔːnɪŋ] [triːz] ,
They stretch stiff arms , the yawning trees ,
他们 拉紧 僵硬的 武器 , 这 打哈欠 树木 ,

它们伸展僵硬的枝干，树木也张开大嘴，

[ðə; ðɪ] [biːsts] [blɪŋk] [ə'pɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,
The beasts blink upon hands and knees ,
这 野兽 眨 之上 双手 和 膝盖 ,

这些野兽跪在地上，眨着眼睛。

[mæn][ɪz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [dʌz] [ænd; ənd] [siːz] —
Man is awake and does and sees —
男人 是 醒 和 做 和 看到 —

人是清醒的，他会行动，也会观察——

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd] [gɔːn] .
But Heaven has done and gone .
但 天堂 有 完毕 和 已消失 .

但天堂已然离去。

" [fɔːr; fər] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ges] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)l]
" For who shall guess the good riddle
" 为了 WHO 将 猜测 这 好的 谜语

谁能猜出这个好谜语?

[ɔ:r] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli:ɪst] ,
Or **speak** **of** **the** **Holiest** **,**
或者 说话 的 这 最神圣的 ,

或者说说至圣者，

[seɪv] [ɪn] [feɪnt] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [wɜ:rdz] ,
Save **in** **faint** **figures** **and** **failing** **words** **,**
节省 在 头晕的 数据 和 失败 字 ,

用模糊的数字和残缺的文字保存下来，

[hu:] [lʌvz] , [jet] [lɑ:fs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [swɔ:dz] ,
Who **loves** **,** **yet** **laughs** **among** **the** **swords** **,**
WHO 爱 , 然而 笑声 之中 这 剑 ,

谁能在刀剑间欢笑，却依然深爱着?

['leɪbər] , [ænd; ənd][ɪz][æt; ət] [rest] ?
Labours **,** **and** **is** **at** **rest** **?**
劳动 , 和 是 在 休息 ?

劳作之后，就休息了吗?

" [bʌt; bət][sʌm; səm] [si:] [gɑ:d] [laɪk] ['gʌθrəm] ,
" **But** **some** **see** **God** **like** **Guthrum** **,**
" 但 一些 看 上帝 喜欢 古特鲁姆 ,

但有些人把上帝看作古斯伦，

[kraʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [bɪrd] [kɜ:rld] ,
Crowned **,** **with** **a** **great** **beard** **curled** **,**
加冕 , 和 一个 伟大的 胡须 卷曲 ,

头戴王冠，蓄着浓密卷曲的胡须，

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [gɑ:d] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒaɪənt] ,
But **I** **see** **God** **like** **a** **good** **giant** **,**
但 我 看 上帝 喜欢 一个 好的 巨大的 ,

但我眼中的上帝就像一位和蔼的巨人，

[ðæt] , ['leɪbərɪŋ] , [lɪfts] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
That **,** **labouring** **,** **lifts** **the** **world** **.**
那 , 劳动 , 电梯 这 世界 .

劳动能提升世界。

" ['werfɔ:r] [wʌz; wəz][gɑ:d][ɪn] ['gɔlgəθə] ,
" **Wherefore** **was** **God** **in** **Golgotha** **,**
" 因此 曾是 上帝 在 墓地 ,

“那么，神在各各他哪里去了？”

[sleɪn] [æz; əz][ə; eɪ][sɜ:rf][ɪz] [sleɪn] ;
Slain **as** **a** **serf** **is** **slain** **;**
被杀 作为 一个 农奴 是 被杀 ;

像农奴一样被杀;

[ænd; ənd] [heɪt] [hi:; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [prɪns] [ænd; ənd] [pɪr] ,
And **hate** **He** **had** **of** **prince** **and** **peer** **,**
和 恨 他 有 的 王子 和 同伴 ,

他对君主和贵族怀有仇恨，

[ænd; ənd] [lʌv] [hi:; hi][hæd; həd][ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] [tʃɪr] ,
And **love** **He** **had** **and** **made** **good** **cheer** **,**
和 爱 他 有 和 制成 好的 欢呼 ,

他拥有爱，并带来了欢乐。

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] , [laɪk] [ðɪs] ['wʊmən] [hɪr] ,
Of **them** **that** **,** **like** **this** **woman** **here** **,**
的 他们 那 , 喜欢 这 女士 这里 ,

她们当中，就像这位女士一样，

[goʊ] ['paʊərfəli] [ɪn] [peɪn] .

Go	powerfully	in	pain	.
去	强大的	在	疼痛	.

强忍痛苦前行。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [greɪ] [mɔːrn][ʌv; əv]['mænz] [laɪf] ,

"	But	in	this	grey	morn	of	man's	life	,
"	但	在	这	灰色的	早晨	的	男人的	生活	,

“但在人生这灰暗的清晨，

['kʌmɪθ] ['sʌmtaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd]

Cometh	sometime	to	the	mind
到来	有时	到	这	头脑

有时想起

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ðæt] [liːps] [ænd; ənd] [flaɪz] ,

A	little	light	that	leaps	and	flies	,
一个	小的	光	那	跳跃	和	苍蝇	,

一束跳跃飞翔的小光，

[laɪk] [ə; eɪ][stɑːr] [bloʊn] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] .

Like	a	star	blown	on	the	wind	.
喜欢	一个	星星	吹	在	这	风	.

像一颗随风飘落的星星。

" [ə; eɪ][stɑːr][ʌv; əv] ['noʊwer] , [ə; eɪ] ['neɪmləs] [stɑːr] ,

"	A	star	of	nowhere	,	a	nameless	star	,
"	一个	星星	的	无处	,	一个	无名	星星	,

“一颗无名之星，一颗无名之星，

[ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [spɪnz] [ænd; ənd][swɜːrlz] ,

A	light	that	spins	and	swirls	,
一个	光	那	旋转	和	漩涡	,

一束旋转翻腾的光，

[ænd; ənd] [kraɪz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] [hedʒ] [ænd; ənd] [hɪl] ,

And	cries	that	even	in	hedge	and	hill	,
和	哭泣	那	甚至	在	对冲	和	爬坡道	,

即使在篱笆和山丘间，也传来这样的哭喊声

['iːv(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [goʊ] [ɪl]

Even	on	earth	,	it	may	go	ill
甚至	在	地球	,	它	可能	去	患病的

即使在地球上，它也可能生病。

[æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['ɜːlz] .

At	last	with	the	evil	earls	.
在	最后的	和	这	邪恶的	伯爵	.

终于和邪恶的伯爵们决一死战了。

" [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] ['spɑːrk(ə)l] , [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [stɑːr] ,

"	A	dancing	sparkle	,	a	doubtful	star	,
"	一个	跳舞	火花	,	一个	疑	星星	,

“一颗闪烁的星光，一颗令人怀疑的星星，

[ɑːn][ðə; ði] [weɪst] [wɪnd] [wɜːrl] [ænd; ənd] ['drɪvn] ;

On	the	waste	wind	whirled	and	driven	;
在	这	浪费	风	旋转	和	驱动	;

荒地上狂风呼啸；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪldər] [wɜːrθ] ,

But	it	seems	to	sing	of	a	wilder	worth	,
但	它	似乎	到	唱歌	的	一个	更狂野	值得	,

但它似乎歌颂着一种更狂野的价值，

[ə; eɪ] [taɪm] [dɪs'kraʊn] [ʌv; əv] [duːm] [ænd; ənd] [bɜːrθ] ,

A	time	discrowned	of	doom	and	birth	,
一个	时间	被剥夺王冠	的	厄运	和	出生	,

一个既无厄运也无新生的时代

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [ɑːn] [ɜːrθ]

And	the	kingdom	of	the	poor	on	earth
和	这	王国	的	这	贫穷的	在	地球

以及地上穷人的国度

[kʌm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] .

Come	,	as	it	is	in	heaven	.
来	,	作为	它	是	在	天堂	.

来吧，如同在天上一样。

" [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [sʌtʃ] [deɪz] [ɪn'dʊr] ,

"	But	even	though	such	days	endure	,
"	但	甚至	尽管	这样的	天	忍受	,

“但即便这样的日子持续下去，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːfɪt] [hɜːr; hər] ?

How	shall	it	profit	her	?
如何	将	它	利润	她	?

这样做对她有什么好处?

[huː] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] ['groʊnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] ,

Who	shall	go	groaning	to	the	grave	,
WHO	将	去	呻吟	到	这	严重	,

谁将呻吟着走向坟墓?

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [miːk] [ænd; ənd] ['maɪti] [sleɪv] ,

With	many	a	meek	and	mighty	slave	,
和	许多	一个	温顺	和	强大的	奴隶	,

许多温顺而强大的奴隶，

[fiːld] - ['breɪkər] [ænd; ənd] ['fɪʃər] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪv] ,

Field	-	breaker	and	fisher	on	the	wave	,
场地	-	断路器	和	渔夫	在	这	海浪	,

破浪者和浪尖上的渔夫

[ænd; ənd] ['wʊdmən] [ænd; ənd] ['wægənər] .

And	woodman	and	waggoner	.
和	樵夫	和	马车夫	.

还有樵夫和车夫。

" [beɪk] [jiː; ji] [ðə; ði] [bɪg] [wɜːrld] [ɔːl] [ə'gen]

"	Bake	ye	the	big	world	all	again
"	烤	是的	这	大的	世界	全部	再次

“再次烘烤整个世界”

[ə; eɪ] [keɪk] [wɪð; wɪθ] ['kɪndər] ['levn] ;

A	cake	with	kinder	leaven	;
一个	蛋糕	和	幼儿园	酵	;

用儿童酵母制作的蛋糕;

[jet] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['sɑːri] [ˌevər'mɔːr] —

Yet	these	are	sorry	evermore	—
然而	这些	是	对不起	越来越	—

然而，他们却永远感到遗憾——

[ən'les] [ðer; ðər] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔːr] ,

Unless	there	be	a	little	door	,
除非	那里	是	一个	小的	门	,

除非有扇小门，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ɪn] ['hev(ə)n] .

A	little	door	in	heaven	.
一个	小的	门	在	天堂	.

天堂里的小门。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wept] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wʊmən]

"	And	as	he	wept	for	the	woman
"	和	作为	他	哭泣	为了	这	女士

“当他为那女人哭泣时……”

[hiː; hi] [let] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] [biː; bi] ,

He	let	her	business	be	,
他	让	她	商业	是	,

他没有干涉她的私事。

[ænd; ənd] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [oʊθ] [ænd; ənd] [ræʃ]

And	like	his	royal	oath	and	rash
和	喜欢	他的	皇家	誓言	和	皮疹

就像他的皇家誓言和鲁莽行为一样

[ðə; ðɪ] [gʊd] [fuːd] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [æʃ]

The	good	food	fell	upon	the	ash
这	好的	食物	跌倒	之上	这	灰

美味的食物落在了灰烬上。

[ænd; ənd] ['blækənd] ['ɪnstəntli] .

And	blackened	instantly	.
和	变黑	即刻	.

瞬间变黑。

['skriːmɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [kɔːt] [ə; eɪ] [keɪk]

Screaming	,	the	woman	caught	a	cake
尖叫	,	这	女士	捕捉	一个	蛋糕

女人尖叫着，接住了一块蛋糕

[jet] ['bɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bɑːr] ,

Yet	burning	from	the	bar	,
然而	燃烧	从	这	酒吧	,

然而，酒吧里却燃起了熊熊烈火。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [feɪs] ,

And	struck	him	suddenly	on	the	face	,
和	击	他	突然	在	这	脸	,

然后突然打了他一巴掌，打在他的脸上。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['skɑːrlət][skɑːr] .

Leaving	a	scarlet	scar	.
离开	一个	猩红	瘢痕	.

留下一道鲜红的疤痕。

[kɪŋ] ['ælfred] [stʊd] [ʌp] ['wɜːrdləs] ,

King	Alfred	stood	up	wordless	,
国王	阿尔弗雷德	站立	向上	无言	,

阿尔弗雷德国王一言不发地站了起来。

[ə; eɪ][mæn] [ded] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,

A	man	dead	with	surprise	,
一个	男人	死的	和	惊喜	,

一名男子猝死，

[ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] [stʊd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] [θɪŋz]

And	torture	stood	and	the	evil	things
和	酷刑	站立	和	这	邪恶的	事物

酷刑和邪恶之事依然存在。

[ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [kɪŋz]
That are in the childish hearts of kings
那 是 在 这 幼稚 心 的 国王

那些存在于国王孩童般的心中的东西

[æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
An instant in his eyes .
一个 立即的 在 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝光芒。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd][stɛərd]
And even as he stood and stared
和 甚至 作为 他 站立 和 凝视

即使他站着凝视着

[druː] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dʌsk]
Drew round him in the dusk
德鲁 圆形的 他 在 这 黄昏

黄昏时分，他围着他转来转去。

[ðoʊz] [frendz] ['kriːpɪŋ] [frʌm; frəm][fɑːr] - [ɔːf]['fɑːrmz] ,
Those friends creeping from far - off farms ,
那些 朋友们 爬行 从 远的 - 离开 农场 ,

那些从遥远农场悄悄赶来的朋友，

['mɑːrkəs][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ɪn][ɑːrmz] ,
Marcus with all his slaves in arms ,
马库斯 和 全部 他的 奴隶 在 武器 ,

马库斯和他的所有奴隶都全副武装，

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [spiə] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] [tʃɑːrmz]
And the strange spears hung with ancient charms
和 这 奇怪的 长矛 悬挂 和 古老的 魅力

那些奇特的长矛上挂着古老的护身符。

[ʌv; əv]['koʊlən][ʌv; əv][ðə; ði] [ʊsk] .
Of Colan of the Usk .
的 科兰 的 这 乌斯克 .

乌斯克的科兰。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [hoʊl] [fɑːrm] [maːtʃɪŋ] [ə'fʊt]
With one whole farm marching afoot
和 一 所有的 农场 行军 步行

整个农场的人都步行前进。

[ðə; ði] ['træmpld] [roʊd] [rɪ'zaʊndz] ,
The trampled road resounds ,
这 践踏 路 回响 ,

被践踏的道路发出回响，

[fɑːrm] - [hændz][ænd; ənd][fɑːrm] - [biːsts] ['blʌndərɪŋ] [baɪ]
Farm - hands and farm - beasts blundering by
农场 - 双手 和 农场 - 野兽 笨拙 经过

农场工人和牲畜跌跌撞撞地走过

[ænd; ənd]['dʒɑːrz][ʌv; əv] [miːd] [ænd; ənd] ['stɔrz] [ʌv; əv] [raɪ] ,
And jars of mead and stores of rye ,
和 罐子 的 蜂蜜酒 和 商店 的 黑麦 ,

还有几罐蜂蜜酒和几袋黑麦，

[wer] ['eldrid] [stroʊd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [haɪ]
Where Eldred strode above his high
在哪里 埃尔德雷德 大步走 多于 他的 高的

埃尔德雷德高高在上，阔步走过。

[ænd; ənd] ['θʌndər] - ['θroʊtɪd] [haʊndz] .

And	thunder	-	throated	hounds	.
和	雷	-	喉咙	猎犬	.

还有嗓音如雷鸣般的猎犬。

[ænd; ənd] [greɪ] ['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['sɪlvər] [loʊd]

And	grey	cattle	and	silver	lowed
和	灰色的	牛	和	银	低

还有灰色的牛和银色的哞叫声

[ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌn'lɪftɪd] [mɔːrn] ,

Against	the	unlifted	morn	,
反对	这	未抬起	早晨	,

对抗未升起的晨曦，

[ænd; ənd] [strɔː] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [spɪr] - [ʃɑːfts] [tɔːl] .

And	straw	clung	to	the	spear	-	shafts	tall	.
和	稻草	紧紧抓住	到	这	矛	-	轴	高的	.

稻草高高地挂在矛杆上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [went] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl]

And	a	boy	went	before	them	all
和	一个	男生	去	前	他们	全部

一个男孩走在他们前面。

['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [ræmz] [hɔːrn] .

Blowing	a	ram's	horn	.
吹	一个	公羊的	喇叭	.

吹响羊角。

[æz; əz] ['mɑːkɪŋ] [sʌtʃ] [ruːd] ['revlri] ,

As	mocking	such	rude	revelry	,
作为	嘲讽	这样的	粗鲁的	狂欢	,

以此嘲讽这种粗俗的狂欢，

[ðə; ði][dɪm][klæn][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl]

The	dim	clan	of	the	Gael
这	暗淡	氏族	的	这	盖尔

盖尔人的昏暗氏族

[keɪm] [laɪk][ə; eɪ][bæd] ['kɪŋz] ['beriəl] - [end] ,

Came	like	a	bad	king's	burial	-	end	,
来	喜欢	一个	坏的	国王的	葬礼	-	结尾	,

就像一个昏君的葬礼一样结束了。

[wɪð; wɪθ] ['dɪzməl] [roʊbz] [ðæt] [drɑːp][ænd; ənd] [rend]

With	dismal	robes	that	drop	and	rend
和	惨淡	长袍	那	降低	和	撕裂

身穿破烂不堪的长袍，垂落下来，撕裂开来。

[ænd; ənd] ['diːmən] [paɪps] [ðæt] [weɪl] —

And	demon	pipes	that	wail	—
和	恶魔	管道	那	哀号	—

还有那凄厉的恶魔笛声——

[ɪn] [lɔːŋ] , [aʊt'lændɪʃ] ['gɑːrmənts] ,

In	long	,	outlandish	garments	,
在	长的	,	古怪的	服装	,

身着长款奇装异服，

[tɔːrn] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [æn'tiːk] [wɜːrθ] ,

Torn	,	though	of	antique	worth	,
撕裂	,	尽管	的	古董	值得	,

虽然破损，但具有古董价值。

[wɪð; wɪθ]['druːɪd] [biədz] [ænd; ənd]['druːɪd] [spiə] ,

With	Druid	beards	and	Druid	spears	,
和	德鲁伊	胡须	和	德鲁伊	长矛	,

留着德鲁伊胡须，手持德鲁伊长矛，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌrezə'rektid] [reɪs] [ə'pɪrz]

As	a	resurrected	race	appears
作为	一个	复活	种族	出现

一个复活的种族出现了

[aʊt] [ʌv; əv][æn; ən]['eldər] [ɜːrθ] .

Out	of	an	elder	earth	.
出去	的	一个	长老	地球	.

来自远古的土地。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm] [fɔːrθ]

And	though	the	King	had	called	them	forth
和	尽管	这	国王	有	称为	他们	前进

尽管国王召集了他们。

[ænd; ənd] [nuː] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

And	knew	them	for	his	own	,
和	知道	他们	为了	他的	自己的	,

他认出他们就是自己人，

[soʊ] [stɪl] [iːtʃ] [aɪ] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ][dʒem] ,

So	still	each	eye	stood	like	a	gem	,
所以	仍然	每个	眼睛	站立	喜欢	一个	宝石	,

于是，每只眼睛都像宝石一样静静地伫立着。

[soʊ] ['spektrəl] [hʌŋ] [iːtʃ] ['brɔɪdəd] [hem] ,

So	spectral	hung	each	broidered	hem	,
所以	光谱	悬挂	每个	刺绣	她们	,

于是，每一处绣花边都像幽灵般悬挂着。

[greɪ] ['kɑːvən] [men] [hiː; hi] ['fænsɪd] [ðem; ðəm] ,

Grey	carven	men	he	fancied	them	,
灰色的	卡文	男人	他	幻想	他们	,

他喜欢那些灰皮肤雕刻的人形雕像，

[hjuːn] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [stoʊn] .

Hewn	in	an	age	of	stone	.
凿	在	一个	年龄	的	石头	.

凿刻于石器时代。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [waɪld] ['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]

And	the	two	wild	peoples	of	the	north
和	这	二	荒野	人民	的	这	北

还有北方那两个野蛮的民族。

[stʊd] ['frʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gloʊm] ,

Stood	fronting	in	the	gloam	,
站立	正面	在	这	黄昏	,

在暮色中伫立，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [nuː] [iːtʃ] [ɪn][ɪts][maɪnd]

And	heard	and	knew	each	in	its	mind
和	听到	和	知道	每个	在	它是	头脑

并且听到了，并且知道了每一个人的心智

[ðə; ði][θɜːrd] [greɪt] ['θʌndər] [ɑːn][ðə; ði][wɪnd] ,

The	third	great	thunder	on	the	wind	,
这	第三	伟大的	雷	在	这	风	,

第三次大雷霆在风中响起，

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɔ:lz] [ðæt] [hedʒ] [mæn'kaɪnd] ,

The	living	walls	that	hedge	mankind	,
这	活的	墙壁	那	对冲	人类	,

环绕人类的活体屏障

[ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [roʊm] .

The	walking	walls	of	Rome	.
这	步行	墙壁	的	罗马	.

罗马的步行城墙。

['mɑ:rks] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [mɪkst] [traɪbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] ,

Mark's	were	the	mixed	tribes	of	the	west	,
马克的	是	这	混合	部落	的	这	西方	,

马可指的是西部各混杂的部落，

[ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [hju:] [ænd; ənd] [streɪn] ,

Of	many	a	hue	and	strain	,
的	许多	一个	色调	和	拉紧	,

多种颜色和品种，

[gɜ:rθ] , [wɪð; wɪθ] [ræŋk] [her] [laɪk] ['jeloʊ] [græs] ,

Gurth	,	with	rank	hair	like	yellow	grass	,
古尔斯	,	和	秩	头发	喜欢	黄色的	草	,

格斯，一头蓬乱的头发像黄草一样，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔ:rnɪʃ] ['fɪʃər] , - ,

And	the	Cornish	fisher	,	Gorlias	,
和	这	康沃尔郡	渔夫	,	-	,

还有康沃尔渔民戈利亚斯，

[ænd; ənd] [hɑ:mɝ] , [kʌm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [mæs] ,

And	Halmer	,	come	from	his	first	mass	,
和	哈尔默	,	来	从	他的	第一的	大量的	,

还有哈尔默，来自他的第一次弥撒，

['leɪtli] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [ə; eɪ] [deɪn] .

Lately	baptized	,	a	Dane	.
最近	受洗	,	一个	丹恩	.

最近受洗的丹麦人。

[bʌt; bət] [laɪk] [wʌn] [mæn] [ɪn] ['ɑ:rmər]

But	like	one	man	in	armour
但	喜欢	一	男人	在	盔甲

但就像一个身披盔甲的人

[ðoʊz] ['hʌndrədz] [trɑ:d] [ðə; ði] [fi:ld] ,

Those	hundreds	trod	the	field	,
那些	数百	践踏	这	场地	,

那数百人踏上赛场，

[frʌm; frəm] [red] [ə'reɪbiə] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪn]

From	red	Arabia	to	the	Tyne
从	红色的	阿拉伯	到	这	泰恩河

从红色阿拉伯到泰恩河

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [maːtʃɪŋ] - [laɪn] ,

The	earth	had	heard	that	marching	-	line	,
这	地球	有	听到	那	行军	-	线	,

大地听到了那行军的脚步声，

[sɪns] [ðə; ði] [kraɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪl] ['kæpɪtəˌlaɪn] ,

Since	the	cry	on	the	hill	Capitoline	,
自从	这	哭	在	这	爬坡道	卡比托利尼	,

自从卡比托利欧山上的呐喊以来，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [ʃiːld] .

And	the	fall	of	the	golden	shield	.
和	这	落下	的	这	金的	盾	.

以及金色盾牌的陨落。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] [stɪl]

And	the	earth	shook	and	the	King	stood	still
和	这	地球	摇晃	和	这	国王	站立	仍然

大地颤抖，国王却纹丝不动

['ʌndər] [ðə; ði] ['griːnˌwʊd] [baʊ] ,

Under	the	greenwood	bough	,
在下面	这	格林伍德	买	,

在绿树枝桠下，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [keɪk] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt]

And	the	smoking	cake	lay	at	his	feet
和	这	吸烟	蛋糕	躺	在	他的	脚

那块冒着烟的蛋糕就躺在他脚边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

And	the	blow	was	on	his	brow	.
和	这	吹	曾是	在	他的	眉头	.

他额头上挨了一拳。

[ðen] ['ælfred] [læft] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] ,

Then	Alfred	laughed	out	suddenly	,
然后	阿尔弗雷德	笑了	出去	突然	,

然后阿尔弗雷德突然大笑起来。

[laɪk] ['θʌndər] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Like	thunder	in	the	spring	,
喜欢	雷	在	这	春天	,

如同春天的雷鸣，

[tɪl] [ʃʊk] [ə'laʊd][ðə; ði] ['lɪntl] - [biːmz] ,

Till	shook	aloud	the	lintel	-	beams	,
直到	摇晃	大声	这	楣	-	光束	,

蒂尔大声摇晃着门楣，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skwirəlz] [stɜːrd] [ɪn] ['dʌsti] [driːmz] ,

And	the	squirrels	stirred	in	dusty	dreams	,
和	这	松鼠	搅拌	在	尘土飞扬	梦境	,

松鼠们在尘土飞扬的梦乡中翻了个身，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːrtld] [bɜːrdz] [went] [ʌp] [ɪn] [striːmz] ,

And	the	startled	birds	went	up	in	streams	,
和	这	惊慌	鸟类	去	向上	在	溪流	,

受惊的鸟儿飞向溪流，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

For	the	laughter	of	the	King	.
为了	这	笑声	的	这	国王	.

为了博得国王的欢笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [lʊkt] [daʊn] ,

And	the	beasts	of	the	earth	and	the	birds	looked	down	,
和	这	野兽	的	这	地球	和	这	鸟类	看起来	向下	,

地上的走兽和飞鸟向下望去，

[ɪn][ə; eɪ][waɪld] [sə'lemnəti] ,

In	a	wild	solemnity	,
在	一个	荒野	严肃	,

在一种狂野的庄严中，

[ɑːn][ə; eɪ]['streɪndʒər] [saɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɪlf] [ɔːr][elf] ,

On	a	stranger	sight	than	a	sylph	or	elf	,
在	一个	陌生人	视线	比	一个	精灵	或者精灵		,

比风精灵或小精灵更奇特的景象，

[ɑːn][wʌn][mæn] ['læfɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self]

On	one	man	laughing	at	himself
在	一	男人	笑	在	他自己

一个男人在嘲笑自己

['ʌndər] [ðə; ði] ['griːnˌwʊd] [triː] —

Under	the	greenwood	tree	—
在下面	这	格林伍德	树	—

在绿树下——

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['læftər] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [men]

The	giant	laughter	of	Christian	men
这	巨大的	笑声	的	基督教	男人

基督徒男人的笑声

[ðæt] ['rɔrz] [θruː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

That	roars	through	a	thousand	tales	,
那	咆哮	通过	一个	千	故事	,

那声音响彻千百个故事，

[wer] [griːd] [ɪz][æn; ən] [eɪp] [ænd; ənd] [praɪd] [ɪz][æn; ən] [æs] ,

Where	greed	is	an	ape	and	pride	is	an	ass	,
在哪里	贪婪	是	一个	猿	和	自豪	是	一个	屁股	,

贪婪如同猿猴，骄傲如同驴子。

[ænd; ənd]['dʒæks] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [læs] ,

And	Jack's	away	with	his	master's	lass	,
和	杰克的	离开	和	他的	硕士学位	小姐	,

杰克和他主人的情妇跑了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['maɪzər][ɪz] ['bæŋd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [bræs] ,

And	the	miser	is	banged	with	all	his	brass	,
和	这	吝啬鬼	是	砰的一声	和	全部	他的	黄铜	,

而守财奴则被他所有的铜板都敲碎了。

[ðə; ði]['fɑːrmər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fleɪlz] ;

The	farmer	with	all	his	flails	;
这	农民	和	全部	他的	连枷	;

农夫带着他所有的连枷；

[teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] ['tʌmb(ə)l][ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [trɪk] ,

Tales	that	tumble	and	tales	that	trick	,
故事	那	翻滚	和	故事	那	诡计	,

跌宕起伏的故事和诡计多端的故事，

[jet] [end][nɑːt][ɔːl][ɪn] [skɔːnɪŋ] —

Yet	end	not	all	in	scorning	—
然而	结尾	不是	全部	在	蔑视	—

然而，不要以蔑视告终——

[ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [klaʊnz] [ɪn][ə; eɪ] ['meri] [plaɪt] ,

Of	kings	and	clowns	in	a	merry	plight	,
的	国王	和	小丑	在	一个	欢乐	困境	,

国王和小丑陷入了欢乐的困境，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [gɔːn] [rɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [gɔːn] [raɪt] ,

And	the	clock	gone	wrong	and	the	world	gone	right	,
和	这	钟	已消失	错误的	和	这	世界	已消失	正确的	,

时钟出了错，世界却恢复了正常。

[ðæt] [ðə; ði] ['mʌmərz] [sɪŋ] [ə'pɑːn] ['krɪsməs] [naɪt]
That the mummers sing upon Christmas night
那 这 哑剧演员 唱歌 之上 圣诞节 夜晚

圣诞夜里，哑剧演员们唱的歌

[ænd; ənd] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
And Christmas Day in the morning .
和 圣诞节 天 在 这 早晨 .

还有圣诞节当天早上。

" [naʊ] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['wɔːrənt] ,
" Now here is a good warrant ,
" 现在 这里 是 一个 好的 保证 ,

“这是一份有效的搜查令，

" [kraɪd] ['ælfred] , " [baɪ][maɪ] [sɔːrd] ;
" Cried Alfred , " by my sword ;
" 哭 阿尔弗雷德 , " 经过 我的 剑 ;

阿尔弗雷德喊道：“以我的剑起誓；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [strʌk] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪl] ['sɜːrvənt]
For he that is struck for an ill servant
为了 他 那 是 击 为了 一个 患病的 仆人

因仆人病重而被击打的人

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][lɔːrd] .
Should be a kind lord .
应该 是 一个 种类 主 .

应该是一位仁慈的领主。

" [hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt]
" He that has been a servant
" 他 那 有 到过 一个 仆人

“曾为仆人的人

[noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [priːsts] [ænd; ənd] [kɪŋz] ,
Knows more than priests and kings ,
知道 更多的 比 神父 和 国王 ,

比祭司和国王知道得更多，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪl] ['sɜːrvənt] ,
But he that has been an ill servant ,
但 他 那 有 到过 一个 患病的 仆人 ,

但那位曾是卑微仆人的，

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] ['ɜːrθli] [θɪŋz] .
He knows all earthly things .
他 知道 全部 尘世的 事物 .

他知晓世间一切事物。

" [praɪd] [flɪŋz] [freɪl] ['pæləs] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,
" Pride flings frail palaces at the sky ,
" 自豪 投掷 脆弱 宫殿 在 这 天空 ,

骄傲使脆弱的宫殿耸立于天空，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [flɪŋz] [ʌp][sænd] ,
As a man flings up sand ,
作为 一个 男人 投掷 向上 沙 ,

就像一个人扬起沙子一样，

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrm] [fiːt] [ʌv; əv][hjuː'mɪləti]
But the firm feet of humility
但 这 公司 脚 的 谦逊

但谦逊的坚定步伐

[teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] ['hevi] [lænd] .
Take hold of heavy land .
拿 抓住 的 重的 土地 .

抓住坚实的土地。

" [praɪd] ['dʒʌglz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tɔplɪŋ] ['taʊərz] ,
" Pride juggles with her toppling towers ,
" 自豪 杂耍 和 她 倾倒 塔楼 ,

“骄傲使她摇摇欲坠的高塔，”

[ðeɪ] [straɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [siːs] ,
They strike the sun and cease ,
他们 罢工 这 太阳 和 停止 ,

它们撞击太阳后便停止了。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrm] [fiːt] [ʌv; əv][hjuː'mɪləti]
But the firm feet of humility
但 这 公司 脚 的 谦逊

但谦逊的坚定步伐

[ðeɪ] [grɪp][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [triːz] .
They grip the ground like trees .
他们 紧握 这 地面 喜欢 树木 .

它们像树木一样紧紧抓住地面。

" [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [feɪld] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ]
" He that hath failed in a little thing
" 他 那 有 失败的 在 一个 小的 事物

“在小事上失败的人

[hæθ] [ə; eɪ] [saɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [braʊ] ;
Hath a sign upon the brow ;
有 一个 符号 之上 这 眉头 ;

额头上有标志；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrmi]
And the Earls of the Great Army
和 这 伯爵 的 这 伟大的 军队

还有大军伯爵们

[hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [siːl] [tuː; tə] [ʃoʊ] .
Have no such seal to show .
有 不 这样的 海豹 到 展示 .

没有此类印章可供出示。

" [ðə; ði] [red] [prɪnt] [ɑːn][maɪ] ['fɔːrhed] ,
" The red print on my forehead ,
" 这 红色的 打印 在 我的 前额 ,

“我额头上的红色印记，

[smɔːl] [fleɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [red] [stɑːr] ,
Small flame for a red star ,
小的 火焰 为了 一个 红色的 星星 ,

红星上的小火焰，

[ɪn][ðə; ði][væn][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələnt] [maːtʃiŋ] , [ðen]
In the van of the violent marching , then
在 这 货车 的 这 暴力 行军 , 然后

在暴力游行的货车里，然后

[wen] [ðə; ði][skaɪ][ɪz][tɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpits] [ten] ,
When the sky is torn of the trumpets ten ,
什么时候 这 天空 是 撕裂 的 这 小号 十 ,

当天空被十支号角撕裂时，

[ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['haʊlɪŋ] [men]

And	the	hands	of	the	happy	howling	men
和	这	双手	的	这	快乐的	嚎叫	男人

还有那些快乐嚎叫的男人的手

[flɪŋ] [waɪd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][wɔːr] .

Fling	wide	the	gates	of	war	.
一扔	宽的	这	大门	的	战争	.

敞开战争的大门。

" [ðɪs] [bloʊ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [nɑːt]

"	This	blow	that	I	return	not
"	这	吹	那	我	返回	不是

“我不会还击这一击

[ten] [taɪmz] [wɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn]

Ten	times	will	I	return
十	时代	将要	我	返回

我会回来十次

[ɑːn] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['ɝːlz] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'griː] ,

On	kings	and	earls	of	all	degree	,
在	国王	和	伯爵	的	全部	程度	,

论及各级国王和伯爵，

[ænd; ənd] ['ɑːmiz] [waɪd] [æz; əz]['ɛmpaɪɝz] [biː; bi]

And	armies	wide	as	empires	be
和	军队	宽的	作为	帝国	是

军队规模庞大，如同帝国一般。

[ʃæl; ʃəl] [slaɪd] [laɪk] ['lændslɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [siː]

Shall	slide	like	landslips	to	the	sea
将	滑动	喜欢	山体滑坡	到	这	海

像山体滑坡一样滑向大海

[ɪf] [ðə; ði] [red] [stɑːr][bɜːrn] .

If	the	red	star	burn	.
如果	这	红色的	星星	烧伤	.

如果红星燃烧。

" [wʌn] [mæn][ʃæl; ʃəl] [draɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

"	One	man	shall	drive	a	hundred	,
"	一	男人	将	驾驶	一个	百	,

一人可驱赶一百人，

[æz; əz][ðə; ði] [ded] [kɪŋz] [dreɪv] ;

As	the	dead	kings	drave	;
作为	这	死的	国王	德雷夫	;

如同死去的国王们驱赶着；

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ['rɑːkɪŋ] [həusts][biː; bi] ['rɪvn] ,

Before	me	rocking	hosts	be	riven	,
前	我	摇滚	主持人	是	裂隙	,

在我面前，摇滚主持人即将分裂，

[ænd; ənd] ['bætərɪŋ] ['kəuhɔːts] ['bækwərdz] ['drɪvn] ,

And	battering	cohorts	backwards	driven	,
和	殴打	队列	向后	驱动	,

并打击同伙，使其倒退，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][fɜːrst] [kɪŋ] [noʊn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

For	I	am	the	first	king	known	of	Heaven
为了	我	是	这	第一的	国王	已知	的	天堂

因为我是天上已知的第一位君王。

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [strʌk] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] .
That has been struck like a slave .
那 有 到过 击 喜欢 一个 奴隶 .

那人像奴隶一样被殴打。

" [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [waɪt] [roʊd] , ['brʌðərz] ,
" Up on the old white road , brothers ,
" 向上 在 这 老的 白色的 路 , 兄弟 ,

“沿着那条古老的白路走去，兄弟们，

[ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['roʊmən] [wɔːlz] !
Up on the Roman walls !
向上 在 这 罗马 墙壁 !

登上罗马城墙!

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] [swɔːdz] ,
For this is the night of the drawing of swords ,
为了 这 是 这 夜晚 的 这 绘画 的 剑 ,

因为今晚是拔剑之夜，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪntɪd] ['taʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hiːðn] ['hɔːdz]
And the tainted tower of the heathen hordes
和 这 受污染的 塔 的 这 异教徒 成群结队

还有那座被异教徒部落玷污的塔楼

['liːnz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['hæmərz] , [fairz] [ænd; ənd] [kɔːrdz] ,
Leans to our hammers , fires and cords ,
倾斜 到 我们的 锤子 , 火灾 和 绳索 ,

倚靠在我们的锤子、火堆和绳索上，

['liːnz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [fɔːlz] .
Leans a little and falls .
倾斜 一个 小的 和 瀑布 .

他微微前倾，然后摔倒了。

" ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [stɑːr] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [liːps] ,
" Follow the star that lives and leaps ,
" 跟随 这 星星 那 生活 和 跳跃 ,

“追随那颗闪耀着光芒、不断跳跃的星辰，

['fɑːloʊ] [ðə; ði] [sɔːrd] [ðæt] [sɪŋz] ,
Follow the sword that sings ,
跟随 这 剑 那 唱歌 ,

追随那把会歌唱的剑，

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [goʊ] ['gæðərɪŋ] ['hiːðn] [men] ,
For we go gathering heathen men ,
为了 我们 去 采集 异教徒 男人 ,

因为我们去聚集异教徒，

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['hɑːrvɪst] , [ten] [baɪ] [ten] ,
A terrible harvest , ten by ten ,
一个 糟糕的 收成 , 十 经过 十 ,

惨淡的收成，十乘十，

[æz; əz] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [red] ['ɔːtəm] — [ðen]
As the wrath of the last red autumn — then
作为 这 愤怒 的 这 最后的 红色的 秋天 — 然后

如同最后一个红色秋天的愤怒——然后

[wen] [kraɪst] [riːps] [daʊn] [ðə; ði] [kɪŋz] .
When Christ reaps down the kings .
什么时候 基督 收割 向下 这 国王 .

基督将君王们收割。

" ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [liːps] [ænd; ənd] [spɪnz] ,

"	Follow	a	light	that	leaps	and	spins	,
"	跟随	一个	光	那	跳跃	和	旋转	,

“追随那道跳跃旋转的光芒，

['fɑːloʊ] [ðə; ði]['faɪər] [ʌn'fəːld] !

Follow	the	fire	unfurled	!
跟随	这	火	展开	!

跟随火焰蔓延!

[fɔːr; fər]['raɪzɛθ] [ʌp] [ə'genst] [relm] [ænd; ənd][rɑːd] ,

For	riseth	up	against	realm	and	rod	,
为了	崛起	向上	反对	领域	和	杆	,

起来反抗政权和权杖，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [fər'gɑːtn] , [ə; eɪ] [θɪŋ] ['dajntrɔd] ,

A	thing	forgotten	,	a	thing	downtrod	,
一个	事物	被遗忘的	,	一个	事物	受压迫的	,

被遗忘的事物，被践踏的事物，

[ðə; ði] [læst] [lɔːst] ['dʒaɪənt] , ['iːv(ə)n][gɑːd] ,

The	last	lost	giant	,	even	God	,
这	最后的	丢失的	巨大的	,	甚至	上帝	,

最后一个失落的巨人，甚至上帝，

[ɪz] ['rɪzn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Is	risen	against	the	world	.
是	升起	反对	这	世界	.

祂已兴起对抗世界。

" ['rɔːrɪŋ] [ðeɪ] [went] [ɔː(r)] [ðə; ði]['roʊmən] [wɔːl] ,

"	Roaring	they	went	o'er	the	Roman	wall	,
"	咆哮	他们	去	超过	这	罗马	墙	,

他们咆哮着翻越了罗马城墙，

[ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] ,

And	roaring	up	the	lane	,
和	咆哮	向上	这	车道	,

沿着小路呼啸而过，

[ðer; ðər] [tɔːtʃiz] [tɔːst] [ə; eɪ] ['lædər] [ʌv; əv]['faɪər] ,

Their	torches	tossed	a	ladder	of	fire	,
他们的	火炬	抛掷	一个	梯子	的	火	,

他们的火把抛向空中，形成了一架火梯。

['haɪər] [ðer; ðər] [hɪm] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

Higher	their	hymn	was	heard	and	higher	,
更高	他们的	圣歌	曾是	听到	和	更高	,

他们的赞美诗越唱越高，

[mɔːr] [swiːt] [fɔːr; fər] [heɪt] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] ,

More	sweet	for	hate	and	for	heart's	desire	,
更多的	甜的	为了	恨	和	为了	心脏的	欲望	,

恨意更甜，心愿更甜。

[ænd; ənd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [skrʌb] [ænd; ənd]['braɪər] ,

And	up	in	the	northern	scrub	and	brier	,
和	向上	在	这	北方	擦洗	和	荆棘	,

在北部的灌木丛和荆棘丛中，

[ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [deɪn] .

They	fell	upon	the	Dane	.
他们	跌倒	之上	这	丹恩	.

他们扑向了丹麦人。

[bʊk] [viː] . - :

BOOK V . ETHANDUNE :

书 V . - :

第五卷：埃桑顿

[ðə; ðɪ] [fɜːrst] [stroʊk]

THE FIRST STROKE

这 第一的 中风

第一击

[kɪŋ] ['gʌθrəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dred] [kɪŋ] ,

King Guthrum was a dread king ,

国王 古特鲁姆 曾是 一个 恐惧 国王 ,

古斯伦国王是一位令人畏惧的国王。

[laɪk] [deθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] ;

Like death out of the north ;

喜欢 死亡 出去 的 这 北 ;

如同来自北方的死亡；

[ʃrainz] [wɪ'ðaʊt] [neɪm] [ɔːr] ['nʌmbər]

Shrines without name or number

神社 没有 姓名 或者 数字

没有名字或编号的神社

[hiː; hi] [rent] [ænd; ənd] [roʊld] [æz; əz] ['lʌmbər] ,

He rent and rolled as lumber ,

他 租 和 滚动 作为 木材 ,

他租了地，像木材一样卷了起来。

[frʌm; frəm] ['tʃestər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hʌmbər]

From Chester to the Humber

从 切斯特 到 这 亨伯

从切斯特到亨伯

[hiː; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz]['fəumən] [fɔːrθ] .

He drove his foemen forth .

他 驾驶 他的 敌人 前进 .

他将敌人击退。

[ðə; ðɪ]['roʊmən] ['vɪləz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]

The Roman villas heard him

这 罗马 别墅 听到 他

罗马别墅里的人都听到了他的声音。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [temz] ,

In the valley of the Thames ,

在 这 谷 的 这 泰晤士河 ,

在泰晤士河谷，

[kʌm] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [hɪlz] ['rɔːrɪŋ]

Come over the hills roaring

来 超过 这 丘陵 咆哮

翻过山丘，咆哮而来

[ə'bʌv] [ðer; ðər] [ruːfs] , [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ]

Above their roofs , and pouring

多于 他们的 屋顶 , 和 浇注

屋顶之上，倾盆而下

[ɑːn]['spaɪər][ænd; ənd] [ster] [ænd; ənd] ['flɔːrɪŋ]

On spire and stair and flooring

在 尖塔 和 楼梯 和 地板

在尖顶、楼梯和地板上

['brɪmstoʊn] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [fleɪmz] .

Brimstone	and	pitch	and	flames	.
硫磺	和	沥青	和	火焰	.

硫磺、沥青和火焰。

[ʃɪr] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [greɪt] [tʃɔ:k] ['ʌplændz]

Sheer	o'er	the	great	chalk	uplands
透明	超过	这	伟大的	粉笔	高地

陡峭地越过广袤的白垩高地

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [went] [hi:; hi] ,

And	the	hill	of	the	Horse	went	he	,
和	这	爬坡道	的	这	马	去	他	,

他去了马山，

[tɪl] [haɪ] [ɑ:n] ['hæmpʃə] ['bi:kənz]

Till	high	on	Hampshire	beacons
直到	高的	在	汉普郡	信标

直到汉普郡灯塔高处

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['sʌðərn] [si:] .

He	saw	the	southern	sea	.
他	锯	这	南部	海	.

他看到了南方的海。

[haɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] ['wesɪks]

High	on	the	heights	of	Wessex
高的	在	这	高度	的	威塞克斯

在威塞克斯的高地上

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['sʌðərn] [braɪn] ,

He	saw	the	southern	brine	,
他	锯	这	南部	盐水	,

他看到了南方的咸水，

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['kɔŋkəd] [lænd] ,

And	turned	him	to	a	conquered	land	,
和	转向	他	到	一个	征服	土地	,

并将他带回了一片被征服的土地，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] - [stænd] ,

And	where	the	northern	thornwoods	stand	,
和	在哪里	这	北方	-	站立	,

而北方的荆棘林就生长在那里，

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][pɑ:rts][ɑ:n] ['i:ðər] [hænd] ,

And	the	road	parts	on	either	hand	,
和	这	路	部分	在	任何一个	手	,

道路两侧的部分，

[ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][saɪn] .

There	came	to	him	a	sign	.
那里	来了	到	他	一个	符号	.

他得到了一个征兆。

[kɪŋ] ['gʌθrəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:r] - [tʃi:f] ,

King	Guthrum	was	a	war	-	chief	,
国王	古特鲁姆	曾是	一个	战争	-	首席	,

古斯伦国王是一位战争首领，

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,

A	wise	man	in	the	field	,
一个	明智的	男人	在	这	场地	,

一位经验丰富的田野智者

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] ['prɔspəd] [wel] , [ænd; ənd] [nuː]

And	though	he	prospered	well	,	and	knew
和	尽管	他	繁荣昌盛	出色地	,	和	知道

尽管他事业有成，而且也知道

[haʊ] ['ælfərdz] [foʊk][wɜːr; wər][sæd][ænd; ənd] [fjuː] ,

How	Alfred's	folk	were	sad	and	few	,
如何	阿尔弗雷德的	民间	是	伤心	和	很少	,

阿尔弗雷德的族人多么悲伤，多么稀少啊！

[nɑːt] [les] [wɪð; wɪθ] ['weɪti] [ker] [hiː; hi] [druː]

Not	less	with	weighty	care	he	drew
不是	较少的	和	重	关心	他	画

他绘制时也同样细致入微。

[lɔːŋ] [laɪnz] [fɔːr; fər] [paɪk] [ænd; ənd] [ʃiːld] .

Long	lines	for	pike	and	shield	.
长的	线条	为了	梭鱼	和	盾	.

长矛和盾牌的长队。

[kɪŋ] ['gʌθrəm] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [lænd] ,

King	Guthrum	lay	on	the	upper	land	,
国王	古特鲁姆	躺	在	这	上	土地	,

古斯伦国王位于地势较高的位置，

[ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [roʊd] [æt; ət] [geɪz] ,

On	a	single	road	at	gaze	,
在	一个	单身的	路	在	目光	,

在一条路上凝视着，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][foʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [liːn] [ə'reɪ] ,

And	his	foe	must	come	with	lean	array	,
和	他的	敌人	必须	来	和	倾斜	大批	,

而他的敌人必定会派出精简的军队。

[ʌp] [ðə; ði] [left] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊvn; 'kloʊvən] [wei] ,

Up	the	left	arm	of	the	cloven	way	,
向上	这	左边	手臂	的	这	裂瓣	方式	,

沿着分叉道路的左臂向上，

[tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] .

To	the	meeting	of	the	ways	.
到	这	会议	的	这	方式	.

通往道路交汇处。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [er] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['ɑːrmər] ,

And	long	ere	the	noise	of	armour	,
和	长的	埃雷	这	噪音	的	盔甲	,

很久很久以前，盔甲的轰鸣声就已消散。

[æn; ən] ['aʊər] [er] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [laɪt] ,

An	hour	ere	the	break	of	light	,
一个	小时	埃雷	这	休息	的	光	,

天亮前一小时

[ðə; ði] [wʊdz] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ] [kræʃ] [ænd; ənd][kraɪ] ,

The	woods	awoke	with	crash	and	cry	,
这	树林	醒来	和	碰撞	和	哭	,

树林被一声巨响和哭喊声惊醒，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [spræŋ] ['klæmər] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [haɪ] ,

And	the	birds	sprang	clamouring	harsh	and	high	,
和	这	鸟类	弹簧	喧闹	残酷的	和	高的	,

鸟儿们高声喧哗，发出刺耳的鸣叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbəts] [ræn] [laɪk] [æn; ən] [elvz] - ['ɑːrmi]
And the rabbits ran like an elves ' army
和 这 兔子 跑 喜欢 一个 精灵 - 军队

兔子们奔跑起来，就像一支精灵大军。

[er] ['ælfred] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
Ere Alfred came in sight .
埃雷 阿尔弗雷德 来了 在 视线 .

阿尔弗雷德出现之前。

[ðə; ði][lɪv; laɪv] [wʊd] [keɪm] [æt; ət] ['gʌθrəm] ,
The live wood came at Guthrum ,
这 居住 木头 来了 在 古特鲁姆 ,

活木是从古斯伦运来的。

[ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd] [klɔː] [ænd; ənd] [wɪŋ] ,
On foot and claw and wing ,
在 脚 和 爪 和 翼 ,

用脚、用爪、用翅膀，

[ðə; ði] [nests] [wɜːr; wər] ['nɔɪzi] [ˌoʊvər'hed] ,
The nests were noisy overhead ,
这 巢穴 是 嘈杂 开销 ,

头顶上的鸟巢发出嘈杂的声音，

[fɔːr; fər] ['ælfred] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] [red] ,
For Alfred and the star of red ,
为了 阿尔弗雷德 和 这 星星 的 红色的 ,

为了阿尔弗雷德和那颗红色的星，

[ɔːl] [laɪf] [went] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [fled]
All life went forth , and the forest fled
全部 生活 去 前进 , 和 这 森林 逃亡

万物复苏，森林消逝。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
Before the face of the King .
前 这 脸 的 这 国王 .

在国王面前。

[bʌt; bət] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði]
But halted in the woodways
但 停止 在 这 林道

但在林间小道上停了下来

['kraɪsts] [fjuː] [wɜːr; wər] [grɪm] [ænd; ənd] [greɪ] ,
Christ's few were grim and grey ,
基督的 很少 是 严峻 和 灰色的 ,

基督的门徒寥寥无几，个个面容阴沉灰暗。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] , [fɑːr] , [bɜːrd] - [laɪk] [saɪt]
And each with a small , far , bird - like sight
和 每个 和 一个 小的 , 远的 , 鸟 - 喜欢 视线

每一处都拥有如同鸟儿般渺小而遥远的视野。

[sɔː] [ðə; ði] [haɪ] ['fɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ;
Saw the high folly of the fight ;
锯 这 高的 蠢事 的 这 斗争 ;

看清了这场争斗的愚蠢之处；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [streɪndʒ] [dʒɔɪz][hæd; həd] [groʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
And though strange joys had grown in the night ,
和 尽管 奇怪的 喜悦 有 生长 在 这 夜晚 ,

尽管夜晚滋生了奇异的喜悦，

[dɪ'sper] [gruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] .

Despair	**grew**	**with**	**the**	**day**	**.**
绝望	生长	和	这	天	.

绝望与日俱增。

[ænd; ənd] [wen] [waɪt] [dɑːn] [krɔːld] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

And	**when**	**white**	**dawn**	**crawled**	**through**	**the**	**wood**	**,**
和	什么时候	白色的	黎明	爬行	通过	这	木头	,

当黎明的白昼悄然爬过树林时，

[laɪk] [koʊld] [foʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flʌd] ,

Like	**cold**	**foam**	**of**	**a**	**flood**	**,**
喜欢	寒冷的	泡沫	的	一个	洪水	,

如同洪水中的冷泡沫，

[ðen] ['wiːkənd] ['evri] ['wɔːriərz] [muːd] ,

Then	**weakened**	**every**	**warrior's**	**mood**	**,**
然后	减弱	每一个	战士们	情绪	,

然后，所有战士的士气都受到了打击。

[ɪn] [hoʊp] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪn] ['hɑːrdiˌhʊd] ;

In	**hope**	**,**	**though**	**not**	**in**	**hardihood**	**;**
在	希望	,	尽管	不是	在	坚韧	;

怀着希望，但并不坚韧；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] ['sɔːroʊd] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd]

And	**each**	**man**	**sorrowed**	**as**	**he**	**stood**
和	每个	男人	悲伤的	作为	他	站立

每个人都站着，悲伤不已。

[ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] .

In	**the**	**fashion**	**of**	**his**	**blood**	**.**
在	这	时尚	的	他的	血	.

秉承他血脉的传统。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sæksn] ['fræŋklɪn] ['sɔːroʊd]

For	**the**	**Saxon**	**Franklin**	**sorrowed**
为了	这	撒克逊	富兰克林	悲伤的

为撒克逊富兰克林哀悼

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fer] ;

For	**the**	**things**	**that**	**had**	**been**	**fair**	**;**
为了	这	事物	那	有	到过	公平的	;

对于那些曾经公平的事情；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [ded] ['wʊmən] , ['krɪmz(ə)n] - [klæd] ,

For	**the**	**dear**	**dead**	**woman**	**,**	**crimson**	**-**	**clad**	**,**
为了	这	亲爱的	死的	女士	,	赤红	-	覆膜	,

致那位身着绯红长袍的亲爱的逝者女子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [fiːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [hiː; hi][hæd; həd] ;

And	**the**	**great**	**feasts**	**and**	**the**	**friends**	**he**	**had**	**;**
和	这	伟大的	盛宴	和	这	朋友们	他	有	;

还有盛大的宴会和他拥有的朋友；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['keltɪk] ['prɪnsɪz] [soʊl] [wʌz; wəz][sæd]

But	**the**	**Celtic**	**prince's**	**soul**	**was**	**sad**
但	这	凯尔特人	王子的	灵魂	曾是	伤心

但这位凯尔特王子的灵魂却很悲伤。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['nevər] [wɜːr; wər] .

For	**the**	**things**	**that**	**never**	**were**	**.**
为了	这	事物	那	绝不	是	.

为了那些从未存在过的事物。

[ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɪ'tæliən] [ɔːl] [θɪŋz]

In	the	eyes	Italian	all	things
在	这	眼睛	意大利语	全部	事物

在意大利人的眼中，万物皆可。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [blæk] ['læftər] [daɪd] ;

But	a	black	laughter	died	;
但	一个	黑色的	笑声	死亡	;

但一阵黑色的笑声消失了；

[ænd; ənd] ['ælfred] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [tuː; tə] [ɜːrθ]

And	Alfred	flung	his	shield	to	earth
和	阿尔弗雷德	扔	他的	盾	到	地球

阿尔弗雷德将盾牌扔向地面。

[ænd; ənd] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [kraɪd] —

And	smote	his	breast	and	cried	—
和	猛击	他的	胸部	和	哭	—

他捶打着胸口，哭喊道——

" [aɪ] [rɔːŋd] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sleɪɪŋ] ,

"	I	wronged	a	man	to	his	slaying	,
"	我	冤枉	一个	男人	到	他的	杀戮	,

“我害死了一个人，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʃeɪm] ,

And	a	woman	to	her	shame	,
和	一个	女士	到	她	耻辱	,

而一个女人，令她羞愧的是，

[ænd; ənd] [wʌns] [aɪ] [lʊkt] [ɑːn] [ə; eɪ] [swɔːrn] [meɪd]

And	once	I	looked	on	a	sworn	maid
和	一次	我	看起来	在	一个	宣誓	女佣

我曾见过一位宣誓效忠的女仆

[ðæt] [wʌz; wəz] [wed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hoʊli] [neɪm] .

That	was	wed	to	the	Holy	Name	.
那	曾是	结婚	到	这	圣	姓名	.

那与圣名结合了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白马之歌(The Ballad of the White Horse)
第4/6页

" [ænd; ənd] [wʌns] [aɪ] [tʊk] [maɪ] ['neɪbɚz] [waɪf] ,
" And once I took my neighbour's wife ,
" 和 一次 我 采取 我的 邻居 妻子 ,

“有一次，我抢走了邻居的妻子，

[ðæt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [æn; ən] ['iːstlənd, 'iːstlænd, 'iːsləndˌ 'iːslænd] [mæn] ,
That was bound to an eastland man ,
那 曾是 边界 到 一个 东兰 男人 ,

那东西属于一个来自东部的人。

[ɪn] [ðə; ði] ['stɑːrknəs] [ʌv; əv] [maɪ] ['iːv(ə)l] [juːθ] ,
In the starkness of my evil youth ,
在 这 荒凉 的 我的 邪恶的 青年 ,

在我罪恶的青春岁月里，

[bɪ'fɔːr] [maɪ] [griːfs] [bɪ'gæn] .
Before my griefs began .
前 我的 悲伤 开始 .

在我的悲伤开始之前。

" ['piːp(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [prerz] ,
" People , if you have any prayers ,
" 人们 , 如果 你 有 任何 祈祷 ,

“各位，如果你们有什么祈祷的话，

[seɪ] [prerz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] :
Say prayers for me :
说 祈祷 为了 我 :

请为我祈祷：

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [stoʊn]
And lay me under a Christian stone
和 躺 我 在下面 一个 基督教 石头

将我安葬在基督教的石头下

[ɪn] [ðæt] [lɔːst] [lænd] [aɪ] [θɔːt] [maɪ] [oʊn] ,
In that lost land I thought my own ,
在 那 丢失的 土地 我 想法 我的 自己的 ,

在那片我曾以为是自己的失落之地，

[tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['hoʊli] [hɔːrn] [ɪz] [bloʊn] ,
To wait till the holy horn is blown ,
到 等待 直到 这 圣 喇叭 是 吹 ,

等待圣号吹响，

[ænd; ənd] [ɔːl] [pʊr] [men] [ɑːr; ər] [friː] .
And all poor men are free .
和 全部 贫穷的 男人 是 自由的 .

所有穷人都是自由的。

" [ðen] ['eldrid] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [fɑːrm]
" Then Eldred of the idle farm
" 然后 埃尔德雷德 的 这 闲置的 农场

然后是闲置农场的埃尔德雷德

[liːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [sɔːrd] ,
Leaned **on** **his** **ancient** **sword** **,**
倾斜 在 他的 古老的 剑 ,

他倚靠在古老的宝剑上，

[æz; əz] [fel] [hɪz; ɪz] ['hevi] [wɜːrdz][ænd; ənd] [fjuː] ;
As **fell** **his** **heavy** **words** **and** **few** **;**
作为 跌倒 他的 重的 字 和 很少 ;

他沉重的话语寥寥无几;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['eɪliən] [bluː]
And **his** **eyes** **were** **of** **such** **alien** **blue**
和 他的 眼睛 是 的 这样的 外星人 蓝色的

他的眼睛是那种奇异的蓝色。

[æz; əz] [gliːmz] [wer] [ðə; ði] ['nɔːrθmən] [nuː]
As **gleams** **where** **the** **Northman** **saileth** **new**
作为 闪光 在哪里 这 诺斯曼 赛利斯 新的

如同北方人航行的新天地

['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [fjɔːrd] .
Into **an** **unknown** **fiord** **.**
进入 一个 未知 峡湾 .

进入一个未知的峡湾。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [eɪl] —
" **I** **was** **a** **fool** **and** **wasted** **ale** **—**
" 我 曾是 一个 傻子 和 浪费 麦芽酒 —

我真是个傻瓜，浪费了啤酒——

[maɪ] [sleɪvz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] ;
My **slaves** **found** **it** **sweet** **;**
我的 奴隶 成立 它 甜的 ;

我的奴隶们觉得它很美味;

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [bred] ,
I **was** **a** **fool** **and** **wasted** **bread** **,**
我 曾是 一个 傻子 和 浪费 面包 ,

我真是个傻瓜，浪费了面包。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] [bred] [tuː; tə] [iːt] .
And **the** **birds** **had** **bread** **to** **eat** **.**
和 这 鸟类 有 面包 到 吃 .

鸟儿们有面包吃。

" [ðə; ði] [kɪŋz] [goʊ][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [goʊ] [daʊn] ,
" **The** **kings** **go** **up** **and** **the** **kings** **go** **down** **,**
" 这 国王 去 向上 和 这 国王 去 向下 ,

“君王升天，君王降下，

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ruːl] ;
And **who** **knows** **who** **shall** **rule** **;**
和 WHO 知道 WHO 将 规则 ;

谁又能预知谁将统治世界呢?

[nekst] [naɪt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [meɪ] [stɑːrv] [ɔːr] [sliːp] ,
Next **night** **a** **king** **may** **starve** **or** **sleep** **,**
下一个 夜晚 一个 国王 可能 饿死 或者 睡觉 ,

第二天晚上，国王可能会挨饿或者睡着。

[bʌt; bət] [men] [ænd; ənd][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [ʃæl; ʃəl] [wiːp]
But **men** **and** **birds** **and** **beasts** **shall** **weep**
但 男人 和 鸟类 和 野兽 将 哭泣

但人、飞鸟和走兽都将哭泣

[æt; ət][ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] .

At	the	burial	of	a	fool	.
在	这	葬礼	的	一个	傻子	.

在愚人的葬礼上。

" [oʊ] , ['drʌŋkədz] [ɪn][maɪ] ['selər] ,

"	O	,	drunkards	in	my	cellar	,
"	哦	,	醉汉	在	我的	地窖	,

“哦，我地窖里的醉汉们，

[bɔɪz] [ɪn][maɪ]['æp(ə)l] [triː] ,

Boys	in	my	apple	tree	,
男孩们	在	我的	苹果	树	,

我的苹果树上的男孩们，

[ðə; ði][wɜːrld] [grəuz] [stɜːrn][ænd; ənd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [nuː] ,

The	world	grows	stern	and	strange	and	new	,
这	世界	生长	船尾	和	奇怪的	和	新的	,

世界变得严峻、陌生而又崭新。

[ænd; ənd] [waɪz] [men] [ʃæl; ʃəl] ['gʌvərn] [juː; jʊ] ,

And	wise	men	shall	govern	you	,
和	明智的	男人	将	治理	你	,

智慧人将治理你们，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wiːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

And	you	shall	weep	for	me	.
和	你	将	哭泣	为了	我	.

你们要为我哭泣。

" [bʌt; bət] [joʊk] [ˌem 'iː][maɪ] [oʊn] ['ɑːksn] ,

"	But	yoke	me	my	own	oxen	,
"	但	轭	我	我的	自己的	牛	,

“但请让我套上我自己的牛，

[daʊn] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [fɑːrm] ;

Down	to	my	own	farm	;
向下	到	我的	自己的	农场	;

回到我自己的农场；

[maɪ] [oʊn] [dɔːg] [wɪl] [waɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

My	own	dog	will	whine	for	me	,
我的	自己的	狗	将要	抱怨	为了	我	,

我的狗会为我呜咽，

[maɪ] [oʊn] [frendz] [wɪl] [bend] [ðə; ði] [niː] ,

My	own	friends	will	bend	the	knee	,
我的	自己的	朋友们	将要	弯曲	这	膝盖	,

我自己的朋友也会向我下跪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [foʊz] [aɪ] [sluː] ['oʊpənli]

And	the	foes	I	slew	openly
和	这	敌人	我	一万	公然

我公开屠杀的敌人

[hæv; həv] ['nevər] [wɪʃt] [ˌem 'iː][hɑːrm] .

Have	never	wished	me	harm	.
有	绝不	希望	我	伤害	.

从未想过要伤害我。

" [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	And	all	were	moved	a	little	,
"	和	全部	是	已搬	一个	小的	,

“大家都有些感动，”

[bʌt; bət]['koʊlən] [stʊd] [ə'pɑːrt] ,
But Colan stood apart ,
但 科兰 站立 除 ,

但科兰却与众不同。

['hævɪŋ] [fɜːrst] ['pɪti] , [ænd; ənd]['æftər]
Having first pity , and after
拥有 第一的 遗憾 , 和 后

首先怀有怜悯之心，然后

['hɪrɪŋ] , [laɪk] [ræt][ɪn]['ræftər] ,
Hearing , like rat in rafter ,
听力 , 喜欢 鼠 在 椽 ,

听觉，就像老鼠在椽子上一样，

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɜːrm] [ʌv; əv] ['læftər]
That little worm of laughter
那 小的 蠕虫 的 笑声

那条小小的笑虫

[ðæt] [iːts] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [hɑːrt] .
That eats the Irish heart .
那 吃 这 爱尔兰 心 .

那会吞噬爱尔兰人的心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] - [griːn] [aɪz] [wɜːr; wər]['kruːəl] ,
And his grey - green eyes were cruel ,
和 他的 灰色的 - 绿色的 眼睛 是 残忍的 ,

他那双灰绿色的眼睛冷酷无情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wækst] [hɑːrd] ,
And the smile of his mouth waxed hard ,
和 这 微笑 的 他的 嘴 打蜡 难的 ,

他嘴角的笑容变得僵硬起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [wen] [dɪd]['brɪt(ə)n]
And he said , " And when did Britain
和 他 说 , " 和 什么时候 做过 英国

他说："英国是什么时候开始的？"

[bɪ'kʌm] [jʊr; jər] ['beriɪŋ] - [jɑːrd] ?
Become your burying - yard ?
变得 你的 埋葬 - 院子 ?

成为你的墓地?

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['roʊmənz] [lɪt] [ðə; ði][lænd] ,
" Before the Romans lit the land ,
" 前 这 罗马书 点燃 这 土地 ,

在罗马人照亮这片土地之前，

[wen] [skuːlz] [ænd; ənd] [mʌŋks] [wɜːr; wər] [nʌn] ,
When schools and monks were none ,
什么时候 学校 和 僧侣 是 没有任何 ,

当学校和僧侣都不存在的时候，

[wiː; wi] [riəd] [sʌtʃ] [stoʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] - [gɑːd]
We reared such stones to the sun - god
我们 饲养 这样的 石头 到 这 太阳 - 上帝

我们向太阳神献上这样的石头

[æz; əz] [maɪt] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] .
As might put out the sun .
作为 可能 放 出去 这 太阳 .

就像熄灭太阳一样。

" [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n]
" The tall trees of Britain
" 这 高的 树木 的 英国

英国的高大树木

[wiː; wi] ['wəːʃip] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [waɪz] ,
We worshipped and were wise ,
我们 崇拜 和 是 明智的 ,

我们敬拜神灵，并且拥有智慧。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [reɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [lænd] [θruː]
But you shall raid the whole land through
但 你 将 袭击 这 所有的 土地 通过

但你们要掠夺整个土地。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [triː] [ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
And never a tree shall talk to you ,
和 绝不 一个 树 将 讲话 到 你 ,

树木永远不会跟你说话。

[ðoʊ] ['evri] [liːf] [ɪz] [ə; eɪ] [tʌŋ] [tɔːt] [truː]
Though every leaf is a tongue taught true
尽管 每一个 叶子 是 一个 舌头 教授 真的

虽然每一片叶子都是一句真理的箴言

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [aɪz] .
And the forest is full of eyes .
和 这 森林 是 满的 的 眼睛 .

森林里到处都是眼睛。

" [ɑːn] [wʌn] [raʊnd] [hɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːwərd]
" On one round hill to the seaward
" 在 一 圆形的 爬坡道 到 这 向海

“在面向大海的一座圆形小山上

[ðə; ði] [triːz] [groʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] [greɪ]
The trees grow tall and grey
这 树木 生长 高的 和 灰色的

树木长得又高又灰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [tɔːk] [tə'geðər]
And the trees talk together
和 这 树木 讲话 一起

树木彼此交谈

[wen] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] .
When all men are away .
什么时候 全部 男人 是 离开 .

当所有男人都不在的时候。

" [ɔː(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [raʊnd] [hɪlz] [fər'gɑːtn]
" O'er a few round hills forgotten
" 超过 一个 很少 圆形的 丘陵 被遗忘的

“越过几座被遗忘的圆丘”

[ðə; ði] [triːz] [groʊ] [tɔːl] [ɪn] [rɪŋz] ,
The trees grow tall in rings ,
这 树木 生长 高的 在 戒指 ,

树木呈环状生长，高大挺拔。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [tɔːk] [tə'geðər]
And the trees talk together
和 这 树木 讲话 一起

树木彼此交谈

[ʌv; əv] ['meni] ['peɪgən] [θɪŋz] .

Of	many	pagan	things	.
的	许多	异教徒	事物	.

很多异教事物。

" [jet] [aɪ][kʊd; kəd][laɪ][ænd; ənd]['lɪs(ə)n]

"	Yet	I	could	lie	and	listen
"	然而	我	可以	说谎	和	听

然而，我可以撒谎并倾听

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] [ə'pɑːn][maɪ] [kleɪ] ,

With	a	cross	upon	my	clay	,
和	一个	叉	之上	我的	黏土	,

我的泥土上刻着十字架，

[ænd; ənd] [hɪr] [ʌn'hɜːrt] [fɔːr; fər]['evər]

And	hear	unhurt	for	ever
和	听到	毫发无损	为了	曾经

永远安然无恙

[wʌt] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] [seɪ] .

What	the	trees	of	Britain	say	.
什么	这	树木	的	英国	说	.

英国的树木会告诉你什么。

" [ə; eɪ] [praʊd] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði]['roʊmən] ,

"	A	proud	man	was	the	Roman	,
"	一个	自豪的	男人	曾是	这	罗马	,

罗马人是一个骄傲的人，

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] ,

His	speech	a	single	one	,
他的	演讲	一个	单身的	一	,

他的演讲只有一次，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][laɪk][æn; ən] ['iːgəlz] [aɪz]

But	his	eyes	were	like	an	eagle's	eyes
但	他的	眼睛	是	喜欢	一个	老鹰的	眼睛

但他的眼睛就像鹰的眼睛一样。

[ðæt] [ɪz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .

That	is	staring	at	the	sun	.
那	是	凝视	在	这	太阳	.

那就是直视太阳。

" [dɪg][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wer] [aɪ][daɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Dig	for	me	where	I	die	,	"	he	said	,
"	挖	为了	我	在哪里	我	死	,	"	他	说	,

“在我死的地方挖开我的坟墓，”他说。

" [ɪf] [fɜːrst][ɔːr][læst][aɪ][fɔːl] —

"	If	first	or	last	I	fall	—
"	如果	第一的	或者	最后的	我	落下	—

“如果我第一个或最后一个倒下——

[ded] [ɑːn][ðə; ði] [fel] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɑːrdʒ] ,

Dead	on	the	fell	at	the	first	charge	,
死的	在	这	跌倒	在	这	第一的	收费	,

第一次冲锋就当场毙命。

[ɔːr] [ded] [baɪ]['wɑːntɪdʒ; 'wɔːntɪdʒ] [wɔːl] ;

Or	dead	by	Wantage	wall	;
或者	死的	经过	万塔吉	墙	;

或者死在万塔格墙边；

" [lɪft] [nɑːt][maɪ] [hed] [frʌm; frəm] ['blʌdi] [graʊnd] ,
" Lift not my head from bloody ground ,
" 举起 不是 我的 头 从 血腥 地面 ,

“不要让我的头从血淋淋的地面上抬起来，

[ber] [nɑːt][maɪ]['bɑːdi] [hoʊm] ,
Bear not my body home ,
熊 不是 我的 身体 家 ,

不要把我的尸体带回家，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz]['roʊmən] [ɜːrθ]
For all the earth is Roman earth
为了 全部 这 地球 是 罗马 地球

因为整个地球都是罗马的地球

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɪn] [roʊm] .
And I shall die in Rome .
和 我 将 死 在 罗马 .

我将死在罗马。

" [ðen] ['ælfred] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
" Then Alfred , King of England ,
" 然后 阿尔弗雷德 , 国王 的 英格兰 ,

然后是英格兰国王阿尔弗雷德，

[beɪd] [bloʊ] [ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][wɔːr] ,
Bade blow the horns of war ,
巴德 吹 这 角 的 战争 ,

巴德吹响战争号角，

[ænd; ənd] [flɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən]['drægən] [aʊt] ,
And fling the Golden Dragon out ,
和 一扔 这 金的 龙 出去 ,

然后把金龙扔出去，

[wɪð; wɪθ] ['krækl] [ænd; ənd] [ə'kleɪm] [ænd; ənd] [ʃaʊt] ,
With crackle and acclaim and shout ,
和 裂纹 和 欢呼 和 喊 ,

伴随着噼啪声、欢呼声和呐喊声，

[skroʊld] [ænd; ənd] [ə'fleɪm] [ænd; ənd][fɑːr] .
Scrolled and aflame and far .
滚动 和 燃烧 和 远的 .

卷轴滚动，烈焰熊熊，遥远无垠。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði]['goʊldən]['drægən]
And under the Golden Dragon
和 在下面 这 金的 龙

在金龙之下

[went] ['wesɪks] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ,
Went Wessex all along ,
去 威塞克斯 全部 沿着 ,

一直都去了威塞克斯，

[pæst][ðə; ði] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊvn; 'kloʊvən] [weɪz] ,
Past the sharp point of the cloven ways ,
过去的 这 锋利的 观点 的 这 裂瓣 方式 ,

越过岔路的尖端，

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [wʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bleɪz]
Out from the black wood into the blaze
出去 从 这 黑色的 木头 进入 这 火焰

从黑色的树林中走出，进入烈焰之中

[ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [stiːl] [ænd; ənd] [sɔːŋ] .

Of	sun	and	steel	and	song	.
的	太阳	和	钢	和	歌曲	.

太阳、钢铁和歌声。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] [lænd]

And	when	they	came	to	the	open	land
和	什么时候	他们	来了	到	这	打开	土地

当他们来到开阔地带时

[ðeɪ] [wiːld] , [dɪ'plɔɪd] [ænd; ənd] [stʊd] ;

They	wheeled	,	deployed	and	stood	;
他们	带轮子的	,	已部署	和	站立	;

它们转向、展开并站立;

['mɪdˌmoʊst] [wɜːr; wər] ['mɑːrkəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Midmost	were	Marcus	and	the	King	,
中间	是	马库斯	和	这	国王	,

最中间的是马库斯和国王,

[ænd; ənd] ['eldrid] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [wɪŋ] ,

And	Eldred	on	the	right	-	hand	wing	,
和	埃尔德雷德	在	这	正确的	-	手	翼	,

而埃尔德雷德则在右翼。

[ænd; ənd] ['leftwərdz] ['koʊlən] ['dɑːrklɪŋ] ,

And	leftwards	Colan	darkling	,
和	向左	科兰	黑暗之子	,

而左侧的科兰则黯淡下来,

[ɪn] [ðə; ði] [læst] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .

In	the	last	shade	of	the	wood	.
在	这	最后的	阴影	的	这	木头	.

在木头的最后一抹阴影里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɜːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrmi]

But	the	Earls	of	the	Great	Army
但	这	伯爵	的	这	伟大的	军队

但大军伯爵们

[leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hæf] [muːn] ,

Lay	like	a	long	half	moon	,
莱	喜欢	一个	长的	一半	月亮	,

像一轮长长的半月一样躺着,

[ten] [poʊlz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [ˌpæli'seidz] ,

Ten	poles	before	their	palisades	,
十	杆子	前	他们的	栅栏	,

栅栏前有十根杆子,

[wɪð; wɪθ] [waɪd] - [wɪŋd] ['hɛlmz] [ænd; ənd] ['ruːnɪk] [bleɪdz]

With	wide	-	winged	helms	and	runic	blades
和	宽的	-	有翅膀的	舵	和	符文	刀片

戴着宽翼头盔,拿着符文刀刃

[red] ['dʒaiənts] [ʌv; əv] [æn; ən] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [reɪdz] ,

Red	giants	of	an	age	of	raids	,
红色的	巨人	的	一个	年龄	的	突袭	,

劫掠时代的红色巨星,

[ɪn] [ðə; ði] - [ʌv; əv] - .

In	the	thornland	of	Ethandune	.
在	这	-	的	-	.

在埃坦杜恩的荆棘之地。

['mɪdˌmoʊst][ðə; ði] ['sædlz] [roʊz][ænd; ənd] [swei] ,
Midmost the saddles rose and swayed ,
中间 这 马鞍 玫瑰 和 摇摆 ,

中间的马鞍抬起并摇晃，

[ænd; ənd][ə; eɪ][stɜːr][ʌv; əv]['hɔːrsɪz] - [meɪniːz] ,
And a stir of horses ' manes ,
和 一个 搅拌 的 马匹 - 鬃毛 ,

还有一阵马鬃抖动的声音，

[wer] ['gʌθrəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [roʊd] [haɪ]
Where Guthrum and a few rode high
在哪里 古特鲁姆 和 一个 很少 骑 高的

古斯伦和少数几个人高高在上

[ɑːn] ['hɔːrsɪz] [siːzd] [ɪn] ['vɪktəri] ;
On horses seized in victory ;
在 马匹 查获 在 胜利 ;

骑着胜利中缴获的战马；

[bʌt; bət]['oʊgiːɝ] [went] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə][daɪ] ,
But Ogier went on foot to die ,
但 奥吉尔 去 在 脚 到 死 ,

但奥吉尔徒步走向了死亡。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] .
In the old way of the Danes .
在 这 老的 方式 的 这 丹麦人 .

沿袭丹麦人的古老方式。

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [left] [elf][ðə; ði][bɑːrd]
Far to the King's left Elf the bard
远的 到 这 国王学院 左边 精灵 这 诗人

国王左侧远处的吟游诗人精灵

[led] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [wɪŋ]
Led on the eastern wing
引领 在 这 东 翼

东翼领头

[wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['spɛlz] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [blʌd] ;
With songs and spells that change the blood ;
和 歌曲 和 咒语 那 改变 这 血 ;

用歌声和咒语改变血液；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [raɪt] ['hærəld] [stʊd] ,
And on the King's right Harold stood ,
和 在 这 国王学院 正确的 哈罗德 站立 ,

国王的右边站着哈罗德，

[ðə; ði] ['kɪnzmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
The kinsman of the King .
这 亲属 的 这 国王 .

国王的亲戚。

[jʌŋ] ['hærəld] , [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ] ['kʌlərz] [geɪ] ,
Young Harold , coarse , with colours gay ,
年轻的 哈罗德 , 粗 , 和 颜色 同性恋 ,

年轻的哈罗德，粗犷，色彩艳丽，

['smoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔɪl][ænd; ənd] [mʌsk] ,
Smoking with oil and musk ,
吸烟 和 油 和 麝香 ,

用油和麝香熏制，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,

And	the	pleasant	violence	of	the	young	,
和	这	令人愉快的	暴力	的	这	年轻的	,

还有年轻人的那种令人愉悦的暴力，

[pʊʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , ['gɪvɪŋ] [tʌŋ]

Pushed	through	his	people	,	giving	tongue
推动	通过	他的	人们	,	给予	舌头

他推开他的人民，让他们开口说话

- , [wer] , [greɪ] [æz; əz] ['kɔbˌwebz] [hʌŋ] ,

Foewards	,	where	,	grey	as	cobwebs	hung	,
-	,	在哪里	,	灰色的	作为	蜘蛛网	悬挂	,

前方，那里，灰色的蛛网悬挂着，

[ðə; ði] ['bænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʊsk] .

The	banners	of	the	Usk	.
这	横幅	的	这	乌斯克	.

乌斯克的旗帜。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][laɪn]

But	as	he	came	before	his	line
但	作为	他	来了	前	他的	线

但他来到了他的队伍前面

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ə'lɔːŋ] ,

A	little	space	along	,
一个	小的	空间	沿着	,

沿着这条路留出一点空间，

[hɪz; ɪz] ['biədlis] [feɪs] [broʊk] ['ɪntuː] [mɜːrθ] ,

His	beardless	face	broke	into	mirth	,
他的	无胡须	脸	打破	进入	欢笑	,

他那张没有胡须的脸上露出了笑容，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] : " [wʌt] ['broʊkən]['bɪts][ʌv; əv] [ɜːrθ]

And	he	cried	:	"	What	broken	bits	of	earth
和	他	哭	:	"	什么	破碎的	比特	的	地球

他哭喊道："多么破碎的泥土啊！"

[ɑːr; ər] [hɪr] ?

Are	here	?
是	这里	?

你们在这里吗?

[fɔːr; fər] [wʌt] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ]

For	what	their	clothes	are	worth
为了	什么	他们的	衣服	是	值得

他们的衣服值多少钱

[aɪ] [wʊd] [sel] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

I	would	sell	them	for	a	song	.
我	会	卖	他们	为了	一个	歌曲	.

我会低价出售它们。

" [fɔːr; fər]['koʊlən][wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['reɪmənt]

"	For	Colan	was	hung	with	raiment
"	为了	科兰	曾是	悬挂	和	服饰

"因为科兰被用衣服吊死了

['tætərd] [laɪk] ['ɔːtəm] [liːvz] ,

Tattered	like	autumn	leaves	,
破烂	喜欢	秋天	树叶	,

像秋叶一样破烂不堪

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər][ɔːl][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][seɪnts] ,

And	his	men	were	all	as	thin	as	saints	,
和	他的	男人	是	全部	作为	薄的	作为	圣徒	,

他的手下个个都瘦得像圣人一样。

[ænd; ənd][ɔːl][æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [θiːvz] .

And	all	as	poor	as	thieves	.
和	全部	作为	贫穷的	作为	窃贼	.

他们都穷得像小偷一样。

[noʊ]['baʊz, 'boʊz][nɔːr] [slɪŋz] [nɔːr][boʊlts] [ðeɪ] [bɔːr] ,

No	bows	nor	slings	nor	bolts	they	bore	,
不	弓	也不	吊索	也不	螺栓	他们	钻孔	,

他们身上既没有弓，也没有投石索，更没有弩箭。

[bʌt; bət] [bɪlz] [ænd; ənd] [paiks] [ɪl] - [meɪd] ;

But	bills	and	pikes	ill	-	made	;
但	账单	和	长矛	患病的	-	制成	;

但钞票和长矛制作粗糙;

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət]['koʊlən] [bɔːr] [ə; eɪ] [sɔːrd] ,

And	none	but	Colan	bore	a	sword	,
和	没有任何	但	科兰	钻孔	一个	剑	,

除了科兰之外，其他人都没有佩剑。

[ænd; ənd] ['rʌsti] [wʌz; wəz][ɪts] [bleɪd] .

And	rusty	was	its	blade	.
和	生锈的	曾是	它是	刀刃	.

刀刃已经生锈了。

[ænd; ənd][koʊlənz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['mɪstəri]

And	Colan's	eyes	with	mystery
和	科兰的	眼睛	和	神秘

科兰的眼神充满神秘

[ænd; ənd]['aɪərn] ['læftər] [stɜːrd] ,

And	iron	laughter	stirred	,
和	铁	笑声	搅拌	,

一阵铁笑声响起，

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [ə'laʊd] , [bʌt; bət] ['laɪtli]

And	he	spoke	aloud	,	but	lightly
和	他	辐	大声	,	但	轻轻

他大声说道，但语气很轻。

[nɑːt] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

Not	labouring	to	be	heard	.
不是	劳动	到	是	听到	.

不费力争取被倾听。

" [oʊ] , ['truːli][wiː; wi][biː; bi]['broʊkən] ['hɑːrts] ,

"	Oh	,	truly	we	be	broken	hearts	,
"	哦	,	真的	我们	是	破碎的	心	,

“哦，我们真的会心碎。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [kɔːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

For	that	cause	,	it	is	said	,
为了	那	原因	,	它	是	说	,

据说，正因如此，

[wiː; wi] [laɪt] ['aʊər; ɑːr] ['kændlz] [tuː; tə] [ðæt] [lɔːrd]

We	light	our	candles	to	that	Lord
我们	光	我们的	蜡烛	到	那	主

我们点燃蜡烛，献给那位主。

[ðæt] [broʊk] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [bred] .

That	broke	Himself	for	bread	.
那	打破	他本人	为了	面包	.

他为了面包而擘开了自己的心。

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [wiː; wi][hoʊld][bʌt; bət] ['bɪtərli]

"	But	though	we	hold	but	bitterly
"	但	尽管	我们	抓住	但	苦涩地

“但是尽管我们心怀怨恨

[wʌt] [lænd][ðə; ði]['sæksn] [liːvz] ,

What	land	the	Saxon	leaves	,
什么	土地	这	撒克逊	树叶	,

撒克逊人离开的是哪片土地?

[ðoʊ] ['aɪərlənd][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [seɪnts] ,

Though	Ireland	be	but	a	land	of	saints	,
尽管	爱尔兰	是	但	一个	土地	的	圣徒	,

虽然爱尔兰只是一片圣徒之地，

[ænd; ənd] [weɪlz] [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [θiːvz] ,

And	Wales	a	land	of	thieves	,
和	威尔士	一个	土地	的	窃贼	,

而威尔士，则是盗贼之乡。

" [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [jet] [ʃæl; ʃəl] ['wɪri]

"	I	say	you	yet	shall	weary
"	我	说	你	然而	将	厌倦

我说你终将疲倦

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrd] ,

Of	the	working	of	your	word	,
的	这	在职的	的	你的	单词	,

论到你话语的运作，

[ðæt] ['strɪkən] ['spɪrɪts] ['nevər] [straɪk]

That	stricken	spirits	never	strike
那	受打击的	烈酒	绝不	罢工

那些受诅咒的灵魂从不攻击

[nɔːr] [liːn] [hændz][hoʊld][ə; eɪ] [sɔːrd] .

Nor	lean	hands	hold	a	sword	.
也不	倾斜	双手	抓住	一个	剑	.

纤细的手也握不住剑。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [jiː; ji] [raɪd] [ɪn]['aɪərlənd] ,

"	And	if	ever	ye	ride	in	Ireland	,
"	和	如果	曾经	是的	骑	在	爱尔兰	,

“如果你们有机会在爱尔兰骑马，

[ðə; ði][dʒest] [meɪ] [jet] [biː; bi] [sed] ,

The	jest	may	yet	be	said	,
这	笑话	可能	然而	是	说	,

笑话或许还能说出口。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['broʊkən] ['hɑːrts] ,

There	is	the	land	of	broken	hearts	,
那里	是	这	土地	的	破碎的	心	,

那里是破碎心灵的土地，

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['broʊkən] ['hedz] .

And	the	land	of	broken	heads	.
和	这	土地	的	破碎的	头部	.

还有那片人头落地的土地。

" [nɑːt] [les] [bɑːr'beriən] ['læftər]
" Not less barbarian laughter
" 不是 较少的 野蛮人 笑声

野蛮人的笑声也毫不逊色

[tʃoʊkt] ['hærəld] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] ,
Choked Harold like a flood ,
窒息 哈罗德 喜欢 一个 洪水 ,

哈罗德像被洪水淹没一样窒息了。

" [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['skeəˌkrəʊz]
" And shall I fight with scarecrows
" 和 将 我 斗争 和 稻草人

“难道我要和稻草人战斗吗？”

[ðæt] [ˌeɪ 'em][ʌv; əv] - [blʌd] ?
That am of Guthrum's blood ?
那 是 的 - 血 ?

我是古斯伦的后裔吗?

" ['miːtɪŋ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][wɔːr] - [men] ,
" Meeting may be of war - men ,
" 会议 可能 是 的 战争 - 男人 ,

“会议可能是由军人举行的，

[wer] [ðə; ði] [best] [wɔːr] - [mæn] [wɪnz] ;
Where the best war - man wins ;
在哪里 这 最好的 战争 - 男人 胜利 ;

最优秀的战士才能获胜；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] ['kæriən] [ə; eɪ] [mæn] [ʃuːts]
But all this carrion a man shoots
但 全部 这 腐肉 一个 男人 芽

但所有这些腐肉都是一个人射杀的

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gɪnz] .
Before the fight begins .
前 这 斗争 开始 .

战斗开始之前。

" [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːnwərd] [straɪdz] ,
" And stopping in his onward strides ,
" 和 停止 在 他的 向前 步幅 ,

“然后他停下了前进的步伐，

[hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [ɪn] [skɔːrn]
He snatched a bow in scorn
他 抢夺 一个 弓 在 轻蔑

他轻蔑地夺过一把弓。

[frʌm; frəm] [sʌm; səm] [miːn] [sleɪv] , [ænd; ənd] [bent] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn]
From some mean slave , and bent it on
从 一些 意思是 奴隶 , 和 弯曲 它 在

从某个卑贱的奴隶那里，把它扭曲成

['koʊlən] , [huːz] [duːm] [gruː] [dɑːrk] ; [ænd; ənd] [ʃoʊn]
Colan , whose doom grew dark ; and shone
科兰 , 谁 厄运 生长 黑暗的 ; 和 闪耀

科兰，他的厄运愈发黑暗；并闪耀着光芒

[stɑːrz]['iːv(ə)l]['oʊvər] [kɑːr'liːən] ,
Stars evil over Caerleon ,
星星 邪恶的 超过 卡尔里昂 ,

星辰邪恶笼罩着卡尔里昂，

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

In	the	place	where	he	was	born	.
在	这	地方	在哪里	他	曾是	出生	.

在他出生的地方。

[fɔːr; fər]['koʊlən][hæd; həd][nɑːt][baʊ; boʊ][nɔːr] [slɪŋ] ,

For	Colan	had	not	bow	nor	sling	,
为了	科兰	有	不是	弓	也不	吊索	,

因为科兰既没有弓也没有投石索，

[ɑːn][ə; eɪ] ['loʊnli] [sɔːrd] [liːnd] [hiː; hi] ,

On	a	lonely	sword	leaned	he	,
在	一个	孤独	剑	倾斜	他	,

他倚靠在一把孤剑上，

[laɪk] ['ɑːrθər] [ɑːn][eks'kælibə]

Like	Arthur	on	Excalibur
喜欢	亚瑟	在	亚瑟王

就像亚瑟王骑着王者之剑

[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][baɪ][ðə; ði] [siː] .

In	the	battle	by	the	sea	.
在	这	战斗	经过	这	海	.

在海边的战斗中。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [goʊld] [ɪr] - [rɪŋ] ['hærəld]

To	his	great	gold	ear	-	ring	Harold
到	他的	伟大的	金子	耳朵	-	戒指	哈罗德

哈罗德

[tʌgd] [bæk] [ðə; ði] ['feðərd] [teɪl] ,

Tugged	back	the	feathered	tail	,
拉扯	后退	这	羽毛	尾巴	,

拉回羽毛状的尾巴，

[ænd; ənd] [swɪft] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ðə; ði] ['æroʊ] ,

And	swift	had	sprung	the	arrow	,
和	迅速	有	弹簧	这	箭	,

于是，迅捷地射出了箭。

[bʌt; bət] ['swɪftər] [spræŋ] [ðə; ði] [geɪl] .

But	swifter	sprang	the	Gael	.
但	更迅捷	弹簧	这	盖尔	.

但盖尔人反应更快。

['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ðə; ði][wʌn] [sɔːrd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Whirling	the	one	sword	round	his	head	,
旋转	这	一	剑	圆形的	他的	头	,

他挥舞着手中的剑，绕着头部转了一圈。

[ə; eɪ] [greɪt] [wiːl] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

A	great	wheel	in	the	sun	,
一个	伟大的	车轮	在	这	太阳	,

阳光下的巨大车轮

[hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['splendɪd] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] ,

He	sent	it	splendid	through	the	sky	,
他	发送	它	灿烂	通过	这	天空	,

他把它壮丽地送上了天空。

['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃæft] [kʊd; kəd][flaɪ] —

Flying	before	the	shaft	could	fly	—
飞行	前	这	轴	可以	飞	—

在轴能飞之前就飞了——

[ˌaɪ 'tiː] [smoʊt] [ɜːrl] ['hærəld] ['oʊvər] [ðə; ði] [aɪ] ,

It	smote	Earl	Harold	over	the	eye	,
它	猛击	伯爵	哈罗德	超过	这	眼睛	,

它击中了哈罗德伯爵的眼睛。

[ænd; ənd] [blʌd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] .

And	blood	began	to	run	.
和	血	开始	到	跑步	.

鲜血开始流淌。

['koʊlən] [stʊd] [ber] [ænd; ənd] ['wepənlis] ,

Colan	stood	bare	and	weaponless	,
科兰	站立	裸	和	无武器	,

科兰赤身裸体，手无寸铁地站在那里。

[ɜːrl] ['hærəld] , [æz; əz] [ɪn] [peɪn] ,

Earl	Harold	,	as	in	pain	,
伯爵	哈罗德	,	作为	在	疼痛	,

哈罗德伯爵，痛苦不堪

[stroʊv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [smaɪl] , [pʊt] [hænd] [tuː; tə] [hed] ,

Strove	for	a	smile	,	put	hand	to	head	,
努力	为了	一个	微笑	,	放	手	到	头	,

努力挤出一个笑容，用手扶住头。

['stʌmbld] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [fel] [ded] ;

Stumbled	and	suddenly	fell	dead	;
踉跄	和	突然	跌倒	死的	;

踉跄了一下，突然倒地身亡;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [waɪt] ['deɪziz] [ɔːl] [wækst] [red]

And	the	small	white	daisies	all	waxed	red
和	这	小的	白色的	雏菊	全部	打蜡	红色的

还有那些涂了蜡的小白雏菊，都变成了红色。

[wɪð; wɪθ] [blʌd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

With	blood	out	of	his	brain	.
和	血	出去	的	他的	脑	.

脑出血。

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [ðæt] ['mɑːrv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrd] ,

And	all	at	that	marvel	of	the	sword	,
和	全部	在	那	奇迹	的	这	剑	,

而这一切都归功于那把神奇的剑。

[kæst] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə] [sleɪ] ,

Cast	like	a	stone	to	slay	,
投掷	喜欢	一个	石头	到	杀戮	,

像石头一样投掷出去，势不可挡。

[kraɪd] [aʊt] .

Cried	out	.
哭	出去	.

大声喊叫。

[sed] ['ælfred] : " [huː] [wʊd] [siː]

Said	Alfred	:	"	Who	would	see
说	阿尔弗雷德	:	"	WHO	会	看

阿尔弗雷德说：“谁会去看呢？”

[saɪnz] , [mʌst; məst] [gɪv] [ɔːl] [θɪŋz] .

Signs	,	must	give	all	things	.
标志	,	必须	给	全部	事物	.

征兆，必须给予一切。

['verɪli]
Verily
确实

确实

[mæn][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪst] [ʌv; əv] ['vɪktəri]
Man shall not taste of victory
男人 将 不是 品尝 的 胜利

人将无法品尝胜利的滋味

[tɪl] [hiː; hi] [θroʊz] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ə'weɪ] .
Till he throws his sword away .
直到 他 投掷 他的 剑 离开 .

直到他扔掉剑。

" [ðen] ['ælfred] , [prɪns] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,
" Then Alfred , prince of England ,
" 然后 阿尔弗雷德 , 王子 的 英格兰 ,

然后是英格兰王子阿尔弗雷德，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɝːlz] ,
And all the Christian earls ,
和 全部 这 基督教 伯爵 ,

还有所有基督教伯爵，

[ʌn'hʊk] [ðer; ðər] [swɔːdz] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
Unhooked their swords and held them up ,
解开 他们的 剑 和 握住 他们 向上 ,

他们解下剑，举了起来。

[iːtʃ] ['ɔːfərd] [tuː; tə]['koʊlən] , [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp]
Each offered to Colan , like a cup
每个 提供 到 科兰 , 喜欢 一个 杯子

每一份都像一杯水一样献给科兰。

[ʌv; əv] ['krɪsəˌlaɪt] [ænd; ənd] [pɜːrlz] .
Of chrysolite and pearls .
的 橄榄石 和 珍珠 .

橄榄石和珍珠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [duː] [ðaʊ] [teɪk] [maɪ] [sɔːrd]
And the King said , " Do thou take my sword
和 这 国王 说 , " 做 你 拿 我的 剑

国王说：“你来取我的剑吧。”

[huː] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [diːd] [ʌv; əv]['faɪər] ,
Who have done this deed of fire ,
WHO 有 完毕 这 契据 的 火 ,

是谁犯下了这起纵火罪行?

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [men] ,
For this is the manner of Christian men ,
为了 这 是 这 方式 的 基督教 男人 ,

因为这就是基督徒的行事方式。

['weðər] [ʌv; əv] [stiːl] [ɔːr] ['priːstli] [pen] ,
Whether of steel or priestly pen ,
无论 的 钢 或者 祭司 笔 ,

无论是钢铁之笔还是神父之笔，

[ðæt] [ðeɪ] [kæst][ðer; ðər] ['hɑːrts] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ken]
That they cast their hearts out of their ken
那 他们 投掷 他们的 心 出去 的 他们的 肯

他们将自己的心抛诸脑后

[tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] .

To	get	their	heart's	desire	.
到	得到	他们的	心脏的	欲望	.

为了实现他们梦寐以求的愿望。

" [ænd; ənd] ['weðər] [jiː; ji] [swer] [ə; eɪ] [haɪv] [ʌv; əv] [mʌŋks] ,

"	And	whether	ye	swear	a	hive	of	monks	,
"	和	无论	是的	发誓	一个	蜂巢	的	僧侣	,

“无论你们是否发誓要成为一群僧侣，

[ɔːr] [wʌn] [fer] [waɪf] [tuː; tə] [frend] ,

Or	one	fair	wife	to	friend	,
或者	一	公平的	妻子	到	朋友	,

或者一位贤惠的妻子送给朋友，

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [men] ,

This	is	the	manner	of	Christian	men	,
这	是	这	方式	的	基督教	男人	,

这就是基督徒男人的行事方式。

[ðæt] [ðer; ðər] [oʊθ] [in'djuəz] [ðə; ði] [end] .

That	their	oath	endures	the	end	.
那	他们的	誓言	持续	这	结尾	.

他们的誓言将持续到最后。

" [fɔːr; fər] [lʌv] , ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

"	For	love	,	our	Lord	,	at	the	end	of	the	world	,
"	为了	爱	,	我们的	主	,	在	这	结尾	的	这	世界	,

“为了爱，我们的主，在世界尽头，

[sɪts] [ə; eɪ] [red] [hɔːrs] [laɪk] [ə; eɪ] [θroʊn] ,

Sits	a	red	horse	like	a	throne	,
坐	一个	红色的	马	喜欢	一个	王座	,

一匹红马端坐如王座，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['breɪz(ə)n] [helm] [ænd; ənd] [æn; ən] ['aɪərn] [baʊ; boʊ] ,

With	a	brazen	helm	and	an	iron	bow	,
和	一个	厚颜无耻	舵	和	一个	铁	弓	,

他头戴铜盔，手持铁弓，

[bʌt; bət] [wʌn] ['æroʊ] [ə'loʊn] .

But	one	arrow	alone	.
但	一	箭	独自的	.

但只有一支箭。

" [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['broʊkən] [hɑːrt]

"	Love	with	the	shield	of	the	Broken	Heart
"	爱	和	这	盾	的	这	破碎的	心

“以破碎的心为盾牌的爱”

['evər] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] [dʌθ; dəθ] [bend] ,

Ever	his	bow	doth	bend	,
曾经	他的	弓	确实	弯曲	,

他的弓始终弯曲，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ʃæft] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [praɪz] ,

With	a	single	shaft	for	a	single	prize	,
和	一个	单身的	轴	为了	一个	单身的	奖	,

一个奖项，仅设一个名额

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [boʊlt] [ðæt] [pɑːrts] [ænd; ənd] [flaɪz]

And	the	ultimate	bolt	that	parts	and	flies
和	这	最终的	螺栓	那	部分	和	苍蝇

以及最终会分离并飞出的螺栓

[kʌmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θʌndər] [ʌv; əv] [splɪt] [skaɪz] ,

Comes	with	a	thunder	of	split	skies	,
来	和	一个	雷	的	分裂	天空	,

伴随着雷鸣般的雷声，天空裂开一道道缝隙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [soʊlz] [ðæt] [rend] .

And	a	sound	of	souls	that	rend	.
和	一个	声音	的	灵魂	那	撕裂	.

还有撕裂灵魂的声音。

" [soʊ][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [sɔːrd] ,

"	So	shall	you	earn	a	king's	sword	,
"	所以	将	你	赚	一个	国王的	剑	,

“这样你就能赢得一把国王的宝剑。”

[huː] [kæst][jʊr; jər] [sɔːrd] [əˈweɪ] .

Who	cast	your	sword	away	.
WHO	投掷	你的	剑	离开	.

谁弃了你的剑?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rændəm] [aɪ] ,

"	And	the	King	took	,	with	a	random	eye	,
"	和	这	国王	采取	,	和	一个	随机的	眼睛	,

国王随意地瞥了一眼，

[ə; eɪ] [ruːd] [æks][frʌm; frəm][ə; eɪ][haɪnd][hɑːrd][baɪ]

A	rude	axe	from	a	hind	hard	by
一个	粗鲁的	斧头	从	一个	后	难的	经过

一柄粗糙的斧头从一头母鹿身边飞过

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [freɪ] .

And	turned	him	to	the	fray	.
和	转向	他	到	这	磨损	.

然后把他投入战斗。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [swɔːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːlz] [ʌv; əv]

For	the	swords	of	the	Earls	of	Daneland
为了	这	剑	的	这	伯爵	的	丹麦

丹兰伯爵的宝剑

[fleɪmd] [raʊnd] [ðə; ði] ['fɔːlən] [lɔːrd] .

Flamed	round	the	fallen	lord	.
火焰	圆形的	这	倒下	主	.

烈焰环绕着陨落的领主。

[ðə; ði][fɜːrst] [blʌd] [woʊk] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] - [tuːn] ,

The	first	blood	woke	the	trumpet	-	tune	,
这	第一的	血	觉醒	这	喇叭	-	调	,

第一滴血唤醒了号角声，

[æz; əz][ɪn] ['mʌŋks] [raɪm] [ɔːr] ['wɪzərdz] [ruːn] ,

As	in	monk's	rhyme	or	wizard's	rune	,
作为	在	僧侣的	韵	或者	巫师的	符文	,

就像僧侣的韵律或巫师的符文一样，

[bɪgɪnɪθ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] -

Beginneth	the	battle	of	Ethandune
开始	这	战斗	的	-

埃坦顿之战由此开始

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θroʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] .

With	the	throwing	of	the	sword	.
和	这	投掷	的	这	剑	.

伴随着掷剑的动作。

[bʊk] ['vaɪ, 'viː] .
BOOK VI .
书 六年级 .

第六卷

- : [ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs]
ETHANDUNE : THE SLAYING OF THE CHIEFS
- : 这 杀戮 的 这 酋长们

埃桑杜内：酋长之死

[æz; əz][ðə; ði] [siː] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [flæt] [sændz]
As the sea flooding the flat sands
作为 这 海 洪水 这 平坦的 沙子

海水淹没了平坦的沙滩

[fluː] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [bɔːrn] [hɔːrd] ,
Flew on the sea - born horde ,
飞翔 在 这 海 - 出生 部落 ,

乘着海上大军而来，

[ðə; ði] [tuː] [həusts] [ʃɑːkt] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd][dɪn] ,
The two hosts shocked with dust and din ,
这 二 主持人 震惊 和 灰尘 和 din ,

两位主持人被尘土和喧嚣吓了一跳。

[left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪʃən] ['pælədɪn] ,
Left of the Latian paladin ,
左边 的 这 拉提安 圣骑士 ,

拉丁圣骑士的左侧，

[klæŋd] [ɔːl] [prɪns] ['hɛrəldz] ['haʊlɪŋ] [kɪn]
Clanged all Prince Harold's howling kin
叮当作响 全部 王子 哈罗德的 嚎叫 亲属

哈罗德王子的所有亲戚都发出了嚎叫声

[ɑːn]['koʊlən][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] .
On Colan and the sword .
在 科兰 和 这 剑 .

关于科兰和那把剑。

[kræʃt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɑːn]['mɑːrkəs] ,
Crashed in the midst on Marcus ,
崩溃了 在 这 中间 在 马库斯 ,

在马库斯的中间坠毁了，

['oʊgiːɜ-][wɪð; wɪθ] ['gʌθrəm] [baɪ] ,
Ogier with Guthrum by ,
奥吉尔 和 古特鲁姆 经过 ,

奥吉尔与古斯鲁姆

[ænd; ənd] ['iːstwərd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sentrəl] [stɜːr] ,
And eastward of such central stir ,
和 向东 的 这样的 中央 搅拌 ,

而在这中心动荡的以东，

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['feɪntlɪ] ,
Far to the right and faintlier ,
远的 到 这 正确的 和 更微弱 ,

更靠右一点，声音也更暗淡一些。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][elf][ðə; ði][hɑːrp] - ['pleɪər] ,
The house of Elf the harp - player ,
这 房子 的 精灵 这 竖琴 - 玩家 ,

竖琴演奏家精灵的家，

[strʌk] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] .

Struck	Eldred's	with	a	cry	.
击中	-	和	一个	哭	.

一声怒吼击中了埃尔德雷德。

[ðə; ði] ['sentər] [swɑ:t][fɔ:r; fər] ['wɪrinəs] ,

The	centre	swat	for	weariness	,
这	中心	扑打	为了	疲劳	,

中心拍打疲劳，

['stemɪŋ] [ðə; ði] ['skri:mɪŋ] [hɔ:rd] ,

Stemming	the	screaming	horde	,
词干提取	这	尖叫	部落	,

阻止尖叫的人群，

[ænd; ənd] ['wɪrəli] [went] [koʊlənz] [hændz]

And	wearily	went	Colan's	hands
和	疲劳	去	科兰的	双手

科兰疲惫地抬起了双手。

[ðæt] [swʌŋ] [kɪŋ] ['ælfərdz] [sɔ:rd] .

That	swung	King	Alfred's	sword	.
那	摇摆	国王	阿尔弗雷德的	剑	.

那人挥动了阿尔弗雷德国王的剑。

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ]

But	like	a	cloud	of	morning
但	喜欢	一个	云	的	早晨

但就像早晨的云朵

[tu:; tə] ['i:stwərd] ['i:zəli] ,

To	eastward	easily	,
到	向东	容易地	,

向东很容易，

[tɔ:l] ['eldrid] [broʊk] [ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [spiə]

Tall	Eldred	broke	the	sea	of	spears
高的	埃尔德雷德	打破	这	海	的	长矛

高大的埃尔德雷德突破了长矛的海洋

[æz; əz][ə; eɪ] [tɔ:l] [ʃɪp] [breɪks] [ðə; ði] [si:] .

As	a	tall	ship	breaks	the	sea	.
作为	一个	高的	船	休息	这	海	.

如同高大的帆船破浪而出。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['sæŋgwɪn] ['sʌnset] ,

His	face	like	a	sanguine	sunset	,
他的	脸	喜欢	一个	乐观	日落	,

他脸上洋溢着如夕阳般灿烂的笑容。

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ] ['wesɪks] [daʊn] ,

His	shoulder	a	Wessex	down	,
他的	肩膀	一个	威塞克斯	向下	,

他的肩膀向下倾斜，像威塞克斯一样，

[hɪz; ɪz][hænd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndi] ['hæmər] - [stroʊk] ;

His	hand	like	a	windy	hammer	-	stroke	;
他的	手	喜欢	一个	刮风	锤	-	中风	;

他的手像一阵狂风怒吼的锤击；

[men] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kaʊnt] [ðə; ði] [krests] [hi:; hi] [broʊk] ,

Men	could	not	count	the	crests	he	broke	,
男人	可以	不是	数数	这	冠状物	他	打破	,

人们无法数清他打破了多少道屏障。

[soʊ][fæst][ðə; ði][krests] [went] [daʊn] .

So	fast	the	crests	went	down	.
所以	快速地	这	冠状物	去	向下	.

波峰下降得如此之快。

[æz; əz][ðə; ði][tɔːl] [waɪt] ['devə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg]

As	the	tall	white	devil	of	the	Plague
作为	这	高的	白色的	魔鬼	的	这	瘟疫

如同瘟疫中那个高大的白色恶魔

[muːvz] [aʊt][ʌv; əv]['eɪʒ(ə)n][skaɪz] ,

Moves	out	of	Asian	skies	,
移动	出去	的	亚洲	天空	,

撤离亚洲上空，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['sɪtiz]

With	his	foot	on	a	waste	of	cities
和	他的	脚	在	一个	浪费	的	城市

他的脚踏在一片荒芜的城市上

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [flaɪz] ;

And	his	head	in	a	cloud	of	flies	;
和	他的	头	在	一个	云	的	苍蝇	;

他的头被苍蝇包围；

[ɔːr]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] ['piːkɑːk] [skaɪz] [groʊ] [dɑːrk]

Or	purple	and	peacock	skies	grow	dark
或者	紫色的	和	孔雀	天空	生长	黑暗的

或者，紫色和孔雀般的天空渐渐暗了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['loʊkəst] - ['taʊər] ;

With	a	moving	locust	-	tower	;
和	一个	移动	刺槐	-	塔	;

带有移动的蝗虫塔；

[ɔːr] ['tɔːni] [sænd] - ['waɪndz][tɔːl][ænd; ənd][draɪ] ,

Or	tawny	sand	-	winds	tall	and	dry	,
或者	黄褐色	沙	-	风	高的	和	干燥	,

或者，高而干燥的黄褐色沙风，

[laɪk] ['hɛlz] [red] ['bænərz] [biːt] [ænd; ənd][flai] ,

Like	hell's	red	banners	beat	and	fly	,
喜欢	地狱的	红色的	横幅	打	和	飞	,

如同地狱的红色旗帜迎风飘扬，

[wen] [deθ] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv]['ærəbi] ,

When	death	comes	out	of	Araby	,
什么时候	死亡	来	出去	的	阿拉比	,

当死亡从阿拉伯降临，

[wʌz; wəz] ['eldrid] [ɪn][hɪz; ɪz]['aʊər] .

Was	Eldred	in	his	hour	.
曾是	埃尔德雷德	在	他的	小时	.

埃尔德雷德当时正值他的时代吗?

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [muːvd] [laɪk][ə; eɪ] ['mæsəkər]

But	while	he	moved	like	a	massacre
但	尽管	他	已搬	喜欢	一个	屠杀

但他行动起来却像一场屠杀

[hiː; hi] ['mɝːmɝd] [æz; əz][ɪn] [sliːp] ,

He	murmured	as	in	sleep	,
他	低声说道	作为	在	睡觉	,

他像睡梦中一样喃喃自语，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][loʊ] [hedʒz]

And	his	words	were	all	of	low	hedges
和	他的	字	是	全部	的	低的	对冲

他的话语都像低矮的篱笆一样。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [fiːldz] [ænd; ənd] [ʃiːp] .

And	little	fields	and	sheep	.
和	小的	字段	和	羊	.

还有小片田野和羊群。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [laɪk][ə; eɪ] ['pestɪləns] ,

Even	as	he	strode	like	a	pestilence	,
甚至	作为	他	大步走	喜欢	一个	瘟疫	,

即使他像瘟疫一样大步走来，

[ðæt] [straɪdz] [frʌm; frəm] [raɪn] [tuː; tə] [roʊm] ,

That	strides	from	Rhine	to	Rome	,
那	步幅	从	莱茵河	到	罗马	,

从莱茵河到罗马，

[hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [tɔːl][hɪz; ɪz] [biːnz] [maɪt] [biː; bi]

He	thought	how	tall	his	beans	might	be
他	想法	如何	高的	他的	豆子	可能	是

他想，他的豆子能有多高呢?

[ɪf] ['evər][hiː; hi] [went] [hoʊm] .

If	ever	he	went	home	.
如果	曾经	他	去	家	.

如果他能回家的话。

[spoʊk] [sʌm; səm] [stɪf] [piːs] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [prer] ,

Spoke	some	stiff	piece	of	childish	prayer	,
辐	一些	僵硬的	片	的	幼稚	祷告	,

念了一段生硬幼稚的祷告词，

[dʌl] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪstənt] [tʃaɪmz] ,

Dull	as	the	distant	chimes	,
乏味的	作为	这	遥远	编钟	,

像远处沉闷的钟声一样，

[ðæt] [θæŋkt] ['aʊər; ɑːr][gɑːd][fɔːr; fər] [gʊd] ['iːtɪŋ]

That	thanked	our	God	for	good	eating
那	谢谢	我们的	上帝	为了	好的	吃

那感谢上帝赐予我们美食

[ænd; ənd][kɔːrn][ænd; ənd]['kwaɪət] [taɪmz] —

And	corn	and	quiet	times	—
和	玉米	和	安静的	时代	—

还有玉米和宁静的时光——

[tɪl] [ɑːn][ðə; ði] [helm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [tʃiːf]

Till	on	the	helm	of	a	high	chief
直到	在	这	舵	的	一个	高的	首席

直到在一位高级酋长的领导下

[fel] ['ʃætərɪŋli] [hɪz; ɪz][brænd] ,

Fell	shatteringly	his	brand	,
费尔	令人震惊地	他的	品牌	,

他的品牌彻底崩塌了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [helm] [broʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊn] [broʊk]

And	the	helm	broke	and	the	bone	broke
和	这	舵	打破	和	这	骨	打破

舵断了，骨头也断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] [broʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

And	the	sword	broke	in	his	hand	.
和	这	剑	打破	在	他的	手	.

他手中的剑断了。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jelɪŋ] [ˈnɔːθmən]

Then	from	the	yelling	Northmen
然后	从	这	大喊	北方人

然后是北方人的叫喊声

[ˈdrɪvn] [spˈlɪntərɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ræn]

Driven	splintering	on	him	ran
驱动	分裂	在	他	跑

驱使着他四处飞溅

[fʊl] [ˈsev(ə)n] [spiə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ]

Full	seven	spears	,	and	the	seventh
满的	七	长矛	,	和	这	第七

七支完整的长矛，以及第七支

[wʌz; wəz] [ˈnevər] [meɪd] [baɪ][mæn] .

Was	never	made	by	man	.
曾是	绝不	制成	经过	男人	.

它并非人造之物。

[ˈsev(ə)n] [spiə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ]

Seven	spears	,	and	the	seventh
七	长矛	,	和	这	第七

七支矛，以及第七支

[wʌz; wəz] [rɔːt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈferi] [bleɪdz] ,

Was	wrought	as	the	faerie	blades	,
曾是	锻	作为	这	仙女	刀片	,

被锻造成仙女之刃，

[ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][elf][ðə; ði] [ˈmɪnstrəl]

And	given	to	Elf	the	minstrel
和	给定	到	精灵	这	吟游诗人

并赐予吟游诗人埃尔夫

[baɪ][ðə; ði] [ˈmɑːnstrəs] [ˈwɔːtər] - [meɪdz] ;

By	the	monstrous	water	-	maids	;
经过	这	滔天	水	-	女佣	;

因那些可怕的水妖；

[baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [dwel] [wer] [ˈlʊrɪdli]

By	them	that	dwell	where	luridly
经过	他们	那	住	在哪里	令人毛骨悚然地

那些居住在阴森恐怖之地的人

[lɔːst] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn]

Lost	waters	of	the	Rhine
丢失的	水	的	这	莱茵河

莱茵河的消失之水

[muːv] [əˈmʌŋ] [ruːts] [ʌv; əv][neiʃəns] ,

Move	among	roots	of	nations	,
移动	之中	根	的	国家	,

穿梭于各国根源之间，

[ˈbiːɪŋ] [ˈsʌŋkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn] .

Being	sunken	for	a	sign	.
存在	凹陷	为了	一个	符号	.

沉入海底，等待预兆。

['ʌndər] [ɔ:l][greɪvz; grɑ:vz] [ðeɪ] ['mɜ:rmər] ,

Under	all	graves	they	murmur	,
在下面	全部	坟墓	他们	低语	,

它们在所有坟墓下低语，

[ðeɪ] ['mɜ:rmər] [ænd; ənd]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

They	murmur	and	rebel	,
他们	低语	和	反叛	,

他们低声抱怨，反抗不已。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['berid] ['kiŋdəmz] [kri:p] ,

Down	to	the	buried	kingdoms	creep	,
向下	到	这	埋葬	王国	潜行者	,

一直向下，直到被掩埋的王国，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔ:st] [reɪn] [rɔ:r] [ænd; ənd] [wi:p]

And	like	a	lost	rain	roar	and	weep
和	喜欢	一个	丢失的	雨	吼	和	哭泣

如同迷失的雨水，咆哮哭泣

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [red] ['hevəns] [ʌv; əv] [hel] .

O'er	the	red	heavens	of	hell	.
超过	这	红色的	天	的	地狱	.

越过地狱的红色天堂。

[θraɪs] [draʊnd] [wʌz; wəz][elf][ðə; ði] ['mɪnstrəl] ,

Thrice	drowned	was	Elf	the	minstrel	,
三次	溺水	曾是	精灵	这	吟游诗人	,

吟游诗人精灵曾三次溺水身亡。

[ænd; ənd] [wɑ:ʃt] [æz; əz] [ded] [ɑ:n][sænd] ;

And	washed	as	dead	on	sand	;
和	洗过	作为	死的	在	沙	;

被冲刷到沙滩上，如同死尸一般；

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [men] [faʊnd] [hɪm; ɪm]

And	the	third	time	men	found	him
和	这	第三	时间	男人	成立	他

第三次，人们发现了他。

[ðə; ði] [spɪr] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

The	spear	was	in	his	hand	.
这	矛	曾是	在	他的	手	.

他手里拿着长矛。

['sev(ə)n] [spiə] [went] [ə'baʊt] ['eldrid] ,

Seven	spears	went	about	Eldred	,
七	长矛	去	关于	埃尔德雷德	,

七支长矛环绕着埃尔德雷德，

[laɪk] [steɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæst] ;

Like	stays	about	a	mast	;
喜欢	停留	关于	一个	桅杆	;

就像桅杆上的支架一样；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɑ:roʊ] [baɪ][ðə; ði] [si:]

But	there	was	sorrow	by	the	sea
但	那里	曾是	悲哀	经过	这	海

但海边却充满了悲伤。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] .

For	the	driving	of	the	last	.
为了	这	驾驶	的	这	最后的	.

为了最后一次驾驶。

[sɪks] [spiə] [θrʌst] [ə'pɑːn] ['eldrid]
Six spears thrust upon Eldred
六 长矛 推力 之上 埃尔德雷德

六支长矛刺向埃尔德雷德

[wɜːr; wər] ['splɪntəd] [waɪl] [hiː; hi] [læft] ;
Were splintered while he laughed ;
是 破碎的 尽管 他 笑了 ;

他笑着，我们却被炸得粉碎；

[wʌn] [spɪr] [θrʌst] ['ɪntuː] ['eldrid] ,
One spear thrust into Eldred ,
一 矛 推力 进入 埃尔德雷德 ,

一杆长矛刺入埃尔德雷德体内，

[θriː] [fiːt] [ʌv; əv] [bleɪd] [ænd; ənd] [ʃæft] .
Three feet of blade and shaft .
三 脚 的 刀刃 和 轴 .

刀片和轴长三英尺。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [hɑːrt] ['griːvəsli]
And from the great heart grievously
和 从 这 伟大的 心 严重地

并且从伟大的心灵深处悲痛地

[keɪm] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ʃæft] [ænd; ənd] [bleɪd] ,
Came forth the shaft and blade ,
来 前进 这 轴 和 刀刃 ,

于是，轴和刀片出现了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] ,
And he stood with the face of a dead man ,
和 他 站立 和 这 脸 的 一个 死的 男人 ,

他面无表情地站在那里，如同死人一般。

[stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [swei] —
Stood a little , and swayed —
站立 一个 小的 , 和 摇摆 —

他站了起来，身子微微摇晃——

[ðen] [fel] , [æz; əz] [fɔːlz] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - ['taʊər] ,
Then fell , as falls a battle - tower ,
然后 跌倒 , 作为 瀑布 一个 战斗 - 塔 ,

然后，它像一座倒塌的战斗塔楼一样轰然倒塌。

[ɑːn] [smæʃt] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [spiə] .
On smashed and struggling spears .
在 粉碎 和 挣扎 长矛 .

在破碎和挣扎的长矛上。

[kæst] [daʊn] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʌn'kɔŋkəd] [taʊn]
Cast down from some unconquered town
投掷 向下 从 一些 未被征服的 镇

从某个未被征服的城镇被驱逐

[ðæt] , ['rʌʃɪŋ] ['ɜːrθwərd] , ['kæriz] [daʊn]
That , rushing earthward , carries down
那 , 匆忙 向地球 , 携带 向下

那股冲向大地的力量，向下涌动

['loʊdz] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] [men] [ʌv; əv][ɔːl] [rɪ'naʊn] —
Loads of live men of all renown —
负载 的 居住 男人 的 全部 名声 —

很多各界知名人士——

['ɑːrtʃərz] [ænd; ənd] ['ɛndʒə'nɪrz] .
Archers and engineers .
弓箭手 和 工程师 .

弓箭手和工程师。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['klæmər] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [men]
And a great clamour of Christian men
和 一个 伟大的 叫嚣 的 基督教 男人

还有一大群基督徒的喧闹声

[went] [ʌp][ɪn]['ægəni] ,
Went up in agony ,
去 向上 在 痛苦 ,

痛苦地升天，

['kraɪɪŋ] , " ['fɔːlən] [ɪz][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['wesɪks]
Crying , " Fallen is the tower of Wessex
哭泣 , " 倒下 是 这 塔 的 威塞克斯

哭喊道："威塞克斯的塔楼倒塌了！"

[ðæt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] .
That stood beside the sea .
那 站立 旁 这 海 .

那座建筑矗立在海边。

" ['sentər] [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] ['wesɪks] [gɑːrd]
" Centre and right the Wessex guard
" 中心 和 正确的 这 威塞克斯 警卫

"威塞克斯卫队位于中路和右侧

[gruː] [peɪl] [fɔːr; fər] [daʊt] [ænd; ənd] [fɪr] ,
Grew pale for doubt and fear ,
成长 苍白 为了 怀疑 和 害怕 ,

因怀疑和恐惧而脸色苍白

[ænd; ənd][ðə; ði][flæŋk] [feɪld] [æt; ət][ðə; ði] [æd'væns] ,
And the flank failed at the advance ,
和 这 侧翼 失败的 在 这 进步 ,

侧翼在进攻中失败了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] - [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪzərd] [læns] —
For the death - light on the wizard lance —
为了 这 死亡 - 光 在 这 巫师 槊 —

为了巫师长矛上的死亡之光——

[ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [spɪr] .
The star of the evil spear .
这 星星 的 这 邪恶的 矛 .

邪恶之矛之星。

" [stænd] [laɪk] [æn; ən] [oʊk] , " [kraɪd] ['mɑːrkəs] ,
" Stand like an oak , " cried Marcus ,
" 站立 喜欢 一个 橡木 , " 哭 马库斯 ,

"像橡树一样屹立不倒！"马库斯喊道。

" [stænd] [laɪk] [ə; eɪ]['roʊmən] [wɔːl] !
" Stand like a Roman wall !
" 站立 喜欢 一个 罗马 墙 !

"像罗马城墙一样屹立不倒！"

['eldrid] [ðə; ði] [gʊd] [ɪz] ['fɔːlən] —
Eldred the Good is fallen —
埃尔德雷德 这 好的 是 倒下 —

善良的埃尔德雷德已经堕落了——

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [fɔːl] ?
Are you too good to fall ?
是 你 也 好的 到 落下 ?

你优秀到不会跌倒吗?

" [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][wɑːn][ænd; ənd] ['blʌdləs]
" When we were wan and bloodless
" 什么时候 我们 是 万 和 无血

当我们面色苍白、毫无生气的时候

[hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] [eɪl] [ɪ'naʊ] ;
He gave you ale enow ;
他 给予 你 麦芽酒 足够 ;

他已经给了你足够的啤酒了;

[ðə; ði] ['paiərits] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [dʌŋ] ,
The pirates deal with him as dung ,
这 海盗 交易 和 他 作为 粪 ,

海盗们把他当粪便一样对待。

[gɑːd] !
God !
上帝 !

上帝!

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['blʌdləs] [naʊ] ? "
are you bloodless now ? "
是 你 无血 现在 ? "

你现在没血了吗?

" [grɪp] , ['wʊlf] [ænd; ənd] - , [grɪp] [ðə; ði] [æʃ] !
" Grip , Wulf and Gorlias , grip the ash !
" 紧握 , 沃尔夫 和 - , 紧握 这 灰 !

“抓紧，沃尔夫和戈利亚斯，抓紧灰烬！”

[sleɪvz] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [friː] !
Slaves , and I make you free !
奴隶 , 和 我 制作 你 自由的 !

奴隶们，我将解放你们!

[stæmp] , ['hɪldrəd] [hɑːrd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [lænd] ,
Stamp , Hildred hard in English land ,
邮票 , 希尔德雷德 难的 在 英语 土地 ,

Stamp，Hildred 在英国土地上很艰难，

[stænd] [gɜːrθ] , [stænd] - , ['gɔən] [stænd] !
Stand Gurth , stand Gorlias , Gawen stand !
站立 古尔斯 , 站立 - , 高文 站立 !

站起来，格斯！站起来，戈利亚斯！站起来，加文！

[hoʊld] , - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
Hold , Halfgar , with the other hand ,
抓住 , - , 和 这 其他 手 ,

哈夫加尔，用另一只手按住。

[hɑːmɝ] , [hoʊld][ʌp][ɑːn] [niː] !
Halmer , hold up on knee !
哈尔默 , 抓住 向上 在 膝盖 !

哈尔默，跪起来!

" [ðə; ði][læmps][ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['hoʊmz] ,
" The lamps are dying in your homes ,
" 这 灯 是 垂死 在 你的 房屋 ,

“你们家里的灯都快灭了，

[ðə; ði] [fruːts] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [baʊ] ;

The	fruits	upon	your	bough	;
这	水果	之上	你的	买	;

你枝头的果实；

['iːv(ə)n] [naʊ] [jʊr; jər][oʊld] [θætʃ] ['smoʊldər] , [gɜːrθ] ,

Even	now	your	old	thatch	smoulders	,	Gurth	,
甚至	现在	你的	老的	苫	闷烧	,	古尔斯	,

格思，即使现在，你那古老的茅草屋顶还在冒着烟。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Now	is	the	judgment	of	the	earth	,
现在	是	这	判断	的	这	地球	,

现在是审判大地的时候了。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [deθ] - [grɪp] , [naʊ] !

Now	is	the	death	-	grip	,	now	!
现在	是	这	死亡	-	紧握	,	现在	!

现在是死死抓住了！

" [fɔːr; fər] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	For	thunder	of	the	captain	,
"	为了	雷	的	这	队长	,

“为了船长的雷霆，

[nɑːt] [les] [ðə; ði] ['wesɪks] [laɪn] ,

Not	less	the	Wessex	line	,
不是	较少的	这	威塞克斯	线	,

威塞克斯线也不逊色。

[liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [riːld] [ə; eɪ] [speɪs] [tuː; tə] [rɪr]

Leaned	back	and	reeled	a	space	to	rear
倾斜	后退	和	卷曲	一个	空间	到	后部

向后靠去，向后挪动了一小块空间

[æz; əz][elf] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪn] [meɪdz] - [spɪr] ,

As	Elf	charged	with	the	Rhine	maids	'	spear	,
作为	精灵	带电	和	这	莱茵河	女佣	-	矛	,

当精灵挥舞着莱茵河少女们的长矛冲锋时，

[ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [raɪn] .

And	roaring	like	the	Rhine	.
和	咆哮	喜欢	这	莱茵河	.

咆哮声如同莱茵河。

[fɔːr; fər][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [wɔːlz]

For	the	men	were	borne	by	the	waving	walls
为了	这	男人	是	出生	经过	这	挥手	墙壁

因为这些人是被摇曳的墙壁托起的。

[ʌv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ðæt] [pæs] ,

Of	woods	and	clouds	that	pass	,
的	树林	和	云	那	经过	,

树林与飘过的云朵，

[baɪ] ['dɪzi] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [siː] ,

By	dizzy	plains	and	drifting	sea	,
经过	晕眩的	平原	和	漂流	海	,

穿过令人眩晕的平原和波涛汹涌的大海，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mɪkst] [gɑːd][wɪð; wɪθ] ['glæməɹi] ,

And	they	mixed	God	with	glamoury	,
和	他们	混合	上帝	和	魅力	,

他们将上帝与魅力混为一谈。

[gɑːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [triː]

God	with	the	gods	of	the	burning	tree
上帝	和	这	神	的	这	燃烧	树

燃烧之树的神与众神

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərdz] ['taʊər] [ænd; ənd] [glæs] .

And	the	wizard's	tower	and	glass	.
和	这	巫师的	塔	和	玻璃	.

还有巫师的塔和玻璃。

[bʌt; bət][mɑːrk][wʌz; wəz] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [taʊnz]

But	Mark	was	come	of	the	glittering	towns
但	标记	曾是	来	的	这	闪闪发光	城镇

但马克来自那些繁华的城镇

[wer] [hɑːt] [waɪt] ['diːteɪlz] [ʃoʊ] ,

Where	hot	white	details	show	,
在哪里	热的	白色的	细节	展示	,

露出亮白色细节的地方，

[wer] [men] [kæn; kən] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [ɪk'spaʊnd] ,

Where	men	can	number	and	expound	,
在哪里	男人	能	数字	和	阐述	,

男人可以计数和阐述的地方，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪθ] [gruː] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [graʊnd]

And	his	faith	grew	in	a	hard	ground
和	他的	信仰	生长	在	一个	难的	地面

他的信仰在坚硬的土壤中成长。

[ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] [faʊnd] ,

Of	doubt	and	reason	and	falsehood	found	,
的	怀疑	和	原因	和	谬误	成立	,

怀疑、理性和谎言之中，

[wer] [noʊ] [feɪθ] [els] [kʊd; kəd] [groʊ] .

Where	no	faith	else	could	grow	.
在哪里	不	信仰	别的	可以	生长	.

在其他信仰都无法滋生的地方。

[bɪ'liːf] [ðæt] [gruː] [ʌv; əv][ɔːl] [bɪ'liːfs]

Belief	that	grew	of	all	beliefs
信仰	那	生长	的	全部	信仰

在所有信仰中逐渐形成的信仰

[wʌn] ['moʊmənt] [bæk] [wʌz; wəz] [bloʊn]

One	moment	back	was	blown
一	片刻	后退	曾是	吹

前一刻被风吹走了

[ænd; ənd] [bɪ'liːf] [ðæt] [stʊd] [ɑːn] [ˌʌnbɪ'liːf]

And	belief	that	stood	on	unbelief
和	信仰	那	站立	在	不信

以及建立在不信之上的信仰

[stʊd] [ʌp] ['aɪərn][ænd; ənd][ə'loʊn] .

Stood	up	iron	and	alone	.
站立	向上	铁	和	独自的	.

孤零零地立着，像钢铁一样。

[ðə; ði] ['wesɪks] ['kres(ə)nt] ['bækwərdz]

The	Wessex	crescent	backwards
这	威塞克斯	新月	向后

威塞克斯新月形向后

[krʌʃt] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['blʌdi] [spɪr]

Crushed	**,**	**as**	**with**	**bloody**	**spear**
碎	,	作为	和	血腥	矛

被碾碎，如同被血淋淋的长矛刺穿。

[went] [elf] ['rɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['raʊtɪŋ] ,

Went	**Elf**	**roaring**	**and**	**routing**	**,**
去	精灵	咆哮	和	路由	,

精灵咆哮着溃败而去，

[ænd; ənd][mɑ:rk] [ə'genst] [elf] [jet] ['ʃaʊtɪŋ] ,

And	**Mark**	**against**	**Elf**	**yet**	**shouting**	**,**
和	标记	反对	精灵	然而	喊叫	,

马克对抗精灵，却依然高声喊叫，

[ʃɑ:kt] , [ɪn][hɪz; ɪz][mɪd] - [kə'rɪr] .

Shocked	**,**	**in**	**his**	**mid**	**-**	**career**	**.**
震惊	,	在	他的	中	-	职业	.

震惊，正值他职业生涯中期。

[raɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['roʊmən] [ʃi:ld] [ænd; ənd] [sɔ:rd]

Right	**on**	**the**	**Roman**	**shield**	**and**	**sword**
正确的	在	这	罗马	盾	和	剑

就在罗马盾牌和剑上

[dɪd] [spɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] [meɪdz] [rʌn] ;

Did	**spear**	**of**	**the**	**Rhine**	**maids**	**run**	**;**
做过	矛	的	这	莱茵河	女佣	跑步	;

莱茵河少女的长矛奔跑了吗?

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃi:ld] ['ʃɪftɪd] ['nevər] ,

But	**the**	**shield**	**shifted**	**never**	**,**
但	这	盾	转移	绝不	,

但是护盾始终没有移动。

[ðə; ði] [sɔ:rd] [ræŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['sevər] ,

The	**sword**	**rang**	**down**	**to**	**sever**	**,**
这	剑	响铃	向下	到	断绝	,

剑刃划破长空，斩断一切。

[ðə; ði] [greɪt] [raɪn] [sæŋ] [fɔ:r; fər]['evər] ,

The	**great**	**Rhine**	**sang**	**for**	**ever**	**,**
这	伟大的	莱茵河	唱	为了	曾经	,

伟大的莱茵河永远歌唱着，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][elf][wɜ:r; wər] [dʌn] .

And	**the**	**songs**	**of**	**Elf**	**were**	**done**	**.**
和	这	歌曲	的	精灵	是	完毕	.

精灵之歌就此结束。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [men]

And	**a**	**great**	**thunder**	**of**	**Christian**	**men**
和	一个	伟大的	雷	的	基督教	男人

还有一大群基督徒

[went] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

Went	**up**	**against**	**the**	**sky**	**,**
去	向上	反对	这	天空	,

逆天而行，

['seɪɪŋ] , " [gɑ:d] [hæθ] ['broʊkən][ðə; ði]['i:v(ə)l] [spɪr]

Saying	**,**	**"**	**God**	**hath**	**broken**	**the**	**evil**	**spear**
说	,	"	上帝	有	破碎的	这	邪恶的	矛

他说：“上帝已经折断了邪恶的长矛。”

[er] [ðə; ði] [gʊd] ['mænz] [blʌd] [wʌz; wəz][draɪ] . "
Ere the good man's blood was dry . "
埃雷 这 好的 男人的 血 曾是 干燥 . "

好人的血还没干涸。

" [spiə] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ! " [jeld] [mɑːrk] [ə'meɪn] .
" Spears at the charge ! " yelled Mark amain .
" 长矛 在 这 收费 ! " 大喊 标记 主 .

“长矛冲锋！”马克·阿曼喊道。

" [deθ] [ɑːn][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] [deθ] !
" Death on the gods of death !
" 死亡 在 这 神 的 死亡 !

“死神啊！”

['oʊvər][ðə; ði] [θroʊnz] [ʌv; əv] [duːm] [ænd; ənd] [blʌd]
Over the thrones of doom and blood
超过 这 王座 的 厄运 和 血

在末日与血腥的王座之上

['^əjiθ] [gɑːd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kræftsmən] [gʊd] ,
Goeth God that is a craftsman good ,
戈特 上帝 那 是 一个 工匠 好的 ,

上帝啊，那是一位技艺精湛的工匠。

[ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd]['aɪərn] , [ɜːrθ] [ænd; ənd] [wʊd] ,
And gold and iron , earth and wood ,
和 金子 和 铁 , 地球 和 木头 ,

还有黄金和铁，泥土和木头，

['lʌvθ] [ænd; ənd] [læbɝɪθ] .
Loveth and laboureth .
洛维斯 和 拉博雷斯 .

爱心和劳作。

" [ðə; ði] [fruːts] [liːp] [ʌp] [ɪn] [ɔːl] [jʊr; jər]['fɑːrmz] ,
" The fruits leap up in all your farms ,
" 这 水果 飞跃 向上 在 全部 你的 农场 ,

你们所有农场的果实都茁壮成长，

[ðə; ði][læmps][ɪn] [iːtʃ] [ə'boʊd] ;
The lamps in each abode ;
这 灯 在 每个 住所 ;

每间住所里的灯具；

[gɑːd][ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [dʌn] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
God of all good things done on earth ,
上帝 的 全部 好的 事物 完毕 在 地球 ,

创造世间一切美好事物的神，

[ɔːl] [wiːlz] [ɔːr] [webz] [ʌv; əv] ['eni] [wɜːrθ] ,
All wheels or webs of any worth ,
全部 车轮 或者 网络 的 任何 值得 ,

所有有价值的轮子或网子，

[ðə; ði][gɑːd] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ruːf] , [gɜːrθ] ,
The God that makes the roof , Gurth ,
这 上帝 那 制作 这 屋顶 , 古尔斯 ,

建造屋顶的神，古尔斯

[ðə; ði][gɑːd] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [roʊd] .
The God that makes the road .
这 上帝 那 制作 这 路 .

创造道路的神。

" [ðə; ði][gɑːd] [ðæt] [hjuːɪθ] [kɪŋz] [ɪn] [oʊk]
" The God that heweth kings in oak
" 这 上帝 那 赫韦斯 国王 在 橡木

“那位用橡木锻造君王的神”

[rɪtɪθ] ['sɔŋz] [ɑːn] ['veləm] ,
Writeth songs on vellum ,
写 歌曲 在 羊皮纸 ,

在羊皮纸上写歌，

[gɑːd][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] [glæs] ,
God of gold and flaming glass ,
上帝 的 金子 和 炽盛 玻璃 ,

黄金与火焰玻璃之神

- -
Confregit potentias
- -

Confregit potentias

- , ['skjʊtəm] , - ,
Acrcuum , scutum , Gorlias ,
- , 盾片 , - ,

Acrcuum, scutum, Gorlias,

- [et] ['beləm] .
Gladium et bellum .
- 等 战争 .

Gladium et bellum.

" [stiːl] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [broʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
" Steel and lightning broke about him ,
" 钢 和 闪电 打破 关于 他 ,

“钢铁和闪电在他周围迸发，

['bæt(ə)l] - [beɪz] [ænd; ənd] [pɑːm] ,
Battle - bays and palm ,
战斗 - 海湾 和 棕榈 ,

战斗湾和棕榈树，

[ɔːl] [ðə; ði] [siː] - [kɪŋz] [swei] [ə'mʌŋ]
All the sea - kings swayed among
全部 这 海 - 国王 摇摆 之中

所有海王都在摇摆不定

[wʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wesɪks] [ɑːrmz] ['ʌp'flʌŋ] ,
Woods of the Wessex arms upflung ,
伍兹 的 这 威塞克斯 武器 向上 ,

威塞克斯森林的武器高高举起，

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [tʌŋ] ,
The trumpet of the Roman tongue ,
这 喇叭 的 这 罗马 舌头 ,

罗马语的号角，

[ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːm] .
The thunder of the psalm .
这 雷 的 这 诗篇 .

诗篇的雷鸣。

[ænd; ənd]['mɪdˌmoʊst][ʌv; əv] [ðæt] ['roʊlɪŋ] [fiːld]
And midmost of that rolling field
和 中间 的 那 滚动 场地

在那片起伏的田野中央

[ræn]['oʊgiːɝ] [ˊreidʒiŋli] ,
Ran Ogier ragingly ,
兰 奥吉尔 愤怒地 ,

奥吉尔怒气冲冲地跑了过去。

['læʃɪŋ] [æt; ət][mɑːrk] , [huː] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bloʊ] ,
Lashing at Mark , who turned his blow ,
鞭打 在 标记 , WHO 转向 他的 吹 ,

他猛击马克，马克反击了。

[ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [helm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
And brake the helm about his brow ,
和 制动 这 舵 关于 他的 眉头 ,

然后用头盔顶住他的额头，

[ænd; ənd] [broʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] .
And broke him to his knee .
和 打破 他 到 他的 膝盖 .

把他打得跪倒在地。

[ðen] ['oʊgiːɝ] [hiːvd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed]
Then Ogier heaved over his head
然后 奥吉尔 喘息 超过 他的 头

然后奥吉尔猛地抬起头

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [raʊnd] [ʃiːld] [ʌv; əv] [pruːf] ;
His huge round shield of proof ;
他的 巨大的 圆形的 盾 的 证明 ;

他那巨大的圆形证据盾牌；

[bʌt; bət][mɑːrk][set] [wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːld] ,
But Mark set one foot on the shield ,
但 标记 放 一 脚 在 这 盾 ,

但马克一只脚踩在了盾牌上，

[wʌn] [ɑːn][sʌm; səm] ['sʌndərd] [rɑːk] - ,
One on some sundered rock upheeled ,
一 在 一些 分离 岩石 - ,

其中一人站在一块破碎的岩石上，身体抬起。

[ænd; ənd] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [fiːld] ,
And towered above the tossing field ,
和 高耸 多于 这 抛掷 场地 ,

它高耸于投掷区之上，

[ə; eɪ]['stætʃuː][ɑːn][ə; eɪ] [ruːf] .
A statue on a roof .
一个 雕像 在 一个 屋顶 .

屋顶上的雕像。

['diːlɪŋ] [fɑːr] [bloʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪt] ,
Dealing far blows about the fight ,
处理 远的 打击 关于 这 斗争 ,

在战斗中给予对方沉重打击，

[laɪk] ['θʌndər] - [boʊlts][ə; eɪ] - [roʊm] ,
Like thunder - bolts a - roam ,
喜欢 雷 - 螺栓 一个 - 漫游 ,

如同闪电般四处游荡，

[laɪk] [bɜːrdz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] ,
Like birds about the battle - field ,
喜欢 鸟类 关于 这 战斗 - 场地 ,

就像战场上的鸟儿一样，

[waɪl] ['oʊgiːɝ] [raɪðd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ʃiːld]

While	Ogier	writhed	under	his	shield
尽管	奥吉尔	扭动	在下面	他的	盾

奥吉尔在盾牌下痛苦地扭动着身躯。

[laɪk] [ə; eɪ] ['tɔːrtəs] [ɪn][hɪz; ɪz][doʊm] .

Like	a	tortoise	in	his	dome	.
喜欢	一个	龟	在	他的	穹顶	.

就像困在穹顶里的乌龟一样。

[bʌt; bət] [heɪt] [ɪn][ðə; ði] ['berid] ['oʊgiːɝ]

But	hate	in	the	buried	Ogier
但	恨	在	这	埋葬	奥吉尔

但埋葬在奥吉尔心中的仇恨

[wʌz; wəz] [strɔːŋ] [æz; əz][peɪn][ɪn] [hel] ,

Was	strong	as	pain	in	hell	,
曾是	强的	作为	疼痛	在	地狱	,

痛彻心扉，难以承受。

[wɪð; wɪθ] [ber] [bruːt] [hænd][frʌm; frəm][ðə; ði][ɹɪn'saɪd]

With	bare	brute	hand	from	the	inside
和	裸	蛮力	手	从	这	里面

从内部用赤裸裸的蛮力

[hiː; hi][bɜːrst][ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv] [bræs] [ænd; ənd][haɪd] ,

He	burst	the	shield	of	brass	and	hide	,
他	爆裂	这	盾	的	黄铜	和	隐藏	,

他打破了黄铜盾牌，躲了起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deθ] - [stroʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['roʊmənz] [saɪd]

And	a	death	-	stroke	to	the	Roman's	side
和	一个	死亡	-	中风	到	这	罗马书	边

罗马人的肋部遭到致命一击。

[sent] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wel] .

Sent	suddenly	and	well	.
发送	突然	和	出色地	.

发送得突然而妥当。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['stætʃuː][ɑːn][ðə; ði] [ʃiːld]

Then	the	great	statue	on	the	shield
然后	这	伟大的	雕像	在	这	盾

然后是盾牌上的巨大雕像

[lʊkt] [hɪz; ɪz][læst] [lʊk] [ə'raʊnd]

Looked	his	last	look	around
看起来	他的	最后的	看	大约

他最后环顾四周。

[wɪð; wɪθ]['lev(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'pɪriəl] [aɪ] ;

With	level	and	imperial	eye	;
和	等级	和	帝国	眼睛	;

用水平仪和英制眼光；

[ænd; ənd][mɑːrk] , [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['ɪtəli] ,

And	Mark	,	the	man	from	Italy	,
和	标记	,	这	男人	从	意大利	,

还有来自意大利的马克，

[fel] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['ægəni] ,

Fell	in	the	sea	of	agony	,
费尔	在	这	海	的	痛苦	,

坠入痛苦的海洋，

[ænd; ənd] [daɪd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

And	died	without	a	sound	.
和	死亡	没有	一个	声音	.

他悄无声息地死去。

[ænd; ənd] ['oʊgiːɝ] , ['liːpɪŋ] [ʌp] [ə'laɪv] ,

And	Ogier	,	leaping	up	alive	,
和	奥吉尔	,	跳跃	向上	活	,

奥吉尔活了过来，跳了起来。

[həːld] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [ʃiːld] [ə'weɪ]

Hurled	his	huge	shield	away
投掷	他的	巨大的	盾	离开

他将巨大的盾牌扔了出去

['flaɪɪŋ] , [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] ['dʒʌglər] [fliŋz]

Flying	,	as	when	a	juggler	flings
飞行	,	作为	什么时候	一个	杂耍演员	投掷

像杂耍演员抛掷物体那样飞翔

[ə; eɪ] ['wɪzɪŋ] [pleɪt] [ɪn] [pleɪ] .

A	whizzing	plate	in	play	.
一个	呼啸	盘子	在	玩	.

一个高速旋转的盘子正在比赛。

[ænd; ənd] [held] [tuː] [ɑːrmz] [ʌp] ['rɪdʒɪdli] ,

And	held	two	arms	up	rigidly	,
和	握住	二	武器	向上	严格地	,

他双臂僵硬地举了起来，

[ænd; ənd] [rɔːrd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪnz] :

And	roared	to	all	the	Danes	:
和	咆哮	到	全部	这	丹麦人	:

然后他向所有丹麦人咆哮道：

" ['fɔːlən] [ɪz] [roʊm] , [jeɪ] , ['fɔːlən]

"	Fallen	is	Rome	,	yea	,	fallen
"	倒下	是	罗马	,	是的	,	倒下

罗马陷落了，是的，陷落了

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] !

The	city	of	the	plains	!
这	城市	的	这	平原	!

平原之城！

" [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [mæn] [bɔːrn] [rɪ'membər] ,

"	Shall	no	man	born	remember	,
"	将	不	男人	出生	记住	,

“凡生而为人者，皆不记念，

[ðæt] ['breɪkɪθ] [wʊd] [ɔːr] ['wiːld] ,

That	breaketh	wood	or	weald	,
那	打破	木头	或者	威尔德	,

那能折断木头或树枝的，

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld]

How	long	she	stood	on	the	roof	of	the	world
如何	长的	她	站立	在	这	屋顶	的	这	世界

她在世界屋脊上站了多久？

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [maɪ] [ʃiːld] .

As	he	stood	on	my	shield	.
作为	他	站立	在	我的	盾	.

他站在我的盾牌上。

" [ðə; ði] [nuː] [waɪld] [wɜːrld] [fɝgɛtɛθ] [hɜːr; hər]
" The 这 new 新的 wild 荒野 world 世界 forgetteth 忘记 her 她

“新的蛮荒世界遗忘了她。”

[æz; əz] [foʊm] [feɪdz] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] ,
As 作为 foam 泡沫 fades 淡出 on 在 the 这 sea 海 ,

当海面上的泡沫消散时，

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn] [mæn]
How 如何 long 长的 she 她 stood 站立 with 和 her 她 foot 脚 on 在 Man 男人

她用脚踩着男人站了多久?

[æz; əz] [hiː; hi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn] [ˌem ˈiː] .
As 作为 he 他 with 和 his 他的 foot 脚 on 在 me 我 .

他用脚踩着我。

" [noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [braʊn] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ]
" No 不 more 更多的 shall 将 the 这 brown 棕色的 men 男人 of 的 the 这 south 南

“南方棕色皮肤的人将不再存在

[muːv] [laɪk] [ðə; ði] [ænts] [ɪn] [laɪnz] ,
Move 移动 like 喜欢 the 这 ants 蚂蚁 in 在 lines 线条 ,

像蚂蚁一样排成一列移动，

[tuː; tə] ['kwaɪət] [men] [wɪð; wɪθ] ['ɑːlɪvz]
To 到 quiet 安静的 men 男人 with 和 olives 橄榄

用橄榄让男人安静下来

[ɔːr] ['mædn] [men] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] .
Or 或者 madden 麦登 men 男人 with 和 vines 藤蔓 .

或者用藤蔓使人发疯。

" [noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [waɪt] [taʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ,
" No 不 more 更多的 shall 将 the 这 white 白色的 towns 城镇 of 的 the 这 south 南 ,

“南方的白人城镇将不复存在，

[wer] ['taibə] [ænd; ənd] ['nailəs] [rʌn] ,
Where 在哪里 Tiber 台伯河 and 和 Nilus 尼罗河 run 跑步 ,

台伯河和尼罗河奔流之处

['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['siːkrət] [siː]
Sitting 坐着 around 大约 a 一个 secret 秘密 sea 海

围坐在一片秘密的海边

['wɜːrʃɪp] [ə; eɪ] ['siːkrət] [sʌn] .
Worship 崇拜 a 一个 secret 秘密 sun 太阳 .

崇拜一颗隐秘的太阳。

" [ðə; ði] [blaɪnd] [gɔdz] [rɔːr] [fɔːr; fər] [roʊm] ['fɔːlən] ,
" The 这 blind 瞎的 gods 神 roar 吼 for 为了 Rome 罗马 fallen 倒下 ,

“盲目的神明为陨落的罗马咆哮，

[ænd; ənd]['fɔːrəm][ænd; ənd]['gɑːrlənd] [gɔːn] ,

And	forum	and	garland	gone	,
和	论坛	和	花环	已消失	,

论坛和花环都消失了，

[fɔːr; fər][ðə; ði][aɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪz]['broʊkən] ,

For	the	ice	of	the	north	is	broken	,
为了	这	冰	的	这	北	是	破碎的	,

北方的冰层已经融化，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [kʌmz] [ɑːn] .

And	the	sea	of	the	north	comes	on	.
和	这	海	的	这	北	来	在	.

北方的海洋涌来。

" [ðə; ði][blaɪnd][gɔdz] [rɔːr] [ænd; ənd] [reɪv] [ænd; ənd] [driːm]

"	The	blind	gods	roar	and	rave	and	dream
"	这	瞎的	神	吼	和	锐舞	和	梦

盲目的神灵咆哮、狂怒、做梦

[ʌv; əv][ɔːl] ['sɪtiz] ['ʌndər][ðə; ði] [siː] ,

Of	all	cities	under	the	sea	,
的	全部	城市	在下面	这	海	,

在所有海底城市中，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪz]['broʊkən] ,

For	the	heart	of	the	north	is	broken	,
为了	这	心	的	这	北	是	破碎的	,

北方之心已破碎，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪz] [friː] .

And	the	blood	of	the	north	is	free	.
和	这	血	的	这	北	是	自由的	.

北方的鲜血是自由的。

" [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wiː; wi] [kʌm] ,

"	Down	from	the	dome	of	the	world	we	come	,
"	向下	从	这	穹顶	的	这	世界	我们	来	,

“我们从世界的穹顶而来，

['rɪvəz] [ɑːn] ['rɪvəz] [daʊn] ,

Rivers	on	rivers	down	,
河流	在	河流	向下	,

河流汇聚成河，向下流淌。

['ʌndər] [ˌjuː 'es][swɜːrl][ðə; ði] [sekts] [ænd; ənd] ['hɔːdz]

Under	us	swirl	the	sects	and	hordes
在下面	我们	漩涡	这	教派	和	成群结队

在我们脚下，各派势力和部落横行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [duːmz] [wiː; wi] [draʊn] .

And	the	high	dooms	we	drown	.
和	这	高的	末日	我们	溺水	.

我们淹没在高耸的厄运之中。

" [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [daʊn] ,

"	Down	from	the	dome	of	the	world	and	down	,
"	向下	从	这	穹顶	的	这	世界	和	向下	,

“从世界之巅坠落，坠落下来，

[strʌk] ['flaɪɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [skɪf]

Struck	flying	as	a	skiff
击中	飞行	作为	一个	小艇

像小艇一样飞翔

[ɑːn][ə; eɪ]['rɪvər][ɪn] [speɪt] [ɪz] [spʌn] [ænd; ənd] [swɜːld]
On a river in spate is spun and swirled
在 一个 河 在 暴雨 是 旋转 和 旋转

在湍急的河水中，水流翻腾旋转。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
Until we come to the end of the world
直到 我们 来 到 这 结尾 的 这 世界

直到世界末日

[ðæt] [breɪks] [ʃɔːrt] , [laɪk][ə; eɪ] [klɪf] .
That breaks short , like a cliff .
那 休息 短的 , 喜欢 一个 悬崖 .

那声音戛然而止，就像悬崖一样。

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
" And when we come to the end of the world
" 和 什么时候 我们 来 到 这 结尾 的 这 世界

“当我们走到世界尽头时”

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][fɪt]
For me , I count it fit
为了 我 , 我 数数 它 合身

对我来说，我认为这很合适。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːp] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['rɪvər] ,
To take the leap like a good river ,
到 拿 这 飞跃 喜欢 一个 好的 河 ,

像奔腾的河流一样纵身一跃

[ʃɑːt] [ʃriːk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
Shot shrieking over it .
射击 尖叫 超过 它 .

镜头对着它尖叫。

" [bʌt; bət]['hwʌtsoʊ; 'wʌtsoʊ][hæp; hɑːp][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
" But whatso hap at the end of the world ,
" 但 什么 哈普 在 这 结尾 的 这 世界 ,

“但是世界末日会发生什么呢？”

[wer] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [strʌk] [ænd; ənd] [saʊndz] ,
Where Nothing is struck and sounds ,
在哪里 没有什么 是 击 和 声音 ,

那里什么都没有被击中，也没有声音，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [baɪ] [θɔː] , [ðiːz] ['mʌŋkɪʃ] [men]
It is not , by Thor , these monkish men
它 是 不是 , 经过 雷神 , 这些 僧侣般的 男人

托尔在上，这绝不是这些僧侣。

[ðiːz] ['hʌmbld] ['wesɪks] [haʊndz] —
These humbled Wessex hounds —
这些 谦卑 威塞克斯 猎犬 —

这些受挫的威塞克斯猎犬——

" [nɑːt] [ðɪs] [peɪl] [laɪn][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [haɪndz] ,
" Not this pale line of Christian hinds ,
" 不是 这 苍白 线 的 基督教 雌鹿 ,

“不是这群苍白的基督教徒，

[ðɪs] [wʌn] [waɪt] [strɪŋ] [ʌv; əv][men] ,
This one white string of men ,
这 一 白色的 细绳 的 男人 ,

这群白人男子，

[ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌjuː 'es] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
Shall keep us back from the end of the world ,
将 保持 我们 后退 从 这 结尾 的 这 世界 ,

它将使我们免于世界末日，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] [ðen] .
And the things that happen then .
和 这 事物 那 发生 然后 .

以及之后发生的事情。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ælfərdz] ['dwɔːfiʃ] [sɔːrd] ,
" It is not Alfred's dwarfish sword ,
" 它 是 不是 阿尔弗雷德的 矬 剑 ,

“这不是阿尔弗雷德的矮人剑，

[nɔːr] [-] ['pɪgmi] [kraʊn] ,
Nor Egbert's pigmy crown ,
也不 埃格伯特的 侏儒 王冠 ,

诺尔·埃格伯特的侏儒王冠，

[ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ðæt] [dɪ'send] [ɪn] ['θʌndər] ,
Shall stay us now that descend in thunder ,
将 停留 我们 现在 那 下降 在 雷 ,

现在，让我们停留在雷霆降临之时吧。

['rendɪŋ] [ðə; ði] ['rɛlmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɛlmz] [ˌðer'ʌndər] ,
Rending the realms and the realms thereunder ,
渲染 这 领域 和 这 领域 由此 ,

撕裂诸界及其下界，

[daʊn] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [daʊn] .
Down through the world and down .
向下 通过 这 世界 和 向下 .

向下，穿过世界，向下。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][waɪld][men] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" There was that in the wild men back of him ,
" 那里 曾是 那 在 这 荒野 男人 后退 的 他 ,

“他身后的野人身上就有那种气息，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白马之歌(The Ballad of the White Horse)
第5/6页

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪld] [sɔːŋ] ,

There	was	that	in	his	own	wild	song	,
那里	曾是	那	在	他的	自己的	荒野	歌曲	,

在他那首狂野的歌声中，就蕴含着这一点。

[ə; eɪ] ['dɪzi] [θrɑːbɪŋ] , [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [smoʊk] ,

A	dizzy	throbbing	,	a	drunkard	smoke	,
一个	晕眩的	悸动	,	一个	酒鬼	抽烟	,

一阵眩晕般的悸动，醉汉的烟雾，

[ðæt] [deɪzd] [tuː; tə] [deθ] [ɔːl] ['wesɪks] [foʊk] ,

That	dazed	to	death	all	Wessex	folk	,
那	茫然	到	死亡	全部	威塞克斯	民间	,

那件事让所有威塞克斯人都惊呆了。

[ænd; ənd] [swept] [ðer; ðər] [spiə] [ə'lɔːŋ] .

And	swept	their	spears	along	.
和	扫荡	他们的	长矛	沿着	.

他们挥舞着长矛。

['veɪnli] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv]['koʊlən]

Vainly	the	sword	of	Colan
徒劳地	这	剑	的	科兰

科兰之剑徒劳无功

[ænd; ənd][ðə; ði][æks][ʌv; əv] ['ælfred] [plaɪ] —

And	the	axe	of	Alfred	plied	—
和	这	斧头	的	阿尔弗雷德	合拢	—

阿尔弗雷德的斧头挥舞起来——

[ðə; ði] [deɪnz] [pɔːd] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['breɪnləs] [pleɪg] ,

The	Danes	poured	in	like	a	brainless	plague	,
这	丹麦人	倾倒	在	喜欢	一个	没脑子	瘟疫	,

丹麦人像一群没有头脑的瘟疫一样涌入，

[ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [wen] [ðeɪ] [daɪd] .

And	knew	not	when	they	died	.
和	知道	不是	什么时候	他们	死亡	.

他们不知道自己何时死去。

[prɪns] ['koʊlən] [sluː] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Prince	Colan	slew	a	score	of	them	,
王子	科兰	一万	一个	分数	的	他们	,

科兰王子杀死了他们中的二十多人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['strɪkən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] ;

And	was	stricken	to	his	knee	;
和	曾是	受打击的	到	他的	膝盖	;

他被打得单膝跪地；

[kɪŋ] ['ælfred] [sluː] [ə; eɪ] [skɔːr] [ænd; ənd]['sev(ə)n]

King	Alfred	slew	a	score	and	seven
国王	阿尔弗雷德	一万	一个	分数	和	七

阿尔弗雷德国王杀了二十七个人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɔːrn] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] .

And	was	borne	back	on	a	tree	.
和	曾是	出生	后退	在	一个	树	.

然后被一棵树驮了回去。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [blæk] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [wʊdz] ,

Back	to	the	black	gate	of	the	woods	,
后退	到	这	黑色的	门	的	这	树林	,

回到森林的黑色大门，

[bæk] [ʌp] [ðə; ðiː]['sɪŋg(ə)l] [weɪ] ,

Back	up	the	single	way	,
后退	向上	这	单身的	方式	,

沿单行道倒退，

[bæk] [baɪ][ðə; ðiː] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['pɑːrtɪŋ] [weɪz]

Back	by	the	place	of	the	parting	ways
后退	经过	这	地方	的	这	离别	方式

回到分岔路口

['kraɪsts] [naɪts] [wɜːr; wər] [wɜːrl] [ə'weɪ] .

Christ's	knights	were	whirled	away	.
基督的	骑士	是	旋转	离开	.

基督的骑士们被卷走了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['pɑːrtɪŋ] [weɪz]

And	when	they	came	to	the	parting	ways
和	什么时候	他们	来了	到	这	离别	方式

当他们最终分道扬镳时

[duːmz] ['hevist] ['hæmər] [fel] ,

Doom's	heaviest	hammer	fell	,
末日	最重	锤	跌倒	,

Doom最重的锤子落下，

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['biːtn] , [blaɪnd] , [æt; ət] [beɪ] ,

For	the	King	was	beaten	,	blind	,	at	bay	,
为了	这	国王	曾是	被打败	,	瞎的	,	在	湾	,

因为国王战败、失明、被逼入绝境。

[daʊn] [ðə; ðiː] [raɪt] [leɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'reɪ] ,

Down	the	right	lane	with	his	array	,
向下	这	正确的	车道	和	他的	大批	,

沿着右路带着他的阵列，

[bʌt; bət]['koʊlən] [swept] [ðə; ðiː] ['ʌðər] [weɪ] ,

But	Colan	swept	the	other	way	,
但	科兰	扫荡	这	其他	方式	,

但科兰却反其道而行之，

[wer] [hiː; hi] [smoʊt] [greɪt] [stroʊks] [ænd; ənd] [fel] .

Where	he	smote	great	strokes	and	fell	.
在哪里	他	猛击	伟大的	笔画	和	跌倒	.

他在那里挥出重拳，然后倒下了。

[ðə; ðiː] [θɔːrn] - [wʊdz] ['oʊvər] -

The	thorn	-	woods	over	Ethandune
这	刺	-	树林	超过	-

埃坦杜恩上方的荆棘林

[stænd] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [θɪk] [æz; əz] [spiə] ,

Stand	sharp	and	thick	as	spears	,
站立	锋利的	和	厚的	作为	长矛	,

像长矛一样锋利粗壮，

[baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [fɜːrz] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] - ['hɑːrmz]
By night and furze and forest - harms
经过 夜晚 和 金雀花 和 森林 - 危害

夜幕降临，荆豆和森林的危害

[fɑːr] ['sʌndərd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [frendz] [ɪn][ɑːrmz] ;
Far sundered were the friends in arms ;
远的 分离 是 这 朋友们 在 武器 ;

昔日并肩作战的战友如今已分崩离析；

[ðə; ði] [laʊd] [lɔːst] [bloʊz] , [ðə; ði] [læst] [ə'lɑːmz] ,
The loud lost blows , the last alarms ,
这 大声 丢失的 打击 , 这 最后的 警报 ,

响亮的失落声，最后的警报，

[keɪm] [nɑːt][tuː; tə] ['ælfərdz] [ɪrz] .
Came not to Alfred's ears .
来 不是 到 阿尔弗雷德的 耳朵 .

阿尔弗雷德没有听到。

[ðə; ði] [θɔːrn] - [wʊdz] ['oʊvər] -
The thorn - woods over Ethandune
这 刺 - 树林 超过 -

埃坦杜恩上方的荆棘林

[stænd] [stɪf] [æz; əz] [spaɪks] [ɪn] [meɪl] ;
Stand stiff as spikes in mail ;
站立 僵硬的 作为 尖峰 在 邮件 ;

像邮件上的尖刺一样笔直站立；

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [əu] [kɪŋ] [keɪm] [æt; ət][mɔːrn]
As to the Haut King came at morn
作为 到 这 上 国王 来了 在 早晨

至于上国王，他是早上来的。

[ded] ['rəulənd][ɑːn][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [hɔːrn] ,
Dead Roland on a doubtful horn ,
死的 罗兰 在 一个 疑 喇叭 ,

死去的罗兰吹奏着一支不太可靠的号角，

[siːmd] ['ʌntəˌ'ʌntu] ['ælfred] ['laɪtli] [bɔːrn]
Seemed unto Alfred lightly borne
似乎 到 阿尔弗雷德 轻轻 出生

在阿尔弗雷德看来，这似乎轻而易举。

[ðə; ði][læst][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] .
The last cry of the Gael .
这 最后的 哭 的 这 盖尔 .

盖尔人的最后呐喊。

[bʊk] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
BOOK VII .
书 七 .

第七卷

- : [ðə; ði] [læst] [tʃɑːrdʒ]
ETHANDUNE : THE LAST CHARGE
- : 这 最后的 收费

沙丘：最后的冲锋

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [waɪt] [hɔːrs] [daʊn]
Away in the waste of White Horse Down
离开 在 这 浪费 的 白色的 马 向下

远离白马丘陵的荒芜之地

[æn; ən]['aɪd(ə)l] [tʃaɪld] [ə'loʊn]

An	idle	child	alone
一个	闲置的	孩子	独自的

一个闲散的孩子独自

[pleɪd] [sʌm; səm] [smɔːl] [geɪm] [θruː] ['aʊərz] [ðæt] [pæs] ,

Played	some	small	game	through	hours	that	pass	,
玩	一些	小的	游戏	通过	小时	那	经过	,

消磨时间，玩了些小游戏。

[ænd; ənd] ['peɪʃntli] [wʊd] [plʌk] [ðə; ði] [græs] ,

And	patiently	would	pluck	the	grass	,
和	耐心	会	采摘	这	草	,

然后耐心地拔掉草，

['peɪʃntli] [pʊʃ] [ðə; ði] [stoʊn] .

Patiently	push	the	stone	.
耐心	推	这	石头	.

耐心地推动石头。

[ɑːn][ðə; ði] [liːn] , [griːn] [edʒ] [fɔːr; fər] ['evər] ,

On	the	lean	,	green	edge	for	ever	,
在	这	倾斜	,	绿色的	边缘	为了	曾经	,

永远在精简、绿色的边缘，

[wer] [ðə; ði] [blæŋk] [tʃɔːk] [tʌtʃt] [ðə; ði] [tɜːrf] ,

Where	the	blank	chalk	touched	the	turf	,
在哪里	这	空白的	粉笔	感动	这	草皮	,

空白粉笔触及草坪的地方，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [pleɪd] [ɑːn] , [ə'loʊn] , [dɪ'vaɪn] ,

The	child	played	on	,	alone	,	divine	,
这	孩子	玩	在	,	独自的	,	神圣的	,

孩子独自一人，神采奕奕地玩耍着。

[æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [pleɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [laɪn]

As	a	child	plays	on	the	last	line
作为	一个	孩子	演出	在	这	最后的	线

孩子在最后一行玩耍

[ðæt] ['sʌndəz] [sænd] [ænd; ənd] [sɜːrf] .

That	sunders	sand	and	surf	.
那	桑德斯	沙	和	冲浪	.

这会将沙滩和海浪分开。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['dwɛlɪθ] [ɪn] [haɪ] [dɪ'vɪʒnz]

For	he	dwelleth	in	high	divisions
为了	他	居住	在	高的	部门

因为他住在高处。

[tuː] ['sɪmp(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

Too	simple	to	understand	,
也	简单的	到	理解	,

太简单了，难以理解。

['siːɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [mɔːrn] [ʌv; əv] ['mɪstəri]

Seeing	on	what	morn	of	mystery
看到	在	什么	早晨	的	神秘

在神秘的清晨，我们得以一窥究竟。

[ðə; ði] [ˌʌnkrɪ'eɪtɪd] [rent] [ðə; ði] [siː]

The	Uncreated	rent	the	sea
这	未创建的	租	这	海

无形者撕裂海洋

[wɪð; wɪθ] ['rɔːrɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] .

With	roarings	,	from	the	land	.
和	咆哮声	,	从	这	土地	.

伴随着来自大地的咆哮声。

[θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ɪnfənt] ['aʊərz] [laɪk] [deɪz]

Through	the	long	infant	hours	like	days
通过	这	长的	婴儿	小时	喜欢	天

漫长的婴儿时光，如同数日

[hiː; hi] [bɪlt] [wʌn] ['taʊər] [ɪn] [veɪn] —

He	built	one	tower	in	vain	—
他	建造	一	塔	在	徒劳	—

他徒劳地建造了一座塔——

[paɪld] [ʌp] [smɔːl] [stoʊnz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [taʊn] ,

Piled	up	small	stones	to	make	a	town	,
堆积	向上	小的	石头	到	制作	一个	镇	,

用小石头堆砌成一座城镇，

[ænd; ənd] [ˌevər'mɔːr] [ðə; ði] [stoʊnz] [fel] [daʊn] ,

And	evermore	the	stones	fell	down	,
和	越来越	这	石头	跌倒	向下	,

石头越落越厉害，

[ænd; ənd][hiː; hi] [paɪld] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] .

And	he	piled	them	up	again	.
和	他	堆积	他们	向上	再次	.

他又把它们堆了起来。

[ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [kɪŋz] [ɑːn]['bæt(ə)l] - ['taʊərz] ,

And	crimson	kings	on	battle	-	towers	,
和	赤红	国王	在	战斗	-	塔楼	,

还有战塔上的猩红之王，

[ænd; ənd] [seɪnts] [ɑːn] ['gɑːθɪk] [spaɪəz] ,

And	saints	on	Gothic	spires	,
和	圣徒	在	哥特	尖塔	,

还有哥特式尖顶上的圣徒，

[ænd; ənd] ['həːmits] [ɑːn][ðer; ðər] [piːks] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

And	hermits	on	their	peaks	of	snow	,
和	隐士	在	他们的	高峰	的	雪	,

还有隐士们，他们住在白雪皑皑的山顶上。

[ænd; ənd] ['hɪroʊz] [ɑːn][ðer; ðər] [paɪəz] ,

And	heroes	on	their	pyres	,
和	英雄	在	他们的	火葬	,

以及葬身火刑柱上的英雄们，

[ænd; ənd] ['peitriəts] ['raɪdɪŋ] ['rɔɪəli] ,

And	patriots	riding	royally	,
和	爱国者	骑术	皇家	,

爱国者们威风凛凛地骑马而来，

[ðæt] [rʌʃ] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [taʊn] ,

That	rush	the	rocking	town	,
那	匆忙	这	摇滚	镇	,

那股席卷全城的浪潮，

[stretʃ] [hændz] , [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][ə'spaɪər] ,

Stretch	hands	,	and	hunger	and	aspire	,
拉紧	双手	,	和	饥饿	和	渴望	,

伸出双手，渴望和抱负，

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [maʊnt] [wer] [haɪ] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

Seeking	to	mount	where	high	and	higher	,
寻求	到	山	在哪里	高的	和	更高	,

试图攀登到更高更远的地方，

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [huːm] [taɪm] [kæn; kən] ['nevər] ['taɪər] ,

The	child	whom	Time	can	never	tire	,
这	孩子	谁	时间	能	绝不	胎	,

时间永远不会厌倦的孩子

[sɪŋz] ['oʊvər] [waɪt] [hɔːrs] [daʊn] .

Sings	over	White	Horse	Down	.
唱歌	超过	白色的	马	向下	.

在白马山上歌唱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [maɪt] [ʌv; əv] ['ælfred] ,

And	this	was	the	might	of	Alfred	,
和	这	曾是	这	可能	的	阿尔弗雷德	,

这就是阿尔弗雷德的威力。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] ;

At	the	ending	of	the	way	;
在	这	结束	的	这	方式	;

在路的尽头；

[ðæt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['smaɪtərz] , [waɪz] [ɔːr][waɪld] ,

That	of	such	smiters	,	wise	or	wild	,
那	的	这样的	重击者	,	明智的	或者	荒野	,

那些打击者，无论智慧还是野蛮，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [liːst] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ,

He	was	least	distant	from	the	child	,
他	曾是	至少	遥远	从	这	孩子	,

他与孩子之间的距离最近。

['paɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [stoʊnz] [ɔːl] [deɪ] .

Piling	the	stones	all	day	.
桩	这	石头	全部	天	.

整天都在堆石头。

[fɔːr; fər] ['eldrid] [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] [fræŋk] ['hʌntər]

For	Eldred	fought	like	a	frank	hunter
为了	埃尔德雷德	战斗	喜欢	一个	坦率	猎人

埃尔德雷德的战斗方式就像一个坦率的猎人。

[ðæt] ['kɪlɪθ] [ænd; ənd] ['^əjiθ] [hoʊm] ;

That	killeth	and	goeth	home	;
那	基雷斯	和	戈特	家	;

杀人后回家；

[ænd; ənd][mɑːrk][hæd; həd] [fɔːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ɑːrmz]

And	Mark	had	fought	because	all	arms
和	标记	有	战斗	因为	全部	武器

马克之所以参战，是因为所有武器

[ræŋ] [laɪk][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [roʊm] .

Rang	like	the	name	of	Rome	.
响铃	喜欢	这	姓名	的	罗马	.

听起来像罗马的名字。

[ænd; ənd]['koʊlən] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [maɪnd] ,

And	Colan	fought	with	a	double	mind	,
和	科兰	战斗	和	一个	双倍的	头脑	,

科兰战斗时内心充满矛盾。

['muːdi] [ænd; ənd] ['mædli] [geɪ] ;
Moody **and** **madly** **gay** **;**
穆迪 和 疯狂地 同性恋 ;

喜怒无常且极度同性恋;

[bʌt; bət] ['ælfred] [fɔːt] [æz; əz] ['greɪvli]
But **Alfred** **fought** **as** **gravely**
但 阿尔弗雷德 战斗 作为 严重地

但阿尔弗雷德奋力抵抗，毫不退缩。

[æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] [æt; ət] [pleɪ] .
As **a** **good** **child** **at** **play** **.**
作为 一个 好的 孩子 在 玩 .

像个乖孩子一样玩耍。

[hiː; hi] [sɔː] [wiːlz] [breɪk] [ænd; ənd] [wɜːrk] [rʌn] [bæk]
He **saw** **wheels** **break** **and** **work** **run** **back**
他 锯 车轮 休息 和 工作 跑步 后退

他看到车轮断裂，工作又倒退了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;
And **all** **things** **as** **they** **were** **;**
和 全部 事物 作为 他们 是 ;

一切都保持原样;

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ɔːbd] [laɪk] ['vɪktəri]
And **his** **heart** **was** **orbed** **like** **victory**
和 他的 心 曾是 奥贝德 喜欢 胜利

他的心如同胜利般圆润。

[ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [laɪk] [dɪ'sper] .
And **simple** **like** **despair** **.**
和 简单的 喜欢 绝望 .

就像绝望一样简单。

['ðerfɔːr] [ɪz] [mɑːrk] [fər'gɑːtn] ,
Therefore **is** **Mark** **forgotten** **,**
所以 是 标记 被遗忘的 ,

因此，马克被遗忘了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [breɪv] ;
That **was** **wise** **with** **his** **tongue** **and** **brave** **;**
那 曾是 明智的 和 他的 舌头 和 勇敢的 ;

他口才很好，也很勇敢;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kern] ['oʊvər] ['koʊlən] ['krʌmbld] ,
And **the** **cairn** **over** **Colan** **crumbled** **,**
和 这 石堆 超过 科兰 崩溃了 ,

科兰山上的石堆崩塌了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn] - [greɪv] .
And **the** **cross** **on** **Eldred's** **grave** **.**
和 这 叉 在 - 严重 .

还有埃尔德雷德墓上的十字架。

[ðer; ðər] [greɪt] [soʊlz] [went] [ɑːn] [ə; eɪ] [wɪnd] [ə'weɪ] ,
Their **great** **souls** **went** **on** **a** **wind** **away** **,**
他们的 伟大的 灵魂 去 在 一个 风 离开 ,

他们伟大的灵魂随风飘散了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [teɪl] [ɔːr] [tuːm] ;
And **they** **have** **not** **tale** **or** **tomb** **;**
和 他们 有 不是 故事 或者 墓 ;

他们既没有故事，也没有坟墓;

[ænd; ənd] ['ælfred] [bɔːrn][ɪn]['wɑːntɪdʒ; 'wɔːntɪdʒ]

And	Alfred	born	in	Wantage
和	阿尔弗雷德	出生	在	万塔吉

阿尔弗雷德出生于旺蒂奇

[ruːlz] ['ɪŋglənd] [tɪl] [ðə; ði] [duːm] .

Rules	England	till	the	doom	.
规则	英格兰	直到	这	厄运	.

统治英格兰直至世界末日。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [fɪrz]

Because	in	the	forest	of	all	fears
因为	在	这	森林	的	全部	恐惧

因为在充满恐惧的森林里

[laɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [freʃ] [gʌst] [frʌm; frəm] [siː] ,

Like	a	strange	fresh	gust	from	sea	,
喜欢	一个	奇怪的	新鲜的	阵风	从	海	,

就像一阵来自大海的清新微风，

[strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['ɪnəsns]

Struck	him	that	ancient	innocence
击中	他	那	古老的	无辜

那份古老的纯真深深地触动了他。

[ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mæstəri] .

That	is	more	than	mastery	.
那	是	更多的	比	精通	.

那已经超越了精通的范畴。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [huːz] [brɪks] [fɔːl] [daʊn]

And	as	a	child	whose	bricks	fall	down
和	作为	一个	孩子	谁	砖块	落下	向下

就像一个孩子，砖块掉下来

[ˌɑːr 'iː] - [paɪlz][ðem; ðəm][ɔː(r)][ænd; ənd][ɔː(r)] ,

Re	-	piles	them	o'er	and	o'er	,
关于	-	堆	他们	超过	和	超过	,

一遍又一遍地重新堆放，

[keɪm] ['ruːɪn][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [ðæt] [bɜːrn] ,

Came	ruin	and	the	rain	that	burns	,
来	废墟	和	这	雨	那	烧伤	,

毁灭降临，烈日当空。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [wiːl] [rɪ'tɜːrn] ,

Returning	as	a	wheel	returns	,
返回	作为	一个	车轮	返回	,

像车轮一样返回，

[ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɜːrz] [ænd; ənd] ['fɜːnz]

And	crouching	in	the	furze	and	ferns
和	蹲伏	在	这	金雀花	和	蕨类植物

蜷缩在金雀花和蕨类植物中

[hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][laɪf] [wʌns] [mɔːr] .

He	began	his	life	once	more	.
他	开始	他的	生活	一次	更多的	.

他重新开始了新生活。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['aɪvəri][hɔːrn] [ʌn'slʌŋ]

He	took	his	ivory	horn	unslung
他	采取	他的	象牙	喇叭	解开

他取下了他的象牙号角。

[ænd; ənd] [smaɪld] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][skɔːrn] :

And	smiled	,	but	not	in	scorn	:
和	微笑	,	但	不是	在	轻蔑	:

她笑了，但不是带着轻蔑的笑容：

" ['ɛndɛθ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] -

"	Endeth	the	Battle	of	Ethandune
"	结束	这	战斗	的	-

“埃坦顿之战结束了”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːrn] .

With	the	blowing	of	a	horn	.
和	这	吹	的	一个	喇叭	.

伴随着号角声。

" [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [weɪ]

"	On	a	dark	horse	at	the	double	way
"	在	一个	黑暗的	马	在	这	双倍的	方式

“在双车道上骑着一匹黑马”

[hiː; hi] [sɔː] [greɪt] ['gʌθrəm] [raɪd] ,

He	saw	great	Guthrum	ride	,
他	锯	伟大的	古特鲁姆	骑	,

他看到了伟大的古斯伦骑马，

[hɜːrd] [rɔːr] [ʌv; əv] [bræs] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ʌv; əv] [stiːl] ,

Heard	roar	of	brass	and	ring	of	steel	,
听到	吼	的	黄铜	和	戒指	的	钢	,

听见铜管乐器的轰鸣和钢铁的叮当声，

[ðə; ði] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [piːl] ,

The	laughter	and	the	trumpet	peal	,
这	笑声	和	这	喇叭	皮尔	,

笑声和号角声，

[ðə; ði]['peɪgən][ɪn][hɪz; ɪz][praɪd] .

The	pagan	in	his	pride	.
这	异教徒	在	他的	自豪	.

骄傲的异教徒。

[ænd; ənd] - [red] [ænd; ənd] [heitid] [hed]

And	Ogier's	red	and	hated	head
和	-	红色的	和	憎恨	头

还有奥吉尔那颗红肿而令人憎恶的头颅

[muːvd] [ɪn][sʌm; səm] [tɔːk] [ɔːr][tæsk] ;

Moved	in	some	talk	or	task	;
已搬	在	一些	讲话	或者	任务	;

参与一些谈话或任务；

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [siːmd] ['skætərd] [ɪn][ðə; ði]['braɪər] ,

But	the	men	seemed	scattered	in	the	brier	,
但	这	男人	似乎	疏散	在	这	荆棘	,

但那些人似乎散落在荆棘丛中。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [lɪt] [ə; eɪ]['faɪər] ,

And	some	of	them	had	lit	a	fire	,
和	一些	的	他们	有	点燃	一个	火	,

他们当中有些人点燃了火。

[ænd; ənd][wʌn][hæd; həd] [brəʊtʃt] [ə; eɪ][kæsk] .

And	one	had	broached	a	cask	.
和	一	有	已提出	一个	酒桶	.

其中一人打开了一个木桶。

[ænd; ənd] ['wægənz] [wʌn][ɔːr] [tuː] [stʊd] [ʌp] ,
And **waggons** **one** **or** **two** **stood** **up** **,**
和 马车 一 或者 二 站立 向上 ,

一两辆马车倒了起来，

[laɪk] [tɔːl] [ʃɪps] [ɪn] [saɪt] ,
Like **tall** **ships** **in** **sight** **,**
喜欢 高的 船舶 在 视线 ,

如同远处的高桅帆船，

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən]['aʊtpoʊst][wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt]
As **if** **an** **outpost** **were** **encamped**
作为 如果 一个 前哨 是 营地

仿佛一个前哨站已经建立起来了

[æt; ət][ðə; ði]['kloʊvn; 'kloʊvən] [weɪz] [fɔːr; fər] [naɪt] .
At **the** **cloven** **ways** **for** **night** **.**
在 这 裂瓣 方式 为了 夜晚 .

在分岔的道路上度过夜晚。

[ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [steɪ]
And **joyous** **of** **the** **sudden** **stay**
和 欢乐 的 这 突然 停留

并为这突如其来的停留感到欣喜。

[ʌv; əv] ['ælfərdz] ['ruːtɪd; raʊtɪd] [fjuː] ,
Of **Alfred's** **routed** **few** **,**
的 阿尔弗雷德的 路由 很少 ,

阿尔弗雷德麾下溃败的少数人中，

[sæt] [wʌn][ə'pɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə] [saɪ] ,
Sat **one** **upon** **a** **stone** **to** **sigh** **,**
星期六 一 之上 一个 石头 到 叹 ,

一人坐在石头上叹息，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [slɪpt] [ʌp][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][flaɪ] ,
And **some** **slipped** **up** **the** **road** **to** **fly** **,**
和 一些 滑倒了 向上 这 路 到 飞 ,

有些人偷偷溜上路去飞了，

[tɪl] ['ælfred] [ɪn][ðə; ði][fɜːrn][hɑːrd][baɪ]
Till **Alfred** **in** **the** **fern** **hard** **by**
直到 阿尔弗雷德 在 这 蕨类 难的 经过

直到阿尔弗雷德在附近的蕨类植物丛中

[set] [hɔːrn][tuː; tə] [maʊθ] [ænd; ənd] [bluː] .
Set **horn** **to** **mouth** **and** **blew** **.**
放 喇叭 到 嘴 和 吹 .

将号角放在嘴边吹响。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'boʊd] [laɪk] ['stætʃuːz] —
And **they** **all** **abode** **like** **statues** **—**
和 他们 全部 住所 喜欢 雕像 —

他们都像雕像一样静静地待在那里——

[wʌn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] ,
One **sitting** **on** **the** **stone** **,**
一 坐着 在 这 石头 ,

一个坐在石头上，

[wʌn] [hæf] - [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [θɔːrn] [hedʒ] [tɔːl] ,
One **half** **-** **way** **through** **the** **thorn** **hedge** **tall** **,**
一 一半 - 方式 通过 这 刺 对冲 高的 ,

一棵高过荆棘篱笆一半的树，

[wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [leg] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [wɔːl] ,

One	with	a	leg	across	a	wall	,
一	和	一个	腿	穿过	一个	墙	,

一只腿搭在墙上，

[ænd; ənd] [wʌn] [lʊkt] ['bækwərdz] , ['veri] [smɔːl] ,

And	one	looked	backwards	,	very	small	,
和	一	看起来	向后	,	非常	小的	,

其中一个回头望去，很小，

[fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] , [ə'loʊn] .

Far	up	the	road	,	alone	.
远的	向上	这	路	,	独自的	.

独自一人，在路的尽头。

[greɪ] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [stɑːr]

Grey	twilight	and	a	yellow	star
灰色的	暮	和	一个	黄色的	星星

灰色的暮光和一颗黄色的星星

[hʌŋ] ['oʊvər] [θɔːrn] [ænd; ənd] [hɪl] ;

Hung	over	thorn	and	hill	;
洪	超过	刺	和	爬坡道	;

悬于荆棘与山丘之上；

[tuː] [spiə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kloʊvn; 'kloʊvən] [wɔːr] - [ʃiːld] [leɪ]

Two	spears	and	a	cloven	war	-	shield	lay
二	长矛	和	一个	裂瓣	战争	-	盾	躺

两支长矛和一面分叉的战盾躺着

[luːs] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [æz; əz] [kæst] [ə'weɪ] ,

Loose	on	the	road	as	cast	away	,
松动的	在	这	路	作为	投掷	离开	,

像被遗弃者一样在路上流浪

[ðə; ði] [hɔːrn] [daɪd] [feɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [greɪ] ,

The	horn	died	faint	in	the	forest	grey	,
这	喇叭	死亡	头晕的	在	这	森林	灰色的	,

森林灰蒙蒙的夜色中，号角声渐渐消失。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [men] [stʊd] [stɪl] .

And	the	fleeing	men	stood	still	.
和	这	逃离	男人	站立	仍然	.

逃亡的人们停住了脚步。

" ['brʌðərz] [æt; ət] [ɑːrmz] , " [sed] ['ælfred] ,

"	Brothers	at	arms	,	"	said	Alfred	,
"	兄弟	在	武器	,	"	说	阿尔弗雷德	,

“并肩作战的兄弟，”阿尔弗雷德说道。

" [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [laɪz] [ðə; ði] [foʊ] ;

"	On	this	side	lies	the	foe	;
"	在	这	边	谎言	这	敌人	;

“敌人在这边；

[ɑːr; ər] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] ['flaʊərz] ,

Are	slavery	and	starvation	flowers	,
是	奴隶制	和	饥饿	花朵	,

奴役和饥饿是花朵吗?

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [plʌk] [ðem; ðəm] [soʊ] ?

That	you	should	pluck	them	so	?
那	你	应该	采摘	他们	所以	?

你应该这样摘它们吗?

" [fɔːr; fər] ['weðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['betər]
" For whether is it better
" 为了 无论 是 它 更好的

“至于哪种方式更好？”

[tuː; tə][biː; bi] [prɔdid] [wɪð; wɪθ] ['deɪnɪʃ] [poʊlz] ,
To be prodded with Danish poles ,
到 是 催促 和 丹麦语 杆子 ,

用丹麦杆戳一下，

['hævɪŋ] [hjuːn] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] ,
Having hewn a chamber in a ditch ,
拥有 凿 一个 房间 在 一个 沟 ,

在沟渠中凿出一间房间后，

[ænd; ənd] [haʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [wɪtʃ] ,
And hounded like a howling witch ,
和 被追捕 喜欢 一个 嚎叫 巫婆 ,

像个嚎叫的女巫一样被追赶，

[ɔːr] [smoʊkt] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [hoʊlz] ?
Or smoked to death in holes ?
或者 熏制 到 死亡 在 孔 ?

或者被活活熏死在洞里?

" [ɔːr] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [red] [kɑːk] [kroʊ]
" Or that before the red cock crow
" 或者 那 前 这 红色的 公鸡 乌鸦

或者说，在红公鸡啼鸣之前

[ɔːl] [wiː; wi] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] ,
All we , a thousand strong ,
全部 我们 , 一个 千 强的 ,

我们所有人，一千多人，

[goʊ] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk] [roʊd] [tuː; tə]['gɑːdz] [haʊs] ,
Go down the dark road to God's house ,
去 向下 这 黑暗的 路 到 神的 房子 ,

沿着黑暗的小路走向神的殿堂，

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['wesɪks] [sɔːŋ] ?
Singing a Wessex song ?
歌唱 一个 威塞克斯 歌曲 ?

唱一首威塞克斯的歌?

" [tuː; tə] [swet] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [sleɪvz] ,
" To sweat a slave to a race of slaves ,
" 到 汗 一个 奴隶 到 一个 种族 的 奴隶 ,

“让奴隶种族沦为奴隶，

[tuː; tə] [drɪŋk] [ʌp] ['ɪnfəmi] ?
To drink up infamy ?
到 喝 向上 骂名 ?

饮尽恶名?

[noʊ] , ['brʌðərz] , [baɪ][jʊr; jər] [liːv] , [aɪ] [θɪŋk]
No , brothers , by your leave , I think
不 , 兄弟 , 经过 你的 离开 , 我 思考

不，兄弟们，恕我直言，我想

[deθ] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [eɪl] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
Death is a better ale to drink ,
死亡 是 一个 更好的 麦芽酒 到 喝 ,

死亡比啤酒更美味。

[ænd; ənd][baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ][stɑːrz][ʌv; əv] [kraɪst] [ðæt] [sɪŋk] ,
And **by** **all** **the** **stars** **of** **Christ** **that** **sink** **,**
和 经过 全部 这 明星 的 基督 那 下沉 ,

以所有沉没的基督之星起誓，

[ðə; ðɪ] [deɪnz] [ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
The **Danes** **shall** **drink** **with** **me** **.**
这 丹麦人 将 喝 和 我 .

丹麦人要和我一起喝酒。

" [tuː; tə] [groʊ] [oʊld] [kaʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔŋkəd] [lænd] ,
" **To** **grow** **old** **cowed** **in** **a** **conquered** **land** **,**
" 到 生长 老的 胆怯 在 一个 征服 土地 ,

“在被征服的土地上懦弱地老去，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪtˈself] [dɪsˈkraʊn] ,
With **the** **sun** **itself** **discrowned** **,**
和 这 太阳 本身 被剥夺王冠 ,

连太阳本身也失去了王冠，

[tuː; tə] [siː] [triːz] [kraʊtʃ] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)l] [slɪŋk] —
To **see** **trees** **crouch** **and** **cattle** **slink** **—**
到 看 树木 蹲伏 和 牛 潜行 —

看到树木低伏，牛群悄悄溜走——

[deθ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbetər] [eɪl] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
Death **is** **a** **better** **ale** **to** **drink** **,**
死亡 是 一个 更好的 麦芽酒 到 喝 ,

死亡比啤酒更美味。

[ænd; ənd][baɪ] [haɪ] [deθ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fel] [brɪŋk]
And **by** **high** **Death** **on** **the** **fell** **brink**
和 经过 高的 死亡 在 这 跌倒 边缘

而死神就在那险恶的边缘

[ðæt] [ˈflægən][ʃæl; ʃəl][goʊ] [raʊnd] .
That **flagon** **shall** **go** **round** **.**
那 酒壶 将 去 圆形的 .

那只酒壶要传遍各地。

" [ðoʊ] [ded] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ðɪ]['pælədɪnz]
" **Though** **dead** **are** **all** **the** **paladins**
" 尽管 死的 是 全部 这 圣骑士

“虽然所有圣骑士都已阵亡”

[huːm] [ˈglɔːri] [hæd; həd][ɪn] [ken] ,
Whom **glory** **had** **in** **ken** **,**
谁 荣耀 有 在 肯 ,

谁在肯中拥有荣耀，

[ðoʊ] [ɔːl][jʊr; jər] [ˈθʌndər] - [ˈsɔːdɪd] [θeɪn]
Though **all** **your** **thunder** **-** **sworded** **thanes**
尽管 全部 你的 雷 - 剑 泰恩斯

尽管你所有的雷霆之剑侍从

[wɪð; wɪθ] [praʊd] [ˈhɑːrts] [daɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [deɪnz] ,
With **proud** **hearts** **died** **among** **the** **Danes** **,**
和 自豪的 心 死亡 之中 这 丹麦人 ,

丹麦人怀着骄傲的心牺牲了。

[waɪl] [ə; eɪ][mæn] [rɪˈmeɪnz] , [greɪt] [wɔːr] [rɪˈmeɪnz] :
While **a** **man** **remains** **,** **great** **war** **remains** **:**
尽管 一个 男人 遗迹 , 伟大的 战争 遗迹 :

只要还有人活着，战争就依然存在：

[naʊ] [ɪz][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv][men] .
Now is a war of men .
现在 是 一个 战争 的 男人 .

现在是一场男人之间的战争。

" [ðə; ðɪ][men] [ðæt][teɪ; tɪ(ə)r][ðə; ðɪ] ['fɜːrəʊz] ,
" The men that tear the furrows ,
" 这 男人 那 撕 这 沟壑 ,

“那些撕裂田垄的人，

[ðə; ðɪ][men] [ðæt] [fel] [ðə; ðɪ] [triːz] ,
The men that fell the trees ,
这 男人 那 跌倒 这 树木 ,

砍伐树木的人们

[wen] [ɔːl][ðer; ðər][lɔːds][biː; bi][lɔːst][ænd; ənd] [ded]
When all their lords be lost and dead
什么时候全部 他们的 领主们 是 丢失的 和 死的

当他们所有的领主都已阵亡之后

[ðə; ðɪ]['bɔndzmən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [tred]
The bondsmen of the earth shall tread
这 保释人 的 这 地球 将 踏

大地上的奴隶将践踏

[ðə; ðɪ]['taɪərənts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['siːz] .
The tyrants of the seas .
这 暴君 的 这 海域 .

海洋暴君。

" [ðə; ðɪ] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔːrɪŋ] ['stɪlnəs]
" The wheel of the roaring stillness
" 这 车轮 的 这 咆哮 寂静

“轰鸣的寂静之轮”

[ʌv; əv][ɔːl] ['leɪbər] ['ʌndər][ðə; ðɪ][sʌn] ,
Of all labours under the sun ,
的 全部 劳动 在下面 这 太阳 ,

日光之下的一切劳作，

[spiːd] [ðə; ðɪ][waɪld][wɜːrk][æz; əz] [wel] [æt; ət] [liːst]
Speed the wild work as well at least
速度 这 荒野 工作 作为 出色地 在 至少

至少也要加快野外作业的速度。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['wɝːldz] [wɜːrk][ɪz] [dʌn] .
As the whole world's work is done .
作为 这 所有的 世界的 工作 是 完毕 .

当全世界的工作都完成了。

" [let] ['hɪldrəd] [hæk] [ðə; ðɪ] [ʃiːld] - [wɔːl]
" Let Hildred hack the shield - wall
" 让 希尔德雷德 黑客 这 盾 - 墙

让希尔德雷德去突破盾墙

[kliːn] [æz; əz][hiː; hi] [hæks] [ðə; ðɪ] [hedʒ] ;
Clean as he hacks the hedge ;
干净的 作为 他 黑客 这 对冲 ;

他像砍树篱一样干净利落地砍掉树篱；

[let] [gɜːrθ] [ðə; ðɪ] ['faʊlər] [stænd][æz; əz] [kuːl]
Let Gurth the fowler stand as cool
让 古尔斯 这 福勒 站立 作为 凉爽的

让捕鸟人格思保持冷静

[æz; əz][hiː; hi][stændz][ɑːn][ðə; ði]['kæzəmz] [edʒ] ;
As **he** **stands** **on** **the** **chasm's** **edge** **;**
作为 他 站立 在 这 深渊的 边缘 ;

他站在深渊边缘;

" [let] - [raɪd][ðə; ði] [siː] - [kɪŋz]
" **Let** **Gorlias** **ride** **the** **sea** **-** **kings**
" 让 - 骑 这 海 - 国王

让戈利亚斯骑乘海王吧

[æz; əz] - [raɪdz][ðə; ði] [siː] ,
As **Gorlias** **rides** **the** **sea** **,**
作为 - 骑行 这 海 ,

当戈利亚斯乘风破浪时,

[ðen] [let][ɔːl] [hel] [ænd; ənd]['denmɑːrk] [draɪv] ,
Then **let** **all** **hell** **and** **Denmark** **drive** **,**
然后 让 全部 地狱 和 丹麦 驾驶 ,

然后就让地狱和丹麦横冲直撞吧。

[jelɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ɪts] [fiːndz] [ə'laɪv] ,
Yelling **to** **all** **its** **fiends** **alive** **,**
大喊 到 全部 它是 恶魔 活 ,

对着所有活着的恶魔们大喊,

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ræg] [ker] [wiː; wi] .
And **not** **a** **rag** **care** **we** **.**
和 不是 一个 抹布 关心 我们 .

我们毫不在意。

" [wen] ['ælfərdz] [wɜːrd][wʌz; wəz] ['endɪd]
" **When** **Alfred's** **word** **was** **ended**
" 什么时候 阿尔弗雷德的 单词 曾是 结束

“阿尔弗雷德的话结束了。”

[stʊd] [fɜːrm] [ðæt] ['fiːb(ə)l] [laɪn] ,
Stood **firm** **that** **feeble** **line** **,**
站立 公司 那 微弱 线 ,

坚守那条脆弱的防线,

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [klʌb] [ɔːr] [spɪr] ,
Each **in** **his** **place** **with** **club** **or** **spear** **,**
每个 在 他的 地方 和 俱乐部 或者 矛 ,

每人各持棍棒或长矛,站在自己的位置上。

[ænd; ənd]['fjʊri] [diːpər] [ðæn; ðən] [diːp] [fɪr] ,
And **fury** **deeper** **than** **deep** **fear** **,**
和 愤怒 更深 比 深的 害怕 ,

比恐惧更深的愤怒,

[ænd; ənd] [smaɪlz] [æz; əz]['saʊər][æz; əz] [braɪn] .
And **smiles** **as** **sour** **as** **brine** **.**
和 微笑 作为 酸的 作为 盐水 .

笑容苦涩得像盐水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [held] [ʌp][ðə; ði][hɔːrn][ænd; ənd] [sed] ,
And **the** **King** **held** **up** **the** **horn** **and** **said** **,**
和 这 国王 握住 向上 这 喇叭 和 说 ,

国王举起号角说道:

" [siː] [jiː; ji][maɪ] ['fɑːðɚz] [hɔːrn] ,
" **See** **ye** **my** **father's** **horn** **,**
" 看 是的 我的 父亲的 喇叭 ,

“看看我父亲的号角,

[ðæt] ['ɛgbɜ˞t] [bluː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['empəri] ,
That Egbert blew in his empery ,
那 埃格伯特 吹 在 他的 帝国 ,

埃格伯特在他的帝国中吹嘘，

[wʌns] , [wen] [hiː; hi] [roʊd] [aʊt] ['kɑːmənli] ,
Once , when he rode out commonly ,
一次 , 什么时候 他 骑 出去 通常 ,

有一次，他像往常一样骑马外出，

[twaɪs] [wen] [hiː; hi] [roʊd] [fɔːr; fər] ['venəri] ,
Twice when he rode for venery ,
两次 什么时候 他 骑 为了 性交 ,

他曾两次骑马狩猎，

[ænd; ənd] [θraɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [mɔːrn] .
And thrice on the battle - morn .
和 三次 在 这 战斗 - 早晨 .

战斗当天早上三次。

" [bʌt; bət] ['hevɪərðən'er] [feɪts] [hæv; həv] ['fɔːlən]
" But heavier fates have fallen
" 但 较重 命运 有 倒下

但更沉重的命运已经降临。

[ðə; ði] [hɔːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wesɪks] [kɪŋz] ,
The horn of the Wessex kings ,
这 喇叭 的 这 威塞克斯 国王 ,

威塞克斯国王的号角

[ænd; ənd] [aɪ] [bluː] [wʌns] , [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] [saɪn] ,
And I blew once , the riding sign ,
和 我 吹 一次 , 这 骑术 符号 ,

我吹了一声，骑车标志，

[tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn]
To call you to the fighting line
到 称呼 你 到 这 斗争 线

召唤你奔赴前线

[ænd; ənd] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] .
And glory and all good things .
和 荣耀 和 全部 好的 事物 .

还有荣耀和一切美好的事物。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tuː] [blæsts] , [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [saɪn] ,
" And now two blasts , the hunting sign ,
" 和 现在 二 爆炸 , 这 打猎 符号 ,

“现在传来两声爆炸声，这是狩猎的标志，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [tɜːrn] [tuː; tə] [beɪ] ;
Because we turn to bay ;
因为 我们 转动 到 湾 ;

因为我们转向海湾；

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bloʊ] [ðə; ði] [θriː] [blæsts] ,
But I will not blow the three blasts ,
但 我 将要 不是 吹 这 三 爆炸 ,

但我不会引爆这三次爆炸。

[tɪl] [wiː; wi] [biː; bi] [lɔːst] [ɔːr] [ðeɪ] .
Till we be lost or they .
直到 我们 是 丢失的或者 他们 .

直到我们或他们迷失。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [bloʊ] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [saɪn] ,

"	And	now	I	blow	the	hunting	sign	,
"	和	现在	我	吹	这	打猎	符号	,

“现在我吹响狩猎信号，

[tʃɑːrdʒ] [sʌm; səm][baɪ] [ruːl] [ænd; ənd][rɑːd] ;

Charge	some	by	rule	and	rod	;
收费	一些	经过	规则	和	杆	;

用规则和棍棒惩罚一些人；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [bloʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [saɪn] ,

But	when	I	blow	the	battle	sign	,
但	什么时候	我	吹	这	战斗	符号	,

但当我吹响战斗信号时，

[tʃɑːrdʒ] [ɔːl][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][gɑːd] .

Charge	all	and	go	to	God	.
收费	全部	和	去	到	上帝	.

向上帝忏悔吧。

" [waɪld][stɛərd][ðə; ði] [deɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [weɪz]

"	Wild	stared	the	Danes	at	the	double	ways
"	荒野	凝视	这	丹麦人	在	这	双倍的	方式

“威尔德盯着丹麦人，看着那条双车道。”

[wer] [ðeɪ] ['lɔɪtəd] , [ɔːl][æt; ət][lɑːrdʒ] ,

Where	they	loitered	,	all	at	large	,
在哪里	他们	徘徊	,	全部	在	大的	,

他们四处游荡，逍遥法外

[æz; əz] [ðæt] [dɑːrk] [laɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm]

As	that	dark	line	for	the	last	time
作为	那	黑暗的	线	为了	这	最后的	时间

最后一次，那条黑线

['dʌbld] [ðə; ði] [niː] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] —

Doubled	the	knee	to	charge	—
双倍	这	膝盖	到	收费	—

双膝重重地顶向——

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðer; ðər] ['wɛpənz] ['klʌmzɪli] ,

And	caught	their	weapons	clumsily	,
和	捕捉	他们的	武器	笨拙地	,

他们笨拙地接住了武器，

[ænd; ənd] ['mɑːvəld] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] —

And	marvelled	how	and	why	—
和	惊叹不已	如何	和	为什么	—

并惊叹于其运作方式和原因——

[ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'griː] , [baɪ] [ruːl] [ænd; ənd][rɑːd] ,

In	such	degree	,	by	rule	and	rod	,
在	这样的	程度	,	经过	规则	和	杆	,

如此程度，通过规则和棍棒，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][gɑːd]

The	people	of	the	peace	of	God
这	人们	的	这	和平	的	上帝

上帝的和平子民

[went] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][daɪ] .

Went	roaring	down	to	die	.
去	咆哮	向下	到	死	.

咆哮着坠落身亡。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [læst] ['æroʊ]

And	when	the	last	arrow
和	什么时候	这	最后的	箭

当最后一支箭射出时

[wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [floʊn] ,

Was	fitted	and	was	flown	,
曾是	适配	和	曾是	飞行	,

已安装并试飞，

[wen] [ðə; ði] ['broʊkən] [ʃi:ld] [hʌŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [brest] ,

When	the	broken	shield	hung	on	the	breast	,
什么时候	这	破碎的	盾	悬挂	在	这	胸部	,

当破碎的盾牌挂在胸前时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hoʊpləs] [læns] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɪn] [rest] ,

And	the	hopeless	lance	was	laid	in	rest	,
和	这	绝望	槊	曾是	铺设	在	休息	,

那支毫无希望的长矛就此安息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hoʊpləs] [hɔ:rn] [bloʊn] ,

And	the	hopeless	horn	blown	,
和	这	绝望	喇叭	吹	,

于是，绝望的号角吹响了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:]

The	King	looked	up	,	and	what	he	saw
这	国王	看起来	向上	,	和	什么	他	锯

国王抬起头，他看到了什么?

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [laɪk] [deθ] ,

Was	a	great	light	like	death	,
曾是	一个	伟大的	光	喜欢	死亡	,

那光芒如同死亡一般耀眼。

[fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['leɪdi] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['stændərdz] [rent] ,

For	Our	Lady	stood	on	the	standards	rent	,
为了	我们的	女士	站立	在	这	标准	租	,

圣母玛利亚站在租来的旗帜上，

[æz; əz] ['loʊnli] [ænd; ənd] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt]

As	lonely	and	as	innocent
作为	孤独	和	作为	清白的

孤独而又纯真

[æz; əz] [wen] [bɪ'twi:n] [waɪt] [wɔ:lz] [ʃi:; ʃi] [went]

As	when	between	white	walls	she	went
作为	什么时候	之间	白色的	墙壁	她	去

就像她穿梭在白墙之间一样

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['liliz] [ʌv; əv] ['næzərəθ] .

And	the	lilies	of	Nazareth	.
和	这	百合花	的	拿撒勒	.

还有拿撒勒的百合花。

[wʌn] ['ɪnstənt] [ɪn] [ə; eɪ] [stɪl] [laɪt]

One	instant	in	a	still	light
一	立即的	在	一个	仍然	光

静止光线中的一瞬间

[hi:; hi] [sɔ:] ['aʊər; ɑ:r] ['leɪdi] [ðen] ,

He	saw	Our	Lady	then	,
他	锯	我们的	女士	然后	,

他当时见到了圣母玛利亚。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [sɔːft] [æz; əz] ['westərn] [skaɪ] ,

Her	dress	was	soft	as	western	sky	,
她	裙子	曾是	柔软的	作为	西	天空	,

她的裙子像西方的天空一样柔软，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwiːn] [moʊst] ['wʊmənli] —

And	she	was	a	queen	most	womanly	—
和	她	曾是	一个	女王	最多	女性	—

她是一位极具女性魅力的女王——

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] [men] .

But	she	was	a	queen	of	men	.
但	她	曾是	一个	女王	的	男人	.

但她却是男人的女王。

['oʊvər] [ðə; ði] ['aɪərn] ['fɔːrɪst]

Over	the	iron	forest
超过	这	铁	森林

铁森林之上

[hiː; hi] [sɔː] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [stænd] ,

He	saw	Our	Lady	stand	,
他	锯	我们的	女士	站立	,

他看见圣母玛利亚站立着，

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [sæd] [wɪ'ðaʊt] [ɑːrt] ,

Her	eyes	were	sad	withouten	art	,
她	眼睛	是	伤心	没有	艺术	,

她眼神中流露出淡淡的忧伤，没有一丝矫饰。

[ænd; ənd] ['sev(ə)n] [swɔːdz] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] —

And	seven	swords	were	in	her	heart	—
和	七	剑	是	在	她	心	—

她心中插着七把剑——

[bʌt; bət] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

But	one	was	in	her	hand	.
但	一	曾是	在	她	手	.

但她手里就有一辆。

[ðen] [ðə; ði] [læst] [tʃɑːrdʒ] [went] ['blaɪndli] ,

Then	the	last	charge	went	blindly	,
然后	这	最后的	收费	去	盲目地	,

然后，最后一次冲锋毫无章法地进行着。

[ænd; ənd] [ɔːl] [tuː] [lɔːst] [fɔːr; fər] [fɪr] :

And	all	too	lost	for	fear	:
和	全部	也	丢失的	为了	害怕	:

而且他们太过迷失，以至于无暇顾及恐惧:

[ðə; ði] [deɪnz] [kloʊzd] [raʊnd] , [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [rɪŋ] ,

The	Danes	closed	round	,	a	roaring	ring	,
这	丹麦人	关闭	圆形的	,	一个	咆哮	戒指	,

丹麦人围拢过来，发出震耳欲聋的呐喊声。

[ænd; ənd] ['twenti] [klʌbz] [roʊz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

And	twenty	clubs	rose	o'er	the	King	,
和	二十	俱乐部	玫瑰	超过	这	国王	,

二十支棍棒高高举起，指向国王。

[fɔːr] [deɪnz] [hjuːd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [hə'ləuɪŋ] ,

Four	Danes	hewed	at	him	,	halloing	,
四	丹麦人	砍伐	在	他	,	你好	,

四个丹麦人朝他砍来砍去，高声喊叫。

[ænd; ənd]['oʊgiːɚ][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [slɪŋ]

And	**Ogier**	**of**	**the**	**Stone**	**and**	**Sling**
和	奥吉尔	的	这	石头	和	吊索

还有石头与投石索的奥吉尔

[droʊv] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] .

Drove	**at**	**him**	**with**	**a**	**spear**	**.**
驾驶	在	他	和	一个	矛	.

他持矛冲向他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪnz] [wɜːr; wər][waɪld][wɪð; wɪθ] ['læftər] ,

But	**the**	**Danes**	**were**	**wild**	**with**	**laughter**	**,**
但	这	丹麦人	是	荒野	和	笑声	,

但丹麦人却笑得前仰后合。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [spɪr] [swʌŋ] [waɪd] ,

And	**the**	**great**	**spear**	**swung**	**wide**	**,**
和	这	伟大的	矛	摇摆	宽的	,

那支巨大的长矛猛地挥舞开来，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [stʌk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [triː] ,

The	**point**	**stuck**	**to**	**a**	**straggling**	**tree**	**,**
这	观点	卡住	到	一个	零散的	树	,

那根尖子粘在一棵枝条稀疏的树干上，

[ænd; ənd] ['iːðər] [hoʊst] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] ,

And	**either**	**host**	**cried**	**suddenly**	**,**
和	任何一个	主持人	哭	突然	,

两位主持人突然都哭了起来。

[æz; əz] ['ælfred] [lept] [ə'saɪd] .

As	**Alfred**	**leapt**	**aside**	**.**
作为	阿尔弗雷德	跳跃	旁边	.

阿尔弗雷德跳到一边。

[ʃɔːrt] [taɪm] [hæd; həd] ['ʃægi] ['oʊgiːɚ]

Short	**time**	**had**	**shaggy**	**Ogier**
短的	时间	有	毛茸茸	奥吉尔

短暂的时间里，蓬头垢面的奥吉尔

[tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [læns] [ɪn] [laɪn] —

To	**pull**	**his**	**lance**	**in**	**line**	**—**
到	拉	他的	槊	在	线	—

拉紧他的长矛——

[hiː; hi] [nuː] [kɪŋ] ['ælfərdz] [æks][ɑːn] [haɪ] ,

He	**knew**	**King**	**Alfred's**	**axe**	**on**	**high**	**,**
他	知道	国王	阿尔弗雷德的	斧头	在	高的	,

他知道阿尔弗雷德国王的斧头高悬在空中。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] ,

He	**heard**	**it**	**rushing**	**through**	**the**	**sky**	**,**
他	听到	它	匆忙	通过	这	天空	,

他听到它划破天空的声音，

[hiː; hi] ['kaʊərd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] —

He	**cowered**	**beneath**	**it**	**with**	**a**	**cry**	**—**
他	畏缩	下面	它	和	一个	哭	—

他蜷缩在它下面，发出了一声尖叫——

[ˌaɪ 'tiː] [splɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [spaɪn] :

It	**split**	**him**	**to**	**the**	**spine**	**:**
它	分裂	他	到	这	脊柱	:

它把他劈到了脊椎：

[ænd; ənd] ['ælfred] [spræŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ded] ,

And	Alfred	sprang	over	him	dead	,
和	阿尔弗雷德	弹簧	超过	他	死的	,

阿尔弗雷德扑到他身上，发现他已经死了。

[ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [saɪn] .

And	blew	the	battle	sign	.
和	吹	这	战斗	符号	.

然后吹响了战斗信号。

[ðen] ['bɜːrstɪŋ] [ɔːl][ænd; ənd] ['blæstɪŋ]

Then	bursting	all	and	blasting
然后	爆发	全部	和	爆破

然后全部爆裂并爆炸

[keɪm] ['krɪsndəm] [laɪk] [deθ] ,

Came	Christendom	like	death	,
来	基督教世界	喜欢	死亡	,

基督教的到来如同死亡一般，

[kɪkt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kætəˌpʌlts] [ʌv; əv] [wɪl] ,

Kicked	of	such	catapults	of	will	,
踢	的	这样的	弹射器	的	将要	,

被如此强大的意志力推动着，

[ðə; ði] [steɪvz] ['ʃɪvər] , [ðə; ði] ['bærəlz] [spɪl] ,

The	staves	shiver	,	the	barrels	spill	,
这	杖	颤抖	,	这	桶	洒	,

木板颤抖，木桶倾泻而出，

[ðə; ði] ['wægənz] ['weɪvər][ænd; ənd] [kræʃ] [ænd; ənd] [kɪl]

The	waggons	waver	and	crash	and	kill
这	马车	动摇	和	碰撞	和	杀

马车摇晃、碰撞、撞死

[ðə; ði] ['wægənər] [bɪ'niːθ] .

The	waggoners	beneath	.
这	马车夫	下面	.

下面那些赶车的人。

['bæriərz] [goʊ] ['bækwərdz] , ['bænərz] [rend] ,

Barriers	go	backwards	,	banners	rend	,
障碍	去	向后	,	横幅	撕裂	,

障碍倒退，旗帜撕裂，

[greɪt] [ʃiːldz] [groʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [gɔːŋ] —

Great	shields	groan	like	a	gong	—
伟大的	盾牌	呻吟	喜欢	一个	锣	—

巨大的盾牌发出如同锣声般的呻吟——

['hɔːrsɪz] [laɪk] [hɔːrnz][ʌv; əv] ['naɪtmer]

Horses	like	horns	of	nightmare
马匹	喜欢	角	的	恶梦

马儿像噩梦的角

[neɪ] ['hɔːrəbli] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .

Neigh	horribly	and	long	.
嘶	糟糕透了	和	长的	.

嘶鸣声凄厉而悠长。

['hɔːrsɪz] [ræmp] [haɪ] [ænd; ənd] [rɑːk] [ænd; ənd] [bɔɪl]

Horses	ramp	high	and	rock	and	boil
马匹	坡道	高的	和	岩石	和	熬

马匹高高跃起，摇晃着，沸腾着。

[ænd; ənd] [breɪk] [ðer; ðər]['goʊldən] [reɪnz] ,
And break their golden reins ,
和 休息 他们的 金的 缰绳 ,

折断他们的金缰绳，

[ænd; ənd] [slaɪd] [ɑːn] ['kɑːrnɪdʒ] ['klæmərəsli] ,
And slide on carnage clamorously ,
和 滑动 在 屠杀 喧闹地 ,

然后喧闹地滑入屠杀之中，

[daʊn] [wer] [ðə; ði] ['bɪtər] [blʌd] [dʌθ; dəθ] [laɪ] ,
Down where the bitter blood doth lie ,
向下 在哪里 这 苦的 血 确实 说谎 ,

在鲜血浸染之处，

[wer] ['oʊgiːɝ] [went] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] [daɪ] ,
Where Ogier went on foot to die ,
在哪里 奥吉尔 去 在 脚 到 死 ,

奥吉尔徒步前往的死地

[ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪnz] .
In the old way of the Danes .
在 这 老的 方式 的 这 丹麦人 .

沿袭丹麦人的古老方式。

" [ðə; ði] [haɪ] [taɪd] !
" The high tide !
" 这 高的 潮 !

“涨潮了！”

" [kɪŋ] ['ælfred] [kraɪd] .
" King Alfred cried .
" 国王 阿尔弗雷德 哭 .

“阿尔弗雷德国王哭了。”

" [ðə; ði] [haɪ] [taɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɜːrn] !
" The high tide and the turn !
" 这 高的 潮 和 这 转动 !

“涨潮和转折！”

[æz; əz] [ə; eɪ] [taɪd] [tɜːrnz] [ɑːn] [ðə; ði] [tɔːl] [greɪ] ['siːz] ,
As a tide turns on the tall grey seas ,
作为 一个 潮 转弯 在 这 高的 灰色的 海域 ,

随着高耸的灰色海面上的潮水转向，

[siː] [haʊ] [ðeɪ] ['weɪvər] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] ,
See how they waver in the trees ,
看 如何 他们 动摇 在 这 树木 ,

瞧它们在树上摇曳的样子，

[haʊ] [streɪ] [ðer; ðər] [spiə] , [haʊ] [nɑːk] [ðer; ðər] [niːz] ,
How stray their spears , how knock their knees ,
如何 流浪 他们的 长矛 , 如何 敲 他们的 膝盖 ,

他们的长矛如何偏离目标，他们的膝盖如何颤抖，

[haʊ] [waɪld] [ðer; ðər] [wɑːtʃfaɪɝz] [bɜːrn] !
How wild their watchfires burn !
如何 荒野 他们的 守夜篝火 烧伤 !

他们的篝火烧得真旺！

" [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [gɑːd] [goʊz] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ,
" The Mother of God goes over them ,
" 这 母亲 的 上帝 去 超过 他们 ,

“圣母玛利亚庇佑着他们，

['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n] [wɪnd] [ænd; ənd] [fleɪm] ,
Walking **on** **wind** **and** **flame** **,**
步行 在 风 和 火焰 ,

行走于风与火之上

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔ:rm] - [klaʊd] [drɪfts] [frʌm; frəm] ['sɪti] [ænd; ənd] [deɪl] ,
And **the** **storm** **-** **cloud** **drifts** **from** **city** **and** **dale** **,**
和 这 风暴 - 云 漂移 从 城市 和 戴尔 ,

暴风云从城市和山谷间飘来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [hɔ:rs] [stæmps] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [hɔ:rs] [veɪl] ,
And **the** **White** **Horse** **stamps** **in** **the** **White** **Horse** **Vale** **,**
和 这 白色的 马 邮票 在 这 白色的 马 谷 ,

还有白马谷的白马邮票，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ɔ:l] [ʃæl; ʃəl] [jet] [drɪŋk] ['krɪstʃən] [eɪl]
And **we** **all** **shall** **yet** **drink** **Christian** **ale**
和 我们 全部 将 然而 喝 基督教 麦芽酒

我们终将饮上基督教啤酒

[ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [neɪm] .
In **the** **village** **of** **our** **name** **.**
在 这 村庄 的 我们的 姓名 .

在我们同名的村庄。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [gɑ:d] [goʊz] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ,
" **The** **Mother** **of** **God** **goes** **over** **them** **,**
" 这 母亲 的 上帝 去 超过 他们 ,

“圣母玛利亚庇佑着他们，

[ɑ:n] ['dredf(ə)l] ['tʃerəbz] [bɔ:rn] ;
On **dreadful** **cherubs** **borne** **;**
在 可怕 小天使 出生 ;

乘坐着可怕的小天使；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɑ:m] [ɪz] ['rɔ:rɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ru:n] ,
And **the** **psalm** **is** **roaring** **above** **the** **rune** **,**
和 这 诗篇 是 咆哮 多于 这 符文 ,

诗篇在符文之上回荡，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [krɔ:s] [goʊz] ['oʊvər] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [mu:n] ,
And **the** **Cross** **goes** **over** **the** **sun** **and** **moon** **,**
和 这 叉 去 超过 这 太阳 和 月亮 ,

十字架横跨在太阳和月亮之上，

['ɛndɛθ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] -
Endeth **the** **battle** **of** **Ethandune**
结束 这 战斗 的 -

埃坦顿之战结束

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔ:rn] .
With **the** **blowing** **of** **a** **horn** **.**
和 这 吹 的 一个 喇叭 .

伴随着号角声。

" [fɔ:r; fər] [bæk] [ɪn'di:d] [dɪs'ɔ:rdərli]
" **For** **back** **indeed** **disorderly**
" 为了 后退 的确 乱

“因为回来确实混乱

[ðə; ði] [deɪnz] [went] ['klæmər] ,
The **Danes** **went** **clamouring** **,**
这 丹麦人 去 喧闹 ,

丹麦人开始喧哗起来，

[tuː] [wɔːrn] [tuː; tə] [teɪk] [əˈnuː] [ðə; ði] [teɪl] ,

Too	**worn**	**to**	**take**	**anew**	**the**	**tale**	**,**
也	磨损	到	拿	重新	这	故事	,

疲惫不堪，无法再听这个故事了。

[ɔːr] [deɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnsələns] [ænd; ənd] [eɪl] ,

Or	**dazed**	**with**	**insolence**	**and**	**ale**	**,**
或者	茫然	和	傲慢	和	麦芽酒	,

或者因傲慢和啤酒而神志不清，

[ɔːr] [stʌnd] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ɔːr] [ˈstrɪkən] [peɪl]

Or	**stunned**	**of**	**heaven**	**,**	**or**	**stricken**	**pale**
或者	目瞪口呆	的	天堂	, 或者		受打击的	苍白

或惊愕于上天，或面色苍白

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

Before	**the**	**face**	**of**	**the**	**King**	**.**
前	这	脸	的	这	国王	.

在国王面前。

[fɔːr; fər] [ˈdaɪər] [wʌz; wəz] [ˈælfred] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈaʊər]

For	**dire**	**was**	**Alfred**	**in**	**his**	**hour**
为了	可怕的	曾是	阿尔弗雷德	在	他的	小时

阿尔弗雷德当时处境艰难。

[ðə; ði] [peɪl] [skraɪb] [ˈwɪtnəsɛθ] ,

The	**pale**	**scribe**	**witnesseth**	**,**
这	苍白	隶	见证	,

面色苍白的书记官作证说：

[mɔːr] [ˈmaɪti] [ɪn] [dɪˈfiːt] [wʌz; wəz] [hiː; hi]

More	**mighty**	**in**	**defeat**	**was**	**he**
更多的	强大的	在	击败	曾是	他

战败之时，他更显强大。

[ðæn; ðən] [ɔːl] [men] [els] [ɪn] [ˈvɪktəri] ,

Than	**all**	**men**	**else**	**in**	**victory**	**,**
比	全部	男人	别的	在	胜利	,

胜过所有其他胜利者，

[ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd] , [hɪz; ɪz] [men] [keɪm] [ˈmɜːrdərəsli] ,

And	**behind**	**,**	**his**	**men**	**came**	**murderously**	**,**
和	在后面	,	他的	男人	来了	残忍地	,

他的部下紧随其后，凶神恶煞地追了上来。

[draɪ] - [ˈθroʊtɪd] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [deθ] .

Dry	**-**	**throated**	**,**	**drinking**	**death**	**.**
干燥	-	喉咙	,	喝	死亡	.

喉咙干涩，饮尽死亡。

[ænd; ənd] [ˈedgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgoʊldən] [ʃɪp]

And	**Edgar**	**of**	**the**	**Golden**	**Ship**
和	埃德加	的	这	金的	船

还有金船的埃德加

[hiː; hi] [sluː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,

He	**slew**	**with**	**his**	**own**	**hand**	**,**
他	一万	和	他的	自己的	手	,

他亲手杀人，

[tʊk] [ˈlʊtvɪʃ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈleɪdiːz] [ˈbaʊər] ,

Took	**Ludwig**	**from**	**his**	**lady's**	**bower**	**,**
拿	路德维希	从	他的	女士的	凉亭	,

他把路德维希从他夫人的闺房里带了出来，

[ænd; ənd] [smoʊt] [daʊn] ['hɑːrmɑːr][ɪn][hɪz; ɪz]['aʊər] ,

And	smote	down	Harmar	in	his	hour	,
和	猛击	向下	哈马尔	在	他的	小时	,

在哈尔马尔执政期间将其击败。

[ænd; ənd] [veɪn] [ænd; ənd] ['loʊnli] [stʊd] [ðə; ði] ['taʊər] —

And	vain	and	lonely	stood	the	tower	—
和	徒劳	和	孤独	站立	这	塔	—

孤零零的塔楼傲然耸立——

[ðə; ði] ['taʊər] [ɪn] - .

The	tower	in	Guelderland	.
这	塔	在	-	.

海尔德兰省的塔楼。

[ænd; ənd] [tɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['taɪni] [boʊt] ,

And	Torr	out	of	his	tiny	boat	,
和	托尔	出去	的	他的	微小的	船	,

托尔从他的小船上下来了。

[huːz] [aɪz] [bɪ'held] [ðə; ði] [naɪl] ,

Whose	eyes	beheld	the	Nile	,
谁	眼睛	观看	这	尼罗河	,

谁曾亲眼目睹尼罗河?

['wʊlf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɔːr] - [kraɪ][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

Wulf	with	his	war	-	cry	on	his	lips	,
沃尔夫	和	他的	战争	-	哭	在	他的	嘴唇	,

沃尔夫嘴里发出战斗的呐喊，

[ænd; ənd]['hɑːrkoʊ][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [ɪ'klɪps] ,

And	Harco	born	in	the	eclipse	,
和	哈科	出生	在	这	蚀	,

而哈尔科则诞生于日食之时。

[huː] [blɑːkt] [ðə; ði] [seɪn] [wɪð; wɪθ] ['bætlʃɪps]

Who	blocked	the	Seine	with	battleships
WHO	已屏蔽	这	嚣	和	战列舰

谁用战舰封锁了塞纳河?

[raʊnd] ['pærɪs][ɑːn][ðə; ði] [aɪl] .

Round	Paris	on	the	Isle	.
圆形的	巴黎	在	这	小岛	.

环游巴黎岛。

[ænd; ənd]['heɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] - [sɔːŋ] ,

And	Hacon	of	the	Harvest	-	Song	,
和	哈康	的	这	收成	-	歌曲	,

还有丰收之歌中的哈孔，

[ænd; ənd] [dɜːrk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['elbə; elb][hiː; hi] [sluː] ,

And	Dirck	from	the	Elbe	he	slew	,
和	迪尔克	从	这	易北河	他	一万	,

他还杀死了来自易北河的迪尔克，

[ænd; ənd][kə'nuːt] [ðæt] [meltid] ['dɜːrəm] [bel]

And	Cnut	that	melted	Durham	bell
和	克努特	那	融化	达勒姆	钟

还有克努特，他融化了达勒姆钟

[ænd; ənd] ['fʌlk] [ænd; ənd]['faɪəri]['ɑːskər] [fel] ,

And	Fulk	and	fiery	Oscar	fell	,
和	福克	和	火热	奥斯卡	跌倒	,

于是，福克和热情似火的奥斯卡摔倒了。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] - ,

And	Goderic	and	Sigael	,
和	-	和	-	,

还有戈德里克和西盖尔，

[ænd; ənd]['jjəriəl][ʌv; əv][ðə; ði] [juː] .

And	Uriel	of	the	Yew	.
和	乌列尔	的	这	紫杉	.

还有紫杉树的乌列尔。

[ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst] [sæŋ] [ðə; ði] ['slɔːtər] ,

And	highest	sang	the	slaughter	,
和	最高	唱	这	屠宰	,

而最高的歌声则歌颂着屠杀，

[ænd; ənd] [fæstɪst] [fel] [ðə; ði] [sleɪn] ,

And	fastest	fell	the	slain	,
和	最快	跌倒	这	被杀	,

而阵亡者倒下的速度最快，

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] - ['roʊdz] ['blækənɪŋ] [θroʊt]

When	from	the	wood	-	road's	blackening	throat
什么时候	从	这	木头	-	道路的	变黑	喉

当从林间小路漆黑的喉咙

[ə; eɪ] ['kraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] ['wʌndər] [smoʊt]

A	crowning	and	crashing	wonder	smote
一个	加冕	和	崩溃	想知道	猛击

一个巅峰而又轰然倒塌的奇迹

[ðə; ði] [rɪr] - [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪn] .

The	rear	-	guard	of	the	Dane	.
这	后部	-	警卫	的	这	丹恩	.

丹麦人的后卫。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv] [koʊlənz] ['kʌmpəni] —

For	the	dregs	of	Colan's	company	—
为了	这	渣	的	科兰的	公司	—

对于科兰公司里的残渣——

[lɔːst] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [roʊd] —

Lost	down	the	other	road	—
丢失的	向下	这	其他	路	—

迷失在另一条路上——

[hæd; həd] ['gæðərd] [ænd; ənd] [groʊn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði][dɪn] ,

Had	gathered	and	grown	and	heard	the	din	,
有	聚集	和	生长	和	听到	这	din	,

聚集起来，渐渐长大，听见了喧嚣声，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][waɪld] [jelz] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] ,

And	with	wild	yells	came	pouring	in	,
和	和	荒野	喊叫	来了	浇注	在	,

伴随着一阵阵狂野的叫喊声，

['neɪkɪd] [æz; əz][ðer; ðər][oʊld] ['brɪtɪʃ] [kɪn] ,

Naked	as	their	old	British	kin	,
裸	作为	他们的	老的	英国	亲属	,

像他们古老的英国亲戚一样赤身裸体，

[ænd; ənd] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [fɔːr; fər] [woʊd] .

And	bright	with	blood	for	woad	.
和	明亮的	和	血	为了	菘蓝	.

并因菘蓝而闪耀着血光。

[ænd; ənd] [ber] [ænd; ənd] ['blʌdi] [ænd; ənd][ə'lɔːft]

And	bare	and	bloody	and	aloft
和	裸	和	血腥	和	高空

赤裸、血淋淋、高高在上

[ðeɪ] [bɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][bænd]

They	bore	before	their	band
他们	钻孔	前	他们的	乐队

他们在他们的乐队面前表演

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [lɔːrd] ,

The	body	of	the	mighty	lord	,
这	身体	的	这	强大的	主	,

这位伟大君主的遗体，

['koʊlən][ʌv; əv] [kɑːr'liːən] [ænd; ənd][ɪts] [hɔːrd] ,

Colan	of	Caerleon	and	its	horde	,
科兰	的	卡尔里昂	和	它是	部落	,

卡利恩的科兰及其部落，

[ðæt] [bɔːr] [kɪŋ] ['ælfərdz] ['bæt(ə)l] - [sɔːrd]

That	bore	King	Alfred's	battle	-	sword
那	钻孔	国王	阿尔弗雷德的	战斗	-	剑

上面挂着阿尔弗雷德国王的战剑

['broʊkən][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

Broken	in	his	left	hand	.
破碎的	在	他的	左边	手	.

左手骨折了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mjuːzɪk] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

And	a	strange	music	went	with	him	,
和	一个	奇怪的	音乐	去	和	他	,

伴随他的还有一段奇异的音乐。

[laʊd] [ænd; ənd] [jet] ['streɪndʒli] [fɑːr] ;

Loud	and	yet	strangely	far	;
大声	和	然而	奇怪的	远的	;

声音很大，但却感觉很远；

[ðə; ði][waɪld] [paɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [lænd] ,

The	wild	pipes	of	the	western	land	,
这	荒野	管道	的	这	西	土地	,

西部荒野的野烟斗，

[tuː] [kiːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪr] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

Too	keen	for	the	ear	to	understand	,
也	敏锐的	为了	这	耳朵	到	理解	,

声音太过尖锐，以至于耳朵都听不懂了。

[sæŋ] [haɪ] [ænd; ənd] ['deθli] [ɑːn] [iːtʃ] [hænd]

Sang	high	and	deathly	on	each	hand
桑	高的	和	致命的	在	每个	手

每只手都唱着高亢而凄厉的歌

[wen] [ðə; ði] [ded] [mæn] [went] [tuː; tə][wɔːr] .

When	the	dead	man	went	to	war	.
什么时候	这	死的	男人	去	到	战争	.

死者去打仗了。

[blɑːkt] [bɪ'twiːn] [goʊst] [ænd; ənd] [ˌbʌkə'nɪr] ,

Blocked	between	ghost	and	buccaneer	,
已屏蔽	之间	鬼	和	海盗	,

被困在幽灵和海盗之间，

[breɪv] [men] [hæv; həv] [drɑːpt] [ænd; ənd] [daɪd] ;
Brave **men** **have** **dropped** **and** **died** **;**
勇敢的 男人 有 掉落 和 死亡 ;

勇敢的战士们倒下了，牺牲了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [siː] - [lɔːds] [wel] [maɪt] [kweɪl]
And **the** **wild** **sea** **-** **lords** **well** **might** **quail**
和 这 荒野 海 - 领主们 出色地 可能 鹌鹑

而那些狂野的海王们很可能会胆怯

[æz; əz] [ðə; ði] ['gæstlɪ] [wɔːr] - [paɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪl]
As **the** **ghastly** **war** **-** **pipes** **of** **the** **Gael**
作为 这 阴森 战争 - 管道 的 这 盖尔

盖尔人可怕的战笛

[kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːrnz] [ʌv; əv] [waɪt] [hɔːrs] [veɪl] ,
Called **to** **the** **horns** **of** **White** **Horse** **Vale** **,**
称为 到 这 角 的 白色的 马 谷 ,

被白马谷的号角召唤，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [hɔːrnz] [rɪ'plaɪd] .
And **all** **the** **horns** **replied** **.**
和 全部 这 角 回复 .

所有的号角都齐声回应。

[ænd; ənd] ['hɪldrəd] [ðə; ði] [pʊr] ['hedʒər]
And **Hildred** **the** **poor** **hedger**
和 希尔德雷德 这 贫穷的 对冲者

还有可怜的篱笆匠希尔德雷德。

[kʌt] [daʊn] [fɔːr] ['kæptɪnz] [ded] ,
Cut **down** **four** **captains** **dead** **,**
切 向下 四 队长 死的 ,

斩杀四名队长，

[ænd; ənd] [hælmɝ] [leɪd] [θriː] ['ʌðər] [loʊ] ,
And **Halmar** **laid** **three** **others** **low** **,**
和 哈尔马 铺设 三 其他的 低的 ,

哈尔马还击倒了另外三人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['ɝːlz] ['weivəd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ]
And **the** **great** **earls** **wavered** **to** **and** **fro**
和 这 伟大的 伯爵 犹豫不决 到 和 弗

而那些大伯爵们则摇摆不定。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] .
For **the** **living** **and** **the** **dead** **.**
为了 这 活的 和 这 死的 .

为了生者和死者。

[ænd; ənd] - [grɑːspt] [ðə; ði] [greɪt] [flæg] ,
And **Gorlias** **grasped** **the** **great** **flag** **,**
和 - 抓住 这 伟大的 旗帜 ,

戈利亚斯紧紧抓住了那面大旗，

[ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [ʌv; əv] ['oʊdɪn] , [tɔːrn] ;
The **Raven** **of** **Odin** **,** **torn** **;**
这 乌鸦 的 奥丁 , 撕裂 ;

奥丁的渡鸦，残破不堪；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['gʌθrəm] ['ɔːltərd] ,
And **the** **eyes** **of** **Guthrum** **altered** **,**
和 这 眼睛 的 古特鲁姆 已修改 ,

古斯伦的眼睛也变了，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [mɔːrn] .

For	the	first	time	since	morn	.
为了	这	第一的	时间	自从	早晨	.

这是自早晨以来第一次。

[æz; əz][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] ['tempɪst]

As	a	turn	of	the	wheel	of	tempest
作为	一个	转动	的	这	车轮	的	暴风雨

如同风暴之轮的转动

[tilts] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ][tɔːl] ,

Tilts	up	the	whole	sky	tall	,
倾斜	向上	这	所有的	天空	高的	,

整片天空高高耸起，

[ænd; ənd] [klɪfs] [ʌv; əv][wɑːn] [klaʊd] ['luːmɪnəs]

And	cliffs	of	wan	cloud	luminous
和	悬崖	的	万	云	发光的

还有苍白的云雾缭绕的悬崖

[liːn] [aʊt] [laɪk] [greɪt] [wɔːlz] ['oʊvər][ˌjuː 'es] ,

Lean	out	like	great	walls	over	us	,
倾斜	出去	喜欢	伟大的	墙壁	超过	我们	,

像高墙一样向我们倾斜，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hevəns] [maɪt] [fɔːl] .

As	if	the	heavens	might	fall	.
作为	如果	这	天	可能	落下	.

仿佛天都要塌下来了。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] [skaɪ]

As	such	a	tall	and	tilted	sky
作为	这样的	一个	高的	和	斜	天空

如此高耸倾斜的天空

[sendz] ['sɜːrt(ə)n] [snoʊ] [ɔːr] [laɪt] ,

Sends	certain	snow	or	light	,
发送	肯定	雪	或者	光	,

送来一些雪或光，

[soʊ][dɪd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['gʌθrəm] [tʃeɪndʒ] ,

So	did	the	eyes	of	Guthrum	change	,
所以	做过	这	眼睛	的	古特鲁姆	改变	,

于是，古斯伦的眼睛也变了。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrn][wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [mɔːr] [streɪndʒ]

And	the	turn	was	more	certain	and	more	strange
和	这	转动	曾是	更多的	肯定	和	更多的	奇怪的

而这种转变更加确定，也更加怪异。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn] [flaɪt] .

Than	a	thousand	men	in	flight	.
比	一个	千	男人	在	航班	.

比一千名逃亡者还要多。

[fɔːr; fər][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] [ɪz] [splɪt] ,

For	not	till	the	floor	of	the	skies	is	split	,
为了	不是	直到	这	地面	的	这	天空	是	分裂	,

直到苍穹裂开，

[ænd; ənd] [hel] - ['faɪər] [ʃaɪnz] [θruː] [ðə; ði] [siː] ,

And	hell	-	fire	shines	through	the	sea	,
和	地狱	-	火	闪耀	通过	这	海	,

地狱之火穿透大海，闪耀着光芒。

[ɔːr][ðə; ði][stɑːrz] [lʊk] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][rent] ['ɝːθs] [niːz] ,

Or	the	stars	look	up	through	the	rent	earth's	knees	,
或者	这	明星	看	向上	通过	这	租	地球的	膝盖	,

或者，星星透过地球裂开的膝盖向上望去，

['kʌmɪθ] [sʌtʃ] ['rendɪŋ] [ʌv; əv] ['səːntɪz] ,

Cometh	such	rending	of	certainties	,
到来	这样的	渲染	的	确定性	,

这种确定性的撕裂终将到来，

[æz; əz] [wen] [wʌn] [waɪz] [mæn] ['truːli] [siːz]

As	when	one	wise	man	truly	sees
作为	什么时候	一	明智的	男人	真的	看到

就像一位智者真正看清……

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] [waɪz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .

What	is	more	wise	than	he	.
什么	是	更多的	明智的	比	他	.

还有谁比他更睿智?

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [briːtʃ]

He	set	his	horse	in	the	battle	-	breech
他	放	他的	马	在	这	战斗	-	臀

他让马进入战蹄状态。

['iːv(ə)n] ['gʌθrəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪn] ,

Even	Guthrum	of	the	Dane	,
甚至	古特鲁姆	的	这	丹恩	,

甚至丹麦的古斯伦，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['evər] [hæd; həd] ['fɔːlən] [fel] [hɪz; ɪz] [brænd] ,

And	as	ever	had	fallen	fell	his	brand	,
和	作为	曾经	有	倒下	跌倒	他的	品牌	,

他的烙印一如既往地陨落了。

[ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['taʊər] [ɔː(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lænd] ,

A	falling	tower	o'er	many	a	land	,
一个	坠落	塔	超过	许多	一个	土地	,

一座倒塌的高塔笼罩着许多土地，

[bʌt; bət] [gɜːrθ] [ðə; ði] ['faʊlər] [leɪd] [wʌn] [hænd]

But	Gurth	the	fowler	laid	one	hand
但	古尔斯	这	福勒	铺设	一	手

但捕鸟人古尔斯伸出了一只手

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['braɪd(ə)l] [reɪn] .

Upon	this	bridle	rein	.
之上	这	辔	缰绳	.

驾驭这副缰绳。

[kɪŋ] ['gʌθrəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːrd] ,

King	Guthrum	was	a	great	lord	,
国王	古特鲁姆	曾是	一个	伟大的	主	,

古斯伦国王是一位伟大的领主，

[ænd; ənd] ['haɪər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [gɔdz] —

And	higher	than	his	gods	—
和	更高	比	他的	神	—

甚至高于他的神明——

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [poʊpz] [tuː; tə] ['læftər] ,

He	put	the	popes	to	laughter	,
他	放	这	教皇	到	笑声	,

他把教皇们逗笑了。

[hiː; hi] [tʃɪd] [ðə; ði] [seɪnts] [wɪð; wɪθ] [rɑːdz] ,

He	chid	the	saints	with	rods	,
他	孩子	这	圣徒	和	杆	,

他用棍棒责罚圣徒，

[hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] ['hɑːloʊ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['aʊərz]

He	took	this	hollow	world	of	ours
他	采取	这	空洞的	世界	的	我们的

他带走了我们这个空洞的世界

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kʌp] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [waɪn] ;

For	a	cup	to	hold	his	wine	;
为了	一个	杯子	到	抓住	他的	葡萄酒	;

给他准备一个杯子来盛酒；

[ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	the	parting	of	the	woodways
在	这	离别	的	这	林道

在林间小道的分岔处

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [saɪn] .

There	came	to	him	a	sign	.
那里	来了	到	他	一个	符号	.

他得到了一个征兆。

[ɪn] ['wesɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

In	Wessex	in	the	forest	,
在	威塞克斯	在	这	森林	,

在威塞克斯的森林里，

[ɪn] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spiə] ,

In	the	breaking	of	the	spears	,
在	这	打破	的	这	长矛	,

在折断长矛的过程中，

[wiː; wi] [set] [ə; eɪ] [saɪn] [ɑːn] ['gʌθrəm]

We	set	a	sign	on	Guthrum
我们	放	一个	符号	在	古特鲁姆

我们在古斯伦竖起了一块牌子

[tuː; tə] [bleɪz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

To	blaze	a	thousand	years	.
到	火焰	一个	千	年	.

燃烧千年。

[wer] [ðə; ði] [haɪ] ['sædlz] ['dʒɑːs(ə)l]

Where	the	high	saddles	jostle
在哪里	这	高的	马鞍	推搡

高鞍碰撞的地方

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːrs] - [teɪlz] [tɔːs] ,

And	the	horse	-	tails	toss	,
和	这	马	-	尾巴	折腾	,

还有甩马尾的动作，

[ðer; ðər] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːrdz] ['flaɪɪŋ]

There	rose	to	the	birds	flying
那里	玫瑰	到	这	鸟类	飞行

飞鸟升空

[ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ;

A	roar	of	dead	and	dying	;
一个	吼	的	死的	和	垂死	;

死者和垂死者的咆哮；

[ɪn] ['defnəs] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['kraɪɪŋ]
In deafness and strong crying
在 耳聋 和 强的 哭泣

耳聋且剧烈哭泣

[wiː; wi] [saɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] .
We signed him with the cross .
我们 签名 他 和 这 叉 .

我们在他身上签了十字架。

[fɑːr] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['rɪvər]
Far out to the winding river
远的 出去 到 这 绕线 河

远眺蜿蜒的河流

[ðə; ði] [blʌd] [ræn] [daʊn] [fɔːr; fər] [deɪz] ,
The blood ran down for days ,
这 血 跑 向下 为了 天 ,

鲜血流了好几天，

[wen] [wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn] ['gʌθrəm]
When we put the cross on Guthrum
什么时候 我们 放 这 叉 在 古特鲁姆

当我们把十字架放在古斯伦身上时

[ɪn][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] .
In the parting of the ways .
在 这 离别 的 这 方式 .

在分道扬镳之际。

[bʊk] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
BOOK VIII .
书 八 .

第八卷

[ðə; ði] ['skaʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs]
THE SCOURING OF THE HORSE
这 洗涤 的 这 马

马的鞭打

[ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['wesɪks] ,
In the years of the peace of Wessex ,
在 这 年 的 这 和平 的 威塞克斯 ,

在威塞克斯和平时期，

[wen] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [sæt][æt; ət] [hoʊm] ;
When the good King sat at home ;
什么时候 这 好的 国王 卫星 在 家 ;

当贤明的国王安坐家中时；

['jɪrz] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['blʌdi] [buːn]
Years following on that bloody boon
年 下列的 在 那 血腥 恩惠

那次血腥的恩赐之后的几年

[wen] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [stændz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [muːn]
When she that stands above the moon
什么时候 她 那 站立 多于 这 月亮

当她站在月亮之上时

[stʊd] [ə'bʌv] [deθ] [æt; ət] -
Stood above death at Ethandune
站立 多于 死亡 在 -

在埃坦杜恩，他凌驾于死亡之上

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [kʌm] —

And	saw	his	kingdom	come	—
和	锯	他的	王国	来	—

并亲眼目睹了他的国降临——

[wen] [ðə; ði]['peɪgən] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:]

When	the	pagan	people	of	the	sea
什么时候	这	异教徒	人们	的	这	海

当海的异教徒们

[fled] [tu:; tə][ðer; ðər][,pæli'seidz] ,

Fled	to	their	palisades	,
逃亡	到	他们的	栅栏	,

他们逃到了栅栏后面，

[neɪld] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['dʒævlɪn] [tu:; tə] [klɪŋ]

Nailed	there	with	javelins	to	cling
钉子	那里	和	标枪	到	黏着

被标枪钉在那里紧紧抓住

[ænd; ənd] ['wʌndər] [smoʊt] [ðə; ði] ['paɪrət] [kɪŋ] ,

And	wonder	smote	the	pirate	king	,
和	想知道	猛击	这	海盗	国王	,

奇迹击中了海盗王，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['krɪsnɪŋ]

And	brought	him	to	his	christening
和	带来	他	到	他的	洗礼

然后带他去接受洗礼。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][reɪdz] .

And	the	end	of	all	his	raids	.
和	这	结尾	的	全部	他的	突袭	.

他的所有劫掠行动也到此结束。

([fɔ:r; fər][nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði] ['naɪts] [blu:] [sleɪt] [ɪz] [waɪpt]

(	For	not	till	the	night's	blue	slate	is	wiped
(	为了	不是	直到	这	夜晚	蓝色的	石板	是	擦拭

（直到夜幕的蓝色石板被抹去）

[ʌv; əv][ɪts] [læst][stɑ:r] ['ʌtərli] ,

Of	its	last	star	utterly	,
的	它是最后的		星星	完全地	,

它的最后一颗星完全消失了，

[ænd; ənd] [fɪrs] [nu:] [saɪnz] [rɪt] [ðer; ðər][tu:; tə] [ri:d] ,

And	fierce	new	signs	writ	there	to	read	,
和	凶猛的	新的	标志	写	那里	到	读	,

还有许多崭新的、充满力量的标志等待解读。

[ʃæl; ʃəl] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'meɪzmənt] [hi:d] ,

Shall	eyes	with	such	amazement	heed	,
将	眼睛	和	这样的	惊愕	注意	,

难道要用如此惊奇的目光去倾听吗?

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [noʊz] [ɪn'di:d]

As	when	a	great	man	knows	indeed
作为	什么时候	一个	伟大的	男人	知道	的确

正如一位伟人确实知道的那样

[ə; eɪ] ['greɪtər] [θɪŋ] [ðæn; ðən][hi:; hi] .)

A	greater	thing	than	he	.	)
一个	更大的	事物	比	他	.	)

比他更伟大的存在。）

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['krɪzəm] - ['luːsɪŋ]
And there came to his chrism - loosing
和 那里 来了 到 他的 圣油 - 失败

然后，他开始分发圣油。

[lɔːds] [ʌv; əv][ɔːl][lændz][ə'fɑːr] ,
Lords of all lands afar ,
领主 的 全部 土地 远方 ,

远方诸国的领主们，

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][wʌz; wəz] [drɔːn] [nɔːrθ] - ['westərli]
And a line was drawn north - westerly
和 一个 线 曾是 绘制 北 - 西风

于是，西北方向画了一条线。

[ðæt] [set] [kɪŋ] [-] ['empaɪər] [friː] ,
That set King Egbert's empire free ,
那 放 国王 埃格伯特的 帝国 自由的 ,

这使埃格伯特国王的帝国获得了自由。

['gɪvɪŋ] [ɔːl][lændz][baɪ][ðə; ðɪ] ['nɔːrðərn] [siː]
Giving all lands by the northern sea
给予 全部 土地 经过 这 北方 海

给予北海沿岸所有土地

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nɔːrðərn] [stɑːr] .
To the sons of the northern star .
到 这 儿子们 的 这 北方 星星 .

致北极星之子。

[ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] ['ælfred] ,
In the days of the rest of Alfred ,
在 这 天 的 这 休息 的 阿尔弗雷德 ,

在阿尔弗雷德统治时期，

[wen] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dʌn] ,
When all these things were done ,
什么时候 全部 这些 事物 是 完毕 ,

当所有这些事情都完成后，

[ænd; ənd] ['wesɪks] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [piːs] ,
And Wessex lay in a patch of peace ,
和 威塞克斯 躺 在 一个 修补 的 和平 ,

威塞克斯王国则享受着一片和平。

[laɪk] [ə; eɪ][dɔːg][ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [sʌn] —
Like a dog in a patch of sun —
喜欢 一个 狗 在 一个 修补 的 太阳 —

就像一只在阳光下玩耍的狗——

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːrtʃərd] ,
The King sat in his orchard ,
这 国王 卫星 在 他的 果园 ,

国王坐在他的果园里，

[ə'mʌŋ] ['æplz] [griːn] [ænd; ənd] [red] ,
Among apples green and red ,
之中 苹果 绿色的 和 红色的 ,

在绿色和红色的苹果之间，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm]
With the little book in his bosom
和 这 小的 书 在 他的 怀

他胸前抱着那本小册子

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

And	the	sunshine	on	his	head	.
和	这	阳光	在	他的	头	.

阳光洒在他的头上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['gæðərd] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [men]

And	he	gathered	the	songs	of	simple	men
和	他	聚集	这	歌曲	的	简单的	男人

他收集了平民百姓的歌谣。

[ðæt] [swɪŋ] [wɪð; wɪθ] [helm] [ænd; ənd][hɑːd] ,

That	swing	with	helm	and	hod	,
那	摇摆	和	舵	和	霍德	,

那次挥动舵柄和斗篷，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːmz][hiː; hi] [geɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən]

And	the	alms	he	gave	as	a	Christian
和	这	施舍	他	给予	作为	一个	基督教

以及他作为基督徒所施舍的善款。

[laɪk] [ə; eɪ]['rɪvər] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['fɪʃɪz] [ræn] ;

Like	a	river	alive	with	fishes	ran	;
喜欢	一个	河	活	和	鱼	跑	;

像一条鱼儿游弋的河流；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [gɪfts][tuː; tə][ə; eɪ] ['begər] [mæn]

And	he	made	gifts	to	a	beggar	man
和	他	制成	礼物	到	一个	乞丐	男人

他把礼物送给了一个乞丐。

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [gɑːd] .

As	to	a	wandering	god	.
作为	到	一个	漫游	上帝	.

至于一位游荡的神。

[ænd; ənd][hiː; hi][gæt] [gʊd] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kɪŋz] ,

And	he	gat	good	laws	of	the	ancient	kings	,
和	他	门	好的	法律	的	这	古老的	国王	,

他继承了古代君王的优良律法。

[laɪk] ['treʒər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːmz] ;

Like	treasure	out	of	the	tombs	;
喜欢	宝藏	出去	的	这	陵墓	;

如同从坟墓里挖出的宝藏；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [θiːf] [ɪn] ['θɔːrni] [nʊk] ,

And	many	a	thief	in	thorny	nook	,
和	许多	一个	贼	在	带刺的	角落	,

荆棘丛生的角落里藏着许多窃贼，

[ɔːr]['noʊb(ə)l][ɪn] [siː] - [steɪnd] ['tɜːrət] [ʃʊk] ,

Or	noble	in	sea	-	stained	turret	shook	,
或者	高贵	在	海	-	染色	炮塔	摇晃	,

或者，在被海水浸染的塔楼中，高贵的人们颤抖着，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪərn] [bʊk] ,

For	the	opening	of	his	iron	book	,
为了	这	开幕	的	他的	铁	书	,

为了开启他的铁书，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːmz] .

And	the	gathering	of	the	dooms	.
和	这	采集	的	这	末日	.

以及末日降临的景象。

[ðen] [men] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Then	men	would	come	from	the	ends	of	the	earth	,
然后	男人	会	来	从	这	结束	的	这	地球	,

然后，来自天涯海角的人们就会来到这里，

[huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] ['welkəmɪŋ] ,

Whom	the	King	sat	welcoming	,
谁	这	国王	卫星	欢迎	,

国王坐着迎接他们，

[ænd; ənd] [men] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

And	men	would	go	to	the	ends	of	the	earth
和	男人	会	去	到	这	结束	的	这	地球

人们会走到世界的尽头。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

Because	of	the	word	of	the	King	.
因为	的	这	单词	的	这	国王	.

因为遵照国王的旨意。

[fɔːr; fər][foʊk] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] ['ælfərdz] [feɪs]

For	folk	came	in	to	Alfred's	face
为了	民间	来了	在	到	阿尔弗雷德的	脸

人们都凑到阿尔弗雷德面前。

[huːz] ['dʒævlɪn] [hæd; həd] [bɪn] [həːld]

Whose	javelins	had	been	hurled
谁	标枪	有	到过	投掷

是谁投掷了标枪?

[ɑːn] ['mɒnstəz] [ðæt] [meɪk] [bɔɪl] [ðə; ði] [siː] ,

On	monsters	that	make	boil	the	sea	,
在	怪物	那	制作	熬	这	海	,

关于那些能使大海沸腾的怪物，

- [ænd; ənd] [kɔɪlz] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .

Crakens	and	coils	of	mystery	.
-	和	线圈	的	神秘	.

裂缝与神秘的漩涡。

[ɔːr] [θrʌst] [ɪn] ['eɪnʃənt] [snəuz] [ðæt] [biː; bi]

Or	thrust	in	ancient	snows	that	be
或者	推力	在	古老的	雪	那	是

或者插入古老的积雪中

[ðə; ði] [waɪt] [her] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

The	white	hair	of	the	world	.
这	白色的	头发	的	这	世界	.

全世界的白发。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [geɪts]

And	some	had	knocked	at	the	northern	gates
和	一些	有	敲门	在	这	北方	大门

有些人敲响了北门。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['aɪsi] [flɔːr] ,

Of	the	ultimate	icy	floor	,
的	这	最终的	冰冷的	地面	,

极致冰冷的地面，

[wer] [ðə; ði] [fɪʃ] [friːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [foʊm] [tɜːrnz] [blæk] ,

Where	the	fish	freeze	and	the	foam	turns	black	,
在哪里	这	鱼	冻结	和	这	泡沫	转弯	黑色的	,

鱼儿冻僵的地方，泡沫变成了黑色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] ['næroʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [træk] ,

And	the	wide	world	narrows	to	a	track	,
和	这	宽的	世界	变窄	到	一个	追踪	,

广阔的世界缩小成一条轨道，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [siː] [æt; ət][ðə; ði] ['wɝːldz] [bæk]

And	the	other	sea	at	the	world's	back
和	这	其他	海	在	这	世界的	后退

还有世界尽头的另一片海洋

[kraɪz] [θruː] [ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔːr] .

Cries	through	a	closed	door	.
哭泣	通过	一个	关闭	门	.

隔着紧闭的门传来哭声。

[ænd; ənd] [men] [went] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['ælfərdz] [feɪs] ,

And	men	went	forth	from	Alfred's	face	,
和	男人	去	前进	从	阿尔弗雷德的	脸	,

于是人们从阿尔弗雷德的脸上走了出来，

['iːv(ə)n] [greɪt] [gɪft] - ['berɪŋ] [lɔːds] ,

Even	great	gift	-	bearing	lords	,
甚至	伟大的	礼物	-	轴承	领主们	,

即使是慷慨馈赠的领主，

[nɑːt][tuː; tə] [roʊm] ['oʊnli] , [bʌt; bət] [mɔːr] [boʊld] ,

Not	to	Rome	only	,	but	more	bold	,
不是	到	罗马	仅有的	,	但	更多的	大胆的	,

不仅限于罗马，而且更加大胆。

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [hɑːt] [kɔːrts] [ʌv; əv][oʊld] ,

Out	to	the	high	hot	courts	of	old	,
出去	到	这	高的	热的	法院	的	老的	,

前往昔日炎热的高地法庭，

[ʌv; əv] ['niːgrəuz] [klæd][ɪn] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] ,

Of	negroes	clad	in	cloth	of	gold	,
的	黑人	覆膜	在	布	的	金子	,

身着金丝织锦的黑人，

['saɪləns] , [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [swɔːdz] ,

Silence	,	and	crooked	swords	,
沉默	,	和	歪	剑	,

寂静，以及弯曲的剑，

[skrɔːld] [skriːnz] [ænd; ənd] ['siːkrət] ['gaːdnz]

Scrawled	screens	and	secret	gardens
潦草的	屏幕	和	秘密	花园

涂鸦屏风和秘密花园

[ænd; ənd] ['ɪnsekt] - ['leɪdn] [skaɪz] —

And	insect	-	laden	skies	—
和	昆虫	-	满载	天空	—

以及布满昆虫的天空——

[wer] ['faɪəri] [pleɪnz] [stretʃ] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn]

Where	fiery	plains	stretch	on	and	on
在哪里	火热	平原	拉紧	在	和	在

火热的平原一望无际

[tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['prɛstər] [dʒɑːn]

To	the	purple	country	of	Prester	John
到	这	紫色的	国家	的	普雷斯特	约翰

致约翰长老的紫色国度

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .

And	the	walls	of	Paradise	.
和	这	墙壁	的	天堂	.

还有天堂的城墙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tɛrə, 'tɛr] [mə'ʒɜːr] ,

And	he	knew	the	might	of	the	Terre	Majeure	,
和	他	知道	这	可能	的	这	特雷	大动情	,

他深知大地之力，

[wer] [kɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪn] ;

Where	kings	began	to	reign	;
在哪里	国王	开始	到	在位	;

君王开始统治的地方；

[wer] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] - [raʊt] , [wɪ'ðaʊt] [neɪm] ,

Where	in	a	night	-	rout	,	without	name	,
在哪里	在	一个	夜晚	-	路线	,	没有	姓名	,

在夜间的一条路上，没有名字，

[ʌv; əv] ['gluːmi] ['gɒθs] [ænd; ənd] ['gɔlz] [ðer; ðər] [keɪm]

Of	gloomy	Goths	and	Gauls	there	came
的	阴沉	哥特人	和	高卢人	那里	来了

阴郁的哥特人和高卢人来了

[waɪt] , [ə'bʌv] ['kændlz] [ɔːl] [ə'fleɪm] ,

White	,	above	candles	all	aflame	,
白色的	,	多于	蜡烛	全部	燃烧	,

白色，上方是熊熊燃烧的蜡烛，

[laɪk] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] , ['ʃɑːləˌmeɪn] .

Like	a	vision	,	Charlemagne	.
喜欢	一个	想象	,	查理曼大帝	.

宛如幻象，查理曼大帝。

[ænd; ənd] [men] , ['siːɪŋ] [sʌtʃ] ['embəsiz] ,

And	men	,	seeing	such	embassies	,
和	男人	,	看到	这样的	大使馆	,

而男人们，看到这样的使馆，

[speɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [sed] :

Spake	with	the	King	and	said	:
斯帕克	和	这	国王	和	说	:

他与国王交谈并说道：

" [ðə; ðɪ] [stiːl] [ðæt] [sæŋ] [soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [tuːn]

"	The	steel	that	sang	so	sweet	a	tune
"	这	钢	那	唱	所以	甜的	一个	调

“那钢铁曾唱出如此甜美的歌声”

[ɑːn] ['æʃˌdaʊn] [ænd; ənd][ɑːn] - ,

On	Ashdown	and	on	Ethandune	,
在	阿什当	和	在	-	,

在阿什当和埃坦顿，

[waɪ] [hæŋz] [ˌaɪ 'tiː] ['skæbərd] [soʊ] [suːn] ,

Why	hangs	it	scabbarded	so	soon	,
为什么	悬挂	它	带鞘的	所以	很快	,

为什么这么快就把剑鞘挂起来了？

[ɔːl] ['hevɪli] [laɪk] [liːd] ?

All	heavily	like	lead	?
全部	重度	喜欢	带领	?

都像铅一样沉重吗？

" [waɪ] [dwel] [ðə; ðɪ] [deɪnz] [ɪn] [nɔːrθ] ['ɪŋgləndˌ] ,
" Why dwell the Danes in North England ,
" 为什么 住 这 丹麦人 在 北 英格兰 ,

为什么丹麦人居住在英格兰北部?

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [raɪd] ?
And up to the river ride ?
和 向上 到 这 河 骑 ?

然后是乘船游览河道吗?

[θriː] [mɔːr] [sʌtʃ] ['maːtʃɪz] [laɪk] [ðaɪn] [oʊn]
Three more such marches like thine own
三 更多的 这样的 游行 喜欢 你的 自己的

还有三场像你这样的游行

[wʊd] [end] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pɪkt] [ʃʊd; ʃəd] [oʊn]
Would end them ; and the Pict should own
会 结尾 他们 ; 和 这 图片 应该 自己的

将会终结他们；而皮克特人应该拥有

['aʊər; ɑːr] [sweɪ] ; [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [klaɪm] [ðə; ðɪ] [θroʊn]
Our sway ; and our feet climb the throne
我们的 摇摆 ; 和 我们的 脚 爬 这 王座

我们的权力；我们的脚步攀上王座

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [stræθ'klaɪd] .
In the mountains of Strathclyde .
在 这 山脉 的 斯特拉斯克莱德 .

在斯特拉斯克莱德的山区。

" [ænd; ənd] ['ælfred] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɔːrtʃərd] ,
" And Alfred in the orchard ,
" 和 阿尔弗雷德 在 这 果园 ,

“还有果园里的阿尔弗雷德，

[ə'mʌŋ] ['æplz] [griːn] [ænd; ənd] [red] ,
Among apples green and red ,
之中 苹果 绿色的 和 红色的 ,

在绿色和红色的苹果之间，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白马之歌(The Ballad of the White Horse)

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,
With **the** **little** **book** **in** **his** **bosom** **,**
和 这 小的 书 在 他的 怀 ,

他胸前抱着那本小册子，

[lʊkt] [æt; ət] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] [sed] :
Looked **at** **green** **leaves** **and** **said** **:**
看起来 在 绿色的 树叶 和 说 :

看着绿叶，他说道：

" [wen] [ɔːl] [fə'lɑːsəfi] [ʃæl; ʃəl][feɪl] ,
" When all philosophies shall fail ,
" 什么时候全部 哲学 将 失败 ,

“当所有哲学都失效时，

[ðɪs] [wɜːrd] [ə'loʊn] [ʃæl; ʃəl] [fɪt] ;
This word alone shall fit ;
这 单词 独自的 将 合身 ;

仅此一个词就足够了；

[ðæt] [ə; eɪ][seɪdʒ] [fiːlz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][laɪf] ,
That a sage feels too small for life ,
那 一个 圣人 感觉 也 小的 为了 生活 ,

一位智者会觉得自己的生命太过渺小。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːl] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
And a fool too large for it .
和 一个 傻子 也 大的 为了 它 .

而他却是个愚蠢至极的人。

" ['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd][ɔːl] [ɪm'pɪriəl] [pleɪnz]
" Asia and all imperial plains
" 亚洲 和 全部 帝国 平原

“亚洲和所有帝国平原”

[ɑːr; ər] [tuː] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] ;
Are too little for a fool ;
是 也 小的 为了 一个 傻子 ;

对傻瓜来说太少了；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn][mæn] [huːz] [aɪz] [kæn; kən] [siː]
But for one man whose eyes can see
但 为了 一 男人 谁 眼睛 能 看

但对于一个能看见的人来说，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ʌv; əv] ['æθəlˌneɪ]
The little island of Athelney
这 小的 岛 的 阿瑟尔尼

阿瑟尔尼小岛

[ɪz] [tuː] [lɑːrdʒ][ə; eɪ][lænd][tuː; tə] [ruːl] .
Is too large a land to rule .
是 也 大的 一个 土地 到 规则 .

国土面积太大，难以统治。

" ['hæpli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['betər]
" Haply it had been better
" 或许 它 有 到过 更好的

幸好情况会更好。

[wen] [aɪ] [bɪlt] [maɪ] ['fɔːrtrəs] [ðer; ðər] ,
When I built my fortress there ,
什么时候 我 建造 我的 堡垒 那里 ,

当我在那里建造我的堡垒时，

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['riːdi] ['wɔːtərz] [waɪd] ,
Out in the reedy waters wide ,
出去 在 这 芦苇 水 宽的 ,

在广阔的芦苇丛生的水域中，

[aɪ][hæd; həd] [stʊd] [ɑːn][maɪ] [mʌd] [wɔːl] [ænd; ənd] [kraɪd] :
I had stood on my mud wall and cried :
我 有 站立 在 我的 泥 墙 和 哭 :

我站在泥墙上哭了起来：

- [teɪk] ['ɪŋglənd] [ɔːl] , [frʌm; frəm] [taɪd] [tuː; tə] [taɪd] —
' Take England all , from tide to tide —
- 拿 英格兰 全部 , 从 潮 到 潮 —

“把整个英格兰，从潮汐到潮汐——”

[biː; bi] ['æθəlˌneɪ] [maɪ] [ʃer] . -
Be Athelney my share . '
是 阿瑟尔尼 我的 分享 . -

“把阿瑟尔尼当作我的那份吧。”

" [ðoʊz] ['mædmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θroʊn] - ['skræmb(ə)l] —
" Those madmen of the throne - scramble —
" 那些 狂人 的 这 王座 - 争夺 —

“那些争夺王位的疯子们——

[ə'presəs] [ænd; ənd] [ə'prest] —
Oppressors and oppressed —
压迫者 和 受压迫者 —

压迫者和被压迫者——

[hæd; həd] [laɪnd] [ðə; ði] [bæŋks] [baɪ] ['æθəlˌneɪ] ,
Had lined the banks by Athelney ,
有 衬里 这 银行 经过 阿瑟尔尼 ,

在阿瑟尔尼河岸边排成一排，

[ænd; ənd] [weɪvd] [ænd; ənd] [weɪld] [ʌn'siːsɪŋli] ,
And waved and wailed unceasingly ,
和 挥手 和 哀嚎 不停地 ,

他们挥舞着手臂，不停地哀嚎，

[wer] [ðə; ði] ['rɪvər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɔːd] [siː] ,
Where the river turned to the broad sea ,
在哪里 这 河 转向 到 这 广阔 海 ,

河流汇入大海的地方，

[baɪ][æn; ən] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blest] .
By an island of the blest .
经过 一个 岛 的 这 祝福 .

来自一座蒙福之岛。

" [æn; ən] ['aɪlənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk]
" An island like a little book
" 一个 岛 喜欢 一个 小的 书

“一座像小书一样的岛屿”

[fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

Full	of	a	hundred	tales	,
满的	的	一个	百	故事	,

充满了上百个故事，

[laɪk] [ðə; ði][gɪlt][peɪdʒ][ðə; ði] [gʊd] [mʌŋks] [pen] ,

Like	the	gilt	page	the	good	monks	pen	,
喜欢	这	镀金	页	这	好的	僧侣	笔	,

就像善良僧侣用笔书写的镀金纸页一样，

[ðæt] [ɪz][ɔːl] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ren] ,

That	is	all	smaller	than	a	wren	,
那	是	全部	较小的	比	一个	鹪	,

那都比鹪鹩小。

[jet] [hæθ] [haɪ] [taʊnz] , ['miːtiːəz] , [ænd; ənd][men] ,

Yet	hath	high	towns	,	meteors	,	and	men	,
然而	有	高的	城镇	,	流星	,	和	男人	,

然而，高耸的城镇、流星和人类，

[ænd; ənd] [sʌnz] [ænd; ənd] ['spaʊtɪŋ] [weɪlz] ;

And	suns	and	spouting	whales	;
和	太阳	和	喷水	鲸鱼	;

还有太阳和喷水的鲸鱼；

" [ə; eɪ][lænd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

"	A	land	having	a	light	on	it
"	一个	土地	拥有	一个	光	在	它

“一块亮着灯的土地”

[ɪn][ðə; ði]['rɪvər][dɑːrk][ænd; ənd][fæst] ,

In	the	river	dark	and	fast	,
在	这	河	黑暗的	和	快速地	,

在湍急黑暗的河水中，

[æn; ən] [aɪl] [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] ['klɪrnəs] [lɪt] ,

An	isle	with	utter	clearness	lit	,
一个	小岛	和	说出	清晰度	点燃	,

一座灯火通明、空旷无比的小岛

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][seɪnt][hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

Because	a	saint	had	stood	in	it	;
因为	一个	圣	有	站立	在	它	;

因为曾有一位圣人驻足于此；

[wer] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['flaʊərz] [ɪn'diːd] [ænd; ənd][fɪt] ,

Where	flowers	are	flowers	indeed	and	fit	,
在哪里	花朵	是	花朵	的确	和	合身	,

花儿的确是花，而且很合适。

[ænd; ənd] [triːz] [ɑːr; ər] [triːz] [æt; ət][læst] .

And	trees	are	trees	at	last	.
和	树木	是	树木	在	最后的	.

树终究还是树。

" [soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ə; eɪ][seɪnt] ;

"	So	were	the	island	of	a	saint	;
"	所以	是	这	岛	的	一个	圣	;

“所以，圣人的岛屿也是如此；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kɑːmən] [kɪŋ] ,

But	I	am	a	common	king	,
但	我	是	一个	常见的	国王	,

但我只是个普通的国王，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [fensiz] [tʌf]

And	I	will	make	my	fences	tough
和	我	将要	制作	我的	栅栏	艰难的

我会把我的篱笆建得坚固无比。

[frʌm; frəm]['wɑːntɪdʒ; 'wɔːntɪdʒ] [taʊn] [tuː; tə] ['plɪməθ] [blʌf] ,

From	Wantage	Town	to	Plymouth	Bluff	,
从	万塔吉	镇	到	普利茅斯	虚张声势	,

从旺塔格镇到普利茅斯布拉夫，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [waɪz] [ɪ'nʌf]

Because	I	am	not	wise	enough
因为	我	是	不是	明智的	足够的

因为我智慧不足。

[tuː; tə] [ruːl] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

To	rule	so	small	a	thing	.
到	规则	所以	小的	一个	事物	.

统治如此渺小的事物。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ælfred] ,

"	And	it	fell	in	the	days	of	Alfred	,
"	和	它	跌倒	在	这	天	的	阿尔弗雷德	,

“它在阿尔弗雷德大帝时期陷落了。”

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'poʊz] ,

In	the	days	of	his	repose	,
在	这	天	的	他的	休息	,

在他安息的日子里，

[ðæt] [æz; əz][oʊld] ['kʌstəmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt]

That	as	old	customs	in	his	sight
那	作为	老的	海关	在	他的	视线

在他看来，那就像古老的习俗一样。

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [streɪt] [roʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] [laɪt] ,

Were	a	straight	road	and	a	steady	light	,
是	一个	直的	路	和	一个	稳定的	光	,

如果道路笔直，灯光稳定，

[hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [kiːp] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [waɪt]

He	bade	them	keep	the	White	Horse	white
他	巴德	他们	保持	这	白色的	马	白色的

他吩咐他们保持白马的白色

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [pluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəuz] .

As	the	first	plume	of	the	snows	.
作为	这	第一的	羽	的	这	雪	.

如同第一缕雪花飘落。

[ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [red] ['tɔːrtʃlaɪt] ,

And	right	to	the	red	torchlight	,
和	正确的	到	这	红色的	手电筒	,

径直走向红色的火炬光芒，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [greɪ] ,

From	the	trouble	of	morning	grey	,
从	这	麻烦	的	早晨	灰色的	,

摆脱了清晨灰蒙蒙的烦恼，

[ðeɪ] [strɪpt] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs]

They	stripped	the	White	Horse	of	the	grass
他们	脱衣舞	这	白色的	马	的	这	草

他们把白马的草都拔光了。

[æz; əz] [ðeɪ] [strɪp] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

As	they	strip	it	to	this	day	.
作为	他们	条	它	到	这	天	.

他们至今仍在剥削它。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [red] ['tɔːrtʃlaɪt]

And	under	the	red	torchlight
和	在下面	这	红色的	手电筒

在红色火炬的光芒下

[hiː; hi] [went] ['driːmiŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [dʌl] ,

He	went	dreaming	as	though	dull	,
他	去	做梦	作为	尽管	乏味的	,

他若无其事地进入了梦乡，仿佛昏昏欲睡。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [kəm'pænjənz] [sleɪn] [laɪk] [kɪŋz] ,

Of	his	old	companions	slain	like	kings	,
的	他的	老的	同伴	被杀	喜欢	国王	,

他昔日的战友们像国王一样被杀害，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪ'revəkəb(ə)l] [θɪŋz]

And	the	rich	irrevocable	things
和	这	富有的	不可撤销的	事物

以及那些不可逆转的财富

[ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [hæθ] [nɑːt] ['oʊpənɪŋz] ,

Of	a	heart	that	hath	not	openings	,
的	一个	心	那	有	不是	开口	,

一颗没有开口的心，

[bʌt; bət][ɪz] [ʃʌt] [fæst] , ['biːɪŋ] [fʊl] .

But	is	shut	fast	,	being	full	.
但	是	关闭	快速地	,	存在	满的	.

但由于已满，所以很快就关上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrtʃlaɪt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [peɪl] [her]

And	the	torchlight	touched	the	pale	hair
和	这	手电筒	感动	这	苍白	头发

火炬的光芒照在了苍白的头发上。

[wer] ['sɪlvər] ['klaʊdɪd] [goʊld] ,

Where	silver	clouded	gold	,
在哪里	银	阴天	金子	,

白银遮蔽了黄金，

[ænd; ənd][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][kɔːrdz] ,

And	the	frame	of	his	face	was	made	of	cords	,
和	这	框架	的	他的	脸	曾是	制成	的	绳索	,

他的脸框是用绳索制成的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [lɔːrd] [tɜːrnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɔːds]

And	a	young	lord	turned	among	the	lords
和	一个	年轻的	主	转向	之中	这	领主们

一位年轻的领主在众领主中转变了立场

[ænd; ənd] [sed] : " [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][oʊld] .

And	said	:	"	The	King	is	old	.
和	说	:	"	这	国王	是	老的	.

他说：“国王老了。”

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

"	And	even	as	he	said	it
"	和	甚至	作为	他	说	它

“就在他说这话的时候

[ə; eɪ][poʊst][ræn][ɪn][ə'meɪn] ,
A post ran in amain ,
一个 邮政 跑 在 主 ,

一篇帖子在主屏幕上发布，

['kraɪɪŋ] : " [ɑːrm] , [lɔːrd] [kɪŋ] , [ðə; ði]['hæmləts][ɑːrm] ,
Crying : " Arm , Lord King , the hamlets arm ,
哭泣 : " 手臂 , 主 国王 , 这 村庄 手臂 ,

哭喊道："请赐予我们力量，国王大人，请赐予我们力量，

[ɪn][ðə; ði] ['hɔːrər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][hɑːrm] ,
In the horror and the shade of harm ,
在 这 恐怖 和 这 阴影 的 伤害 ,

在伤害的恐怖和阴影中，

[ðeɪ] [hæv; həv][bɜːrnt][brænd][ʌv; əv] - [fɑːrm] —
They have burnt Brand of Aynger's farm —
他们 有 烧焦的 品牌 的 - 农场 —

他们烧毁了布兰德·艾恩格的农场——

[ðə; ði] [deɪnz] [ɑːr; ər] [kʌm] [ə'gen] !
The Danes are come again !
这 丹麦人 是 来 再次 !

丹麦人又来了！

" [deɪnz] [draɪv][ðə; ði] [waɪt] [iːst] ['æŋglz]
" Danes drive the white East Angles
" 丹麦人 驾驶 这 白色的 东方 角度

丹麦人驾驶着白色的东角车

[ɪn][sɪks] [faɪts] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] ,
In six fights on the plains ,
在 六 战斗 在 这 平原 ,

在平原上的六场战斗中，

[deɪnz] [weɪst] [ðə; ði][wɜːrld] [ə'baʊt][ðə; ði] [temz] ,
Danes waste the world about the Thames ,
丹麦人 浪费 这 世界 关于 这 泰晤士河 ,

丹麦人浪费了泰晤士河沿岸的一切资源。

[deɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] — [deɪnz] !
Danes to the eastward — Danes !
丹麦人 到 这 向东 — 丹麦人 !

东边的丹麦人——丹麦人！

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['stʌmbld] [ɑːn][wʌn] [niː] ,
" And as he stumbled on one knee ,
" 和 作为 他 踉跄 在 一 膝盖 ,

"当他踉跄着单膝跪地时，

[ðə; ði] [θeɪn] [broʊk] [aʊt] [ɪn]['aɪər] ,
The thanes broke out in ire ,
这 泰恩斯 打破 出去 在 愤怒 ,

诸侯们勃然大怒，

['kraɪɪŋ] : " [ɪl] [ðə; ði] ['wɔtʃmən] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ɪl]
Crying : " Ill the watchmen watch , and ill
哭泣 : " 患病的 这 守望者 手表 , 和 患病的

哭喊道："守望者病了，病了。"

[ðə; ði] ['ʃɛrəfs] [kiːp] [ðə; ði]['ʃaɪərˌʃər] .
The sheriffs keep the shire .
这 警长 保持 这 郡 .

郡治由郡长们管理。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːrl] [sed] : " [ɪl] [ðə; ði] [seɪnts] ,
" But the young earl said : " Ill the saints ,
" 但 这 年轻的 伯爵 说 : " 患病的 这 圣徒 ,

但年轻的伯爵说："圣徒们生病了，

[ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [gɑːrd]
The saints of England , guard
这 圣徒 的 英格兰 , 警卫

英格兰的圣徒们，守护着

[ðə; ði][lænd] [wer'ɪn] [wiː; wi] [pledʒ] [ðem; ðəm][goʊld] ;
The land wherein we pledge them gold ;
这 土地 其中 我们 保证 他们 金子 ;

我们用黄金向他们许诺的土地；

[ðə; ði] [daɪks] [dɪ'keɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [grəuz] [oʊld] ,
The dykes decay , the King grows old ,
这 堤坝 衰变 , 这 国王 生长 老的 ,

堤坝坍塌，国王老去，

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðɪs] [ɪz][hɑːrd] ,
And surely this is hard ,
和 一定 这 是 难的 ,

这当然很难，

" [ðæt] [wiː; wi][biː; bi] ['nevər] [kwɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
" That we be never quit of them ;
" 那 我们 是 绝不 辞职 的 他们 ;

"我们永远不会放弃他们；

[ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] ['hɔːr]
That when his head is hoar
那 什么时候 他的 头 是 白霜

当他的头发变白的时候

[hiː; hi] ['kænɑːt] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] [smoʊt] ,
He cannot say to them he smote ,
他 不能 说 到 他们 他 猛击 ,

他不能对他们说他击打了他们，

[ænd; ənd] [sperd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] ,
And spared with a hand hard at the throat ,
和 幸存 和 一个 手 难的 在 这 喉 ,

一只手狠狠掐住他的喉咙，让他得以幸免。

- [goʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [noʊ] [mɔːr] . -
' Go , and return no more . '
- 去 , 和 返回 不 更多的 . -

"走吧，永远不要回来。"

" [ðen] ['ælfred] [smaɪld] .
" Then Alfred smiled .
" 然后 阿尔弗雷德 微笑 .

然后阿尔弗雷德笑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
And the smile of him
和 这 微笑 的 他

还有他的笑容

[wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər] ['paʊər] .
Was like the sun for power .
曾是 喜欢 这 太阳 为了 力量 .

就像太阳提供能量一样。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] ['pɔɪntɪd] : [beɪd] [ðem; ðəm] [hiːd]
But **he** **only** **pointed** **:** **bade** **them** **heed**
但 他 仅有的 尖 : 巴德 他们 注意

但他只是指了指：让他们注意。

[ðoʊz] ['pesnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bəːkʃiə] [briːd] ,
Those **peasants** **of** **the** **Berkshire** **breed** **,**
那些 农民 的 这 伯克郡 品种 ,

那些伯克郡出身的农民，

[huː] [plʌkt] [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːd]
Who **plucked** **the** **old** **Horse** **of** **the** **weed**
WHO 拨弦 这 老的 马 的 这 杂草

谁拔掉了那匹老马的杂草?

[æz; əz] [ðeɪ] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər] .
As **they** **pluck** **it** **to** **this** **hour** **.**
作为 他们 采摘 它 到 这 小时 .

直到今天，他们还在继续采摘。

" [wɪl] [jiː; jɪ][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːdz] [fɔːr; fər]['evər] ?
" **Will** **ye** **part** **with** **the** **weeds** **for** **ever** **?**
" 将要 是的 部分 和 这 杂草 为了 曾经 ?

你们愿意永远与杂草告别吗?

[ɔːr] [ʃoʊ] ['deɪziz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ?
Or **show** **daisies** **to** **the** **door** **?**
或者 展示 雏菊 到 这 门 ?

或者在门口摆放雏菊?

[ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][bɪd][ðə; ði][boʊld] [græs]
Or **will** **you** **bid** **the** **bold** **grass**
或者 将要 你 出价 这 大胆的 草

或者你会出价买下那片大胆的草

[goʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [noʊ] [mɔːr] ?
Go **,** **and** **return** **no** **more** **?**
去 , 和 返回 不 更多的 ?

走吧，不再回来?

" [soʊ] ['siːsləs] [ænd; ənd][soʊ]['siːkrət]
" **So** **ceaseless** **and** **so** **secret**
" 所以 不停歇 和 所以 秘密

如此无休止，如此隐秘

[θraɪv] ['terər] [ænd; ənd] [θeft] [set] [friː] ;
Thrive **terror** **and** **theft** **set** **free** **;**
蓬勃发展 恐怖 和 盗窃 放 自由的 ;

恐怖主义和盗窃行为得以肆虐;

['triːz(ə)n] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs]
Treason **and** **shame** **shall** **come** **to** **pass**
叛国罪 和 耻辱 将 来 到 经过

叛国和耻辱终将到来

[waɪl] [wʌn] [wiːd] ['flaʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [mə'ræs] ;
While **one** **weed** **flowers** **in** **a** **morass** **;**
尽管 一 杂草 花朵 在 一个 沼泽 ;

当一个人在沼泽中除草时;

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [stɪf] [græs]
And **like** **the** **stillness** **of** **stiff** **grass**
和 喜欢 这 寂静 的 僵硬的 草

就像僵硬的草丛一样静谧

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] ['tɪrəni] .

The	stillness	of	tyranny	.
这	寂静	的	暴政	.

暴政的静谧。

" ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [waɪt] [soʊlz] ['ɔːlsoʊ]

"	Over	our	white	souls	also
"	超过	我们的	白色的	灵魂	还

“也包括我们纯洁的灵魂。”

[waɪld] ['herɪsiːz] [ænd; ənd] [haɪ]

Wild	heresies	and	high
荒野	异端	和	高的

狂野的异端邪说和高

[weɪv] ['praʊder] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pluːmz] [ʌv; əv] [græs] ,

Wave	prouder	than	the	plumes	of	grass	,
海浪	更骄傲	比	这	羽流	的	草	,

比草叶更骄傲的波浪，

[ænd; ənd] ['sædɚ] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [saɪ] .

And	sadder	than	their	sigh	.
和	更悲伤	比	他们的	叹	.

比他们的叹息更令人悲伤。

" [ænd; ənd][aɪ][goʊ]['raɪdɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][reɪd] ,

"	And	I	go	riding	against	the	raid	,
"	和	我	去	骑术	反对	这	袭击	,

“然后我骑马去对抗袭击者，

[ænd; ənd][jiː; ji] [noʊ] [nɑːt] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ;

And	ye	know	not	where	I	am	;
和	是的	知道	不是	在哪里	我	是	;

你们不知道我在哪里；

[bʌt; bət][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [jɪr] ,

But	ye	shall	know	in	a	day	or	year	,
但	是的	将	知道	在	一个	天	或者	年	,

但你们终有一天或一年后就会知道，

[wen] [wʌn] [griːn] [stɑːr][ʌv; əv] [græs] [grəuz] [hɪr] ;

When	one	green	star	of	grass	grows	here	;
什么时候	一	绿色的	星星	的	草	生长	这里	;

当这里长出一株绿色的草星；

['keɪɑːs] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒd] [juː; jʊ] , ['tʃɑːrdʒər][ænd; ənd] [spɪr] ,

Chaos	has	charged	you	,	charger	and	spear	,
混乱	有	带电	你	,	充电器	和	矛	,

混沌已向你袭来，冲锋者和长矛，

['bæt(ə)l] - [æks][ænd; ənd] ['bætərɪŋ] - [ræm] .

Battle	-	axe	and	battering	-	ram	.
战斗	-	斧头	和	殴打	-	内存	.

战斧和攻城槌。

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [skaɪz] ['ɔːltər][ænd; ənd] ['ɛmpaɪɚz] [melt] ,

"	And	though	skies	alter	and	empires	melt	,
"	和	尽管	天空	改变	和	帝国	熔化	,

“即便天空变幻莫测，帝国消亡，

[ðɪs] [wɜːrd][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi] [truː] :

This	word	shall	still	be	true	:
这	单词	将	仍然	是	真的	:

这句话依然有效：

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv][oʊld] ,

If	we	would	have	the	horse	of	old	,
如果	我们	会	有	这	马	的	老的	,

如果我们能拥有昔日的骏马，

['skaʊər][jiː; ji][ðə; ði] [hɔːrs] [ə'nuː] .

Scour	ye	the	horse	anew	.
冲刷	是的	这	马	重新	.

把马重新洗一遍。

" [wʌn] [taɪm] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [stɑːr]

"	One	time	I	followed	a	dancing	star
"	一	时间	我	随后	一个	跳舞	星星

有一次，我追随一颗跳舞的星星

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd][nɑːd] ,

That	seemed	to	sing	and	nod	,
那	似乎	到	唱歌	和	点头	,

那东西似乎在唱歌和点头，

[ænd; ənd] [rɪŋ] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [ɔːl] ['iːvəlz] [nel] ;

And	ring	upon	earth	all	evil's	knell	;
和	戒指	之上	地球	全部	邪恶的	丧钟	;

让世间一切邪恶的丧钟响彻大地；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][wɑːt,wʌt] [ɪf] [jiː; ji]['skaʊər][nɑːt] [wel]

But	now	I	wot	if	ye	scour	not	well
但	现在	我	什么	如果	是的	冲刷	不是	出色地

但我现在担心你们是否洗得不好。

[red] [rʌst] [ʃæl; ʃəl] [groʊ] [ɑːn]['gɑːdz] [greɪt] [bel]

Red	rust	shall	grow	on	God's	great	bell
红色的	锈	将	生长	在	神的	伟大的	钟

上帝的大钟上将长出红色的锈迹。

[ænd; ənd] [græs] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][gɑːd] .

And	grass	in	the	streets	of	God	.
和	草	在	这	街道	的	上帝	.

上帝街道上的青草。

" ['siːst] ['ælfred] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed]

"	Ceased	Alfred	;	and	above	his	head
"	停止	阿尔弗雷德	;	和	多于	他的	头

“阿尔弗雷德停了下来；在他头顶上方

[ðə; ði][grænd] [griːn] [doʊmz] , [ðə; ði] [daʊnz] ,

The	grand	green	domes	,	the	Downs	,
这	盛大	绿色的	穹顶	,	这	唐斯	,

宏伟的绿色圆顶，丘陵地带，

[ʃoʊd] [ðə; ði][fɜːrst] ['liːdʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ,

Showed	the	first	legions	of	the	press	,
显示	这	第一的	军团	的	这	按	,

向第一批报刊记者展示了

[maːtʃɪŋ] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs]

Marching	in	haste	and	bitterness
行军	在	匆忙	和	苦味

匆匆而行，满怀苦涩

[fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊnz] .

For	Christ's	sake	and	the	crown's	.
为了	基督的	清酒	和	这	皇冠的	.

看在基督和王冠的份上。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['kævərn][ʌv; əv]['koʊlən] ,
Beyond **the** **cavern** **of** **Colan** **,**
超过 这 洞穴 的 科兰 ,

在科兰洞穴之外，

[pæst] - [baɪ][ðə; ði] [siː] ,
Past **Eldred's** **by** **the** **sea** **,**
过去的 - 经过 这 海 ,

过了海边的埃尔德雷德，

[roʊz] [men] [ðæt] [oʊnd] [kɪŋ] ['ælfərdz] [rɑːd] ,
Rose **men** **that** **owned** **King** **Alfred's** **rod** **,**
玫瑰 男人 那 拥有 国王 阿尔弗雷德的 杆 ,

拥有阿尔弗雷德国王权杖的玫瑰人，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndi] [weɪsts] [ʌv; əv] [ˌɛks'iː] [ʌn'trɑːd] ,
From **the** **windy** **wastes** **of** **Exe** **untrod** **,**
从 这 刮风 废物 的 EXE文件 未开发的 ,

来自埃克斯荒凉多风的无人之地，

[ɔːr] [wer] [ðə; ði] [θɔːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][gɑːd]
Or **where** **the** **thorn** **of** **the** **grave** **of** **God**
或者 在哪里 这 刺 的 这 严重 的 上帝

或者说，上帝坟墓的荆棘在哪里?

[bɜːrn] ['oʊvər] ['glæstənbɹi] .
Burns **over** **Glastonbury** **.**
烧伤 超过 格拉斯顿伯里 .

伯恩斯为格拉斯顿伯里歌唱。

[fɑːr] ['nɔːrθwərd] [ænd; ənd][fɑːr] ['westwərd]
Far **northward** **and** **far** **westward**
远的 向北 和 远的 向西

向北和向西很远

[ðə; ði] ['dɪstənt] [traɪbz] [druː] [naɪ] ,
The **distant** **tribes** **drew** **nigh** **,**
这 遥远 部落 画 夜 ,

远方的部落逐渐靠近，

[pleɪnz] [bɪ'jɑːnd] [pleɪnz] , [fel] [bɪ'jɑːnd] [fel] ,
Plains **beyond** **plains** **,** **fell** **beyond** **fell** **,**
平原 超过 平原 , 跌倒 超过 跌倒 ,

平原之外，平原之上，坠落之外，

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][æt; ət] ['sʌnset] [siːz] [soʊ] [wel] ,
That **a** **man** **at** **sunset** **sees** **so** **well** **,**
那 一个 男人 在 日落 看到 所以 出色地 ,

日落时分，一个人的视野如此开阔。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] ['kʌlərd] [taʊnz] [ðæt] [dwel]
And **the** **tiny** **coloured** **towns** **that** **dwell**
和 这 微小的 有色 城镇 那 住

还有那些居住的小型有色人种城镇

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
In **the** **corners** **of** **the** **sky** **.**
在 这 角落 的 这 天空 .

在天空的角落里。

[bʌt; bət][dɑːrk][ænd; ənd] [θɪk] [æz; əz] [θrɔŋd] [ðə; ði][hoʊst] ,
But **dark** **and** **thick** **as** **thronged** **the** **host** **,**
但 黑暗的 和 厚的 作为 熙熙攘攘 这 主持人 ,

但黑暗和拥挤的人群笼罩着主人，

[wɪð; wɪθ] [drʌm] [ænd; ənd] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] [bleɪd] ,

With	drum	and	torch	and	blade	,
和	鼓	和	火炬	和	刀刃	,

带鼓、焊枪和刀片，

[ðə; ðɪ] [stɪl] - [aɪd] [kɪŋ] [sæt] [ˈpɔndərɪŋ] ,

The	still	-	eyed	King	sat	pondering	,
这	仍然	-	眼睛	国王	卫星	沉思	,

目光呆滞的国王静静地坐着，陷入沉思。

[æz; əz][wʌn] [ðæt] [ˈwɑːtʃɪz] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [θɪŋ] ,

As	one	that	watches	a	live	thing	,
作为	一	那	手表	一个	居住	事物	,

作为一个观看现场直播的人，

[ðə; ðɪ] [ˈskauəd] [tʃɔːk] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

The	scoured	chalk	;	and	he	said	,
这	彻底清洗	粉笔	;	和	他	说	,

被擦洗过的白垩土；他说，

" [ðoʊ] [aɪ] [gɪv] [ðɪs] [lænd][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdi] ,

"	Though	I	give	this	land	to	Our	Lady	,
"	尽管	我	给	这	土地	到	我们的	女士	,

“虽然我将这片土地献给圣母玛利亚，

[ðæt] [helpt] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈæθəlˌneɪ] ,

That	helped	me	in	Athelney	,
那	帮助	我	在	阿瑟尔尼	,

那对我在阿瑟尔尼的行程很有帮助。

[ðoʊ] [ˈlɔː(r)dli] [triːz] [ænd; ənd] [ˈlʌstiər] [sɑːd]

Though	lordlier	trees	and	lustier	sod
尽管	领主	树木	和	更亮丽	草皮

尽管树木更加高大，草皮更加茂盛

[ænd; ənd] [ˈhæpiːɚ] [hɪlz] [hæθ] [noʊ] [fleʃ] [trɑːd]

And	happier	hills	hath	no	flesh	trod
和	更快乐	丘陵	有	不	肉	践踏

世间再无比这更幸福的山丘

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][gɑːd]

Than	the	garden	of	the	Mother	of	God
比	这	花园	的	这	母亲	的	上帝

比圣母花园更胜一筹

[bɪˈtwiːn] [temz] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siː] ,

Between	Thames	side	and	the	sea	,
之间	泰晤士河	边	和	这	海	,

在泰晤士河两岸和大海之间，

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wiːdz] [ʃæl; ʃəl] [groʊ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː]

"	I	know	that	weeds	shall	grow	in	it
"	我	知道	那	杂草	将	生长	在	它

我知道那里会长出杂草。

[ˈfæstər][ðæn; ðən][men][kæn; kən][bɜːrn] ;

Faster	than	men	can	burn	;
快点	比	男人	能	烧伤	;

比男人燃烧的速度还快；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [ˈskætər] [naʊ] [ænd; ənd][goʊ] ,

And	though	they	scatter	now	and	go	,
和	尽管	他们	分散	现在	和	去	,

虽然他们现在四散而去，

[ɪn][sʌm; səm][fɑːr] ['sentʃəri] , [sæd][ænd; ənd] [sloʊ] ,

In	some	far	century	,	sad	and	slow	,
在	一些	远的	世纪	,	伤心	和	慢的	,

在遥远的某个世纪，悲伤而缓慢地，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ]

I	have	a	vision	,	and	I	know
我	有	一个	想象	,	和	我	知道

我有一个愿景，而且我知道

[ðə; ði] ['hiːðn] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] .

The	heathen	shall	return	.
这	异教徒	将	返回	.

异教徒必将回归。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['wɔːʃɪps] ,

"	They	shall	not	come	with	warships	,
"	他们	将	不是	来	和	军舰	,

他们不会带着战舰来，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [weɪst] [wɪð; wɪθ][brændz] ,

They	shall	not	waste	with	brands	,
他们	将	不是	浪费	和	品牌	,

他们不应在品牌上浪费时间，

[bʌt; bət] [bʊks] [biː; bi][ɔːl][ðer; ðər] ['iːtɪŋ] ,

But	books	be	all	their	eating	,
但	图书	是	全部	他们的	吃	,

但书籍就是他们的全部食粮。

[ænd; ənd][ɪŋk][biː; bi][ɑːn][ðer; ðər][hændz] .

And	ink	be	on	their	hands	.
和	墨水	是	在	他们的	双手	.

他们手上沾满了墨水。

" [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv] ['hʌntərz]

"	Not	with	the	humour	of	hunters
"	不是	和	这	幽默	的	猎人

“不是猎人那种幽默感。”

[ɔːr] ['sævɪdʒ] [skɪl] [ɪn][wɔːr] ,

Or	savage	skill	in	war	,
或者	野蛮的	技能	在	战争	,

或者说，是残酷的战争技巧，

[bʌt; bət] ['ɔːrdərɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ded] [wɜːrdz] ,

But	ordering	all	things	with	dead	words	,
但	订购	全部	事物	和	死的	字	,

但用死的词语来安排一切，

[strɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [meɪk] [ʌv; əv] [biːsts] [ænd; ənd][bɜːrdz] ,

Strings	shall	they	make	of	beasts	and	birds	,
字符串	将	他们	制作	的	野兽	和	鸟类	,

他们将用走兽和飞鸟的肢体制作琴弦，

[ænd; ənd] [wiːlz] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd][stɑːr] .

And	wheels	of	wind	and	star	.
和	车轮	的	风	和	星星	.

还有风和星辰的轮子。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [maɪld][æz; əz] ['mʌŋkɪʃ] [klɑːks] ,

"	They	shall	come	mild	as	monkish	clerks	,
"	他们	将	来	温和的	作为	僧侣般的	职员	,

他们将像和尚书生一样温和地到来，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][skroʊl][ænd; ənd][pen] ;
With **many** **a** **scroll** **and** **pen** **;**
和 许多 一个 滚动 和 笔 ;

带着许多卷轴和笔;

[ænd; ənd] ['bækwərd] [ʃæl; ʃəl][ji:; ji][tɜ:rn][ænd; ənd] [geɪz] ,
And **backward** **shall** **ye** **turn** **and** **gaze** **,**
和 落后 将 是的 转动 和 目光 ,

你们当回头凝视,

[di'zaiərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] ['ælfərdz] [deɪz] ,
Desiring **one** **of** **Alfred's** **days** **,**
渴望 一 的 阿尔弗雷德的 天 ,

渴望拥有阿尔弗雷德的某一天,

[wen] ['peɪgənz] [stɪl] [wɜ:r; wər] [men] .
When **pagans** **still** **were** **men** **.**
什么时候 异教徒 仍然 是 男人 .

异教徒还是男人的时候。

" [ðə; ði] [dɪr] [sʌn] ['dwɔrft] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [sʌnz] ,
" **The** **dear** **sun** **dwarfed** **of** **dreadful** **suns** **,**
" 这 亲爱的 太阳 矮小的 的 可怕 太阳 ,

"亲爱的太阳在可怕的太阳面前显得渺小,

[laɪk] ['fɪrsər] ['flaʊərz] [ɑ:n] [stɔ:k] ,
Like **fiercer** **flowers** **on** **stalk** **,**
喜欢 更凶猛 花朵 在 茎 ,

如同茎秆上更艳丽的花朵,

[ɜ:rθ] [lɔ:st] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [pi:]
Earth **lost** **and** **little** **like** **a** **pea**
地球 丢失的 和 小的 喜欢 一个 豌豆

地球迷失了方向,变得像豌豆一样小。

[ɪn] [haɪ] ['hɛvənz] ['taʊərɪŋ] ['fɔ:rɪstri] ,
In **high** **heaven's** **towering** **forestry** **,**
在 高的 天 参天 林业 ,

在苍穹高耸的森林中,

— [ði:z] [bi:; bi][ðə; ði] [smɔ:l] [wi:dz] [ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [si:]
— **These** **be** **the** **small** **weeds** **ye** **shall** **see**
— 这些 是 这 小的 杂草 是的 将 看

—这些就是你们将会看到的小杂草。

[krɔ:l] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔ:k] .
Crawl **,** **covering** **the** **chalk** **.**
爬行 , 覆盖 这 粉笔 .

匍匐前进,盖住粉笔痕迹。

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [brɪdʒ] [ˌes 'ti:] . ['mɛri:z] [si:] ,
" **But** **though** **they** **bridge** **St** **.** **Mary's** **sea** **,**
" 但 尽管 他们 桥 英石 . 玛丽的 海 ,

"但尽管它们跨越了圣玛丽海,

[ɔ:r] [sti:l] [ˌes 'ti:] . ['maɪkəlz] [wɪŋ] —
Or **steal** **St** **.** **Michael's** **wing** **—**
或者 偷 英石 . 迈克尔的 翼 —

或者偷走圣迈克尔的翅膀——

[ðoʊ] [ðeɪ] [rɪr] ['mɑ:vəlz] ['oʊvər][ˌju: 'es] ,
Though **they** **rear** **marvels** **over** **us** **,**
尽管 他们 后部 奇迹 超过 我们 ,

虽然它们给我们带来了奇迹,

['greɪtə] [ðæn; ðən] [greɪt] [vər'dʒɪliəs]
Greater **than** **great** **Vergilius**
更大的 比 伟大的 维吉尔

比伟大的维吉利乌斯更伟大

[rɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['roʊmən] [kɪŋ] ;
Wrought **for** **the** **Roman** **king** **;**
锻 为了 这 罗马 国王 ;

为罗马国王而作；

" [baɪ] [ðɪs] [saɪn][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðem; ðəm] ,
" **By** **this** **sign** **you** **shall** **know** **them** **,**
" 经过 这 符号 你 将 知道 他们 ,

“凭此记号，你们便可认出他们。”

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] ,
The **breaking** **of** **the** **sword** **,**
这 打破 的 这 剑 ,

剑断了，

[ænd; ənd][mæn][noʊ] [mɔ:r] [ə; eɪ] [fri:] [naɪt] ,
And **man** **no** **more** **a** **free** **knight** **,**
和 男人 不 更多的 一个 自由的 骑士 ,

而他不再是自由骑士了。

[ðæt] [lʌvz] [ɔ:r] [heɪts] [hɪz; ɪz][lɔ:rd] .
That **loves** **or** **hates** **his** **lord** **.**
那 爱 或者 讨厌 他的 主 .

要么爱他的主，要么恨他的主。

" [jeɪ] , [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" **Yea** **,** **this** **shall** **be** **the** **sign** **of** **them** **,**
" 是的 , 这 将 是 这 符号 的 他们 ,

“是的，这将是他们的标志。”

[ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪər] ;
The **sign** **of** **the** **dying** **fire** **;**
这 符号 的 这 垂死 火 ;

即将熄灭的火焰的迹象；

[ænd; ənd][mæn] [meɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [hæf] - [wɪt] ,
And **Man** **made** **like** **a** **half** **-** **wit** **,**
和 男人 制成 喜欢 一个 一半 - 有 ,

而人却像个傻子一样，

[ðæt] [noʊz] [nɑ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['saɪər] .
That **knows** **not** **of** **his** **sire** **.**
那 知道 不是 的 他的 父系 .

他不知道自己的父亲是谁。

" [wʌt] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][skroʊl][ænd; ənd][pen] ,
" **What** **though** **they** **come** **with** **scroll** **and** **pen** **,**
" 什么 尽管 他们 来 和 滚动 和 笔 ,

“即便他们带着卷轴和笔而来，

[ænd; ənd] [greɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃeɪvn] [klɜ:rk] ,
And **grave** **as** **a** **shaven** **clerk** **,**
和 严重 作为 一个 剃光 职员 ,

像个刮了胡子的职员一样严肃，

[baɪ] [ðɪs] [saɪn] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðem; ðəm] ,
By **this** **sign** **you** **shall** **know** **them** **,**
经过 这 符号 你 将 知道 他们 ,

凭此标志，你们就能认出他们。

[ðæt] [ðeɪ] ['ruːɪn][ænd; ənd] [meɪk] [dɑːrk] ;
That they ruin and make dark ;
那 他们 废墟 和 制作 黑暗的 ;

它们会破坏和使黑暗;

" [baɪ][ɔːl] [men] [bɑːnd][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,
" By all men bond to Nothing ,
" 经过 全部 男人 纽带 到 没有什么 ,

“凡人皆与虚无结盟，

['biːɪŋ] [sleɪvz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][lɔːrd] ,
Being slaves without a lord ,
存在 奴隶 没有 一个 主 ,

成为没有主人的奴隶，

[baɪ][wʌn][blaɪnd]['ɪdiət] [wɜːrld] [əu'beid] ,
By one blind idiot world obeyed ,
经过 一 瞎的 笨蛋 世界 服从 ,

全世界都服从于一个盲目的白痴。

[tuː] [blaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [əb'hɔː] ;
Too blind to be abhorred ;
也 瞎的 到 是 令人厌恶 ;

盲目到无法憎恶;

" [baɪ] ['terər] [ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl][teɪlz; 'teɪˌliz]
" By terror and the cruel tales
" 经过 恐怖 和 这 残忍的 故事

“通过恐怖和残酷的故事”

[ʌv; əv] [kɜːrs] [ɪn] [boʊn] [ænd; ənd] [kɪn] ,
Of curse in bone and kin ,
的 诅咒 在 骨 和 亲属 ,

骨中和血脉中的诅咒，

[baɪ] [wɪrd] [ænd; ənd] ['wiːknəs] ['wɪnɪŋ] ,
By weird and weakness winning ,
经过 诡异的 和 弱点 获胜 ,

凭借怪异和弱点获胜，

[ə'kɜːrsɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
Accursed from the beginning ,
被诅咒的 从 这 开始 ,

从一开始就受诅咒，

[baɪ]['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnɪŋ] ,
By detail of the sinning ,
经过 细节 的 这 犯罪 ,

按罪行细节来看，

[ænd; ənd][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði][sɪn] ;
And denial of the sin ;
和 拒绝 的 这 罪 ;

否认罪行;

" [baɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] ['krɔːlɪŋ] ['ruːɪn] ,
" By thought a crawling ruin ,
" 经过 想法 一个 爬行 废墟 ,

“在思想的驱使下，一片嶙峋的废墟，

[baɪ][laɪf][ə; eɪ] ['liːpɪŋ] ['maɪər] ,
By life a leaping mire ,
经过 生活 一个 跳跃 沼泽 ,

人生如泥潭般跳跃，

[baɪ][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
By a broken heart in the breast of the world ,
经过 一个 破碎的 心 在 这 胸部 的 这 世界 ,

因世界胸中一颗破碎的心，

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [dɪ'zaɪər] ;
And the end of the world's desire ;
和 这 结尾 的 这 世界的 欲望 ;

世界欲望的终结；

" [baɪ][gɑːd][ænd; ənd][mæn] [dis'ɔnəd] ,
" By God and man dishonoured ,
" 经过 上帝 和 男人 蒙羞 ,

“蒙受上帝和世人的羞辱，

[baɪ] [deθ] [ænd; ənd][laɪf] [meɪd] [veɪn] ,
By death and life made vain ,
经过 死亡 和 生活 制成 徒劳 ,

因死亡和生命的虚妄，

[noʊ] [jiː; ji][ðə; ði][oʊld][bɑːr'beriən] ,
Know ye the old barbarian ,
知道 是的 这 老的 野蛮人 ,

你们要认识那古老的野蛮人，

[ðə; ði][bɑːr'beriən] [kʌm] [ə'gen] —
The barbarian come again —
这 野蛮人 来 再次 —

野蛮人又来了——

" [wen] [ɪz] [greɪt] [tɔːk] [ʌv; əv] [trend] [ænd; ənd] [taɪd] ,
" When is great talk of trend and tide ,
" 什么时候 是 伟大的 讲话 的 趋势 和 潮 ,

“什么时候才是谈论潮流和风向的好时机？”

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['destəni] ,
And wisdom and destiny ,
和 智慧 和 命运 ,

还有智慧和命运，

[heɪl] [ðæt] [ʌn'daɪɪŋ] ['hiːðn]
Hail that undying heathen
冰雹 那 不朽 异教徒

向那不朽的异教徒致敬

[ðæt] [ɪz] ['sædɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] .
That is sadder than the sea .
那 是 更悲伤 比 这 海 .

那比大海更令人悲伤。

" [ɪn] [wʌt] [waɪz] [men] [ʃæl; ʃəl] [smaɪt] [hɪm; ɪm] ,
" In what wise men shall smite him ,
" 在 什么 明智的 男人 将 惩击 他 ,

“哪些智者会击败他？”

[ɔːr][ðə; ði] [krɔːs] [stænd] [ʌp] [ə'gen] ,
Or the Cross stand up again ,
或者 这 叉 站立 向上 再次 ,

或者十字架再次屹立起来，

[ɔːr] ['tʃærəti] [ɔːr] ['ʃɪvəlri] ,
Or charity or chivalry ,
或者 慈善机构 或者 骑士精神 ,

或者慈善或骑士精神，

[maɪ]['vɪʒ(ə)n] [seθ] [nɑːt] ; [ænd; ənd][aɪ] [siː]
My vision saith not ; and I see
我的 想象 赛斯说 不是 ; 和 我 看

我的眼目没有说；但我看见

[noʊ] [mɔːr] ; [bʌt; bət] [naʊ] [raɪd] ['daʊtfəli]
No more ; but now ride doubtfully
不 更多的 ; 但 现在 骑 怀疑地

不再如此；但现在却犹豫不决地骑行

[tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] .
To the battle of the plain .
到 这 战斗 的 这 清楚的 .

奔赴平原之战。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] - [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [daʊn]
" And the grass - edge of the great down
" 和 这 草 - 边缘 的 这 伟大的 向下

“还有大丘陵的草边

[wʌz; wəz] [kʌt] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔːn] ,
Was cut clean as a lawn ,
曾是 切 干净的 作为 一个 草地 ,

被修剪得像草坪一样整齐。

[waɪl] [ðə; ði] ['liːviz] [θrɔŋd] [frʌm; frəm] [nɪr] [ænd; ənd][fɑːr] ,
While the levies thronged from near and far ,
尽管 这 税费 熙熙攘攘 从 靠近 和 远的 ,

当来自四面八方的征召者蜂拥而至时，

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːrm] [wʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [stɑːr] ,
From the warm woods of the western star ,
从 这 温暖的 树林 的 这 西 星星 ,

从西方星辰温暖的森林中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [went] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz][læst][wɔːr]
And the King went out to his last war
和 这 国王 去 出去 到 他的 最后的 战争

国王出征，开始了最后一场战争。

[ɑːn][ə; eɪ][tɔːl] [greɪ] [hɔːrs] [æt; ət] [dɑːn] .
On a tall grey horse at dawn .
在 一个 高的 灰色的 马 在 黎明 .

黎明时分，骑着一匹高大的灰色骏马。

[ænd; ənd] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑːr] - [ɔːf] ['faɪtɪŋ]
And news of his far - off fighting
和 消息 的 他的 远的 - 离开 斗争

还有他远方战斗的消息。

[keɪm] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['broʊkənli]
Came slowly and brokenly
来 缓慢地 和 破碎地

缓慢而断断续续地到来

[frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['sæksnz] ,
From the land of the East Saxons ,
从 这 土地 的 这 东方 撒克逊人 ,

来自东撒克逊人的土地，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .
From the sunrise and the sea .
从 这 日出 和 这 海 .

从日出到大海。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['sʌnraɪz] ,

From	the	plains	of	the	white	sunrise	,
从	这	平原	的	这	白色的	日出	,

从白色日出的平原上，

[ænd; ənd][sæd][ˌes 'tiː] . ['ɛdməndz] [kraʊn] ,

And	sad	St	.	Edmund's	crown	,
和	伤心	英石	.	埃德蒙的	王冠	,

还有悲伤的圣埃德蒙王冠，

[wer] [ðə; ði] [puːlz] [ʌv; əv] ['esɪks] [peɪl] [ænd; ənd] [gliːm]

Where	the	pools	of	Essex	pale	and	gleam
在哪里	这	游泳池	的	埃塞克斯	苍白	和	闪耀

埃塞克斯的池塘在泛着淡淡的光泽中闪耀

[aʊt] [bɪ'jɑːnd] ['lʌndən] [taʊn] —

Out	beyond	London	Town	—
出去	超过	伦敦	镇	—

伦敦城外——

[ɪn] ['maɪti] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] ['frægmənts] ,

In	mighty	and	doubtful	fragments	,
在	强大的	和	疑	片段	,

在强大而又充满疑虑的碎片中，

[laɪk] [feɪnt] [ɔːr] ['feɪbld] ['wɔrz] ,

Like	faint	or	fabled	wars	,
喜欢	头晕的	或者	传说中的	战争	,

就像那些鲜为人知或传说中的战争一样，

[klaɪmd] [ðə; ði][oʊld] [hɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] ,

Climbed	the	old	hills	of	his	renown	,
攀登	这	老的	丘陵	的	他的	名声	,

他攀登了那些曾让他声名鹊起的古老山丘，

[wer] [ðə; ði][bɔːld] [braʊ] [ʌv; əv] [waɪt] [hɔːrs] [daʊn]

Where	the	bald	brow	of	White	Horse	Down
在哪里	这	秃	眉头	的	白色的	马	向下

白马山光秃秃的额头在哪里

[ɪz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld][stɑːrz] .

Is	close	to	the	cold	stars	.
是	关闭	到	这	寒冷的	明星	.

靠近寒冷的恒星。

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] ['pleɪsɪz]

But	away	in	the	eastern	places
但	离开	在	这	东	地方

但在遥远的东方。

[ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] [deθ] [wɔːkt] [haɪ] ,

The	wind	of	death	walked	high	,
这	风	的	死亡	步行	高的	,

死亡之风高高吹拂，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪd] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] [reɪd] ,

And	a	raid	was	driven	athwart	the	raid	,
和	一个	袭击	曾是	驱动	横穿	这	袭击	,

一次突袭行动被挫败了。

[ðə; ði][skaɪ] ['rednd] [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [swei] ,

The	sky	reddened	and	the	smoke	swayed	,
这	天空	发红	和	这	抽烟	摇摆	,

天空泛红，烟雾摇曳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [greɪ] [hɔːrs] [went] [baɪ] .

And	the	tall	grey	horse	went	by	.
和	这	高的	灰色的	马	去	经过	.

那匹高大的灰色骏马经过了。

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər]

The	gates	of	the	great	river
这	大门	的	这	伟大的	河

大河之门

[wɜːr; wər] [briːtʃt] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːrdʒ] ,

Were	breached	as	with	a	barge	,
是	违规	作为	和	一个	驳船	,

像驳船一样被突破了，

[ðə; ði] [wɔːlz] [sæŋk] ['kraʊdɪd] , [seɪ] [ðə; ði] [skraibz] ,

The	walls	sank	crowded	,	say	the	scribes	,
这	墙壁	沉没	挤	,	说	这	抄写员	,

据抄写员说，城墙坍塌，人潮拥挤。

[ænd; ənd] [haɪ] ['taʊərz] ['pɑːpjələs] [wɪð; wɪθ] [traɪbz]

And	high	towers	populous	with	tribes
和	高的	塔楼	人口众多	和	部落

还有高耸的塔楼，里面居住着许多部落。

[siːmd] ['liːnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

Seemed	leaning	from	the	charge	.
似乎	倾斜	从	这	收费	.

似乎在向冲锋方向倾斜。

[smoʊk] [laɪk] [rɪ'beljəs] ['hevəns] [roʊld]

Smoke	like	rebellious	heavens	rolled
抽烟	喜欢	叛逆的	天	滚动

烟雾如叛逆的天堂般翻滚

[kɜːrld] ['oʊvər] ['kʌlərd] [fleɪmz] ,

Curled	over	coloured	flames	,
卷曲	超过	有色	火焰	,

盘旋在彩色火焰之上，

['mɪrərd] [ɪn] ['mɑːnstrəs] ['pɜːrp(ə)l] [driːmz]

Mirrored	in	monstrous	purple	dreams
镜像	在	滔天	紫色的	梦境

映照在可怕的紫色梦境中

[ɪn][ðə; ði] ['maɪti] [puːlz] [ʌv; əv] [temz] .

In	the	mighty	pools	of	Thames	.
在	这	强大的	游泳池	的	泰晤士河	.

在泰晤士河浩瀚的河水中。

[laʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːr][ɑːn] ['lʌndən] [wɔːl] ,

Loud	was	the	war	on	London	wall	,
大声	曾是	这	战争	在	伦敦	墙	,

伦敦城墙之战声震耳欲聋。

[ænd; ənd] [laʊd] [ɪn] ['lʌndən] [geɪts] ,

And	loud	in	London	gates	,
和	大声	在	伦敦	大门	,

在伦敦城门，声音震耳欲聋。

[ænd; ənd] [laʊd] [ðə; ði] [siː] - [kɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd]

And	loud	the	sea	-	kings	in	the	cloud
和	大声	这	海	-	国王	在	这	云

云中的海王发出响亮的咆哮

[broʊk] [θruː] [ðer; ðər] [ˈdriːmiŋ] [gɔdz] , [ænd; ənd] [laʊd]

Broke	**through**	**their**	**dreaming**	**gods**	**,**	**and**	**loud**
打破	通过	他们的	做梦	神	,	和	大声

冲破了他们梦中的神灵，发出响亮的声音

[kraɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈdredf(ə)l] [feɪts] .

Cried	**on**	**their**	**dreadful**	**Fates**	**.**
哭	在	他们的	可怕	命运	.

他们为自己可怕的命运而哭泣。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɑːn] [waɪt] [hɔːrs] [hɪl]

And	**all**	**the**	**while**	**on**	**White**	**Horse**	**Hill**
和	全部	这	尽管	在	白色的	马	爬坡道

与此同时，在白马山

[ðə; ði] [hɔːrs] [leɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][wɑːn] ,

The	**horse**	**lay**	**long**	**and**	**wan**	**,**
这	马	躺	长的	和	万	,

那匹马又长又瘦，躺在那里。

[ðə; ði][tɜːrf] [krɔːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʌŋgəs] [krept] ,

The	**turf**	**crawled**	**and**	**the**	**fungus**	**crept**	**,**
这	草皮	爬行	和	这	菌	悄悄地爬	,

草皮蔓延，真菌也蔓延。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɔːrəl] , [waɪl] [ɔːl] [men] [slept] ,

And	**the**	**little**	**sorrel**	**,**	**while**	**all**	**men**	**slept**	**,**
和	这	小的	酢浆草	,	尽管	全部	男人	睡着了	,

而那株小小的酢浆草，在众人沉睡之时，

[ʌnˈrɔːt] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][mæn] .

Unwrought	**the**	**work**	**of**	**man**	**.**
未加工的	这	工作	的	男人	.

人类未完成的作品。

[wɪð; wɪθ] [ˈvelvɪt] [ˈfɪŋgər] , [ˈvelvɪt] [fʊt] ,

With	**velvet**	**finger**	**,**	**velvet**	**foot**	**,**
和	天鹅绒	手指	,	天鹅绒	脚	,

手指如天鹅绒，脚也如天鹅绒般柔软，

[ðə; ði] [fɪrs] [sɔːft] [mɔːsɪz] [ðen]

The	**fierce**	**soft**	**mosses**	**then**
这	凶猛的	柔软的	苔藓	然后

那些凶猛柔软的苔藓

[krept] [ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [waɪt] [ˈkɑːmənˌwiːl]

Crept	**on**	**the**	**large**	**white**	**commonweal**
悄悄地爬	在	这	大的	白色的	公理

悄悄地爬上了那棵巨大的白色公鸡

[ɔːl][foʊk][hæd; həd] [ˈstrɪvn] [tuː; tə][strɪp][ænd; ənd] [piːl] ,

All	**folk**	**had**	**striven**	**to**	**strip**	**and**	**peel**	**,**
全部	民间	有	努力	到	条	和	果皮	,

所有人都努力剥去和剥离，

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [griːn] [ˈwɪtʃɪz] [wiːl] ,

And	**the**	**grass**	**,**	**like**	**a**	**great**	**green**	**witch's**	**wheel**	**,**
和	这	草	,	喜欢	一个	伟大的	绿色的	女巫的	车轮	,

而草地，就像一个巨大的绿色女巫轮子，

[ˌʌnˈwaʊnd] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][men] .

Unwound	**the**	**toils**	**of**	**men**	**.**
解开	这	辛勤劳作	的	男人	.

解开男人的辛劳。

[ænd; ənd]['kloʊvər][ænd; ənd]['saɪlənt] ['θɪs(ə)l] [θroʊv] ,

And	clover	and	silent	thistle	throve	,
和	三叶草	和	沉默的	蓟	茁壮成长	,

三叶草和无刺蓟茁壮生长，

[ænd; ənd] [bʌdz] [bɜːrst] ['saɪləntli] ,

And	buds	burst	silently	,
和	花蕾	爆裂	默默	,

花蕾悄无声息地绽放，

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [temz] ['væli]

With	little	care	for	the	Thames	Valley
和	小的	关心	为了	这	泰晤士河	谷

对泰晤士河谷缺乏关爱

[ɔːr] [wʌt] [θɪŋz] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] —

Or	what	things	there	might	be	—
或者	什么	事物	那里	可能	是	—

或者说，可能存在哪些事物——

[ðæt] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] ['rɪvər] ,

That	away	on	the	widening	river	,
那	离开	在	这	扩大	河	,

在逐渐开阔的河面上，

[ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [pleɪnz] [fɔːr; fər] [kraʊn]

In	the	eastern	plains	for	crown
在	这	东	平原	为了	王冠

在东部平原上寻找皇冠

[stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['pɜːrp(ə)l][skaɪ]

Stood	up	in	the	pale	purple	sky
站立	向上	在	这	苍白	紫色的	天空

矗立在淡紫色的天空中

[wʌn] ['tɜːrət] [ʌv; əv] [smoʊk] [laɪk] ['aɪvəri] ;

One	turret	of	smoke	like	ivory	;
一	炮塔	的	抽烟	喜欢	象牙	;

一座如象牙般闪耀的烟雾塔；

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [went] [baɪ] ,

And	the	smoke	changed	and	the	wind	went	by	,
和	这	抽烟	已更改	和	这	风	去	经过	,

烟雾变了，风也吹走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] ['lʌndən] [taʊn] .

And	the	King	took	London	Town	.
和	这	国王	采取	伦敦	镇	.

国王攻占了伦敦城。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神